

I	EES-STOFNANIR	
1.	EES-ráðið	
2.	Sameiginlega EES-nefndin	
2002/EES/53/01	Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1566/2000 frá 18. júlí 2000 um breytingu á reglugerð (EBE) nr. 94/92 um nákvæmar reglur um innflutning frá þriðju löndum sem kveðið er á um í reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2092/91	1
2002/EES/53/02	Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 436/2001 frá 2. mars 2001 um breytingu á II. viðauka við reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2092/91 um lífræna framleiðslu landbúnaðarafurða og merkingar þar að lútandi á landbúnaðarafurðum og matvælum . .	3
2002/EES/53/03	Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 749/2001 frá 18. apríl 2001 um breytingu á II. viðauka við reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2377/90 þar sem mælt er fyrir um sameiginlega aðferð til að ákvarða hámarksmagn leifa dýrallyfja í matvælum úr dýraríkinu	6
2002/EES/53/04	Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 750/2001 frá 18. apríl 2001 um breytingu á II. viðauka við reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2377/90 þar sem mælt er fyrir um sameiginlega aðferð til að ákvarða hámarksmagn leifa dýrallyfja í matvælum úr dýraríkinu	9
2002/EES/53/05	Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1274/2001 frá 27. júní 2001 um breytingu á I. viðauka við reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2377/90 þar sem mælt er fyrir um sameiginlega aðferð til að ákvarða hámarksmagn leifa dýrallyfja í matvælum úr dýraríkinu	12
2002/EES/53/06	Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1322/2001 frá 29. júní 2001 um breytingu á I. og III. viðauka við reglugerð ráðsins nr. 2377/90 þar sem mælt er fyrir um sameiginlega aðferð til að ákvarða hámarksmagn leifa dýrallyfja í matvælum úr dýraríkinu	14
2002/EES/53/07	Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1478/2001 frá 18. júlí 2001 um breytingu á I., II. og III. viðauka við reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2377/90 þar sem mælt er fyrir um sameiginlega aðferð til að ákvarða hámarksmagn leifa dýrallyfja í matvælum úr dýraríkinu	17
2002/EES/53/08	Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1553/2001 frá 30. júlí 2001 um breytingu á I. viðauka við reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2377/90 þar sem mælt er fyrir um sameiginlega aðferð til að ákvarða hámarksmagn leifa dýrallyfja í matvælum úr dýraríkinu	21
2002/EES/53/09	Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1680/2001 frá 22. ágúst 2001 um breytingu á I. og II. viðauka við reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2377/90 þar sem mælt er fyrir um sameiginlega aðferð til að ákvarða hámarksmagn leifa dýrallyfja í matvælum úr dýraríkinu	23

2002/EES/53/10	Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1815/2001 frá 14. september 2001 um breytingu á I., II. og III. viðauka við reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2377/90 þar sem mælt er fyrir um sameiginlega aðferð til að ákvarða hámarksmagn leifa dýrallyfja í matvælum úr dýraríkinu	26
2002/EES/53/11	Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1879/2001 frá 26. september 2001 um breytingu á II. viðauka við reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2377/90 þar sem mælt er fyrir um sameiginlega aðferð til að ákvarða hámarksmagn leifa dýrallyfja í matvælum úr dýraríkinu	29
2002/EES/53/12	Tilmæli framkvæmdastjórnarinnar 2001/194/EB frá 5. mars 2001 um árangur af áhættumati og áætlanir sem miða að því að draga úr áhættu vegna efnanna pentabrómdifenýletra og kúmens	32
2002/EES/53/13	Ályktun ráðsins 2000/C 141/02 frá 28. október 1999 um gagnkvæma viðurkenningu . .	39
2002/EES/53/14	Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2001/16/EB frá 19. mars 2001 um rekstrarsamhæfi almenna, samevrópska járnbrautakerfisins	41
2002/EES/53/15	Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2001/25/EB frá 4. apríl 2001 um lágmarkspjálfun sjómanna	68
2002/EES/53/16	Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 991/2001 frá 21. maí 2001 um breytingu á viðaukanum við tilskipun ráðsins 92/14/EB um skorður við notkun flugvéla sem falla undir 1. bindi, II. hluta, 2. kafla í 16. viðauka samþykktar um alþjóðflugmál, 2. útg. (1988)	93
2002/EES/53/17	Tilmæli framkvæmdastjórnarinnar 2001/290/EB frá 21. mars 2001 um grunnfæribreytur samevrópska háhraðajárnbrautakerfisins sem um getur í b-lið 3. mgr. 5. gr. tilskipunar 96/48/EB	96
2002/EES/53/18	Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 1999/35/EB frá 9. desember 1998 um málsmeðferð við framkvæmd á tilskipun ráðsins 95/57/EB um söfnun tölfraðilegra upplýsinga á sviði ferðaþjónustu	106
2002/EES/53/19	Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 586/2001 frá 26. mars 2001 um framkvæmd reglugerðar ráðsins (EB) nr. 1165/98 varðandi hagskýrslur til skamms tíma að því er varðar skilgreiningu á aðalatvinnugreinaflokkum	131
2002/EES/53/20	Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 588/2001 frá 26. mars 2001 um framkvæmd reglugerðar ráðsins (EB) nr. 1165/98 varðandi hagskýrslur til skamms tíma að því er varðar skilgreiningar á breytum	135
2002/EES/53/21	Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 995/2001 frá 22. maí 2001 um framkvæmd reglugerðar Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 2516/2000 um breytingu á almennum meginreglum evrópska þjóðhags- og svæðisreikningakerfisins í bandalaginu frá 1995 (ESA-'95) að því er varðar skatta og framlög til félagslegra kerfa	146
2002/EES/53/22	Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1636/2001 frá 23. júlí 2001 um breytingu á reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2018/93 um að aðildarríki sem stunda fiskveiðar á Norðvestur-Atlantshafi leggi fram aflaskýrslur og fiskveiðiskýrslur	152
2002/EES/53/23	Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1637/2001 frá 23. júlí 2001 um breytingu á reglugerð ráðsins (EBE) nr. 3880/91 um að aðildarríki sem stunda fiskveiðar á Norðaustur-Atlantshafi leggi fram aflaskýrslur	171

REGLUGERÐ FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR (EB) nr. 1566/2000

2002/EES/53/01

frá 18. júlí 2000

um breytingar á reglugerð (EBE) nr. 94/92 um nákvæmar reglur um innflutning frá þriðju löndum sem kveðið er á um í reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2092/91 (*)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA
HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2092/91 frá 24. júní 1991 um lífræna framleiðslu landbúnaðarafurða og merkingar þar að lútandi á landbúnaðarafurðum og matvælum ⁽¹⁾, eins og henni var síðast breytt með reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1437/2000 ⁽²⁾, einkum a-lið 1. mgr. 11. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Í 1. mgr. 11. gr. reglugerðar (EBE) nr. 2092/91 er mælt fyrir um að einungis meggi markaðssetja afurðir sem eru fluttar inn frá þriðja landi ef þær eru upprunnar í þriðja landi sem er tilgreint í skrá sem er samín í samræmi við viðmiðin sem mælt er fyrir um í 2. mgr. þeirrar greinar. Þessa skrá er að finna í viðaukanum við reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EBE) nr. 94/92 ⁽³⁾, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 548/2000 ⁽⁴⁾.
- 2) Áströlsk yfirvöld hafa farið fram á það við framkvæmdastjórnina að nýjum eftirlits- og vottunaraðila verði bætt við í skrána í samræmi við reglugerð (EBE) nr. 94/92.

3) Áströlsk yfirvöld hafa látið framkvæmdastjórninni í té allar nauðsynlegar tryggingar og upplýsingar til að sjá til þess að hinn nýi eftirlits- og vottunaraðili uppfylli viðmiðin sem mælt er fyrir um í 2. mgr. 11. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 2092/91.

4) Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í þessari reglugerð, eru í samræmi við álit nefndarinnar sem um getur í 14. gr. reglugerðar (EBE) nr. 2092/91.

SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

1. gr.

Ákvæðum viðaukans við reglugerð (EBE) nr. 94/92/EBE er hér með breytt eins og fram kemur í viðaukanum við þessa reglugerð.

2. gr.

Reglugerð þessi öðlast gildi á sjöunda degi eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópubandalaganna*.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 18. júlí 2000.

Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,

Franz FISCHLER

framkvæmdastjóri.

(*) Þessi EB-gerð, sem birtist í Stjtið. EB L 180, 19.7.2000, bls. 17, var nefnd í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 11/2002 frá 1. mars 2002 um breytingu á II. viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun) við EES-samninginn. Sjá EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalaganna nr. 21, 25.4.2002, bls. 1.

⁽¹⁾ Stjtið. EB L 198, 22.7.1991, bls. 1.

⁽²⁾ Stjtið. EB L 161, 1.7.2000, bls. 62.

⁽³⁾ Stjtið. EB L 11, 17.1.1992, bls. 14.

⁽⁴⁾ Stjtið. EB L 67, 15.3.2000, bls. 12.

VIÐAUKI

Í stað 3. liðar þar sem vísað er til Ástralíu komi eftirfarandi texti:

„Eftirlitsaðilar:

- Australian Quarantine and Inspection Service (AQIS) (landbúnaðar-, fiskvinnslu- og skógarnytjadeild)
 - Bio-dynamic Research Institute (BDRI)
 - Biological Farmers of Australia (BFA)
 - Organic Vignerons Association of Australia Inc. (OVAA)
 - Organic Herb Growers of Australia Inc. (OHGA)
 - Organic Food Chain Pty Ltd (OFC)
 - National Association of Sustainable Agriculture, Australia (NASAA)“
-

REGLUGERÐ FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR (EB) nr. 436/2001

2002/EES/53/02

frá 2. mars 2001

um breytingu á II. viðauka við reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2092/91 um lífræna framleiðslu landbúnaðarafurða og merkingar þar að lútandi á landbúnaðarafurðum og matvælum (*)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA
HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2092/91/EBE frá 24. júní 1991 um lífræna framleiðslu landbúnaðarafurða og merkingar þar að lútandi á landbúnaðarafurðum og matvælum ⁽¹⁾, eins og henni var síðast breytt með reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) 2020/2000 ⁽²⁾, einkum annarri undirgrein 13. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Í samræmi við málsmeðferðina, sem kveðið er á um í 4. mgr. 7. gr. reglugerðar (EBE) nr. 2092/91, hafa tiltekin aðildarríki, frá því 1997, lagt fram upplýsingar í því skyni að breyta tilteknum ákvæðum II. viðauka.
- 2) Moltnað húsasorp og moltnaðar blöndur úr jurtaefni eru afurðir sem voru, fyrir samþykkt reglugerðar (EBE) nr. 2092/91, í almennri notkun í samræmi við reglur, sem tíðkast í bandalaginu, um góðar starfsvenjur í lífrænum búskap. Eins og sakir standa fást þessar afurðir einnig eftir annars konar gerjun en myltingu, einkum eftir loftfirrt gerjun vegna framleiðslu lífgass. Breytingar á þessum afurðum eru brýnar í ljósi komandi ræktunartímabils en á því tímabili er hugsanlegt að nota þessar afurðir sem næringarefni í áburði með þeim takmörkunum sem mælt er fyrir um í A-hluta I. viðauka við reglugerðina. Loftfírrt gerjun vegna framleiðslu lífgass er ferli sem er í grundvallaratriðum í samræmi við umhverfis-verndarmarkmið lífræns búskapar.

- 3) Nauðsynlegt er að leiðrétta heiti afurðarinnar „basískt gjall“ á nokkrum tungumálum þannig að það vísi í öllum tilvikum til sömu afurðar. Ennfremur hefur komið í ljós að það láðist að geta afurðarinnar í portúgalskri útgáfu reglugerðar framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 2381/94 ⁽³⁾ en með þeirri reglugerð var A-hluta II. viðauka komið á. Úr þessari niðurfellingu verður því að bæta.
- 4) Reynslan af notkun kalkleðu úr sykurfarmleiðslu í lífrænum búskap hefur sýnt að ástæða er til að heimila áframhaldandi notkun hennar eftir 31. mars 2002.
- 5) Margar efnablöndur pýretrína, dregnar út úr *Chrysanthemum cinerariaefolium*, innihalda hjálpar-efnið píperónýlbútoxið. Af þessum sökum er rétt að herða reglurnar um notkunarskilyrði þessara efnablandna.
- 6) Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í þessari reglugerð, eru í samræmi við álit nefndarinnar sem um getur í 14. gr. reglugerðar (EBE) nr. 2092/91.

SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

1. gr.

Breyta skal II. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 2092/91 til samræmis við viðauka þessarar tilskipunar.

2. gr.

Reglugerð þessi öðlast gildi á sjöunda degi eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópubandalaganna*.

Hún skal koma til framkvæmda þegar í stað.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 2. mars 2001.

Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,

Franz FISCHLER

framkvæmdastjóri.

(*) Þessi EB-gerð, sem birtist í Stjtið. EB L 63, 3.3.2001, bls. 16, var nefnd í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 11/2002 frá 1. mars 2002 um breytingu á II. viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun) við EES-samninginn. Sjá EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalaganna nr. 21, 25.4.2002, bls. 1.

⁽¹⁾ Stjtið. EB L 198, 22.7.1991, bls. 1.

⁽²⁾ Stjtið. EB L 241, 26.9.2000, bls. 39.

⁽³⁾ Stjtið. EB L 255, 1.10.1994, bls. 84.

VIÐAUKI

Eftirfarandi breytingar eru gerðar á II. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 2092/91:

1. Eftirfarandi breytingar eru gerðar á þeim hluta viðaukans sem ber fyrirsögnina „A. ÁBURÐAREFNI OG JARÐVEGSNÆRING“:

- a) Í stað ákvæða í töflunni um að „moltnað húsasorp“ sé talið með komi eftirfarandi:

Heiti	Lýsing; kröfur um samsetningu; notkunarskilyrði
„Moltnað eða gerjað húsasorp“	Afurð fengin úr flokkuðu húsasorpi, sem hefur verið moltnað eða beitt loftfirrtri gerjun til að framleiða lífgas Aðeins úrgangur úr jurta- og dýraríki Eingöngu ef það er framleitt í lokuðu söfnunarkerfi sem er undir eftirliti og viðkomandi aðildarríki samþykkir Hámarks magn í mg/kg af þurrefni: kadmíum: 0,7; kopar: 70; nikkell: 25; blý: 45; sink: 200; kvikasilfur: 0,4; króm (alls): 70; króm (VI): 0 (*) Þörfin viðurkennd af eftirlitsaðila eða -yfirvöldum Aðeins á tímabili sem lýkur 31. mars 2002

(*) Ákvörðunarmörk

- b) Í stað ákvæða í töflunni, um að moltnaðar blöndur úr jurtaefni séu talðar með, komi eftirfarandi:

Heiti	Lýsing; kröfur um samsetningu; notkunarskilyrði
„Moltnaðar eða gerjaðar blöndur úr jurtaefni“	Afurð fengin úr blöndum jurtaefnis, sem hafa verið moltnaðar eða beitt loftfirrtri gerjun vegna framleiðslu lífgass Þörfin viðurkennd af eftirlitsaðila eða -yfirvöldum

- c) Í danski, þýskri, grískri, hollenskri, sænskri og finnskri útgáfu töflunnar skal eftirtöldum heitum skipt út:

- í stað heitisins „Thomasslagger“, í dönsku útgáfunni, komi „Jernværksslagger“,
- í stað heitisins „Thomasphosphat“, í þýsku útgáfunni, komi „Schlacken der Eisen- und Stahlzubereitung“
- í stað heitisins „Σκωρίες αποφωσφατώσεως (σκωρίες του Θωμά)“, í grísku útgáfunni, komi „Σκωρίες αποφωσφατώσεως“,
- í stað heitisins „Thomasslakkenmeel“, í hollensku útgáfunni, komi „Metaalslakken“,
- í stað heitisins „Tuomaskuona“, í finnsku útgáfunni, komi „Kuona“,
- í stað heitisins „Basisk slagg (Thomasslag)“, í sænsku útgáfunni, komi „Basisk slagg“.

- d) Í portúgalskri útgáfu töflunnar skal eftirtalinni afurð skotið inn á eftir „Fosfato de aluminio e calcio“:

Heiti	Lýsing; kröfur um samsetningu; notkunarskilyrði
„Escorias de desfosforação“	Necessidade reconhecida pelo organismo de controlo ou pela autoridade de controlo

- e) Í stað ákvæða í töflunni um að „kalkleðja úr sykurframleiðslu“ sé talin með komi eftirfarandi:

Heiti	Lýsing; kröfur um samsetningu; notkunarskilyrði
„Kalkleðja úr sykurframleiðslu“	Þörfin viðurkennd af eftirlitsaðila eða -yfirvöldum“

2. Eftirfarandi breytingar eru gerðar á töflunni sem ber titilinn „1. Efni úr jurta- eða dýraríki“ í þeim hluta sem ber fyrirsögnina „B. VARNAREFNI“:

Í stað ákvæða í töflunni, um að „Pýretrín, útdráttur úr *Chrysanthemum cinerariaefolium*“ sé talið með, komi eftirfarandi:

Heiti	Lýsing; kröfur um samsetningu; notkunarskilyrði
„Pýretrín, útdráttur úr <i>Chrysanthemum cinerariaefolium</i> “	Skordýraeitur
	Þörfin viðurkennd af eftirlitsaðila eða -yfirvöldum“

REGLUGERÐ FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR (EB) nr. 749/2001

2002/EES/53/03

frá 18. apríl 2001

um breytingu á II. viðauka við reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2377/90 þar sem mælt er fyrir um sameiginlega aðferð til að ákvarða hámarksmagn leifa dýrallyfja í matvælum úr dýraríkinu (*)FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA
HEFUR,

fjarlægð úr skrokkum í alþjóðaviðskiptum og því ætti einnig ávallt að ákvarða leyfilegt hámarksmagn leifa í vöðva- eða fituvef.

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

5) Þegar um er að ræða dýrallyf fyrir varpfugla, mjólkandi dýr eða býflugur skal einnig ákvarða leyfilegt hámarksmagn leifa í eggjum, mjólk eða hunangi.

með hliðsjón af reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2377/90 frá 26. júní 1990 þar sem mælt er fyrir um sameiginlega aðferð til að ákvarða hámarksmagn leifa dýrallyfja í matvælum úr dýraríkinu ⁽¹⁾, eins og henni var síðast breytt með reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 2908/2000 ⁽²⁾, einkum 6., 7. og 8. gr.,

6) Bæta ber þíamýlali og þíópentalnatríum við í II. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 2377/90.

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

7) Veita skal nægilegan frest áður en þessi reglugerð öðlast gildi svo að aðildarríkin fái svigrúm til að gera þær breytingar, sem kunna að vera nauðsynlegar með tilliti til ákvæða þessarar reglugerðar, á markaðsleyfum sem hafa verið veitt fyrir viðkomandi dýrallyf í samræmi við tilskipun ráðsins 81/851/EBE ⁽³⁾, eins og henni var síðast breytt með tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 2000/37/EB ⁽⁴⁾.

1) Í samræmi við reglugerð (EBE) nr. 2377/90 verður smám saman að ákvarða leyfilegt hámarksmagn leifa allra lyfjafræðilega virkra efna sem eru notuð í bandalaginu í dýrallyf fyrir dýr sem gefa af sér afurðir til manneldis.

8) Ráðstafanir, sem kveðið er á um í þessari reglugerð, eru í samræmi við álit fastanefndarinnar um dýrallyf.

2) Ekki skal ákvarða leyfilegt hámarksmagn leifa fyrr en nefndin um dýrallyf hefur kannað allar viðeigandi upplýsingar varðandi skaðleysi leifa viðkomandi efnis fyrir þá sem neyta matvæla úr dýraríkinu og áhrif þessara leifa á iðnaðarvinnslu matvæla.

SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

3) Við ákvörðun á leyfilegu hámarksmagni dýrallyfjaleifa í matvælum úr dýraríkinu er nauðsynlegt að tilgreina dýrategundirnar, sem leifarnar kunna að finnast í, magnið, sem má vera í hverjum viðkomandi vef úr dýri sem hefur fengið lyfjameðferð (markvef), og hvaða eiginleikar leifarinnar skipta máli við eftirlit með leifum (leifarmerki).

1. gr.

Ákvæðum II. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 2377/90 er hér með breytt eins og fram kemur í viðaukanum við þessa reglugerð.

4) Til að auðvelda eftirlitið með leifum sem kveðið er á um í viðeigandi löggjöf bandalagsins skal að jafnaði ákvarða leyfilegt hámarksmagn leifa í markvefjum lifrar eða nýrna. Hins vegar eru lifur og nýru oft

2. gr.

Reglugerð þessi öðlast gildi á þriðja degi eftir að hún birtist í Stjórnartíðindum Evrópubandalaganna.

(*) Þessi EB-gerð, sem birtist í Stjtið. EB L 109, 19.4.2001, bls. 32, var nefnd í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 12/2002 frá 1. mars 2002 um breytingu á II. viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun) við EES-samninginn. Sjá EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalaganna nr. 21, 25.4.2002, bls. 2.

⁽¹⁾ Stjtið. EB L 224, 18.8.1990, bls. 1.

⁽²⁾ Stjtið. EB L 336, 30.12.2000, bls. 72.

Hún kemur til framkvæmda sextíu dögum eftir birtingu hennar.

⁽³⁾ Stjtið. EB L 317, 6.11.1981, bls. 1.

⁽⁴⁾ Stjtið. EB L 139, 10.6.2000, bls. 25.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 18. apríl 2001.

Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,

Erkki LIIKANEN

framkvæmdastjóri.

—

VIÐAUKI

Ákvæðum II. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 2377/90 er breytt sem hér segir:

2. Lífræn efнасambönd

Lyfjafræðilega virk efni	Dýrategundir	Önnur ákvæði
„Þíamýlal	Öll spendýr sem gefa af sér afurðir til manneldis	Einungis til notkunar í bláæð
Þíópentalnatríum	Allar tegundir sem gefa af sér afurðir til manneldis	Einungis til notkunar í bláæð“

REGLUGERÐ FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR (EB) nr. 750/2001

2002/EES/53/04

frá 18. apríl 2001

um breytingu á II. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 2377/90 þar sem mælt er fyrir um sameiginleiga aðferð til að ákvarða hámarksmagn leifa dýralyfja í matvælum úr dýraríkinu (*)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA
HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2377/90 frá 26. júní þar sem mælt er fyrir um sameiginlega aðferð til að ákvarða hámarksmagn leifa dýralyfja í matvælum úr dýraríkinu ⁽¹⁾, eins og henni var síðast breytt með reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 749/2001 ⁽²⁾, einkum 6., 7. og 8. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Í samræmi við reglugerð (EBE) nr. 2377/90 verður smám saman að ákvarða leyfilegt hámarksmagn leifa allra lyfjafræðilega virkra efna sem eru notuð í bandalaginu í dýralyf fyrir dýr sem gefa af sér afurðir til manneldis.
- 2) Ekki skal ákvarða leyfilegt hámarksmagn leifa fyrr en nefndin um dýralyf hefur kannað allar viðeigandi upplýsingar varðandi skaðleysi leifa viðkomandi efnis fyrir þá sem neyta matvæla úr dýraríkinu og áhrif þessara leifa á iðnaðarvinnslu matvæla.
- 3) Við ákvörðun á leyfilegu hámarksmagni dýralyfjaleifa í matvælum úr dýraríkinu er nauðsynlegt að tilgreina dýrategundirnar, sem leifarnar kunna að finnast í, magnið, sem má vera í hverjum viðkomandi vef úr dýri sem hefur fengið lyfjameðferð (markvef), og hvaða eiginleikar leifarinnar skipta máli við eftirlit með leifum (leifamerki).
- 4) Til að auðvelda eftirlitið með leifum sem kveðið er á um í viðeigandi löggjöf bandalagsins skal að jafnaði ákvarða leyfilegt hámarksmagn leifa í markvefjum lifrar eða nýrna. Hins vegar eru lifur og nýru oft

fjarlægð úr skrokkum í alþjóðaviðskiptum og því ætti einnig ávallt að ákvarða leyfilegt hámarksmagn leifa í vöðva- eða fituvef.

- 5) Þegar um er að ræða dýralyf fyrir varpfugla, mjólkandi dýr eða býflugur skal einnig ákvarða leyfilegt hámarksmagn leifa í eggjum, mjólk eða hunangi.
- 6) Bæta skal asetýlsalisýlsýru, asetýlsalisýlsýru DL-lýsini, karbasalatkálsíum og natríumasetýlsalisýlati við í II. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 2377/90.
- 7) Veita skal nægilegan frest áður en þessi reglugerð öðlast gildi svo að aðildarríkin fái svigrúm til að gera þær breytingar, sem kunna að vera nauðsynlegar með tilliti til ákvæða þessarar reglugerðar, á markaðsleyfum sem hafa verið veitt fyrir viðkomandi dýralyf í samræmi við tilskipun ráðsins 81/851/EBE ⁽³⁾, eins og henni var síðast breytt með tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 2000/37/EB ⁽⁴⁾.
- 8) Ráðstafanir, sem kveðið er á um í þessari reglugerð, eru í samræmi við álit fastanefndarinnar um dýralyf.

SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

1. gr.

Ákvæðum II. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 2377/90 er hér með breytt eins og fram kemur í viðaukanum við þessa reglugerð.

2. gr.

Reglugerð þessi öðlast gildi á þriðja degi eftir að hún birtist í Stjórnartíðindum Evrópubandalaganna.

Hún kemur til framkvæmda sextíu dögum eftir birtingu hennar.

(*) Þessi EB-gerð, sem birtist í Stj. L. 109, 19.4.2001, bls. 35, var nefnd í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 12/2002 frá 1. mars 2002 um breytingu á II. viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og votun) við EES-samninginn. Sjá EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalaganna nr. 21, 25.4.2002, bls. 2.

⁽¹⁾ Stj. L. 224, 18.8.1990, bls. 1.

⁽²⁾ Stj. L. 109, 19.4.2001, bls. 32.

⁽³⁾ Stj. L. 317, 6.11.1981, bls. 1.

⁽⁴⁾ Stj. L. 139, 10.6.2000, bls. 25.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 18. apríl 2001.

Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,

Erkki LIIKANEN

framkvæmdastjóri.

VIÐAUKI

Ákvæðum II. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 2377/90 er breytt sem hér segir:

2. Lífræn efnasambönd

Lyfjafræðilega virk efni	Dýrategundir	Önnur ákvæði
„Asetýlsalisýlsýra	Nautgripir Svín Kjúklingar	Ekki ætlað dýrum sem gefa af sér mjólk til manneldis Ekki ætlað dýrum sem gefa af sér egg til manneldis
„Asetýlsalisýlsýru DL-lýsín	Nautgripir Svín Kjúklingar	Ekki ætlað dýrum sem gefa af sér mjólk til manneldis Ekki ætlað dýrum sem gefa af sér egg til manneldis
Karbasalatkal síum	Nautgripir Svín Kjúklingar	Ekki ætlað dýrum sem gefa af sér mjólk til manneldis Ekki ætlað dýrum sem gefa af sér egg til manneldis
Natríumasetýlsalisýlat	Nautgripir Svín Kjúklingar	Ekki ætlað dýrum sem gefa af sér mjólk til manneldis Ekki ætlað dýrum sem gefa af sér egg til manneldis“

REGLUGERÐ FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR (EB) nr. 1274/2001

2002/EES/53/05

frá 27. júní 2001

um breytingu á I. viðauka við reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2377/90 þar sem mælt er fyrir um sameiginlega aðferð til að ákvarða hámarks magn leifa dýrallyfja í matvælum úr dýraríkinu (*)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA
HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2377/90 frá 26. júní 1990 þar sem mælt er fyrir um sameiginlega aðferð til að ákvarða hámarks magn leifa dýrallyfja í matvælum úr dýraríkinu ⁽¹⁾, eins og henni var síðast breytt með reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 807/2001 ⁽²⁾, einkum 6., 7. og 8. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Í samræmi við reglugerð (EBE) nr. 2377/90 verður smám saman að ákvarða leyfilegt hámarks magn leifa allra lyfjafræðilega virkra efna sem eru notuð í bandalaginu í dýrallyf fyrir dýr sem gefa af sér afurðir til manneldis.
- 2) Ekki skal ákvarða leyfilegt hámarks magn leifa fyrr en nefndin um dýrallyf hefur kannað allar viðeigandi upplýsingar varðandi skaðleysi leifa viðkomandi efnis fyrir þá sem neyta matvæla úr dýraríkinu og áhrif þessara leifa á iðnaðarvinnslu matvæla.
- 3) Við ákvörðun á leyfilegu hámarks magni dýrallyfjaleifa í matvælum úr dýraríkinu er nauðsynlegt að tilgreina dýrategundirnar, sem leifarnar kunna að finnast í, magnið, sem má vera í hverjum viðkomandi vef úr dýri sem hefur fengið lyfjameðferð (markvef), og hvaða eiginleikar leifarinnar skipta máli við eftirlit með leifum (leifamerki).
- 4) Til að auðvelda eftirlitið með leifum sem kveðið er á um í viðeigandi löggjöf bandalagsins skal að jafnaði ákvarða leyfilegt hámarks magn leifa í markvefjum

- 5) lifrar eða nýrna. Hins vegar eru lifur og nýru oft fjarlægð úr skrokkum í alþjóðaviðskiptum og því ætti einnig ávallt að ákvarða leyfilegt hámarks magn leifa í vöðva- eða fituvef.
- 6) Þegar um er að ræða dýrallyf fyrir varpfugla, mjólkandi dýr eða býflugur skal einnig ákvarða leyfilegt hámarks magn leifa í eggjum, mjólk eða hunangi.
- 7) Bæta ber meloxíkam og tilmíkósíni við í I. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 2377/90.
- 8) Veita skal nægilegan frest áður en þessi reglugerð öðlast gildi svo að aðildarríkin fái svigrúm til að gera þær breytingar, sem kunna að vera nauðsynlegar með tilliti til ákvæða þessarar reglugerðar, á markaðsleyfum sem hafa verið veitt fyrir viðkomandi dýrallyf í samræmi við tilskipun ráðsins 81/851/EBE ⁽³⁾, eins og henni var síðast breytt með tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 2000/37/EB ⁽⁴⁾.
- 9) Ráðstafanir, sem kveðið er á um í þessari reglugerð, eru í samræmi við álit fastanefndarinnar um dýrallyf.

SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

1. gr.

Ákvæðum I. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 2377/90 er hér með breytt eins og fram kemur í viðaukanum við þessa reglugerð.

2. gr.

Reglugerð þessi öðlast gildi á þriðja degi eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópubandalaganna*.

Hún kemur til framkvæmda sextíu dögum eftir birtingu hennar.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 27. júní 2001.

Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,

Erkki LIIKANEN

framkvæmdastjóri.

(*) Þessi EB-gerð, sem birtist í Stjtið. EB L 175, 28.6.2001, bls. 14, var nefnd í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 12/2002 frá 1. mars 2002 um breytingu á II. viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun) við EES-samninginn. Sjá EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalaganna nr. 21, 25.4.2002, bls. 2.

⁽¹⁾ Stjtið. EB L 224, 18.8.1990, bls. 1.

⁽²⁾ Stjtið. EB L 118, 27.4.2001, bls. 6.

⁽³⁾ Stjtið. EB L 317, 6.11.1981, bls. 1.

⁽⁴⁾ Stjtið. EB L 139, 10.6.2000, bls. 25.

VIÐAUKI

A. Ákvæðum I. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 2377/90 er breytt sem hér segir:

1. Sýkingarlyf

1.2. Sýklalyf

1.2.4. Makrólíð

Lyfjafræðilega virk efni	Leifamerki	Dýrategundir	Leyfilegt hámarks- magn leifa	Markvefir	Önnur ákvæði
„Tilmíkósín	Tilmíkósín	Kalkúnn	75 µg/kg 75 µg/kg 1 000 µg/kg 250 µg/kg	Vöðvi Húð og fita Lifur Nýra“	

4. Bólguýðandi lyf

4.1. Bólguýðandi lyf önnur en sterar

4.1.4. Oxíkamaflíður

Lyfjafræðilega virk efni	Leifamerki	Dýrategundir	Leyfilegt hámarks- magn leifa	Markvefir	Önnur ákvæði
„Meloxíkam	Meloxíkam	Svín	20 µg/kg 65 µg/kg 65 µg/kg	Vöðvi Lifur Nýra“	

REGLUGERÐ FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR (EB) nr. 1322/2001

2002/EES/53/06

frá 29. júní 2001

um breytingu á I. og III. viðauka við reglugerð ráðsins nr. 2377/90 þar sem mælt er fyrir um sameiginlega aðferð til að ákvarða hámarksmagn leifa dýrallyfja í matvælum úr dýraríkinu (*)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA
HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2377/90 frá 26. júní 1990 þar sem mælt er fyrir um sameiginlega aðferð til að ákvarða hámarksmagn leifa dýrallyfja í matvælum úr dýraríkinu ⁽¹⁾, eins og henni var síðast breytt með reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 807/2001 ⁽²⁾, einkum 6., 7. og 8. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Í samræmi við reglugerð (EBE) nr. 2377/90 verður smám saman að ákvarða leyfilegt hámarksmagn leifa allra lyfjafræðilega virkra efna, sem eru notuð í bandalaginu í dýrallyf, fyrir dýr sem gefa af sér afurðir til manneldis.
- 2) Ekki skal ákvarða leyfilegt hámarksmagn leifa fyrr en nefndin um dýrallyf hefur kannað allar viðeigandi upplýsingar varðandi skaðleysi leifa viðkomandi efnis fyrir þá sem neyta matvæla úr dýraríkinu og áhrif þessara leifa á iðnaðarvinnslu matvæla.
- 3) Við ákvörðun á leyfilegu hámarksmagni dýrallyfjaleifa í matvælum úr dýraríkinu er nauðsynlegt að tilgreina dýrategundirnar, sem leifarnar kunna að finnast í, magnið, sem má vera í hverjum viðkomandi vef úr dýri sem hefur fengið lyfjameðferð (markvef), og hvaða eiginleikar leifarinnar skipta máli við eftirlit með leifum (leifamerki).
- 4) Til að auðvelda eftirlitið með leifum sem kveðið er á um í viðeigandi löggjöf bandalagsins skal að jafnaði ákvarða leyfilegt hámarksmagn leifa í markvefjum lifrar eða nýrna. Hins vegar eru lifur og nýru oft

fjarlægð úr skrokkum í alþjóðaviðskiptum og því ætti einnig ávallt að ákvarða leyfilegt hámarksmagn leifa í vöðva- eða fituvef.

- 5) Þegar um er að ræða dýrallyf fyrir varpfugla, mjólkandi dýr eða býflugur skal einnig ákvarða leyfilegt hámarksmagn leifa í eggjum, mjólk eða hunangi.
- 6) Bæta ber flórfeníkóli við í I. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 2377/90.
- 7) Svo unnt sé að ljúka vísindarannsóknum ber að framlengja gildistíma bráðabirgðagildis fyrir leyfilegt hámarksmagn leifa, eins og áður hefur verið skilgreint í III. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 2377/90, varðandi sefalóníum, morantel og metamísól.
- 8) Ráðstafanir, sem kveðið er á um í þessari reglugerð, eru í samræmi við álit fastanefndarinnar um dýrallyf.

SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

1. gr.

Ákvæðum I. og III. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 2377/90 er hér með breytt eins og fram kemur í viðaukanum við þessa reglugerð.

2. gr.

Reglugerð þessi öðlast gildi á þriðja degi eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópubandalaganna*.

Hún kemur til framkvæmda sextíu dögum eftir birtingu hennar.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 29. júní 2001.

Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,

Erkki LIIKANEN

framkvæmdastjóri.

(*) Þessi EB-gerð, sem birtist í Stjtið. EB L 177, 30.6.2001, bls. 52, var nefnd í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 12/2002 frá 1. mars 2002 um breytingu á II. viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun) við EES-samninginn. Sjá EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalaganna nr. 21, 25.4.2002, bls. 2.

⁽¹⁾ Stjtið. EB L 224, 18.8.1990, bls. 1.

⁽²⁾ Stjtið. EB L 118, 27.4.2001, bls. 6.

VIÐAUKI

A. Ákvæðum I. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 2377/90 er breytt sem hér segir:

1. Sýkingarlyf
- 1.2. Sýklalyf
- 1.2.5. Flórfeníkól og skyld efnasambönd

Lyfjafræðilega virk efni	Leifamerki	Dýrategundir	Leyfilegt hámarks­magn leifa	Markvefir	Önnur ákvæði
„Flórfeníkól	Summan af flórfeníkóli og umbrotsefnum þess, mælt sem flórfeníkólamín	Fiskar með uggum	1 000 µg/kg	Vöðvi og roð í eðlilegum hlutföllum“	

B. Ákvæðum III. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 2377/90 er breytt sem hér segir:

1. Sýkingarlyf
- 1.2. Sýklalyf
- 1.2.4. Sefalósporín

Lyfjafræðilega virk efni	Leifamerki	Dýrategundir	Leyfilegt hámarks­magn leifa	Markvefir	Önnur ákvæði
„Sefalóníum	Sefalóníum	Nautgripir	10 µg/kg	Mjólk	Bráðabirgðagildi fyrir leyfilegt hámarks­magn leifa falla úr gildi 1.1. 2003“

2. Sníklalyf
- 2.1. Innsníklalyf
- 2.1.3. Tetrahýdrópýrimíð

Lyfjafræðilega virk efni	Leifamerki	Dýrategundir	Leyfilegt hámarks­magn leifa	Markvefir	Önnur ákvæði
„Morantel	Summan af leifum sem hægt er að vatnsrjúfa í N-metýl-1,3-própandíamín og gefið upp sem morantel-hliðstæður	Nautgripir, geitur	100 µg/kg	Vöðvi	Bráðabirgðagildi fyrir leyfilegt hámarks­magn leifa falla úr gildi 1.7. 2003“
			100 µg/kg	Fita	
			800 µg/kg	Lifur	
			200 µg/kg	Nýra	
			100 µg/kg	Mjólk	
		Svín	100 µg/kg	Vöðvi	
			100 µg/kg	Húð og fita	
			800 µg/kg	Lifur	
			200 µg/kg	Nýra	

5. Bólgueyðandi lyf

5.1. Bólgueyðandi lyf önnur en sterar

5.1.3. Pýrasólonafleiður

Lyfjafræðilega virk efni	Leifamerki	Dýrategundir	Leyfilegt hámarks- magn leifa	Markvefir	Önnur ákvæði
„Metamísól	4-metýlaminóantípýrín	Nautgripir, geitur, hestar	200 µg/kg 200 µg/kg 200 µg/kg 200 µg/kg	Vöðvi Fita Lifur Nýra	Bráðabirgðagildi fyrir leyfilegt hámarksmagn leifa falla úr gildi 1.7. 2003. Ekki ætlað dýrum sem gefa af sér mjólk til manneldis.“

REGLUGERÐ FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR (EB) nr. 1478/2001

2002/EES/53/07

frá 18. júlí 2001

um breytingu á I., II. og III. viðauka við reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2377/90 þar sem mælt er fyrir um sameiginlega aðferð til að ákvarða hámarksmagn leifa dýrallyfja í matvælum úr dýraríkinu (*)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA
HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2377/90 frá 26. júní 1990 þar sem mælt er fyrir um sameiginlega aðferð til að ákvarða hámarksmagn leifa dýrallyfja í matvælum úr dýraríkinu ⁽¹⁾, eins og henni var síðast breytt með reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1322/2001 ⁽²⁾, einkum 6., 7. og 8. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Í samræmi við reglugerð (EBE) nr. 2377/90 verður smám saman að ákvarða leyfilegt hámarksmagn leifa allra lyfjafræðilega virkra efna sem eru notuð í bandalaginu í dýrallyf fyrir dýr sem gefa af sér afurðir til manneldis.
- 2) Ekki skal ákvarða leyfilegt hámarksmagn leifa fyrr en nefndin um dýrallyf hefur kannað allar viðeigandi upplýsingar varðandi skaðleysi leifa viðkomandi efnis fyrir þá sem neyta matvæla úr dýraríkinu og áhrif þessara leifa á iðnaðarvinnslu matvæla.
- 3) Við ákvörðun á leyfilegu hámarksmagni dýrallyfjaleifa í matvælum úr dýraríkinu er nauðsynlegt að tilgreina dýrategundirnar, sem leifarnar kunna að finnast í, magnið, sem má vera í hverjum viðkomandi vef úr dýri sem hefur fengið lyfjameðferð (markvef), og hvaða eiginleikar leifarinnar skipta máli við eftirlit með leifum (leifamerki).
- 4) Til að auðvelda eftirlitið með leifum sem kveðið er á um í viðeigandi löggjöf bandalagsins skal að jafnaði ákvarða leyfilegt hámarksmagn leifa í markvefjum lifrar eða nýrna. Hins vegar eru lifur og nýru oft fjarlægð úr skrokkum í alþjóðaviðskiptum og því ætti einnig ávallt að ákvarða leyfilegt hámarksmagn leifa í vöðva- eða fituvef.

- 5) Þegar um er að ræða dýrallyf fyrir varpfugla, mjólkandi dýr eða býflugur skal einnig ákvarða leyfilegt hámarksmagn leifa í eggjum, mjólk eða hunangi.
- 6) Bæta ber bakítrasíni (nautgripir, mjólk), rafoxaníði, kúmafos, sýrómasíni og dóramektíni (hjartardýr, þar með talið hreindýr) við í I. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 2377/90.
- 7) Bæta ber amprólíum, tílúdrónsýru og tvínatríumsalti við í II. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 2377/90.
- 8) Svo unnt sé að ljúka vísindarannsóknum ber að framlengja gildistíma bráðabirgðagildis fyrir leyfilegt hámarksmagn leifa, eins og áður hefur verið skilgreint í III. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 2377/90, varðandi píperasín.
- 9) Veita skal nægilegan frest áður en þessi reglugerð öðlast gildi svo að aðildarríkin fái svigrúm til að gera þær breytingar, sem kunna að vera nauðsynlegar með tilliti til ákvæða þessarar reglugerðar, á markaðsleyfum sem hafa verið veitt fyrir viðkomandi dýrallyf í samræmi við tilskipun ráðsins 81/851/EBE ⁽³⁾, eins og henni var síðast breytt með tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 2000/37/EB ⁽⁴⁾.
- 10) Ráðstafanir, sem kveðið er á um í þessari reglugerð, eru í samræmi við álit fastanefndarinnar um dýrallyf.

SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

1. gr.

Ákvæðum I., II. og III. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 2377/90 er hér með breytt eins og fram kemur í viðaukanum við þessa reglugerð.

2. gr.

Reglugerð þessi öðlast gildi á þriðja degi eftir að hún birtist í Stjórnartíðindum Evrópubandalaganna.

Hún kemur til framkvæmda sextíu dögum eftir birtingu hennar.

(*) Þessi EB-gerð, sem birtist í Stjtið. EB L 195, 19.7.2001, bls. 32, var nefnd í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 12/2002 frá 1. mars 2002 um breytingu á II. viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun) við EES-samninginn. Sjá EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalaganna nr. 21, 25.4.2002, bls. 2.

⁽¹⁾ Stjtið. EB L 224, 18.8.1990, bls. 1.

⁽²⁾ Stjtið. EB L 177, 30.6.2001, bls. 52.

⁽³⁾ Stjtið. EB L 317, 6.11.1981, bls. 1.

⁽⁴⁾ Stjtið. EB L 139, 10.6.2000, bls. 25.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 18. júlí 2001.

Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,

Erkki LIIKANEN

framkvæmdastjóri.

VIÐAUKI

A. Ákvæðum I. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 2377/90 er breytt sem hér segir:

1. Sýkingarlyf

1.2. Sýklalyf

1.2.12. Pólýpeptíð

Lyfjafræðilega virk efni	Leifamerki	Dýrategundir	Leyfilegt hámarks- magn leifa	Markvefir	Önnur ákvæði
„Bakítrasín	Summa af bakítrasíni A, bakítrasíni B og bakítrasíni C	Nautgripir	100 µg/kg	Mjólk“	

2. Sníklalyf

2.1. Innsníklalyf

2.1.1. Salísýlanílíð

Lyfjafræðilega virk efni	Leifamerki	Dýrategundir	Leyfilegt hámarks- magn leifa	Markvefir	Önnur ákvæði
„Rafoxaníð	Rafoxaníð	Nautgripir	30 µg/kg 30 µg/kg 10 µg/kg 40 µg/kg	Vöðvi Fita Lifur Nýra	Ekki ætlað dýrum sem gefa af sér mjólk til manneldis “
		Sauðfé	100 µg/kg 250 µg/kg 150 µg/kg 150 µg/kg	Vöðvi Fita Lifur Nýra	

2.2. Útsníklalyf

2.2.1. Lífræn fosföt

Lyfjafræðilega virk efni	Leifamerki	Dýrategundir	Leyfilegt hámarks- magn leifa	Markvefir	Önnur ákvæði
„Kúmafós	Kúmafós	Býflugur	100 µg/kg	Hunang“	

2.2.6. Tríasínafleiður

Lyfjafræðilega virk efni	Leifamerki	Dýrategundir	Leyfilegt hámarks- magn leifa	Markvefir	Önnur ákvæði
„Sýrómasín	Sýrómasín	Sauðfé	300 µg/kg 300 µg/kg 300 µg/kg 300 µg/kg	Vöðvi Fita Lifur Nýra	Ekki ætlað dýrum sem gefa af sér mjólk til manneldis“

2.3. Inn- og útsníklalyf

2.3.1. Avermektín

Lyfjafræðilega virk efni	Leifamerki	Dýrategundir	Leyfilegt hámarks- magn leifa	Markvefir	Önnur ákvæði
„Dóramektín	Dóramektín	Hjartardýr, þar með talin hreindýr	20 µg/kg 100 µg/kg 50 µg/kg 30 µg/kg	Vöðvi Fita Lifur Nýra“	

B. Ákvæðum II. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 2377/90 er breytt sem hér segir:

2. Lífræn efnasambönd

Lyfjafræðilega virk efni	Dýrategundir	Önnur ákvæði
„Amprólíum	Alifuglar	Einungis til inntöku
Tílúdrónsýra, tvínatríumsalt	Hestar	Einungis til notkunar í bláæð“

C. Ákvæðum III. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 2377/90 er breytt sem hér segir:

2. Sníklalyf

2.1. Innsníklalyf

2.1.5. Píperasínafleiður

Lyfjafræðilega virk efni	Leifamerki	Dýrategundir	Leyfilegt hámarks- magn leifa	Markvefir	Önnur ákvæði
„Píperasín	Píperasín	Svín	400 µg/kg 800 µg/kg 2 000 µg/kg 1 000 µg/kg	Vöðvi Húð og fita Lifur Nýra	Bráðabirgðagildi fyrir leyfilegt hámarksmagn leifa falla úr gildi 1.7. 2003“
		Kjúklingar	2 000 µg/kg	Egg	

REGLUGERÐ FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR (EB) nr. 1553/2001

2002/EES/53/08

frá 30. júlí 2001

um breytingu á I. viðauka við reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2377/90 þar sem mælt er fyrir um sameiginlega aðferð til að ákvarða hámarksmagn leifa dýralyfja í matvælum úr dýraríkinu (*)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA
HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2377/90 frá 26. júní 1990 þar sem mælt er fyrir um sameiginlega aðferð til að ákvarða hámarksmagn leifa dýralyfja í matvælum úr dýraríkinu ⁽¹⁾, eins og henni var síðast breytt með reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1322/2001 ⁽²⁾, einkum 6., 7. og 8. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Í samræmi við reglugerð (EBE) nr. 2377/90 verður smám saman að ákvarða leyfilegt hámarksmagn leifa allra lyfjafræðilega virkra efna sem eru notuð í bandalaginu í dýralyf fyrir dýr sem gefa af sér afurðir til manneldis.
- 2) Ekki skal ákvarða leyfilegt hámarksmagn leifa fyrr en nefndin um dýralyf hefur kannað allar viðeigandi upplýsingar varðandi skaðleysi leifa viðkomandi efnis fyrir þá sem neyta matvæla úr dýraríkinu og áhrif þessara leifa á iðnaðarvinnslu matvæla.
- 3) Við ákvörðun á leyfilegu hámarksmagni dýralyfja-leifa í matvælum úr dýraríkinu er nauðsynlegt að tilgreina dýrategundirnar, sem leifarnar kunna að finnast í, magnið, sem má vera í hverjum viðkomandi vef úr dýri sem hefur fengið lyfjameðferð (markvef), og hvaða eiginleikar leifarinnar skipta máli við eftirlit með leifum (leifamerki).
- 4) Til að auðvelda eftirlitið með leifum sem kveðið er á um í viðeigandi löggjöf bandalagsins skal að jafnaði ákvarða leyfilegt hámarksmagn leifa í markvefjum lifrar eða nýrna. Hins vegar eru lifur og nýru oft fjarlægð úr skrokkum í alþjóðaviðskiptum og því ætti

einnig ávallt að ákvarða leyfilegt hámarksmagn leifa í vöðva- eða fituvef.

- 5) Þegar um er að ræða dýralyf fyrir varpfugla, mjólkandi dýr eða býflugur skal einnig ákvarða leyfilegt hámarksmagn leifa í eggjum, mjólk eða hunangi.
- 6) Bæta ber sefapírini, klavúlansýru og moxídektíni við í I. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 2377/90.
- 7) Veita skal nægilegan frest áður en þessi reglugerð öðlast gildi svo að aðildarríkin fái svigrúm til að gera þær breytingar, sem kunna að vera nauðsynlegar með tilliti til ákvæða þessarar reglugerðar, á markaðsleyfum sem hafa verið veitt fyrir viðkomandi dýralyf í samræmi við tilskipun ráðsins 81/851/EBE ⁽³⁾, eins og henni var síðast breytt með tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 2000/37/EB ⁽⁴⁾.
- 8) Ráðstafanir, sem kveðið er á um í þessari reglugerð, eru í samræmi við álit fastanefndarinnar um dýralyf.

SAMBÝKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

1. gr.

Ákvæðum I. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 2377/90 er hér með breytt eins og fram kemur í viðaukanum við þessa reglugerð.

2. gr.

Reglugerð þessi öðlast gildi á þriðja degi eftir að hún birtist í Stjórnartíðindum Evrópubandalaganna.

Hún kemur til framkvæmda á sextugasta degi eftir birtingu hennar.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 30. júlí 2001.

Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,

Frederik BOLKESTEIN

framkvæmdastjóri.

(*) Þessi EB-gerð, sem birtist í Stjtið. EB L 205, 31.7.2001, bls. 16, var nefnd í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 13/2002 frá 1. mars 2002 um breytingu á II. viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun) við EES-samninginn. Sjá EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalaganna nr. 21, 25.4.2002, bls. 4.

⁽¹⁾ Stjtið. EB L 224, 18.8.1990, bls. 1.

⁽²⁾ Stjtið. EB L 177, 30.6.2001, bls. 52.

⁽³⁾ Stjtið. EB L 317, 6.11.1981, bls. 1.

⁽⁴⁾ Stjtið. EB L 139, 10.6.2000, bls. 25.

VIÐAUKI

Ákvæðum I. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 2377/90 er breytt sem hér segir:

1. Sýkingarlyf
- 1.2. Sýklalyf
- 1.2.2. Sefalósporín

Lyfjafræðilega virk efni	Leifamerki	Dýrategundir	Leyfilegt hámarks magn leifa	Markvefir	Önnur ákvæði
„Sefapírín	Summan af sefapíríni og desasetýlsefapíríni	Nautgripir	50 µg/kg 50 µg/kg 100 µg/kg 60 µg/kg	Vöðvi Fita Nýra Mjólk“	

- 1.2.13. Betalaktamasa-hemlar

Lyfjafræðilega virk efni	Leifamerki	Dýrategundir	Leyfilegt hámarks magn leifa	Markvefir	Önnur ákvæði
„Klavúlansýra	Klavúlansýra	Nautgripir	100 µg/kg 100 µg/kg 200 µg/kg 400 µg/kg 200 µg/kg	Vöðvi Fita Lifur Nýra Mjólk	
		Svín	100 µg/kg 100 µg/kg 200 µg/kg 400 µg/kg	Vöðvi Fita Lifur Nýra“	

2. Sníklalyf
- 2.3. Inn- og útsníklalyf
- 2.3.1. Avermektín

Lyfjafræðilega virk efni	Leifamerki	Dýrategundir	Leyfilegt hámarks magn leifa	Markvefir	Önnur ákvæði
„Moxídektín	Moxídektín	Nautgripir	40 µg/kg	Mjólk“	

REGLUGERÐ FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR (EB) nr. 1680/2001

2002/EES/53/09

frá 22. ágúst 2001

um breytingu á I. og II. viðauka við reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2377/90 þar sem mælt er fyrir um sameiginlega aðferð til að ákvarða hámarksmagn leifa dýralfja í matvælum úr dýraríkinu (*)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA
HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2377/90 frá 26. júní 1990 þar sem mælt er fyrir um sameiginlega aðferð til að ákvarða hámarksmagn leifa dýralfja í matvælum úr dýraríkinu ⁽¹⁾, eins og henni var síðast breytt með reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1553/2001 ⁽²⁾, einkum 6., 7. og 8. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Í samræmi við reglugerð (EBE) nr. 2377/90 verður smám saman að ákvarða leyfilegt hámarksmagn leifa allra lyfjafræðilega virkra efna sem eru notuð í bandalaginu í dýralfyrir dýr sem gefa af sér afurðir til manneldis.
- 2) Ekki skal ákvarða leyfilegt hámarksmagn leifa fyrr en nefndin um dýralfyrir hefur kannað allar viðeigandi upplýsingar varðandi skaðleysi leifa viðkomandi efnis fyrir þá sem neyta matvæla úr dýraríkinu og áhrif þessara leifa á iðnaðarvinnslu matvæla.
- 3) Við ákvörðun á leyfilegu hámarksmagni dýralfjaleifa í matvælum úr dýraríkinu er nauðsynlegt að tilgreina dýrategundirnar, sem leifarnar kunna að finnast í, magnið, sem má vera í hverjum viðkomandi vef úr dýri sem hefur fengið lyfjameðferð (markvef), og hvaða eiginleikar leifarinnar skipta máli við eftirlit með leifum (leifamerki).
- 4) Til að auðvelda eftirlitið með leifum sem kveðið er á um í viðeigandi löggjöf bandalagsins skal að jafnaði ákvarða leyfilegt hámarksmagn leifa í markvefjum lifrar eða nýrna. Hins vegar eru lifur og nýru oft

fjarlægð úr skrokkum í alþjóðaviðskiptum og því ætti einnig ávallt að ákvarða leyfilegt hámarksmagn leifa í vöðva- eða fituvef.

- 5) Þegar um er að ræða dýralfyrir varpfugla, mjólkandi dýr eða býflugur skal einnig ákvarða leyfilegt hámarksmagn leifa í eggjum, mjólk eða hunangi.
- 6) Bæta ber meibendasóli við í I. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 2377/90.
- 7) Bæta ber tósýlklóramíðnatríum við í II. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 2377/90.
- 8) Veita skal nægilegan frest áður en þessi reglugerð öðlast gildi svo að aðildarríkin fái svigrúm til að gera þær breytingar, sem kunna að vera nauðsynlegar með tilliti til ákvæða þessarar reglugerðar, á markaðsleyfum sem hafa verið veitt fyrir viðkomandi dýralfyrir í samræmi við tilskipun ráðsins 81/851/EBE ⁽³⁾, eins og henni var síðast breytt með tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 2000/37/EB ⁽⁴⁾.
- 9) Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í þessari reglugerð, eru í samræmi við álit fastanefndarinnar um dýralfyrir.

SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

1. gr.

Ákvæðum I. og II. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 2377/90 er hér með breytt eins og fram kemur í viðaukanum við þessa reglugerð.

2. gr.

Reglugerð þessi öðlast gildi á þriðja degi eftir að hún birtist í Stjórnartíðindum Evrópubandalaganna.

Hún kemur til framkvæmda sextíu dögum eftir birtingu hennar.

(*) Þessi EB-gerð, sem birtist í Stjtið. EB L 227, 23.8.2001, bls. 33, var nefnd í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 13/2002 frá 1. mars 2002 um breytingu á II. viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun) við EES-samninginn. Sjá EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalaganna nr. 21, 25.4.2002, bls. 4.

(¹) Stjtið. EB L 224, 18.8.1990, bls. 1.

(²) Stjtið. EB L 205, 31.7.2001, bls. 16.

(³) Stjtið. EB L 317, 6.11.1981, bls. 1.

(⁴) Stjtið. EB L 139, 10.6.2000, bls. 25.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 22. ágúst 2001.

Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,

Erkki LIIKANEN

framkvæmdastjóri.

—

VIÐAUKI

A. Ákvæðum I. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 2377/90 er breytt sem hér segir:

2. Sníklalyf

2.1. Innsníklalyf

2.1.3. Bensímíðasól og pró-bensímíðasól

Lyfjafræðilega virk efni	Leifamerki	Dýrategundir	Leyfilegt hámarks magn leifa	Markvefir	Önnur ákvæði
„Mebendasól	Summan af mebendasólmetýli (5-1(1-hýdroxý, 1-fenýl) metýl-1H bensímíðasól-2-ýl) karbamat og (2-aminó-1H-bensímíðasól-5-ýl) fenýlmetanón, gefið upp sem mebendasól-hliðstæður	Sauðfé, geitur, hestar	60 µg/kg 60 µg/kg 400 µg/kg 60 µg/kg	Vöðvi Fita Lifur Nýra	Ekki ætlað dýrum sem gefa af sér mjólk til manneldis“

B. Ákvæðum II. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 2377/90 er breytt sem hér segir:

2. Lífræn efnasambönd

Lyfjafræðilega virk efni	Dýrategundir	Önnur ákvæði
„Tósýlklóramíðnatríum	Nautgripir	Eingöngu til staðbundinnar notkunar“

REGLUGERÐ FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR (EB) nr. 1815/2001

2002/EES/53/10

frá 14. september 2001

um breytingu á I., II. og III. viðauka við reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2377/90 þar sem mælt er fyrir um sameiginlega aðferð til að ákvarða hámarksmagn leifa dýrallyfja í matvælum úr dýraríkinu (*)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA
HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2377/90 frá 26. júní 1990 þar sem mælt er fyrir um sameiginlega aðferð til að ákvarða hámarksmagn leifa dýrallyfja í matvælum úr dýraríkinu ⁽¹⁾, eins og henni var síðast breytt með reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1680/2001 ⁽²⁾, einkum 6., 7. og 8. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Í samræmi við reglugerð (EBE) nr. 2377/90 verður smám saman að ákvarða leyfilegt hámarksmagn leifa allra lyfjafræðilega virkra efna sem eru notuð í bandalaginu í dýrallyf fyrir dýr sem gefa af sér afurðir til manneldis.
- 2) Ekki skal ákvarða leyfilegt hámarksmagn leifa fyrr en nefndin um dýrallyf hefur kannað allar viðeigandi upplýsingar varðandi skaðleysi leifa viðkomandi efnis fyrir þá sem neyta matvæla úr dýraríkinu og áhrif þessara leifa á iðnaðarvinnslu matvæla.
- 3) Við ákvörðun á leyfilegu hámarksmagni dýrallyfjaleifa í matvælum úr dýraríkinu er nauðsynlegt að tilgreina dýrategundirnar, sem leifarnar kunna að finnast í, magnið, sem má vera í hverjum viðkomandi vef úr dýri sem hefur fengið lyfjameðferð (markvef), og hvaða eiginleikar leifarinnar skipta máli við eftirlit með leifum (leifamerki).
- 4) Til að auðvelda eftirlitið með leifum sem kveðið er á um í viðeigandi löggjöf bandalagsins skal að jafnaði ákvarða leyfilegt hámarksmagn leifa í markvefjum lifrar eða nýrna. Hins vegar eru lifur og nýru oft fjarlægð úr skrokkum í alþjóðaviðskiptum og því ætti einnig ávallt að ákvarða leyfilegt hámarksmagn leifa í vöðva- eða fituvef.

- 5) Þegar um er að ræða dýrallyf fyrir varpfugla, mjólkandi dýr eða býflugur skal einnig ákvarða leyfilegt hámarksmagn leifa í eggjum, mjólk eða hunangi.
- 6) Bæta ber deltametríni (nautgripir, sauðfé) við í I. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 2377/90.
- 7) Bæta ber sorbitantríóleati við í II. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 2377/90.
- 8) Svo unnt sé að ljúka vísindarannsóknnum ber að framlengja gildistíma bráðabirgðagildis fyrir leyfilegt hámarksmagn leifa, eins og áður hefur verið skilgreint í III. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 2377/90, varðandi deltametrín (kjúklingar).
- 9) Veita skal nægilegan frest áður en þessi reglugerð öðlast gildi svo að aðildarríkin fái svigrúm til að gera þær breytingar, sem kunna að vera nauðsynlegar með tilliti til ákvæða þessarar reglugerðar, á markaðsleyfum sem hafa verið veitt fyrir viðkomandi dýrallyf í samræmi við tilskipun ráðsins 81/851/EBE ⁽³⁾, eins og henni var síðast breytt með tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 2000/37/EB ⁽⁴⁾.
- 10) Ráðstafanir, sem kveðið er á um í þessari reglugerð, eru í samræmi við álit fastanefndarinnar um dýrallyf.

SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

1. gr.

Ákvæðum I., II. og III. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 2377/90 er hér með breytt eins og fram kemur í viðaukanum við þessa reglugerð.

2. gr.

Reglugerð þessi öðlast gildi á þriðja degi eftir að hún birtist í Stjórnartíðindum Evrópubandalaganna.

Hún kemur til framkvæmda sextíu dögum eftir birtingu hennar.

(*) Þessi EB-gerð, sem birtist í Stjtið. EB L 246, 15.9.2001, bls. 11, var nefnd í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 13/2002 frá 1. mars 2002 um breytingu á II. viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun) við EES-samninginn. Sjá EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalaganna nr. 21, 25.4.2002, bls. 4.

⁽¹⁾ Stjtið. EB L 224, 18.8.1990, bls. 1.

⁽²⁾ Stjtið. EB L 227, 23.8.2001, bls. 33.

⁽³⁾ Stjtið. EB L 317, 6.11.1981, bls. 1.

⁽⁴⁾ Stjtið. EB L 139, 10.6.2000, bls. 25.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 14. september 2001.

Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,

Erkki LIIKANEN

framkvæmdastjóri.

VIÐAUKI

A. Ákvæðum I. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 2377/90 er breytt sem hér segir:

2. Sníklalyf
- 2.2. Útsníklalyf
- 2.2.3. Pýretróíð

Lyfjafræðilega virk efni	Leifamerki	Dýrategundir	Leyfilegt hámarks­magn leifa	Markvefir	Önnur ákvæði
„Deltametrín	Deltametrín	Nautgripir	10 µg/kg 50 µg/kg 10 µg/kg 10 µg/kg 20 µg/kg	Vöðvi Fita Lifur Nýra Mjólk	Ekki ætlað dýrum sem gefa af sér mjólk til manne­dis“
		Sauðfé	10 µg/kg 50 µg/kg 10 µg/kg 10 µg/kg	Vöðvi Fita Lifur Nýra	

B. Ákvæðum II. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 2377/90 er breytt sem hér segir:

2. Lífræn efnasambönd

Lyfjafræðilega virk efni	Dýrategundir	Önnur ákvæði
„Sorbitantríóleat	Allar tegundir sem gefa af sér afurðir til manne­dis“	

C. Ákvæðum III. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 2377/90 er breytt sem hér segir:

2. Sníklalyf
- 2.2. Útsníklalyf
- 2.2.3. Pýretróíð

Lyfjafræðilega virk efni	Leifamerki	Dýrategundir	Leyfilegt hámarks­magn leifa	Markvefir	Önnur ákvæði
„Deltametrín	Deltametrín	Kjúklingar	10 µg/kg 50 µg/kg 10 µg/kg 10 µg/kg 50 µg/kg	Vöðvi Húð og fita Lifur Nýra Egg	Bráðabirgðagildi fyrir leyfilegt hámarks­magn leifa falla úr gildi 1.7. 2003“

REGLUGERÐ FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR (EB) nr. 1879/2001

2002/EES/53/11

frá 26. september 2001

um breytingu á II. viðauka við reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2377/90 þar sem mælt er fyrir um sameiginlega aðferð til að ákvarða hámarksmagn leifa dýrallyfja í matvælum úr dýraríkinu (*)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA
HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2377/90 frá 26. júní 1990 þar sem mælt er fyrir um sameiginlega aðferð til að ákvarða hámarksmagn leifa dýrallyfja í matvælum úr dýraríkinu ⁽¹⁾, eins og henni var síðast breytt með reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1680/2001 ⁽²⁾, einkum 6., 7. og 8. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Í samræmi við reglugerð (EBE) nr. 2377/90 verður smám saman að ákvarða leyfilegt hámarksmagn leifa allra lyfjafræðilega virkra efna sem eru notuð í bandalaginu í dýrallyf fyrir dýr sem gefa af sér afurðir til manneldis.
- 2) Ekki skal ákvarða leyfilegt hámarksmagn leifa fyrr en nefndin um dýrallyf hefur kannað allar viðeigandi upplýsingar varðandi skaðleysi leifa viðkomandi efnis fyrir þá sem neyta matvæla úr dýraríkinu og áhrif þessara leifa á iðnaðarvinnslu matvæla.
- 3) Við ákvörðun á leyfilegu hámarksmagni dýrallyfjaleifa í matvælum úr dýraríkinu er nauðsynlegt að tilgreina dýrategundirnar, sem leifarnar kunna að finnast í, magnið, sem má vera í hverjum viðkomandi vef úr dýri sem hefur fengið lyfjameðferð (markvef), og hvaða eiginleikar leifarinnar skipta máli við eftirlit með leifum (leifarmerki).
- 4) Til að auðvelda eftirlitið með leifum sem kveðið er á um í viðeigandi löggjöf bandalagsins skal að jafnaði ákvarða leyfilegt hámarksmagn leifa í markvefjum lifrar eða nýrna. Hins vegar eru lifur og nýru oft

fjarlægð úr skrokkum í alþjóðaviðskiptum og því ætti einnig ávallt að ákvarða leyfilegt hámarksmagn leifa í vöðva- eða fituvef.

- 5) Þegar um er að ræða dýrallyf fyrir varpfugla, mjólkandi dýr eða býflugur skal einnig ákvarða leyfilegt hámarksmagn leifa í eggjum, mjólk eða hunangi.
- 6) Bæta ber A-vítamíni við í II. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 2377/90.
- 7) Veita skal nægilegan frest áður en þessi reglugerð öðlast gildi svo að aðildarríkin fái svigrúm til að gera þær breytingar, sem kunna að vera nauðsynlegar með tilliti til ákvæða þessarar reglugerðar, á markaðsleyfum sem hafa verið veitt fyrir viðkomandi dýrallyf í samræmi við tilskipun ráðsins 81/851/EBE ⁽³⁾, eins og henni var síðast breytt með tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 2000/37/EB ⁽⁴⁾.
- 8) Ráðstafanir, sem kveðið er á um í þessari reglugerð, eru í samræmi við álit fastanefndarinnar um dýrallyf.

SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

1. gr.

Ákvæðum II. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 2377/90 er hér með breytt eins og fram kemur í viðaukanum við þessa reglugerð.

2. gr.

Reglugerð þessi öðlast gildi á þriðja degi eftir að hún birtist í Stjórnartíðindum Evrópubandalaganna.

Hún kemur til framkvæmda sextíu dögum eftir birtingu hennar.

(*) Þessi EB-gerð, sem birtist í Stjtið. EB L 258, 27.9.2001, bls. 11, var nefnd í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 13/2002 frá 1. mars 2002 um breytingu á II. viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun) við EES-samninginn. Sjá EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalaganna nr. 21, 25.4.2002, bls. 4.

(¹) Stjtið. EB L 224, 18.8.1990, bls. 1.

(²) Stjtið. EB L 227, 23.8.2001, bls. 33.

(³) Stjtið. EB L 317, 6.11.1981, bls. 1.

(⁴) Stjtið. EB L 139, 10.6.2000, bls. 25.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 26. september 2001.

Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,

Erkki LIIKANEN

framkvæmdastjóri.

VIÐAUKI

II. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 2377/90 er breytt sem hér segir:

2. Lífræn efnasambönd

Lyfjafræðilega virk efni	Dýrategundir	Önnur ákvæði
„A-vítamín	Allar tegundir sem gefa af sér afurðir til manneldis“	

TILMÆLI FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR

2002/EES/53/12

frá 5. mars 2001

um árangur af áhættumati og áætlanir sem miða að því að draga úr áhættu vegna efnanna pentabrómdífenýletra og ísóprópýlbensens (kúmens) (*)

(tilkynnt með númeri C(2001) 439)

(2001/194/EB)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA
HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af reglugerð ráðsins (EBE) nr. 793/93 frá 23. mars 1993 um mat og eftirlit með áhættu skráðra efna ⁽¹⁾, einkum 2. mgr. 11. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Í 10. gr. reglugerðar (EBE) nr. 793/93 er tilgreind málsmeðferðin sem aðildarríkinu, sem hefur verið tilnefnt sem skýrslugjafarríki [þ: forsvaraðili], ber að beita við áhættumat efna á forgangsskránum.
- 2) Í reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1488/94 ⁽²⁾ er lýst meginreglum um mat á áhættu fyrir menn og umhverfi af völdum skráðra efna í samræmi við reglugerð (EBE) nr. 793/93.
- 3) Skýrslugjafarríki fyrir tiltekið forgangsefni skal, eftir að hafa metið hættuna sem mönnum og umhverfi stafa af efninu, gera tillögur, ef við á, um áætlun til að takmarka þessa áhættu, þar með taldar ráðstafanir vegna eftirlits og/eða áætlanir um eftirlit.
- 4) Í 11. gr. reglugerðar (EBE) nr. 793/93 er kveðið á um að niðurstöður áhættumats og ráðlögð áætlun um að takmarka áhættu vegna efna á forgangsskránni skuli samþykkt á bandalagsgrundvelli, í samræmi við málsmeðferðina sem mælt er fyrir um í 15. gr., og að framkvæmdastjórninni beri að birta niðurstöðurnar og áætlunina.
- 5) Í 1. gr. reglugerðar (EBE) nr. 793/93 er kveðið á um að þessi reglugerð skuli gilda með fyrirvara um löggjöf bandalagsins um verndun neytenda og um öryggi og heilsuvernd starfsmanna á vinnustöðum, einkum tilskipun ráðsins 89/391/EBE frá 12. júní

1989 um lögleiðingu ráðstafana er stuðla að bættu öryggi og heilsu starfsmanna á vinnustöðum ⁽³⁾.

- 6) Með reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1179/94 ⁽⁴⁾ var samþykkt fyrsta forgangsskráin þar sem tilgreind voru efni sem gefa þarf sérstakan gaum. Í þessari forgangsskrá eru m.a. eftirfarandi efni sem þarf að meta:
 - ísóprópýlbensen (kúmen).
- 7) Með reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 2268/95 ⁽⁵⁾ var önnur forgangsskráin samþykkt þar sem tilgreind voru efni sem gefa þarf sérstakan gaum. Í annarri forgangsskránni eru m.a. eftirfarandi efni sem þarf að meta:
 - pentabrómdífenýletri.
- 8) Skýrslugjafarríkin hafa lokið öllum þáttum áhættumatsins sem snúa að mönnum og umhverfi, að því er varðar bæði framangreindu efnin ⁽⁶⁾, og hafa gert tillögur að áætlunum um að takmarka áhættuna þar sem við á.
- 9) Niðurstöður úr áhættumati á báðum efnunum og ráðlagðar áætlanir um að takmarka áhættu vegna annars af tveimur viðkomandi efna skulu samþykktar á bandalagsgrundvelli.
- 10) Í samræmi við 3. mgr. 11. gr. reglugerðar (EBE) nr. 793/93 skal framkvæmdastjórnin taka mið af niðurstöðum áhættumatsins og ráðlagðri áætlun um að takmarka áhættu þegar hún gerir tillögu um ráðstafanir í bandalaginu innan ramma tilskipunar ráðsins 76/769/EBE frá 27. júlí 1976 um samræmingu ákvæða í lögum og stjórnsýslufyrirmælum aðildarríkjanna varðandi takmörkun á sölu og notkun tiltekinna skaðlegra efna og efnablandna ⁽⁷⁾ og innan ramma tilskipunar ráðsins 89/391/EBE, svo og innan ramma annarra gildandi bandalagsgæringa sem við eiga.
- 11) Haft var samráð við vísindanefndina um eiturrhrif, eiturrhrif í umhverfinu og umhverfið og hún hefur skilað álitum um áhættumatsskýrslurnar sem um getur í þessum tilmælum.

⁽³⁾ Stjtið. EB L 183, 29.6.1989, bls. 1.⁽⁴⁾ Stjtið. EB L 131, 26.5.1994, bls. 3.⁽⁵⁾ Stjtið. EB L 231, 28.9.1995, bls. 18.⁽⁶⁾ Heildarskýrslur um áhættumat, sem skýrslugjafarríki hafa sent framkvæmdastjórninni, eru aðgengilegar almenningi. Einnig er unnt að fá stutta samantekt. Bæði skýrslur og samantektir má fá finna á vefsetri Evrópuskrifstofu iðefna hjá Stofnun heilsu- og neytendaverndar Sameiginlegu rannsóknarmiðstöðvarinnar (European Chemicals Bureau, Institute for Health and Consumer Protection of the Joint Research Centre) í Ispra, Ítalíu (<http://ecb.ei.jrc.it/existing-chemicals/>).⁽⁷⁾ Stjtið. EB L 262, 27.9.1976, bls. 201.

(*) Þessi EB-gerð, sem birtist í Stjtið. EB L 69, 10.3.2001, bls. 30, var nefnd í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 14/2002 frá 1. mars 2002 um breytingu á II. viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun) við EES-samninginn. Sjá EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalaganna nr. 21, 25.4.2002, bls. 6.

⁽¹⁾ Stjtið. EB L 84, 5.4.1993, bls. 1.⁽²⁾ Stjtið. EB L 161, 29.6.1994, bls. 3.

- 12) Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í þessum tilmælum, eru í samræmi við álit nefndarinnar sem komið var á fót skv. 15. gr. reglugerðar (EBE) nr. 793/93.

LAGT TIL EFTIRFARANDI:

1. Allar atvinnugreinar sem flytja inn, framleiða, flytja, geyma, setja í efnablöndur eða vinna á annan hátt, nota, farga eða endurheimta eftirfarandi efni:

— pentabrómdífenýletra
CAS-nr. 32534-81-9
Einecs-nr. 251-084-2

skulu taka mið af samantektinni á niðurstöðum áhættumats í I. þætti (heilbrigði manna/umhverfi) í I. viðauka. Þessar niðurstöður voru settar fram í ljósi álitsgerða vísindanefndarinnar um eiturhrif, eiturhrif í umhverfinu og umhverfið ⁽¹⁾.

2. Framkvæma ber áætlanirnar um að takmarka áhættu sem lýst er í II. þætti (áætlanir um að takmarka áhættu) í I. viðauka.

3. Allar atvinnugreinar sem flytja inn, framleiða, flytja, geyma, setja í efnablöndur eða vinna á annan hátt, nota, farga eða endurheimta eftirfarandi efni:

— Ísóprópýlbensen (kúmen)
CAS-nr. 98-82-8
Einecs-nr. 202-704-5

skulu taka mið af samantektinni á niðurstöðum áhættumats í I. þætti (heilbrigði manna/umhverfi) í II. viðauka. Þessar niðurstöður voru settar fram í ljósi álitsgerða vísindanefndarinnar um eiturhrif, eiturhrif í umhverfinu og umhverfið ⁽²⁾.

Gjört í Brussel 5. mars 2001.

Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,

Margot WALLSTRÖM

framkvæmdastjóri.

⁽¹⁾ Skýrslan um mat á umhverfisáhættu var jafningjarýnd á vegum vísindanefndar um eiturhrif, eiturhrif í umhverfinu og umhverfið og álit var skilað á þrettánda allsherjafundi nefndarinnar 4. febrúar 2000 og skýrslan um mat á heilsufarshættu var jafningjarýnd á vegum sömu nefndar og álit var skilað á sextánda allsherjafundi í Brussel 19. júní 2000.

⁽²⁾ Skýrslan um áhættumat var jafningjarýnd á vegum vísindanefndar um eiturhrif, eiturhrif í umhverfinu og umhverfið og álit var skilað á fimmtánda allsherjafundi nefndarinnar í Brussel 5. maí 2000. Álitsgerðir nefndarinnar má finna á vefsetrinu: (http://europa.eu.int/comm/food/fs/sc/sct/outcome_en.html).

I. VIÐAUKI

CAS-nr. 32534-81-9

EINECS-nr. 251-084-2

 $C_{12}H_5Br_5O$

Einecs-heiti: difenýlettri, pentabrómafleiða

IUPAC-heiti: pentabrómdifenýlettri

Skýrslugjafi: Breska konungsríkið

Flokkun (*): Xn; H 48/21/22

H 64

N; H 50–53

(*) Flokkun efnisins er ákvörðuð með tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 2000/32/EB frá 19. maí 2000 um tuttugustu og sjöttu aðlögun á tilskipun ráðsins 67/548/EEC um samræmingu ákvæða í lögum og stjórnsýslufyrirmælum um flokkun, pökkun og merkingu hættulegra efna (Stjtið. EB L 136, 8.6.2000, bls. 1).

Áhættumatið byggist á þeirri meðhöndlun efnisins, sem er framleitt í bandalaginu eða flutt inn í það, sem er tíðkuð á lífsferli þess eins og lýst er í áhættumatinu sem skýrslugjafarríkið framsendir framkvæmdastjórninni.

Í áhættumatinu, sem byggist á fyrirliggjandi upplýsingum, er komist að þeirri niðurstöðu að í Evrópubandalaginu sé efnið notað sem logavarnarefni við framleiðslu pólýúretanfrauds til nota m.a. í húsgögn og til bólstrunar. Í öðrum athugunum hefur þessi verið getið að efnið sé notað sem logavarnarefni í epoxýharpeisa, fenólharpeisa, ómettaða pólýestra og textíla en þau fyrirtæki, sem hafa séð ESB fyrir vörunni í meira en 20 ár, þekkja ekki til þeirrar notkunar. Ekki reyndist unnt að fá upplýsingar um notkun alls þess magns efnisins sem er framleitt eða flutt inn í Evrópubandalagið og því kann að vera að áhættumatið taki ekki til allrar notkunar efnisins.

I. ÁHÆTTUMAT

A. HEILBRIGÐI MANNA

Niðurstaða áhættumats að því er varðar

STARFSMENN

er sú að þörf er á frekari upplýsingum og/eða prófunum. Ástæðan fyrir þessari niðurstöðu er:

— að þörf er á frekari upplýsingum til að lýsa megi nógu vel áhættunni af ævilöngum váhrifum efnisins.

Gerðar eru kröfur um eftirfarandi upplýsingar:

- gögn um þau váhrif sem starfsmenn verða fyrir og verka á húð,
- athuga skal hve mikil upptaka er um húð (upplýsingar um magn) með viðeigandi rannsókn á upptöku um húð. Vera má, eftir því hverjar niðurstöður þessarar rannsóknar verða (þ.e. ef þær benda til þess að upptaka um húð sé umtalsverð), að nauðsynlegt sé að gera rannsóknir á eiturefnaferlum efnisins við inntöku til að afla nægilegra upplýsinga til að geta borið saman og túlkað fyrirliggjandi niðurstöður rannsókna á eiturhrifum við inntöku,
- gögn heilbrigðiseftirlits til að rannsaka vísbendingar um klórörtu (chloracne) hjá starfsmönnum,
- upplýsingar um aðferð til að lýsa hættunni á að efnið safnist fyrir í líkamanum (ævilöng váhrif). Þetta getur kallað á að gerðar verði rannsóknir á ævilöngum váhrifum í nagdýrum og fer eftir því hvernig þeim rannsóknum verður hagað og hvaða upplýsinga er krafist.

Niðurstaða áhættumats að því er varðar

NEYTENDUR

er sú að sem sakir standa er ekki þörf á frekari upplýsingum og/eða prófunum eða öðrum ráðstöfunum til að draga úr áhættu en þegar er beitt. Ástæðan fyrir þessari niðurstöðu er:

- að áhættumatið leiðir í ljós að þessi er ekki að vænta að efnið hafi nokkra áhættu í för með sér. Talið er að þegar sé beitt fullnægjandi ráðstöfunum til að draga úr áhættu.

Niðurstaða áhættumats að því er varðar

VÁHRIF Á MENN FRÁ UMHVERFINU

er sú að þörf er á frekari upplýsingum og/eða prófunum. Ástæðan fyrir þessari niðurstöðu er:

- að þörf er á frekari upplýsingum til að lýsa megi nógu vel áhættunni af ævilöngum váhrifum efnisins.

Gerðar eru kröfur um eftirfarandi upplýsingar:

- upplýsingar um aðferð til að lýsa hættunni á að efnið safnist fyrir í líkamanum (ævilöng váhrif). Þetta getur kallað á að gerðar verði rannsóknir á ævilöngum váhrifum í nagdýrum og fer eftir því hvernig þeim rannsóknum verður hagað og hvaða upplýsinga er krafist,
- gögn yfir mælingar á váhrifum sem eiga sér uppruna á staðnum.

Niðurstaða áhættumats að því er varðar

VÁHRIF SEM BÖRN VERÐA FYRIR FRÁ MJÓLK

er sú að þörf er á frekari upplýsingum og/eða prófunum. Ástæðan fyrir þessari niðurstöðu er:

- að þörf er á frekari upplýsingum til að lýsa megi nógu vel áhættunni af þeim váhrifum efnisins sem börn verða fyrir vegna neyslu móðurmjólkur eða kúamjólkur.

Gerðar eru kröfur um eftirfarandi upplýsingar:

- upplýsingar um eiturefnaferli efnisins með tilliti til brjóstamjólkur, m.a. upptöku úr brjóstamjólk í líkama barns, hversu hratt efnið skilst út í brjóstamjólk á mjólkurskeiði og líklega þróun á styrk þess í brjóstamjólk í framtíðinni,
- upplýsingar um hlutfallsleg eituhrif efnisins á lifur ungra (nýfæddra) og fullorðinna dýra,
- frekari rannsóknir á hugsanlegum áhrifum á hegðun eftir að nýburar hafa orðið fyrir váhrifum frá efninu til að ákvarða samanburðarnákvæmni áhrifanna, á áhrifum endurtekinna skammta og mikilvægi áhrifanna á þroskun hjá mönnum.
- æxlunarrannsókn sem nær til margra kynslóða til að kanna hvort önnur áhrif geti komið fram vegna váhrifa frá efninu í brjóstamjólk. Ef rétt er staðið að rannsóknunum geta þær skorið úr um hvort ung dýr séu viðkvæmari hvað varðar áhrif á lifur og hvort greina megi breytingar á hegðun,
- mat á þeim váhrifum sem stafa af styrk efnisins í kúamjólk og rekja má til staðbundinna og svæðisbundinna upptaka.

Áætlunin um að draga úr áhættu fyrir umhverfið í II. hluta I. viðauka veldur því hins vegar að engin þörf er á frekari upplýsingum.

Niðurstaða áhættumats að því er varðar

HEILBRIGÐI MANNA (eðlisefnafræðilegir eiginleikar)

er sú að sem sakir standa er ekki þörf á frekari upplýsingum og/eða prófunum eða öðrum ráðstöfunum til að draga úr áhættu en þegar er beitt. Ástæðan fyrir þessari niðurstöðu er:

- að áhættumatið leiðir í ljós að þess er ekki að vænta að efnið hafi nokkra áhættu í för með sér. Talið er að þegar sé beitt fullnægjandi ráðstöfunum til að draga úr áhættu.

B. UMHVERFI

Niðurstaða mats á áhættu fyrir umhverfið að því er varðar:

ANDRÚMSLOFT

er sú að sem sakir standa er ekki þörf á frekari upplýsingum og/eða prófunum eða öðrum ráðstöfunum til að draga úr áhættu en þegar er beitt. Ástæðan fyrir þessari niðurstöðu er:

- að áhættumatið leiðir í ljós að þess er ekki að vænta að efnið hafi nokkra áhættu í för með sér. Talið er að þegar sé beitt fullnægjandi ráðstöfunum til að draga úr áhættu.

Niðurstaða mats á áhættu fyrir umhverfið að því er varðar:

VISTKERFI Í VATNI OG Á LANDI

er sú að þörf er á sértækum ráðstöfunum til að takmarka áhættuna. Ástæðan fyrir þessari niðurstöðu er:

- að staðbundin vistkerfi í vatni (í seti) og á landi geta hugsanlega orðið fyrir váhrifum sem stafa af framleiðslu pólýúretanfrauds,
- að framangreind umhverfissvið geta hugsanlega orðið fyrir fylgieitrun, bæði stað- og svæðisbundið, vegna váhrifa sem stafa af framleiðslu og/eða notkun pólýúretanfrauds,

Niðurstaða mats á áhættu fyrir umhverfið að því er varðar:

ÖRVERUR Í SKÓLPBREINSUNARSTÖÐVUM

er sú að þörf er á frekari upplýsingum til að lýsa megi nógu vel áhættunni fyrir örverur í skólphreinsunarstöðvum;

— til að afla þeirra upplýsinga sem á skortir er nauðsynlegt að láta fara fram prófun á örverum í skólphreinsistöðvum.

Áætlunin um að draga úr áhættu að því er varðar umhverfið í II. hluta I. viðauka veldur því hins vegar að engin þörf er á frekari upplýsingum.

II. ÁÆTLANIR UM AÐ TAKMARKA ÁHÆTTU

Að því er varðar HEILBRIGÐI MANNA

Formleg niðurstaða áhættumats fyrir efnið, að því er varðar heilbrigði manna, er að frekari upplýsinga/prófana er krafist en aðildarríkin hafa vakið athygli á því að óvissa ríkir að því er varðar lýsingu á áhættu fyrir ungbörn sem verða fyrir váhrifum af völdum efnisins í mjólk. Einkum gætir vissra áhyggna vegna hættunnar á að styrkur efnisins í brjóstamjólk kunni að aukast á þeim tíma sem það tekur að afla nauðsynlegra upplýsinga til að bæta áhættulýsinguna og eyða tilteknum óvissuþáttum. Í öllum tillögum um aðgerðir til að draga úr áhættu skal taka tillit til þeirrar hættu að ungbörn verði fyrir váhrifum frá efninu í mjólk.

Að því er varðar UMHVERFIÐ

Rétt er að íhuga að setja takmarkanir að því er varðar markaðssetningu og notkun efnisins og vara, sem innihalda það, á vettvangi bandalagsins til að draga úr áhættu vegna fylgietrunar sem stafar af framleiðslu og notkun pólýúretanfrauds⁽¹⁾.

Ráðstafanir, sem bent er á til verndar umhverfinu, munu einnig draga úr váhrifum efnisins á menn.

Vakta skal alla notkun efnisins í framtíðinni.

Kanna skal hvort rétt sé að vakta innflutning vara frá löndum utan ESB.

⁽¹⁾ Þótt áhættumatið og áætlunin um að takmarka áhættu hafi eingöngu náð til framleiðslu og notkunar efnisins í pólýúretanfraudi skal líta svo á að öll önnur notkun, sem hefur í för með sér losun og tap út í umhverfið, sé óviðunandi.

II. VIÐAUKI

CAS-nr. 98-82-8

EINECS-nr. 202-704-5

C₉H₁₂

Einecs-heiti: Ísóprópýlbensen (kúmen)

Skýrslugjafi: Spánn

Flokkun (*): H 10

Xn: H 65

Xi: H 37

N: H 51–53

(*) Flokkun efnisins er ákvörðuð með tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 2000/32/EB frá 19. maí 2000 um tuttugustu og sjöttu aðlögun á tilskipun ráðsins 67/548/EBE um samræmingu ákvæða í lögum og stjórnsýslufyrirmælum um flokkun, pökkun og merkingu hættulegra efna (Stjtið. EB L 136, 8.6.2000, bls. 1).

Áhættumatið byggist á þeirri meðhöndlun efnisins, sem er framleitt í bandalaginu eða flutt inn í það, sem er tíðkuð á lífsferli þess eins og lýst er í áhættumatinu sem skýrslugjafarríkið framsendir framkvæmdastjórninni.

Í áhættumatinu, sem byggist á fyrirliggjandi upplýsingum, er komist að þeirri niðurstöðu að í Evrópubandalaginu sé efnið aðallega notað sem milliefni í efnaðnaði til að framleiða fenól og aseton. Efnið er einnig notað sem grunnefni við framleiðslu þvottaefnis, við framleiðslu α-metýlstýrens, asetófenons og di-ísóprópýlbensens og sem hvati fyrir akrýlharpeisa af pólýestergerð. Ekki reyndist unnt að fá upplýsingar um notkun alls þess magns efnisins sem er framleitt eða flutt inn í Evrópubandalagið og því kann að vera að áhættumatið taki ekki til allrar notkunar efnisins.

Áhættumatið leiddi í ljós að menn og umhverfi geta orðið fyrir váhrifum vegna annarra upptaka efnisins, einkum frá jarðolíuafurðum, sem tengjast ekki lífsferli þess efnis sem er framleitt í Evrópubandalaginu eða flutt inn til þess. Mat á þeirri áhættu sem stafar af þessum váhrifum er ekki hluti af þessu áhættumati. Í heildarskýrslum um áhættumat, sem skýrslugjafarríki hafa sent framkvæmdastjórninni, er hins vegar að finna upplýsingar sem geta nýst við mat á þessari áhættu.

I. ÁHÆTTUMAT

A. HEILBRIGÐI MANNA

Niðurstaða áhættumats að því er varðar

STARFSMENN, NEYTENDUR OG ALMENNINGUR SEM VERÐUR FYRIR VÁHRIFUM FRÁ UMHVERFINU

er sú að sem sakir standa er ekki þörf á frekari upplýsingum og/eða prófunum eða öðrum ráðstöfunum til að draga úr áhættu en þegar er beitt. Ástæðan fyrir þessari niðurstöðu er:

— að áhættumatið leiðir í ljós að þess er ekki að vænta að efnið hafi nokkra áhættu í för með sér. Talið er að þegar sé beitt fullnægjandi ráðstöfunum til að draga úr áhættu ⁽¹⁾.

B. UMHVERFI

Niðurstaða mats á áhættu fyrir umhverfið að því er varðar:

ANDRÚMSLOFT og VISTKERFI Í VATNI og Á LANDI

er sú að sem sakir standa er ekki þörf á frekari upplýsingum og/eða prófunum eða öðrum ráðstöfunum til að draga úr áhættu en þegar er beitt. Ástæðan fyrir þessari niðurstöðu er:

— að áhættumatið leiðir í ljós að ekki er að vænta áhættu fyrir framangreinda umhverfisþætti. Talið er að þegar sé beitt fullnægjandi ráðstöfunum til að draga úr áhættu.

⁽¹⁾ Þessar ráðstafanir fela í sér að stuðst sé við viðmiðunarmörk fyrir váhrif í starfi sem sett voru á vettvangi bandalagsins til að vernda starfsmenn fyrir efnafræðilegri hættu. Ísóprópýlbensen (kúmen) er skráð í viðaukann við tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 2000/39/EB frá 8. júní 2000 (Stjtið. L 142, 16.6.2000, bls. 47) um gerð fyrstu skrár um leiðbeinandi viðmiðunarmörk fyrir váhrif í starfi, skv. tilskipun ráðsins 98/24/EB (Stjtið. L 131, 5.5.1998, bls. 11) um að tryggja öryggi og vernda heilsu starfsmanna gegn áhættu vegna efnafræðilegra áhrifaalda á vinnustað.

Niðurstaða mats á áhættu fyrir umhverfið að því er varðar

ÖRVERUR Í SKÓLPHEINSUNARSTÖÐVUM

er sú að sem sakir standa er ekki þörf á frekari upplýsingum og/eða prófunum eða öðrum ráðstöfunum til að draga úr áhættu en þegar er beitt. Ástæðan fyrir þessari niðurstöðu er:

- að áhættumatið leiðir í ljós að ekki er að vænta áhættu fyrir framangreinda umhverfisþætti. Talið er að þegar sé beitt fullnægjandi ráðstöfunum til að draga úr áhættu.

II. ÁÆTLANIR UM AÐ TAKMARKA ÁHÆTTU

Engar

ÁLYKTUN RÁÐSINS

2002/EES/53/13

frá 28. október 1999

um gagnkvæma viðurkenningu (*)

(2000/C 141/02)

RÁÐ EVRÓPUSAMBANDSINS,

1. HEFUR Í HUGA markmið stofnsáttmála Evrópu-bandalagsins, einkum frjálsa vöruflutninga, frjálsa fólks og frjálsa þjónustustarfsemi, staðfesturétt, neytendavernd og verndun almannaheilbrigðis og umhverfisins.
2. HEFUR Í HUGA niðurstöður sínar frá 30. mars 1998 um gagnkvæma viðurkenningu.
3. FAGNAR orðsendingu framkvæmdastjórnarinnar um gagnkvæma viðurkenningu með skírskotun til eftirfylgni við aðgerðaáætlun um einn óskiptan markað og fyrstu tveggja ára skýrslu framkvæmdastjórnarinnar „Um beitingu meginreglunnar um gagnkvæma viðurkenningu á vöru- og þjónustu-markaði“.
4. LEGGUR ÁHERSLU Á að meginreglan um gagnkvæma viðurkenningu hefur í mörgum tilvikum haft jákvæð áhrif á frjálsa vöruflutninga og frjálsa þjónustustarfsemi og hefur verið mjög nytsamleg við rekstur innri markaðarins, einkum að því er varðar lítil og meðalstór fyrirtæki.
5. VIÐURKENNIR að beiting meginreglunnar um gagnkvæma viðurkenningu er fyrst og fremst á ábyrgð aðildarríkjanna og að verkefni framkvæmdastjórnarinnar er að hafa eftirlit með eðlilegri beitingu meginreglunnar.
6. TELUR að þörf sé á samfelldri samsetningu samhæfðrar löggjafar, stöðlunar gerninga fyrir samræmismat, svo sem faggildingu og gagnkvæmar viðurkenningar til að tryggja að innri markaðurinn starfi eðlilega.
7. LEGGUR ÁHERSLU Á nauðsyn réttar beitingar meginreglunnar um gagnkvæma viðurkenningu með skírskotun til stækkunar sambandsins.
8. LEGGUR ÁHERSLU Á mikilvægi gagnkvæmrar viðurkenningar einnig með skírskotun til nýrrar lotu alþjóðlegra viðskiptaviðræðna.
9. VEKUR ATHYGLI Á nauðsyn frekari aðgerða til þess að bæta beitingu meginreglunnar um gagnkvæma viðurkenningu. Einkum skal taka tillit til vanda á ákveðnum sviðum vöruheirans (t.d. matvæla, rafmagnsverkfræði, byggingarvara og vélknúinna ökutækja) þjónustugeirans (t.d. fjármálaþjónustu) og starfmenntunar og hæfis (t.d. viðurkenningar prófskrteina).
10. VEITIR ÞVÍ EFTIRTEKT að atvinnurekendur og almennir borgarar nýta sér ekki alltaf til fulls eða með réttum hætti gagnkvæma viðurkenningu af því þeir hafa ekki nægilega vitneskju um þessa meginreglu og afleiðingar hennar í reynd.
11. VEITIR ÞVÍ EFTIRTEKT að í sumum tilvikum láta atvinnurekendur og almennir borgarar það vera að nýta sér gagnkvæma viðurkenningu þar sem þeir telja að stjórnsýslumeðferð við það að öðlast gagnkvæma viðurkenningu sé of fyrirhafnarsöm eða erfið viðureignar.
12. VEITIR ÞVÍ ENN FREMUR EFTIRTEKT að stjórnsýslustofnanir í aðildarríkjunum eiga í sumum tilvikum erfitt með að beita gagnkvæmri viðurkenningu á skilvirkan hátt vegna ófullnægjandi upplýsinga um löggjöf og málsmeðferð við sannprófun í öðrum aðildarríkjum eða vegna þess að þau skortir þekkingu á hagnýtri beitingu meginreglunnar.
13. UNDIRSTRIKAR að viðtækari upplýsinga, einkum um efnahagslegu hliðina, gæti verið þörf svo að hægt sé að meta með áreiðanlegum hætti áhrif beitingar og frávika frá beitingu meginreglunnar um gagnkvæma viðurkenningu.
14. SKORAR Á aðildarríkin að halda áfram að móta viðeigandi ráðstafanir, þ.m.t. eftirfarandi, í því skyni að færa atvinnurekendum og almennum borgurum skilvirkan ramma til gagnkvæmrar viðurkenningar:
 - a) að endurskoða og einfalda viðkomandi landslög og tilhögun við beitingu þeirra, t.d. með því að setja viðeigandi ákvæði um gagnkvæma viðurkenningu inn í viðkomandi lagatillögur og bæta innlendar verklagsreglur um skilvirka beitingu þessara ákvæða.
 - b) að fjalla á skilvirkan hátt um umsóknir frá atvinnurekendum og almennum borgurum, svara slíkum umsóknum fljótt, tryggja að lagaleg kvörtunarþjónusta starfi á viðeigandi hátt og styrkja kerfi til að leysa vanda utan réttar, þ.m.t. samvinna á sviði stjórnsýslu;

(*) Þessi EB-gerð, sem birtist í Stjtið. EB C 141, 19.5.2000, bls. 5, var nefnd í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 15/2002 frá 1. mars 2002 um breytingu á II. viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun) við EES-samninginn. Sjá EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalaganna nr. 21, 25.4.2002, bls. 7.

- c) að auka vitund almennra borgara og atvinnurekenda um réttindi sín að því er gagnkvæma viðurkenningu varðar og efla skoðanaskipti við almenna borgara og atvinnurekendur í því skyni að fá frá þeim upplýsingar um framkvæmd gagnkvæmrar viðurkenningar, eða skort á henni, með því að nota þau kerfi til lausnar á vanda sem fyrir eru;
- d) að styðja framkvæmdastjórnina í því að safna upplýsingum um þá geira þar sem gagnkvæm viðurkenning skapar vanda fyrir atvinnugreinina eða þjónustuveitendur þegar þeir flytja vörur eða þjónustu til annarra aðildarríkja;
- e) að tryggja að þeim skyldum um upplýsingaskipti, sem beint er til aðildarríkjanna og settar eru fram í tilskipun 98/34/EB, eins og henni var breytt með tilskipun 98/48/EB og ákvörðun nr. 3052/95/EB, sé beitt að fullu og á skilvirkan hátt svo hægt sé að greina og koma í veg fyrir tæknilegar viðskiptahindranir í landslögum;
- f) að beina athyglinni sérstaklega að mikilvægi þess að þróa og rýmka frekar notkun á gagnkvæmri viðurkenningu allra reglna um samræmismat, svo sem prófunarskýrslna, eftirlitsskýrslna, vottorða og samræmismarkja.
15. FER ÞESS Á LEIT við framkvæmdastjórnina að hún haldi áfram þeirri viðleitni að safna upplýsingum frá yfirvöldum aðildarríkjanna, fulltrúum fyrirtækja og neytenda og öðrum hagsmunahópum um árangur og ágalla á sviði gagnkvæmrar viðurkenningar og efnahagsleg áhrif þeirra og að birta slíkar upplýsingar í tveggja ára skýrslum og „stigatöflu innri markaðarins“ og til að gera, í samvinnu við atvinnurekendur og aðildarríkin, athuganir á jafngildi samræmis í geirum þar sem gagnkvæm viðurkenning er í gildi og skilgreina aðferðafræði sem myndi auðvelda innlendum yfirvöldum að meta jafngildi verndarstiga.
16. FER ÞESS Á LEIT við framkvæmdastjórnina að hún grípi til viðeigandi ráðstafana og framtaksverkefna til að bæta beitingu meginreglunnar um gagnkvæma viðurkenningu, svo sem:
- a) að auka vitund almennra borgara og atvinnurekenda um réttindi sín að því er varðar meginregluna t.d. með virku upplýsingaátaki, leiðarvísingum og bæklingum og til þess að þróa þau upplýsingakerfi sem fyrir eru í því skyni að fá upplýsingar frá atvinnurekendum og almennum borgurum.
- b) að reiða sig, eins og kostur er, á samvinnu á sviði stjórnsýslu og framfylgja af festu þeim verkefnum sem miða að því að uppræta brot á beitingu meginreglunnar um gagnkvæma viðurkenningu og nota til þess vald sitt samkvæmt sáttmálanum, einkum innan ramma tilskipunar 98/34/EB, eins og henni var breytt með tilskipun 98/48/EB, og ákvörðun nr. 3052/95/EB;
- c) að tryggja að stefnumál á sviði gagnkvæmrar viðurkenningar séu samhæfð öðrum stefnumálum bandalagsins og taka til greina alla tiltæka geminga, svo sem samhæfða löggjöf, gagnkvæma viðurkenningu, samræmismat og stöðlun;
- d) að fastsetja markvissar og hagnýtar viðmiðunarreglur um rétta beitingu gagnkvæmrar viðurkenningar í vöruheiranum, þjónustugeiranum og á sviði starfsmenntunar og hæfis;
- e) að nota „stigatöflu innri markaðarins“ til að kynna árangur og ágalla á sviði gagnkvæmrar viðurkenningar.
17. HVETUR atvinnurekendur og almenna borgara til að nýta sér meginregluna um gagnkvæma viðurkenningu til fulls með því:
- a) að nýta sér rétt sinn til ávinnings af gagnkvæmri viðurkenningu;
- b) að gera aðildarríkjunum og framkvæmda-stjórninni grein fyrir þeim vanda sem þau standa frammi fyrir og nýta sér, þegar þess gerist þörf, lagalega málsmeðferð samkvæmt innlendra löggjöf og löggjöf bandalagsins;
- c) nota upplýsingaefni frá aðildarríkjunum og framkvæmdastjórninni.
18. EINSETUR SÉR AÐ ENDURSKOÐA framkvæmd þessarar ályktunar fyrir árslok 2001 á grundvelli tveggja ára skýrslunnar og útgáfuraðar „stigatöflu innri markaðarins“ sem framkvæmdastjórnin sendir frá sér og, ef nauðsyn krefur, taka ákvörðun um frekari aðgerðir.

TILSKIPUN EVRÓPUÞINGSINS OG RÁÐSINS 2001/16/EB

2002/EES/53/14

frá 19. mars 2001

um rekstrarsamhæfi almenna, samevrópska járnbrautakerfisins (*)

EVROÞUÞINGIÐ OG RÁÐ EVRÓPUSAMBANDSINS HAFAR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins, einkum 156. gr.,

með hliðsjón af tillögu framkvæmdastjórnarinnar ⁽¹⁾,með hliðsjón af álitum efnahags- og félagsmálanefndarinnar ⁽²⁾,með hliðsjón af álitum svæðanefndarinnar ⁽³⁾,í samræmi við málsmeðferðina sem mælt er fyrir um í 251. gr. sáttmálans ⁽⁴⁾,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

1) Í því augnamiði að gera borgurum í Evrópu-sambandinu, atvinnurekendum og héraðs- og sveitarstjórnnum kleift að njóta til fulls ávinningsins af stofnun svæðis án innri landamæra er m.a. ráðlegt að bæta samtengingu og rekstrarsamhæfi lestarkerfa milli landanna sem og aðgang að þeim og gera allar ráðstafanir sem kunna að reynast nauðsynlegar á sviði tæknilegrar stöðlunar eins og kveðið er á um í 155. gr. sáttmálans.

2) Með undirritun Kýótóbókunarinnar frá 12. desember 1997 hefur Evrópusambandið skuldbundið sig til að draga úr losun lofttegunda. Þessi markmið krefjast þess að jafnvægið á milli mismunandi flutningsaðferða sé aðlagð og þar af leiðandi að samkeppnishæfni járnbrautarflutninga sé aukin.

3) Í áætlun ráðsins um að taka umhverfisþætti og sjálfbæra þróun inn í stefnumótun bandalagsins að því er varðar flutninga er lögð áhersla á þörfina á aðgerðum til að draga úr umhverfisáhrifum flutninga.

4) Við rekstur lesta í ábataskyni í öllu evrópska járnbrautakerfinu er einkum nauðsynlegt að eiginleikar grunnvirkja og járnbrautarvagna séu samhæfðir nákvæmlega og einnig að upplýsinga- og samskiptakerfi mismunandi stjórnenda og rekstraraðila grunnvirkisins séu samtengd á skilvirkan hátt. Afköst, öryggi, gæði þjónustu og kostnaður er háð þessu samhæfi og samtengingu og einnig, og ekki hvað síst, rekstrarsamhæfi samevrópska, almenna járnbrautakerfisins.

5) Til að ná þessum markmiðum gerði ráðið fyrstu ráðstöfun 23. júlí 1996 með því að samþykka tilskipun 96/48/EB um rekstrarsamhæfi samevrópska háhraðajárnbrautakerfisins ⁽⁵⁾.

6) Í hvítbók sinni frá 1996, er nefnist „Áætlun um endurbyggingu járnbrauta í bandalaginu“, tilkynnti framkvæmdastjórnin um aðra ráðstöfun varðandi almenna járnbrautakerfið og gaf út fyrirmæli um athugun á samþættingu járnbrautakerfa einstakra landa og var niðurstaðan birt í maí 1998 með tilmælum um að samþykkt yrði tilskipun sem byggðist á aðferðinni sem notuð var í háhraðageiranum. Í þessari athugun var einnig mælt með því að í stað þess að leysa allar hindranir á rekstrarsamhæfi í einu skyldi leysa vandamálin smátt og smátt í forgangsrið sem byggðist á kostnaðar- og ábatahlutfalli hverrar ráðstöfunar sem fyrirhuguð væri. Í þessari könnun kom fram að samhæfing málsmeðferðar og reglna, sem eru notaðar, og samtenging upplýsinga og samskiptakerfa, væri árangursríkari en ráðstafanir, t.d. að því er varðar hleðslumál grunnvirkisins.

(*) Þessi EB-gerð, sem birtist í Stjtið. EB L 110, 20.4.2001, bls. 1, var nefnd í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 16/2002 frá 1. mars 2002 um breytingu á XIII. viðauka (Flutningastarfsemi) við EES-samninginn. Sjá EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalaganna nr. 21, 25.4.2002, bls. 8.

⁽¹⁾ Stjtið. EB C 89 E, 28.3.2000, bls. 1.

⁽²⁾ Stjtið. EB C 204, 18.7.2000, bls. 13.

⁽³⁾ Stjtið. EB C 317, 6.11.2000, bls. 22.

⁽⁴⁾ Álit Evrópuþingsins frá 17. maí 2000 (Stjtið. EB C 59, 23.2.2001, bls. 106), sameiginleg afstaða ráðsins frá 10. nóvember 2000 (Stjtið. EB C 23, 24.1.2001, bls. 15) og ákvörðun Evrópuþingsins frá 13. febrúar 2001.

⁽⁵⁾ Stjtið. EB L 235, 17.9.1996, bls. 6.

- 7) Í orðsendingu framkvæmdastjórnarinnar um samþættingu almennra járnbrautarkerfa er mælt með því að þessi tilskipun verði samþykkt og færð rök fyrir því sem er líkt og ólíkt með henni og tilskipun 96/48/EB. Aðalmunurinn er fölginn í aðlögun landfræðilegs gildissviðs, í rýmkun tæknilegs gildissviðs svo að tekið sé tillit til niðurstaðna áðurnefndrar athugunar og í því að samþykkja að hindranir á rekstrarsamhæfi járnbrautarkerfisins verði afnumdar í áföngum sem felur í sér að ákveða forgangsroð og tímátöflu fyrir þá aðgerð.
- 8) Með tilliti til þessarar áfangaaðferðar, og tímans sem hennar vegna tekur að samþykkja allar tækniforskriftir um rekstrarsamhæfi, skulu aðildarríkin sneiða hjá því að samþykkja nýjar innlendar reglur eða takast á hendur verkefni sem gera núverandi kerfi enn sundurleitara.
- 9) Samþykkt áfangaaðferðar uppfyllir þær sérstöku þarfir sem liggja að baki markmiðinu um rekstrarsamhæfi almenna járnbrautakerfisins sem einkennist af gömlum innlendum grunnvirkjum og efni, sem krefst mikilla fjárfestinga að aðlaga eða endurnýja og sérstaklega skal gæta þess að járnbrautunum sé ekki íþyngt fjárhagslega borið saman við aðrar flutningsaðferðir.
- 10) Í ályktun sinni frá 10. mars 1999 um málefni járnbrauta fór Evrópuþingið þess á leit að jafnframt opnun járnbrautargeirans í áföngum yrðu gerðar fljótverkustu og skilvirkustu ráðstafanir sem unnt væri varðandi tæknilega samhæfingu.
- 11) Á fundi ráðsins 6. október 1999 óskaði ráðið eftir því við framkvæmdastjórnina að hún legði fram áætlun um að bæta rekstrarsamhæfi járnbrautarflutninga og fækkaði flöskuhálsum í því skyni að útiloka án tafar tæknilegar, stjórnumarlegar og efnahagslegar hindranir á rekstrarsamhæfi járnbrautarkerfa og tryggja um leið mikið öryggi og einnig þjálfun, menntun og hæfi starfsmanna.
- 12) Samkvæmt tilskipun ráðsins 91/440/EBE frá 29. júlí 1991 um þróun járnbrauta innan bandalagsins ⁽¹⁾ þarf að bæta aðgengi járnbrautarfyrirtækja að járnbrautakerfum aðildarríkjanna sem einnig útheimtir rekstrarsamhæfi milli grunnvirkja, búnaðar, járnbrautavagna og stjórn- og rekstrarkerfa, þ.m.t. að starfsmenn hafi þá menntun og hæfi og búi við þau hreinlætis- og öryggisskilyrði á vinnustað sem krafist er fyrir rekstur og viðhald undirkerfanna sem um er að ræða og einnig varðandi framkvæmd allra tækniforskrifta um rekstrarsamhæfi. Markmiðið með þessari tilskipun er þó ekki, hvorki beint né óbeint, að samhæfa vinnuskilyrði í járnbrautargeiranum.
- 13) Það er á ábyrgð aðildarríkjanna að tryggja að farið sé að þeim reglum um öryggi, heilbrigði og neytendavernd sem almennt gilda um járnbrautakerfi við hönnun, smíði, notkun og rekstur þeirra.
- 14) Mikill munur er á milli innlendra reglugerða og á milli innri reglna og tækniforskrifta sem járnbrautirnar beita því þær fela í sér tækni sem er sérstök fyrir iðnað hvers lands og segja fyrir um sérstakar stærðir, sérstakan búnað og sérstaka eiginleika. Þetta kemur í veg fyrir að lestir geti ekið hindrunarlaust í járnbrautakerfi bandalagsins.
- 15) Þetta ástand hefur í tímans rás leitt til mjög náinna tengsla járnbrautariðnaðar og járnbrautarfyrirtækja í hverju landi fyrir sig og það hefur komið í veg fyrir að markaðir opnuðust í raun og veru. Til að auka samkeppnishæfni sína á heimsmarkaði þarf þessi iðnaður opin Evrópumarkað þar sem samkeppni ríkir.
- 16) Því ber að skilgreina grunnkröfur vegna samevrópska, almenna járnbrautakerfisins sem ná til alls bandalagsins.
- 17) Vegna þess hve stórt og flókið almenna, samevrópska járnbrautakerfið er hefur reynst nauðsynlegt, til aukinnar hagræðingar, að skipta því niður í undirkerfi. Fyrir hvert þessara undirkerfa þarf að skilgreina grunnkröfur og ákveða tækniforskriftir fyrir allt bandalagið, einkum að því er varðar einstaka hluta og skilfleti, til að uppfylla grunnkröfur.
- 18) Framkvæmd ákvæða um rekstrarsamhæfi almenna, samevrópska járnbrautakerfisins má ekki valda ónauðsynlegum hindrunum í tengslum við kostnað eða ábata sem koma í veg fyrir að einstök aðildarríki geti haldið eldri járnbrautarkerfum sínum heldur skal hún stuðla að því að viðhalda markmiðinu um rekstrarsamhæfi.
- 19) Tækniforskriftirnar um rekstrarsamhæfi hafa einnig áhrif á notkunarskilyrði notenda járnbrautanna og því er nauðsynlegt að hafa samráð við notendur um þá þætti sem snerta þá.
- 20) Í sérstöku tilvikum skal einstökum, hlutaðeigandi aðildarríkjum heimilt að beita ekki tilteknum tækniforskriftum um rekstrarsamhæfi, að því tilskildu að fyrir hendi sé málsmeðferð sem tryggir að slík frávik eigi rétt á sér. Í 155. gr. sáttmálans er þess krafist að í aðgerðum bandalagsins á sviði rekstrarsamhæfis sé tekið mið af því hvort líklegt sé að verkefni beri sig fjárhagslega.

⁽¹⁾ Stjórnartíð. EB L 237, 24.8.1991, bls. 25.

- 21) Samning tækniforskrifta um rekstrarsamhæfi og notkun þeirra í tengslum við almenn járnbrautakerfi skal ekki hindra tækninýjungar og með þeim skal stefnt að því að bæta efnahagslegan árangur.
- 22) Nýta skal rekstrarsamhæfi almennra járnbrautakerfa til að skapa skilyrði fyrir auknu rekstrarsamhæfi milli mismunandi flutningsaðferða, einkum þegar um er að ræða vöruflutninga,
- 23) Til að uppfylla viðeigandi ákvæði um innkaup á sviði járnbrauta, einkum í tilskipun 93/38/EBE ⁽¹⁾, þurfa samningsaðilar að tilgreina tækniforskriftir í almennum skjölum eða í skilmálum og skilyrðum hvers samnings. Í þessu skyni er nauðsynlegt að koma á fót safni evrópskra forskrifta sem fyrrnefndar tækniforskriftir geta vísað til.
- 24) Það væri bandalaginu í hag ef til væri alþjóðlegt stöðlunarkerfi þar sem samdir væru staðlar sem þeir sem hlut eiga að alþjóðaviðskiptum notuðu í raun og sem stæðust þær kröfur sem felast í stefnu bandalagsins. Evrópsku staðlastofnanirnar þurfa því að halda áfram samstarfi sínu við alþjóðlegar staðlastofnanir.
- 25) Samningsaðilum ber að skilgreina frekari kröfur sem nauðsynlegar eru til viðbótar evrópskum forskriftum eða öðrum stöðlum. Þessar forskriftir skulu uppfylla grunnkröfurnar sem hafa verið samþæfðar á vettvangi bandalagsins og sem almenna, samevrópska járnbrautakerfið verður að standast.
- 26) Málsmeðferð við mat á því hvort einstakir hlutar eru í samræmi eða nothæfir þarf að byggjast á notkun aðferðareininganna sem fjallað er um í ákvörðun 93/465/EBE ⁽²⁾. Til að stuðla að þróun atvinnugreinarinnar er rétt að koma á fót málsmeðferð sem felur í sér gæðatryggingarkerfi, eftir því sem mögulegt er.
- 27) Samræmi einstakra hluta tengist fyrst og fremst notkunarviði þeirra til að tryggja rekstrarsamhæfi kerfisins, en ekki aðeins frjálsri dreifingu á markaði bandalagsins. Meta ber hvort þeir hlutar, sem eru mikilvægastir að því er varðar öryggi, aðgengileika eða hagkvæmni kerfisins, séu nothæfir. Þess vegna er ekki nauðsynlegt að framleiðandi festi CE-merkið á einstaka hluta sem falla undir ákvæði þessarar tilskipunar. Það nægir að framleiðandinn gefi út samræmisýfirlýsingu á grundvelli samræmismatsins og/eða mats á nothæfi.
- 28) Þetta hefur ekki áhrif á þá skyldu framleiðenda að festa CE-merki á tiltekna íhluti til að staðfesta að þeir samrýmist öðrum ákvæðum bandalagsins sem tengjast þeim.
- 29) Undirkerfin, sem samevrópska járnbrautakerfið er samsett úr, skulu sannpröfuð. Þessi sannpröfun skal gera yfirvöldum, sem bera ábyrgð á leyfi til að taka kerfin í notkun, kleift að ganga úr skugga um að útkoma jafnt hönnunarstigs, smíðastigs og þess stigs þegar kerfin eru tekin í notkun sé í samræmi við gildandi reglur og ákvæði um tækni og rekstur. Þetta á einnig að gera það að verkum að framleiðendur geti treyst því að þeir njóti sömu kjara í hvaða landi sem er. Því er nauðsynlegt að mæla fyrir um aðferðareiningu þar sem skilgreindar eru grundvallarreglur og skilyrði sem gilda við EB-sannpröfun undirkerfa.
- 30) Aðferðin við EB-sannpröfun á að byggjast á tækniforskriftum um rekstrarsamhæfi. Þessar tækniforskriftir um rekstrarsamhæfi falla undir ákvæði 18. gr. tilskipunar 93/38/EBE. Þeir tilkynntu aðilar, sem bera ábyrgð á aðferðinni við mat á samræmi og nothæfi einstakra hluta, svo og aðferð við mat á undirkerfum, verða að samhæfa ákvarðanir sínar eins og kostur er, sérstaklega ef engin evrópsk forskrift er til.
- 31) Sameiginlegt fulltrúaráð á vegum stjórnenda grunnvirkjanna, járnbrautarfyrirtækjanna og atvinnugreinarinnar semur þessar tækniforskriftir um rekstrarsamhæfi að beiðni framkvæmdastjórnarinnar. Fulltrúar landa utan bandalagsins, einkum þeirra sem hafa sótt um aðild, geta fengið leyfi til að sitja fundi sameiginlega fulltrúaráðsins frá upphafi sem áheynarfulltrúar.
- 32) Í tilskipun ráðsins 91/440/EBE er kveðið á um að færðir séu aðskildir reikningar fyrir rekstur flutningaþjónustu annars vegar og stjórnun járnbrautargrunnvirkjanna hins vegar. Að sama skapi þarf sú sérhæfða þjónusta, sem þeir stjórnendur járnbrautargrunnvirkja veita sem eru tilnefndir sem tilkynntir aðilar, að vera skipulögð á þann hátt að hún standist viðmiðanir sem gilda um slíka aðila. Heimilt er að tilkynna aðra sérhæfða aðila ef þeir standast sömu viðmiðanir.
- 33) Nauðsynlegar ráðstafanir til að koma þessari tilskipun í framkvæmd skulu samþykktar í samræmi við ákvörðun ráðsins 99/468/EB frá 28. júní 1999 um reglur um meðferð framkvæmdavalds sem framkvæmdastjórninni er falið ⁽³⁾.

⁽¹⁾ Tilskipun ráðsins 93/38/EBE frá 14. júní 1993 um samræmingu reglna um innkaup stofnana sem annast vatnsveitu, orkuveitu, flutninga og fjarskipti (Stjtið. EB L 199, 9.8.1993, bls. 84). Tilskipuninni var síðast breytt með tilskipun 98/4/EB (Stjtið. EB L 101, 1.4.1998, bls. 1).

⁽²⁾ Ákvörðun ráðsins 93/465/EBE frá 22. júlí 1993 um aðferðareiningar fyrir hin ýmsu þrep samræmismatsins og reglur um áfestingu og notkun CE-samræmismarkja sem ætlað er að nota í tilskipunum um tæknilega samæfingu (Stjtið. EB L 220, 30.8.1993, bls. 23).

⁽³⁾ Stjtið. EB. L 184, 17.7.1999, bls. 23.

34) Rekstrarsamhæfi innan almenna, samevrópska járnbrautakerfisins er málefni sem snertir allt bandalagið. Ekkert einstakt aðildarríki er í aðstöðu til að gera það sem þarf til að koma á þessu rekstrarsamhæfi. Í samræmi við dreifræðisregluna geta aðildarríkin ekki náð nægilega vel markmiðum fyrirhugaðra aðgerða og vegna umfangs og áhrifa þessara aðgerða verður þeim því betur framfylgt á vettvangi bandalagsins.

SAMÞYKKT TILSKIPUN ÞESSA:

I. KAFLI

Almenn ákvæði

1. gr.

1. Tilgangurinn með þessari tilskipun er að setja skilyrði sem fullnægja þarf til að ná fram rekstrarsamhæfi almenna samevrópska járnbrautakerfisins á yfirráðasvæði bandalagsins, eins og lýst er í I. viðauka. Þessi skilyrði varða hönnun, smíði, notkun, endurbætur, endurnýjun, rekstur og viðhald þeirra hluta þessa kerfis, sem eru teknir í notkun eftir gildistökudag þessarar tilskipunar, og einnig faglega menntun og hæfi og heilbrigðis- og öryggisaðstæður starfsmanna sem vinna við þennan rekstur.

2. Þetta markmið skal leiða til þess að lágmarksstig tæknilegrar samhæfingar verði skilgreint og gera það kleift:

- a) að auðvelda, bæta og þróa alþjóðlega járnbrautarflutninga innan Evrópusambandsins og til þriðju landa;
- b) að stuðla að því að byggja upp innri markaðinn í áföngum að því er varðar búnað og þjónustu vegna smíði, endurnýjunar, endurbóta og reksturs almenna, samevrópska járnbrautakerfisins;
- c) að stuðla að rekstrarsamhæfi almenna, samevrópska járnbrautakerfisins.

2. gr.

Í þessari tilskipun er merking eftirfarandi hugtaka sem hér segir:

- a) „almenna, samevrópska járnbrautakerfið“: skipulag samevrópska flutningakerfisins, sem lýst er í I. viðauka og er samsett úr brautum og föstum byggingum, sem hefur verið smíðað eða endurbætt fyrir almenna járnbrautarflutninga og samsetta járnbrautarflutninga, auk járnbrautarvagna sem hafa verið hannaðir til aksturs á þessum grunnvirkjum;

- b) „rekstrarsamhæfi“: sá eiginleiki almenna, samevrópska járnbrautakerfisins sem gerir það að verkum að lestir, sem ná þeim skilum sem krafist er á brautunum, geta ekið eftir þeim örugglega og óhindrað. Þessi eiginleiki er háður öllum þeim skilyrðum varðandi reglur, tækni og rekstur sem fullnægja þarf til að uppfylla grunnkröfur;

- c) „undirkerfi“: undireiningar almenna, samevrópska járnbrautakerfisins, eins og fram kemur í II. viðauka. Þessi undirkerfi eru í formi mannvirkja eða starfræns eðlis og mæla skal fyrir um grunnkröfur vegna þeirra;

- d) „rekstrarsamhæfishlutar“: einstakir íhlutir, hópar íhluta, undirsamstæður eða heilar samstæður búnaðar sem eru felld eða fyrirhugað er að fella inn í undirkerfi og sem rekstrarsamhæfi almenna, samevrópska járnbrautakerfisins er háð, beint eða óbeint; Hugtakið „hluti“ nær jafnt yfir áþreifanlega sem óáþreifanlega hluti, svo sem hugbúnað;

- e) „grunnkröfur“: öll þau skilyrði sem kveðið er á um í III. viðauka og almenna, samevrópska járnbrautakerfið, undirkerfin og rekstrarsamhæfishlutar þeirra verða að uppfylla, þ.m.t. skilfletir;

- f) „evrópsk forskrift“: sameiginleg tækniforskrift, evrópskt tæknisamþykki eða landsstaðall til framkvæmdar evrópskum staðli, eins og skilgreint er í 8. til 12. mgr. 1. gr. tilskipunar 93/38/EBE;

- g) „tækniforskriftir um rekstrarsamhæfi (TSI)“: forskriftir, sem gilda fyrir hvert undirkerfi eða hluta af undirkerfi, til að uppfylla grunnkröfur og tryggja rekstrarsamhæfi almenna, samevrópska járnbrautakerfisins;

- h) „sameiginlegt fulltrúaráð“: ráð þar sem saman koma fulltrúar stjórnenda grunnvirkja, járnbrautarfyrirtækja og atvinnugreinarinnar, sem sér um að semja tækniforskriftir um rekstrarsamhæfi. Með hugtakinu „stjórnendur grunnvirkja“ er átt við þá stjórn sem um getur í 3. og 7. gr. tilskipunar 91/440/EBE;

- i) „tilkynntir aðilar“: aðilar sem sjá um að meta samræmi eða nothæfi rekstrarsamhæfishlutanna eða sjá um að framkvæma EB-sannpröfun undirkerfa;

- j) „grunnfæribreytur“: reglur og tæknileg eða rekstrarleg skilyrði sem skipta meginmáli fyrir rekstrarsamhæfi og þarf að taka ákvörðun um í samræmi við málsmeðferðina, sem mælt er fyrir um í 2. mgr. 21. gr., áður en sameiginlega fulltrúaráðið leggur drög að tækniforskriftum um rekstrarsamhæfi;
- k) „sérstök tilvik“: hver einstakur hluti almenna, samevrópska járnbrautakerfisins, sem setja þarf sérstök ákvæði um í tækniforskriftum um rekstrarsamhæfi, annaðhvort tímabundið eða til frambúðar, vegna umhverfistakmarkana, landfræðilegra, staðfræðilegra eða vegna þéttbýlis, eða takmarkana vegna samhæfingar við eldra kerfi. Þetta getur einkum átt við um járnbrautir og kerfi járnbrauta sem eru einangruð frá öðrum hlutum bandalagsins, um hleðslumál, sporvidd eða bil á milli spora, um járnbrautarvagna sem eru einungis notaðir á tilteknum stað eða svæði eða í sagnfræðilegum tilgangi og járnbrautarvagna sem eru frá þriðju löndum eða fara til þeirra, að því tilskildu að þessir vagnar fari ekki yfir landamæri tveggja aðildarríkja;
- l) „endurbætur“: allar umtalsverðar breytingar á undirkerfi eða hluta af því sem gera það nauðsynlegt að fá nýtt leyfi til að taka það í notkun í skilningi 1. mgr. 14. gr.;
- m) „endurnýjun“: öll umtalsverð vinna við að skipta um undirkerfi eða hluta af því sem gerir það nauðsynlegt að fá nýtt leyfi til að taka það í notkun í skilningi 1. mgr. 14. gr.;
- n) „eldra járnbrautarkerfi“: kerfi sem er samsett úr brautum og föstum byggingum þess járnbrautarkerfis sem fyrir er auk járnbrautarvagna úr hvaða flokki eða af hvaða uppruna sem vera skal sem ekið er á þessum grunnvirkjum.

3. gr.

1. Þessi tilskipun gildir um ákvæði sem varða, fyrir hvert undirkerfi, rekstrarsamhæfishluta, skilfleti og málsmeðferð svo og skilyrði varðandi heildarsamhæfi almenna, samevrópska járnbrautakerfisins sem nauðsynleg eru til að ná fram rekstrarsamhæfi þess.
2. Ákvæði þessarar tilskipunar gilda með fyrirvara um önnur ákvæði bandalagsins sem við eiga. Að því er varðar rekstrarsamhæfishluta, þ.m.t. skilfleti, getur þó þurft að beita þar til gerðum evrópskum forskriftum svo að farið sé að grunnkröfum þessarar tilskipunar.

4. gr.

1. Almenna, samevrópska járnbrautakerfið, undirkerfi þess og rekstrarsamhæfishlutar þeirra, þ.m.t. skilfletir, verða að uppfylla þær grunnkröfur sem við eiga.

2. Frekari tækniforskriftir, sem um getur í 4. mgr. 18. gr. tilskipunar 93/38/EBE og eru nauðsynlegar til viðbótar evrópskum forskriftum eða öðrum stöðlum sem eru notaðir innan bandalagsins, mega ekki stangast á við grunnkröfur.

II.KAFLI

Tækniforskriftir um rekstrarsamhæfi

5. gr.

1. Um hvert undirkerfi skal gilda tækniforskrift um rekstrarsamhæfi. Þegar nauðsyn krefur, einkum þegar meðhöndla þarf ýmsa flokka brauta, tengispora eða járnbrautarvagna sérstaklega eða leysa sérstakan vanda í tengslum við rekstrarsamhæfi sem forgangsverkefni, getur undirkerfi fallið undir fleiri en eina tækniforskrift um rekstrarsamhæfi. Þegar þannig háttar til gilda ákvæði þessarar greinar einnig um viðkomandi hluta undirkerfis.
2. Undirkerfi skulu vera í samræmi við tækniforskriftir um rekstrarsamhæfi. Þessu samræmi þarf að viðhalda allan tímann sem hvert undirkerfi er í notkun.
3. Að því marki sem nauðsynlegt er til að ná markmiðunum, sem um getur í 1. gr., skal í tækniforskriftum um rekstrarsamhæfi:
 - a) tilgreina fyrirhugað gildissvið þeirra (hluta kerfis eða járnbrautarvagna sem um getur í I. viðauka; undirkerfi eða hluta undirkerfis sem um getur í II. viðauka);
 - b) mæla fyrir um grunnkröfur fyrir hvert viðeigandi undirkerfi og skilfleti þess við önnur undirkerfi;
 - c) setja starfrænar og tæknilegar forskriftir sem undirkerfið og skilfletir þess við önnur undirkerfi þurfa að vera í samræmi við. Ef nauðsyn krefur geta þessar forskriftir verið breytilegar eftir því hvernig undirkerfið er notað, t.d. að því er varðar flokka brauta, tengispora og/eða járnbrautarvagna sem kveðið er á um í I. viðauka;
 - d) ákvarða hvaða rekstrarsamhæfishlutar og skilfletir skuli falla undir evrópskar forskriftir, að meðtöldum evrópskum stöðlum, sem eru nauðsynlegar til að ná fram rekstrarsamhæfi innan almenna, samevrópska járnbrautakerfisins;
 - e) lýsa, í hverju tilviki um sig, málsmeðferð við mat á samræmi eða nothæfi. Þetta á einkum við um aðferðareiningarnar, sem skilgreindar eru í ákvörðun 93/465/EBE, eða, þar sem við á, um þá tilteknu málsmeðferð sem nota skal til að meta annaðhvort samræmi eða nothæfi rekstrarsamhæfishlutanna svo og EB-sannpröfun undirkerfanna;

f) tilgreina á hvern hátt áformað sé að koma tækniforskriftum um rekstrarsamhæfi í framkvæmd. Einkum er nauðsynlegt að tilgreina hvaða áföngum þurfi að ljúka þegar gerðar eru breytingar í áföngum frá núverandi tilhögun til endanlegrar tilhögunar þar sem reglan verður sú að farið sé að tækniforskriftum um rekstrarsamhæfi;

g) tilgreina, að því er varðar starfsfólk, faglega menntun og hæfi og heilbrigðis- og öryggisaðstæður á vinnustað sem krafist er vegna reksturs og viðhalds umræddra undirkerfa og einnig með tilliti til framkvæmdar tækniforskrifta um rekstrarsamhæfi.

4. Hver tækniforskrift um rekstrarsamhæfi skal samin á grundvelli rannsóknar á eldra undirkerfi og sem markmið skal tilgreina undirkerfi sem koma á upp í áföngum innan eðlilegra tímamarka. Að samþykka tækniforskriftir um rekstrarsamhæfi í áföngum stuðlar þannig að því að ná smátt og smátt fram rekstrarsamhæfi í almenna, samevrópska járnbrautakerfinu.

5. Tækniforskriftir um rekstrarsamhæfi skulu viðhalda samhæfi eldri járnbrautarkerfa í hverju aðildarríki um sig á sem heppilegastan hátt. Í þessu skyni er hægt að setja ákvæði fyrir hverja einstaka tækniforskrift um rekstrarsamhæfi með tilliti til bæði grunnvirkisins og járnbrautarvagnanna. Gæta verður sérstaklega að hleðslumálum, sporvidd og bili á milli spora og vögnum sem eru frá eða fara til þriðju landa. Í hverju einstöku tilviki eru framkvæmdareglur fyrir tækniforskriftir um rekstrarsamhæfi ákvarðaðar fyrir hvern einstakan þátt tækniforskriftanna sem eru tilgreindir í c- til g-lið 3. mgr.

6. Tækniforskriftirnar um rekstrarsamhæfi hindra ekki ákvarðanir aðildarríkjanna um notkun grunnvirkja sem ætluð eru járnbrautarvögnum sem falla ekki undir tækniforskriftir um rekstrarsamhæfi.

6. gr.

1. Sameiginlega fulltrúaráðið skal semja drög að tækniforskriftum um rekstrarsamhæfi í umboði framkvæmdastjórnarinnar í samræmi við málsmæðferðina sem lýst er í 2. mgr. 21. gr. Tækniforskriftir um rekstrarsamhæfi skulu samþykktar og endurskoðaðar með sömu málsmæðferð. Framkvæmdastjórnin birtir þær í *Stjórnartíðindum Evrópubandalaganna*.

2. Sameiginlega fulltrúaráðið skal tilnefnt í samræmi við málsmæðferðina sem er lýst í 2. mgr. 21. gr. Það skal fara að reglunum sem mælt er fyrir um í VIII. viðauka. Ef sameiginlega fulltrúaráðið fer ekki að þessum reglum eða hefur ekki nauðsynlega heimild til að semja tiltekna tækniforskrift um rekstrarsamhæfi skal tilnefna aðra stofnun, sem hefur til þess heimild, með sömu málsmæðferð. Í síðarnefnda tilvikinu skal þessi stofnun vinna í tengslum við sameiginlega fulltrúaráðið.

3. Sameiginlega fulltrúaráðið eða, þegar við á, önnur stofnun sem hefur til þess heimild, sér um að endurskoða og uppfæra tækniforskriftir um rekstrarsamhæfi og að koma tilmælum til nefndarinnar, sem um getur í 21. gr., svo að tekið sé tillit til tæknipróunar eða breytinga á kröfum samfélagsins.

4. Semja skal drög að hverri tækniforskrift um rekstrarsamhæfi í tveimur þrepum.

Fyrst skal sameiginlega fulltrúaráðið tilgreina grunnfæribreytur viðkomandi tækniforskriftar um rekstrarsamhæfi og einnig skilfleti við önnur undirkerfi og öll önnur sértilvik eftir því sem nauðsyn krefur. Gera skal grein fyrir ákjósanlegustu lausnunum sem nota má að öðrum kosti ásamt tæknilegum og efnahagslegum rökum að því er varðar hverja einstaka færibreytu og skilflöt. Taka ber ákvörðun í samræmi við málsmæðferðina sem er sett fram í 2. mgr. 21. gr. Tilgreina skal sértilvik ef nauðsyn krefur.

Því næst skal sameiginlega fulltrúaráðið semja drög að tækniforskriftum um rekstrarsamhæfi á grundvelli þessara grunnfæribreytna. Þegar við á skal sameiginlega fulltrúaráðið taka tillit til tæknilegra framfara, stöðlunarvinnu, sem þegar hefur verið unnin, til vinnuhópa sem þegar eru að störfum og til viðurkenndrar rannsóknarvinnu. Drögum að tækniforskriftum um rekstrarsamhæfi skal fylgja heildarmat á áætluðum kostnaði og ábata vegna framkvæmdar þeirra. Þetta mat skal fela í sér líkleg áhrif fyrir alla rekstraraðila og hagræna aðila sem eiga hlut að máli.

5. Við gerð draga, samþykkt og endurskoðun hverrar tækniforskriftar um rekstrarsamhæfi (þar á meðal grunnfæribreytna) skal taka tillit til áætlaðs kostnaðar og ábata af þeim tæknilausnum, sem koma til greina, ásamt innbyrðis skilflötum þeirra, með það fyrir augum að finna og framkvæma ákjósanlegustu lausnirnar. Aðildarríkin skulu taka þátt í þessu mati með því að leggja fram tilskilin gögn.

6. Nefndin, sem um getur í 21. gr., skal fä reglulega upplýsingar um framgang vinnunnar við gerð tækniforskriftanna um rekstrarsamhæfi. Meðan á þessari vinnu stendur er nefndinni heimilt að setja fram starfslýsingu eða gagnleg tilmæli að því er varðar hönnun tækniforskrifta um rekstrarsamhæfi og kostnaðar- og ábatagreiningu. Einkum getur nefndin, að beiðni aðildarríkis, krafist þess að aðrar lausnir séu athugaðar og að mat á kostnaði og ábata við þær lausnir sé sett fram í skýrslu sem fylgir með drögum að tækniforskriftum um rekstrarsamhæfi.

7. Við samþykkt hverrar tækniforskriftar um rekstrarsamhæfi skal ákveða daginn sem hún öðlast gildi í samræmi við málsmæðferðina sem um getur í 2. mgr. 21. gr. Þegar taka þarf mörg undirkerfi í notkun samtímis vegna tæknilegrar samhæfingar skal gildistökudagur tilheyrandi tækniforskrifta um rekstrarsamhæfi vera sá sami.

8. Við gerð draga og endurskoðun tækniforskrifta um rekstrarsamhæfi skal taka tillit til álits notenda á því hvaða eiginleikar hafa bein áhrif á þær aðstæður þar sem þeir nota undirkerfin.

Í því skyni skal sameiginlega fulltrúaráðið eða, þar sem við á, aðili, sem hefur til þess heimild, hafa samráð við félög og stofnanir sem eru fulltrúar notenda meðan gerð draga og endurskoðun tækniforskriftanna um rekstrarsamhæfi stendur yfir.

Þessir aðilar skulu láta niðurstöður þessa samráðs fylgja drögum að tækniforskriftum um rekstrarsamhæfi.

Nefndin, sem um getur í 21. gr., skal ljúka gerð skrár yfir félög og stofnanir, sem ber að hafa samráð við, áður en umboð vegna fyrstu tækniforskriftarinnar um rekstrarsamhæfi er samþykkt og getur endurskoðað skrána og uppfært að beiðni aðildarríkis eða framkvæmdastjórnarinnar.

9. Við gerð draga og endurskoðun tækniforskrifta um rekstrarsamhæfi skal taka tillit til álits aðila vinnumarkaðarins á skilyrðunum sem um getur í g-lið 3. mgr. 5. gr.

Hafa skal samráð við aðila vinnumarkaðarins áður en drögin að tækniforskrift um rekstrarsamhæfi eru lögð fyrir nefndina, sem um getur í 21. gr., til samþykktar eða endurskoðunar.

Hafa skal samráð við aðila vinnumarkaðarins í tengslum við viðræðunefnd starfsgreina sem komið var á fót í samræmi við ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 98/500/EB⁽¹⁾.

Aðilar vinnumarkaðarins skulu skila áliti innan þriggja mánaða.

7. gr.

Aðildarríki er heimilt að láta hjá líða að beita einni eða fleiri tækniforskriftum um rekstrarsamhæfi, þar á meðal þeim sem varða járnbrautavagna, í tilvikum og við aðstæður sem hér segir:

- a) þegar leggja á nýja braut eða endurbæta eldri braut eða þegar um er að ræða atriði sem um getur í 1. mgr. 1. gr. sem eru komin vel á veg eða falla undir samning sem verið er að framkvæma þegar þessar tækniforskriftir um rekstrarsamhæfi eru birtar;
- b) þegar um er að ræða verkefni varðandi endurnýjun eða endurbætur á eldri braut þar sem ekki er hægt að samhæfa hleðslumál, sporvidd, bil á milli spora eða rafspennu á eldri brautum þessum tækniforskriftum um rekstrarsamhæfi;
- c) þegar leggja á nýjar brautir eða endurnýja eða endurbæta eldri brautir á yfirráðasvæði hlutaðeigandi aðildarríkis þar sem haf aðskilur eða einangrar járnbrautakerfi þess frá járnbrautakerfi í öðrum hlutum bandalagsins;
- d) þegar um er að ræða endurnýjun, framlengingu eða endurbætur á eldri braut þar sem beiting þessara tækniforskrifta um rekstrarsamhæfi myndi tefla framtíð verkefnisins og/eða samhæfi járnbrautakerfis aðildarríkisins í tvísýnu fjárhagslega;

⁽¹⁾ Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 98/500/EB frá 20. maí 1998 um stofnun viðræðunefnda starfsgreina til að stuðla að skoðanaskiptum milli aðila vinnumarkaðarins innan Evrópu (Stjtið. EB L 255, 12.8.1998, bls. 27).

e) þar sem skilyrði til skjótrar endurgerðar járnbrautakerfisins eftir slys eða náttúruhamfarir eru slík, fjárhagslega eða tæknilega, að ekki er unnt að beita viðkomandi tækniforskriftum um rekstrarsamhæfi, hvorki að hluta til né að fullu;

f) þegar um er að ræða vagna frá þriðja landi eða sem fara til þriðja lands þar sem sporvidd er frábrugðin þeirri sporvidd sem er notuð í aðaljárnbrautakerfi bandalagsins.

Í öllum tilvikum skulu hlutaðeigandi aðildarríki tilkynna framkvæmdastjórninni fyrirfram um fyrirhugaða undanþágu og senda henni skjöl þar sem lýst er þeim tækniforskriftum um rekstrarsamhæfi eða hlutum slíkra forskrifta sem það vill ekki beita og einnig samsvarandi forskriftum sem það vill beita. Nefndin, sem kveðið er á um í 21. gr., skal athuga fyrirhugaðar ráðstafanirnar aðildarríkisins. Varðandi tilvikin í b-, d- og f-lið skal framkvæmdastjórnin taka ákvörðun í samræmi við málsmeðferðina sem mælt er fyrir um í 2. mgr. 21. gr. Þegar þörf krefur skal setja fram tilmæli varðandi forskriftirnar sem áformað er að beita. Að því er varðar b-lið skal ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar þó ekki ná til hleðslumála og sporviddar.

III.KAFLI

Rekstrarsamhæfishlutar

8. gr.

Aðildarríkin skulu gera allar nauðsynlegar ráðstafanir til að tryggja að rekstrarsamhæfishlutar:

- a) séu því aðeins markaðssettir að þeir hafi það í för með sér að rekstrarsamhæfi náist innan almenna, samevrópska járnbrautakerfisins og samrýmist um leið grunnkröfunum,
- b) séu notaðir á því notkunarsviði og á þann hátt sem til er ætlast og settir upp og þeim viðhaldið á viðeigandi hátt.

Ákvæðin skulu ekki koma í veg fyrir markaðssetningu þessara hluta til annarrar notkunar.

9. gr.

Aðildarríkjunum er óheimilt að banna, takmarka eða koma í veg fyrir markaðssetningu rekstrarsamhæfishluta til að nota í almenna, samevrópska járnbrautakerfinu á yfirráðasvæði sínu og á grundvelli þessarar tilskipunar ef þeir samrýmast ákvæðum tilskipunarinnar. Einkum geta þau ekki krafist skoðunar sem þegar hefur verið framkvæmd sem hluti af EB-yfirlýsingu um samræmi eða nothæfi, sem er nánar lýst í IV. viðauka.

10. gr.

1. Aðildarríkin skulu líta svo á að þeir rekstrarsamhæfislutar sem EB-yfirlýsing um samræmi eða nothæfi fylgir samrýmist þeim grunnkröfum þessarar tilskipunar sem um þá gilda.

2. Ákvarða skal hvort tiltekinn rekstrarsamhæfisluti samrýmist viðkomandi grunnkröfum og, þegar við á, sé nothæfur með tilliti til skilyrðanna sem mælt er fyrir um í tilheyrandi tækniforskrift um rekstrarsamhæfi, þar á meðal viðeigandi evrópskum forskriftum séu þær fyrir hendi.

3. Birta skal tilvísanir í evrópskar forskriftir í *Stjórnartíðindum Evrópubandalaganna* og geta þeirra í viðkomandi tækniforskrift um rekstrarsamhæfi. Þegar viðeigandi evrópskar forskriftir eru birtar eftir að tækniforskrift um rekstrarsamhæfi hefur verið samþykkt skal taka tillit til þeirra þegar tækniforskriftirnar eru endurskoðaðar.

4. Aðildarríkin skulu birta tilvísanir í landsstaðla sem eru til framkvæmdar evrópskum stöðlum.

5. Að því er varðar tímabilið fyrir birtingu tækniforskrifta um rekstrarsamhæfi skulu aðildarríkin, ef engar evrópskar forskriftir eru fyrir hendi og með fyrirvara um ákvæði 5. mgr. 20. gr., tilkynna hinum aðildarríkjunum og framkvæmdastjórninni hvaða staðlar og tækniforskriftir eru notaðar til að framfylgja grunnkröfunum. Þetta skal tilkynnt eigi síðar en 20. mars 2002.

6. Ef evrópsk forskrift er ekki fyrir hendi þegar tækniforskrift um rekstrarsamhæfi er samþykkt, og samræmi við slíka forskrift er nauðsynleg forsenda þess að rekstrarsamhæfi sé tryggt, má setja í tækniforskriftina um rekstrarsamhæfi tilvísun í nýjustu drögin að evrópskri forskrift sem gæta þarf samræmis við eða taka inn í hana öll drögin eða hluta þeirra.

11. gr.

Ef aðildarríki eða framkvæmdastjórninni virðist að evrópsku forskriftirnar standist ekki grunnkröfurnar er hægt að ákveða að draga þessar forskriftir eða breytingar á þeim til baka, að hluta eða í heild, úr ritum þar sem þær eru skráðar í samræmi við málsmæðferðina sem mælt er fyrir um í 2. mgr. 21. gr. og, ef um evrópska staðla er að ræða, að höfðu samráði við nefndina sem komið var á fót með tilskipun 98/34/EB⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 98/34/EB frá 22. júní 1998 sem setur reglur um tilhögun upplýsingaskipta á sviði tæknistaðla og reglugerða sem og reglna um þjónustu í upplýsingasamfélaginu (Stjóð. EB L 204, 21.7.1998, bls. 37). Tilskipuninni var breytt með tilskipun 98/48/EB (Stjóð. EB L 217, 5.8.1998, bls. 18).

12. gr.

1. Ef aðildarríki kemst að þeirri niðurstöðu að ólíklegt sé að rekstrarsamhæfisluti, sem EB-samræmisyfirlýsing eða yfirlýsing um nothæfi nær yfir og settur hefur verið á markað, standist grunnkröfur þegar hann er notaður eins og til er ætlast, þá ber því ríki að gera allar þær ráðstafanir sem með þarf til að takmarka notkunarsvið hans, banna notkun hans eða taka hann af markaðnum. Aðildarríkið skal tafarlaust tilkynna framkvæmdastjórninni til hvaða aðgerða hefur verið gripið og gefa upp ástæðurnar fyrir ákvörðun sinni og skal þar m.a. koma fram hvort ástæðan er:

- a) að hlutinn standist ekki grunnkröfurnar;
- b) að evrópsku forskriftunum sé beitt á rangan hátt þar sem treyst er á beitingu slíkra forskrifta;
- c) að evrópsku forskriftirnar séu ekki fullnægjandi.

2. Framkvæmdastjórnin hefur samráð við málstaðila eins fljótt og audið er. Ef framkvæmdastjórnin kemst, í kjölfar þess, að þeirri niðurstöðu að ráðstafanirnar eigi rétt á sér, skal hún þegar í stað tilkynna það aðildarríkinu sem hafði frumkvæði að ráðstöfununum svo og hinum aðildarríkjunum. Ef framkvæmdastjórnin kemst að þeirri niðurstöðu, að höfðu samráði við málstaðila, að ráðstafanirnar eigi ekki rétt á sér skal hún þegar í stað tilkynna það aðildarríkinu sem hafði frumkvæði að ráðstöfununum svo og framleiðanda eða viðurkenndum fulltrúa hans sem hefur staðfestu innan bandalagsins. Ef gloppa í evrópsku forskriftunum réttlætir ákvörðunina, sem um getur í 1. mgr., gildir málsmæðferðin sem mælt er fyrir um í 11. gr.

3. Ef rekstrarsamhæfisluti, sem EB-samræmisyfirlýsing fylgir, reynist ekki vera í samræmi við forskriftir ber lögbæru aðildarríki að gera viðeigandi ráðstafanir gegn þeim sem samdi yfirlýsinguna og tilkynna framkvæmdastjórninni og hinum aðildarríkjunum um það.

4. Framkvæmdastjórnin skal sjá til þess að aðildarríkin fái upplýsingar um framgang og niðurstöður fyrrnefndrar málsmæðferðar.

13. gr.

1. Framleiðandinn eða viðurkenndur fulltrúi hans, sem hefur staðfestu innan bandalagsins, þarf að beita ákvæðum tækniforskriftanna um rekstrarsamhæfi sem gilda um tiltekinn rekstrarsamhæfisluta til að geta gefið út EB-yfirlýsingu um samræmi eða nothæfi vegna hans.

2. Tilkynntur aðili, sem framleiðandi eða viðurkenndur fulltrúi hans með staðfestu innan bandalagsins hafa lagt inn umsókn hjá, skal meta samræmi og nothæfi rekstrar-samhæfisluta.

3. Ef aðrar tilskipanir bandalagsins, sem fjalla um aðra þætti, ná yfir rekstrarsamhæfishluta þarf að koma fram í EB-yfirlýsingu um samræmi eða nothæfi að rekstrarsamhæfishlutarnir standist einnig kröfur þeirra tilskipana.

4. Ef hvorki framleiðandi né viðurkenndur fulltrúi hans, sem hefur staðfestu innan bandalagsins, rækir þær skyldur sem felast í 1., 2. og 3. mgr., falla þær á hvern þann sem markaðssetur rekstrarsamhæfishlutann. Að því er varðar þessa tilskipun hvíla sömu skyldur á hverjum þeim sem setur saman rekstrarsamhæfishluta eða hluta þeirra af ýmsum uppruna eða framleiðir rekstrarsamhæfishlutana til eigin nota.

5. Með fyrirvara um ákvæði 12. gr. gildir eftirfarandi:

- a) komist aðildarríki að því að EB-samræmisyfirlýsing sé ekki rétt samín skal þess krafist að framleiðandinn eða viðurkenndur fulltrúi hans, sem hefur staðfestu innan bandalagsins, sjái til þess að rekstrarsamhæfishlutinn verði samræmdur og látið verði af brotinu með þeim skilyrðum sem viðkomandi aðildarríki setur;
- b) ef ósamræmi varir áfram skal aðildarríkið gera allar nauðsynlegar ráðstafanir til að takmarka eða banna markaðssetningu hlutaðeigandi rekstrarsamhæfishluta eða sjá til þess að hann verði tekinn af markaðnum í samræmi við málsmeðferðina sem kveðið er á um í 12. gr.

IV.KAFLI

Undirkerfi

14. gr.

1. Hvert aðildarríki skal heimila að tekin verði í notkun þau undirkerfi í formi mannvirkja sem eru hluti af almenna, samevrópska járnbrautakerfinu og eru staðsett eða rekin á yfirráðasvæði þess.

Í þessum tilgangi skulu aðildarríkin gera allar viðeigandi ráðstafanir til að tryggja að því aðeins megi taka fyrirnefnd undirkerfi í notkun að þau séu hönnuð, smíðuð og sett upp á þann hátt að þau standist þær grunnkröfur sem varða þau þegar þau verða hluti af almenna, samevrópska járnbrautakerfinu. Þau skulu einkum athuga samhæfi þessara undirkerfa gagnvart kerfinu sem þau eiga að verða hluti af.

2. Hvert aðildarríki skal athuga, þegar þessi undirkerfi eru tekin í notkun og með reglulegu millibili eftir það, hvort þau séu rekin og þeim viðhaldið í samræmi við grunnkröfurnar sem varða þau.

3. Þegar um endurnýjun eða endurbætur er að ræða skal stjórnandi grunnvirkisins eða fyrirtækisins senda skjöl með lýsingu á verkefninu til viðkomandi aðildarríkis. Aðildarríkið skal skoða þessi skjöl og ákveða, að teknu tilliti til framkvæmdaáætlunarinnar sem fram kemur í viðkomandi tækniforskrift um rekstrarsamhæfi, hvort umfang verksins sé slíkt að nauðsynlegt sé að fá nýja heimild fyrir notkun í skilningi þessarar tilskipunar. Þessarar heimildar fyrir notkun er krafist í hvert sinn sem fyrirhugað verk getur haft áhrif á öryggisstig.

15. gr.

Með fyrirvara um ákvæði 19. gr. er aðildarríkjunum óheimilt að banna, takmarka eða torvela á grundvelli þessarar tilskipunar að undirkerfi í formi mannvirkja, sem eru hluti af almenna, samevrópska járnbrautakerfinu og fullnægja grunnkröfunum, verði smíðuð, tekin í notkun og rekin á yfirráðasvæði sínu. Einkum geta þau ekki krafist skoðunar sem þegar hefur verið framkvæmd sem hluti af yfirlýsingu um EB-sannpröfun og er nánar lýst í V. viðauka.

16. gr.

1. Aðildarríkin skulu líta svo á að undirkerfi í formi mannvirkja, sem eru hluti af almenna, samevrópska járnbrautakerfinu og sem EB-sannpröfunaryfirlýsing er til um, uppfylli kröfuna um rekstrarsamhæfi og standist þær grunnkröfur sem varða þau.

2. Sannpröfun á rekstrarsamhæfi undirkerfis í formi mannvirkja, sem eru hluti af samevrópska háhraðajárnbrautakerfinu, og því hvort það stenst þær grunnkröfur sem gerðar eru varðandi það, skal byggja á tilvísunum í tækniforskriftir um rekstrarsamhæfi, séu þær til.

3. Að því er varðar tímabilið fyrir birtingu tækniforskrifta um rekstrarsamhæfi, skulu aðildarríkin senda hinum aðildarríkjunum og framkvæmdastjórninni skrá, fyrir hvert undirkerfi, yfir þær tæknireglur sem notaðar eru til að meta hvort grunnkröfum sé fullnægt. Þetta skal tilkynnt eigi síðar en 20. mars 2002.

17. gr.

Komi í ljós að tækniforskriftirnar um rekstrarsamhæfi uppfylla grunnkröfurnar ekki til fulls má hafa samráð við nefndina sem um getur í 21. gr., að beiðni aðildarríkis eða frumkvæði framkvæmdastjórnarinnar.

18. gr.

1. Þegar gefa á út EB-sannprófunaryfirlýsingu skal innkaupaaðili eða opinber fulltrúi hans fara þess á leit við tilkynntan aðila, sem hann velur til verksins, að hann beiti málsmeðferðinni sem um getur í VI. viðauka við EB-sannprófunina.

2. Verkefni tilkynnta aðilans, sem ber ábyrgð á EB-sannprófun undirkerfis, hefst á hönnunarstiginu og nær yfir allan framleiðslutímamann og fram að staðfestingu sem fer fram áður en undirkerfið er tekið í notkun. Það nær einnig til sannprófunar á skilflötum milli undirkerfisins og kerfisins, sem það á að verða hluti af, á grundvelli upplýsinga sem eru tiltækar í viðkomandi tækniforskriftum um rekstrarsamhæfi og í skránum sem kveðið er á um í 24. gr.

3. Tilkynnti aðilinn ber ábyrgð á því að taka saman tækniskjöl sem þurfa að fylgja EB-sannprófunaryfirlýsingunni. Í tækniskjölunum þurfa að vera öll nauðsynleg gögn er varða eiginleika undirkerfisins og, ef við á, öll skjöl sem votta samræmi rekstrarsamhæfshlutanna. Í henni skulu einnig vera allar upplýsingar varðandi skilyrði og takmarkanir vegna notkunar og fyrirmæli um viðhaldsþjónustu, stöðugt eða reglubundið eftirlit, stillingu og viðhald.

19. gr.

1. Komist aðildarríki að raun um að undirkerfi í formi mannvirkis, sem EB-sannprófunaryfirlýsingin og tækniskjölin ná til, samrýmist ekki fyllilega þessari tilskipun, einkum grunnkröfunum, þá getur það farið fram á að gerðar verði viðbótarathuganir.

2. Aðildarríkið, sem setur fram slíka beiðni, skal tilkynna framkvæmdastjórninni þegar í stað um þær viðbótarathuganir sem farið er fram á og leggja fram rökstuðning fyrir beiðninni. Framkvæmdastjórnin hefur þegar í stað málsmeðferðina sem kveðið er á um í 2. mgr. 21. gr.

V. KAFLI**Tilkynntir aðilar****20. gr.**

1. Aðildarríkin skulu tilkynna framkvæmdastjórninni og hinum aðildarríkjunum hvaða aðilar annist framkvæmd matsins á samræmi eða nothæfi sem um getur í 13. gr. og sannprófunina sem um getur í 18. gr. og gefa upp verksvið hvers aðila og kenninúmer sem framkvæmdastjórnin úthlutar fyrirfram. Framkvæmdastjórnin skal birta skrá yfir aðilana, kenninúmer þeirra og verksvið í *Stjórnartíðindum Evrópubandalaganna* og tryggja að skráin sé uppfærð.

2. Aðildarríkin skulu beita viðmiðunum sem kveðið er á um í VII. viðauka við mat á aðilum sem á að tilkynna. Aðilar, sem standast matsviðmiðanirnar sem kveðið er á um í viðeigandi Evrópustöðlum, teljast standast fyrrnefndar viðmiðanir.

3. Aðildarríki skal afturkalla samþykki sitt á aðila sem stenst ekki lengur viðmiðanirnar sem um getur í VII. viðauka. Það skal tilkynna framkvæmdastjórninni og hinum aðildarríkjunum um það þegar í stað.

4. Ef aðildarríki eða framkvæmdastjórnin telur að aðili, sem annað aðildarríki hefur tilkynnt, standist ekki viðeigandi viðmiðanir skal vísa málinu til nefndarinnar sem kveðið er á um í 21. gr., en hún skilar álitinu innan þriggja mánaða. Í ljósi nefndarálitsins tilkynnir framkvæmdastjórnin aðildarríkinu allar þær breytingar sem gera þarf til að tilkynnti aðilinn haldi stöðu sinni.

5. Samræming tilkynntu aðilanna skal eftir atvikum fara fram í samræmi við 21. og 22. gr.

VI. KAFLI**Nefnd og vinnuáætlun****21. gr.**

1. Framkvæmdastjórnin skal njóta aðstoðar nefndar sem skipuð er samkvæmt 21. gr. tilskipunar 96/48/EBE (hér á eftir kölluð „nefndin“).

2. Þegar vísað er til þessarar málsgreinar skulu 5. og 7. gr. ákvörðunar 1999/468/EB gilda, að teknu tilliti til ákvæða 8. gr. hennar.

Fresturinn, sem mælt er fyrir um í 6. mgr. 5. gr. ákvörðunar 1999/468/EB, skal vera þrír mánuðir.

3. Nefndin skal setja sér starfsreglur.

22. gr.

Þegar þessi tilskipun hefur öðlast gildi getur framkvæmdastjórnin rætt öll mál er varða rekstrarsamhæfi almenna, samevrópska járnbrautakerfisins, þ.m.t. atriði er varða rekstrarsamhæfi milli samevrópska járnbrautakerfisins og járnbrautakerfis þriðju landa.

23. gr.

1. Forgangsröð fyrir samþykkt tækniforskrifta um rekstrarsamhæfi skal vera sem hér segir, án þess að það hafi áhrif á það í hvaða röð umboðin, sem kveðið er á um í 1. mgr. 6. gr., eru samþykkt:

a) fyrsti hópur tækniforskrifta um rekstrarsamhæfi skal ná til stjórnþúnaðar og merkjasendinga, fjarvirkniþúnaðar fyrir vöruflutninga, reksturs og umferðarstjórnar (þ.m.t. menntun og hæfi starfsfólks á landamærastöðvum með tilliti til viðmiðananna sem eru skilgreindar í II. og III. viðauka), vöruflutningavagna og vandamála vegna hávaða frá járnbrautarvögnum og grunnvirkjum.

Járnbrautarvagnar sem eru ætlaðir til millilandanotkunar verða þróaðir fyrstir járnbrautarvagna;

b) eftirfarandi atriði skulu einnig rædd með hliðsjón af því fjármagni sem framkvæmdastjórnin og sameiginlega fulltrúaráðið hafa til umráða: fjarvirkniþúnaður fyrir farþegaflutninga, viðhald með sérstöku tilliti til öryggis, farþegavagnar, dráttareiningar og eimvagnar, grunnvirki, orka og loftmengun.

Járnbrautarvagnar sem eru ætlaðir til millilandanotkunar verða þróaðir fyrstir járnbrautarvagna;

c) nefndin getur ákveðið, að beiðni framkvæmdastjórnarinnar, aðildarríkis eða sameiginlega fulltrúaráðsins og í samræmi við málsmæðferðina, sem mælt er fyrir um í 2. mgr. 21. gr., að semja tækniforskrift um rekstrarsamhæfi fyrir aðra hluti án þess að það hafi áhrif á forgangsröðina sem er lýst hér að framan að svo miklu leyti sem þeir varða undirkerfi sem getið er í II. viðauka.

2. Nefndin skal, í samræmi við málsmæðferðina sem mælt er fyrir um í 2. mgr. 21. gr., gera vinnuáætlun þar sem fylgt er forgangsröðinni sem um getur í 1. mgr. og öðrum verkefnum sem henni eru falin með þessari tilskipun.

Tækniforskriftirnar, sem nefndar eru í fyrstu vinnuáætluninni sem um getur í a-lið 1. mgr., skulu samdar eigi síðar en 20. apríl 2004.

3. Vinnuáætlunin skal vera í eftirfarandi þrepum:

a) tilnefning sameiginlega fulltrúaráðsins;

b) gerð yfirlits yfir mannvirki almenna járnbrautakerfisins, sem unnið er úr drögum frá sameiginlega fulltrúaráðinu og byggist á skránni yfir undirkerfi (II. viðauki) til að tryggja samræmi milli tækniforskrifta um rekstrarsamhæfi. Þetta yfirlit skal einkum sýna mismunandi hluta þessa kerfis og skilfleti þeirra og vera viðmiðunarrámi fyrir skilgreiningu á notkunarviðum hverrar tækniforskriftar um rekstrarsamhæfi;

c) samþykkt líkans sem skal vera fyrirmynd við samningu tækniforskrifta um rekstrarsamhæfi;

d) samþykkt aðferðar við kostnaðar- og ábatagreiningu lausnanna sem eru settar fram í tækniforskriftum um rekstrarsamhæfi;

e) samþykkt umboðanna sem eru nauðsynleg vegna samningar tækniforskrifta um rekstrarsamhæfi;

f) samþykkt grunnfæribreytna fyrir hverja tækniforskrift um rekstrarsamhæfi;

g) samþykki á drögum að stöðlunaráætlunum;

h) stjórnun á aðlögunartímabili milli gildistökudags þessarar tilskipunar og útgáfu tækniforskrifta um rekstrarsamhæfi, þ.m.t. samþykkt tilvísunarkerfisins sem getið er um í 25. gr.

VII. KAFLI

Skrár yfir grunnvirki og járnbrautarvagna

24. gr.

1. Aðildarríkin skulu sjá til þess að skrár yfir grunnvirki og járnbrautarvagna séu birtar og uppfærðar ár hvert. Í þessum skráum skal tilgreina helstu einkenni hvers undirkerfis, sem um er að ræða, eða hluta þess (t.d. grunnfæribreytur) og vensl þeirra við einkennin sem mælt er fyrir um í gildandi tækniforskriftum um rekstrarsamhæfi. Í því skyni skal tilgreina nákvæmlega, í hverri tækniforskrift um rekstrarsamhæfi, hvaða upplýsingar skuli teknar með í skránum um grunnvirki og járnbrautarvagna.

2. Senda skal afrit af þessum skráum til viðkomandi aðildarríkja og sameiginlega fulltrúaráðsins og gera þær aðgengilegar almenningi.

VIII. KAFLI

Bráðabirgðaákvæði

25. gr.

1. Sameiginlega fulltrúaráðið skal taka saman, á grundvelli upplýsinganna, sem aðildarríkin láta í té samkvæmt 5. mgr. 10. gr. og 3. mgr. 16. gr., tækniskjala starfsgreinarinnar og texta viðkomandi milliríkjasamninga, drög að tilvísanakerfi um tæknilegar reglur sem liggja til grundvallar núverandi rekstrarsamhæfi almenna, samevrópska járnbrautakerfisins. Nefndin skal athuga þessi drög og ákveða hvort unnt sé að nota þau sem tilvísunarkerfi þar til tækniforskriftir um rekstrarsamhæfi verða samþykktar.

2. Þegar framangreint tilvísunarkerfi hefur verið samþykkt skulu aðildarríkin tilkynna nefndinni um það ef þau áforma að samþykkja innlend ákvæði eða ef verkefni, sem víkja frá tilvísunarkerfinu, eru í þróun á yfirlýðingum þeirra.

IX. KAFLI

Lokaákvæði

26. gr.

Færa skal haldgóð rök fyrir sérhverri ákvörðun sem er tekin á grundvelli þessarar tilskipunar varðandi mat á samræmi eða nothæfi rekstrarsamhæfishluta, athugun á undirkerfum sem eru hlutar af almenna, samevrópska járnbrautakerfinu og hverri ákvörðun sem er tekin skv. 11., 12., 17. og 19. gr. Tilkynna skal hlutaðeigandi aðila um ákvörðunina eins fljótt og unnt er og skal jafnframt kynna honum þau lagaúrræði sem hann getur nýtt sér samkvæmt gildandi lögum í viðkomandi aðildarríki og hvaða frest hann hefur til þess.

27. gr.

1. Aðildarríkin skulu samþykkja nauðsynleg lög og stjórnsýslufyrirmæli til að fara að tilskipun þessari eigi síðar en 20. apríl 2003, að undanskildum ákvæðum sem eru sérstök fyrir hverja tækniforskrift um rekstrarsamhæfi en þau verða framkvæmd samkvæmt sérstöku fyrirkomulagi fyrir hverja tækniforskrift. Þau skulu tilkynna það framkvæmdastjórninni þegar í stað.

Þegar aðildarríkin samþykkja þessi ákvæði skal vera í þeim tilvísun í þessa tilskipun eða þeim fylgja slík tilvísun þegar þau verða birt opinberlega. Aðildarríkin skulu setja nánari reglur um slíka tilvísun.

28. gr.

Á tveggja ára fresti og í fyrsta skipti 20. apríl 2005 gefur framkvæmdastjórnin Evrópuþinginu og ráðinu skýrslu um þær framfarir sem orðið hafa í rekstrarsamhæfi almenna, samevrópska járnbrautakerfisins. Í þeirri skýrslu skal einnig vera greining á þeim tilvikum sem lýst er í 7. gr.

Sameiginlega fulltrúaráðið skal þróa og uppfæra reglulega tæki sem gerir það mögulegt að leggja fram yfirlit yfir rekstrarsamhæfi almenna, samevrópska járnbrautakerfisins að beiðni aðildarríkis eða framkvæmdastjórnarinnar. Í þessu tæki eru notaðar upplýsingar sem eru aðgengilegar í skránum sem kveðið er á um í 24. gr.

29. gr.

Reglugerð þessi öðlast gildi þann dag sem hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópubandalaganna*.

30. gr.

Tilskipun þessari er beint til aðildarríkjanna.

Gjört í Brussel 19. mars 2001.

Fyrir hönd Evrópuþingsins,

N. FONTAINE

forseti.

Fyrir hönd ráðsins,

A. LINDH

forseti.

I. VIÐAUKI

ALMENNA, SAMEVRÓPSKA JÁRNBRAUTAKERFIÐ

1. GRUNNVIRKI

Grunnvirki almenna, samevrópska járnbrautakerfisins skal vera grunnvirki samevrópska flutningakerfisins eins og það er skilgreint í ákvörðun Evrópuþingsins og ráðsins 1692/96/EB frá 23. júlí 1996 um viðmiðunarreglur bandalagsins varðandi þróun samevrópsks flutninganets ⁽¹⁾ eða skráð í einhverri af uppfærslum sömu ákvörðunar í kjölfar endurskoðunar sem kveðið er á um í 21. gr. þeirrar ákvörðunar.

Að því er varðar þessa tilskipun má skipta þessu kerfi í eftirfarandi flokka:

- brautir sem eru ætlaðar fyrir farþegaflutninga;
- brautir sem eru ætlaðar fyrir blandaða umferð (farþegar og farmur);
- brautir sem hafa verið sérstaklega hannaðar eða endurbættar fyrir farmflutninga;
- tengispor í farþegaflutningum;
- tengispor fyrir farmflutninga, þ.m.t. stöðvar fyrir samtengda flutninga;
- brautir sem tengja áðurnefnda þætti.

Þetta grunnvirki nær yfir umferðarstjórnar-, brautarspors- og leiðsögukerfi: tæknibúnað fyrir gagnavinnslu og fjarskipti sem er ætlaður fyrir farþegaflutninga á löngum leiðum og farmflutninga til að tryggja öruggan og samstilltan rekstur kerfisins og skilvirka umferðarstjórn.

2. JÁRNBRAUTARVAGNAR

Járnbrautarvagnar eru allir vagnar sem líklegt er að ekið sé eftir almenna, samevrópska járnbrautarkerfinu eða hluta þess, þ.m.t.:

- vélknúnar lestir sem eru knúnar með rafmagni eða kyndara;
- dráttareiningar sem eru knúnar með rafmagni eða kyndara;
- farþegavagnar;
- vöruvagnar, þ.m.t. járnbrautarvagnar sem eru gerðir til að flytja vöruflutningabifreiðar.

Hver þessara flokka skiptist í:

- járnbrautarvagna fyrir millilandaflutninga;
- járnbrautarvagna fyrir innanlandsflutninga;

að teknu tilliti til þess hvort vagnarnir eru notaðir staðbundið, svæðisbundið eða á löngum leiðum.

3. SAMHÆFI ALMENNA, SAMEVRÓPSKA JÁRNBRAUTAKERFISINS

Gæði járnbrautarflutninga í Evrópu eru m.a. háð því að nákvæm samhæfing sé á milli eiginleika grunnvirkisins (í víðasta skilningi, t.d. fastir hlutar allra viðkomandi undirkerfa) og járnbrautarvagnanna (þ.m.t. allir íhlutir allra undirkerfa um borð). Afköst, öryggi, gæði þjónustu og kostnaður er allt háð þessu samhæfi.

⁽¹⁾ Stjtið. EB. L 228, 9.9.1996, bls. 1.

II. VIÐAUKI

UNDIRKERFI

1. SKRÁ YFIR UNDIRKERFI

Í þessari tilskipun er kerfinu, sem myndar almenna, samevrópska járnbrautakerfið, skipt niður í eftirfarandi undirkerfi:

a) svið sem varða mannvirki:

- grunnvirki;
- orka;
- stjórnbúnaður og merkjasendingar;
- rekstur og umferðarstjórn;
- járnbrautarvagnar; eða

b) svið sem varða rekstur:

- viðhald;
- fjarvirknibúnaður fyrir farþega- og farmflutninga.

2. LÝSING Á UNDIRKERFUNUM

Þegar sameiginlega fulltrúaráðið semur drög að tækniforskriftum um rekstrarsamhæfi setur það fram tillögu að skrá yfir rekstrarsamhæfishluta og -þætti hvers undirkerfis eða hluta þess.

Án þess að fyrirfram sé ákveðið hvaða rekstrarsamhæfisþættir og -hlutar verði valdir, eða í hvaða röð þeir verða felldir undir tækniforskriftir um rekstrarsamhæfi, skulu undirkerfin einkum vera:

2.1. **Grunnvirki:**

Spor, skiptispor, verkfræðimannvirki (brýr, göng o.s.frv.), tilheyrandi stöðvargrunnvirki (brautarpallar, aðgangssvæði, t.d. með tilliti til aðgangs hreyfihlaðs fólks o.s.frv.) og öryggis- og verndarbúnaður.

2.2. **Orka:**

Rafveitukerfi, loftstrengir og strauminntak.

2.3. **Stjórnbúnaður og merkjasendingar:**

Allur búnaður sem er nauðsynlegur til að tryggja öryggi og stjórna og hafa eftirlit með leyfilegri umferð lesta í kerfinu.

2.4. **Rekstur og umferðarstjórn:**

Aðferðir og tilheyrandi búnaður sem gerir samfelldan rekstur mismunandi undirkerfa í formi mannvirkja mögulegan, bæði við eðlilegar aðstæður og í neyðartilvikum, einkum akstur lesta, skipulag umferðar og stjórnun.

Fagleg menntun og hæfi sem heimilt er að krefjast vegna flutninga yfir landamæri.

2.5. Fjarvirknibúnaður:

Í samræmi við I. viðauka skiptist þetta undirkerfi í tvo hluta:

- a) búnað fyrir farþegaflutninga, þ.m.t. kerfi sem veita farþegum upplýsingar áður en ferðin hefst og meðan á henni stendur, pöntunar- og greiðslukerfi, umsjón með farangri og stjórn tenginga milli lesta og við aðrar flutningsaðferðir;
- b) búnað fyrir farmflutninga, þ.m.t. upplýsingakerfi (rauntímaeftirlit með farmi og lestum), röðunar- og úthlutunarkerfi, pöntunar-, greiðslu- og innheimtakerfi, stjórn tenginga við aðrar flutningsaðferðir og gerð rafrænna fylgiskjala.

2.6. Járnbrautarvagnar:

Skipulag, stjórn- og eftirlitskerfi fyrir allan lestarbúnað, dráttar- og orkuumbreytingareiningar, hemla-, tengsla-, og akstursbúnaður (hjólasamstæður, ásar o.s.frv.) og hengslí, dyr, tengibúnaður milli manns og vélar (ökumaður, áhöfn og farþegar, þ.m.t. þarfir hreyfihamlaðs fólks), óbeinn eða virkur öryggisbúnaður og tilskilinn heilsuverndarbúnaður fyrir farþega og áhöfn.

2.7. Viðhald:

Aðferðir, tilheyrandi tækjabúnaður, verkstæði fyrir viðhaldsvinnu og varahluti sem gera kleift að sinna skyldubundnum viðgerðum og fyrirbyggjandi viðhaldi til að tryggja rekstrarsamhæfi járnbrautarkerfisins og að kerfið virki eins og til er ætlast.

III. VIÐAUKI

GRUNNKRÖFUR

1. ALMENNAR KRÖFUR

1.1. Öryggi

- 1.1.1. Hönnun, smíði eða samsetning, viðhald og eftirlit með íhlutum sem varða öryggi, einkum íhlutum sem tengjast hreyfingu lestar, skal vera þannig að tryggt sé öryggi sem samrýmist þeim markmiðum sem sett hafa verið fyrir kerfið, einnig í tilteknum neyðartilvikum.
- 1.1.2. Færibreytur sem varða snertingu hjóla og teina verða að uppfylla þær kröfur um stöðugleika sem eru nauðsynlegar til að tryggja öruggan akstur á leyfilegum hámarkshraða.
- 1.1.3. Íhlutirnir, sem notaðir eru, verða að standast allt tilgreint, eðlilegt og óeðlilegt álag allan þann tíma sem þeir eru í notkun. Nauðsynlegt er að takmarka með viðeigandi ráðstöfunum áhrif bilana á öryggisatriði.
- 1.1.4. Hanna skal föst mannvirki og járnbrautarvagna og velja efni með tilliti til þess að takmarka myndun, útbreiðslu og áhrif elds og reyks í eldsvoða.
- 1.1.5. Hönnun búnaðar, sem notendur eiga að meðhöndla, skal vera með því móti að notkun hans, sem fyrirsjáanlega samrýmist ekki meðfylgjandi leiðbeiningum, stefni ekki heilsu og öryggi notenda í hættu.

1.2. Áreiðanleiki og aðgengi

Eftirlit og viðhald fastra og hreyfanlegra íhluta, sem tengjast akstri lesta, skal skipuleggja og framkvæma með þeim hætti og nógu oft til að íhlutirnir séu starfhæfir við þau skilyrði sem til er ætlast.

1.3. Heilbrigði

- 1.3.1. Óheimilt er að nota, í lestum og járnbrautargrunnvirkjum, efni sem líklegt er, sökum þess hvernig þau eru notuð, að hafi í för með sér hættu fyrir heilsu fólks sem hefur aðgang að þeim.
- 1.3.2. Slík efni skal velja, meðhöndla og nota þannig að losun skaðlegs eða hættulegs reyks eða lofttegunda sé takmörkuð, einkum við eldsvoða.

1.4. Umhverfisvernd

- 1.4.1. Nauðsynlegt er að meta umhverfisáhrif stofnunar og rekstrar almenna, samevrópska járnbrautakerfisins og taka tillit til þeirra við hönnun kerfisins í samræmi við gildandi ákvæði bandalagsins.
- 1.4.2. Efni, sem notuð eru í lestum og grunnvirkjum, skulu vera þannig að ekki verði losun á reyk eða lofttegundum sem eru skaðlegar eða hættulegar umhverfinu, einkum við eldsvoða.
- 1.4.3. Nauðsynlegt er að hanna og smíða járnbrautarvagna og orkuveitukerfi þannig að þau séu samhæfð að því er varðar rafsegulsvið við mannvirki, búnað og opinber kerfi eða einkakerfi sem þau kynnu að trufla.
- 1.4.4. Við rekstur almenna, samevrópska járnbrautakerfisins skal virða gildandi reglur um hljóðmengun.

- 1.4.5. Rekstur almenna, samevrópska járnbrautakerfisins má ekki valda meiri titringi í jörð en svo að viðunandi sé fyrir næsta nágrenni grunnvirkjanna og hvers kyns starfsemi sem þar fer fram og er eðlilega við haldið.

1.5. **Tæknilegt samhæfi**

Tæknilegir eiginleikar grunnvirkja og fastra mannvirkja verða að vera samhæfir innbyrðis og við lestir sem á að nota í almenna, samevrópska járnbrautakerfinu.

Ef erfitt reynist að halda fyrrnefndum eiginleikum á tilteknum hlutum kerfisins, er leyfilegt að nota bráðabirgðalausnir sem tryggja samhæfi í framtíðinni.

2. **SÉRSTAKAR KRÖFUR SEM GILDA FYRIR EINSTÖK UNDIRKERFI**

2.1. **Grunnvirki**

2.1.1. Öryggi

Nauðsynlegt er að gera viðeigandi ráðstafanir til að koma í veg fyrir aðgang að mannvirkjum eða að óviðkomandi komist inn í þau.

Gera þarf ráðstafanir sem takmarka hættu fyrir fólki, einkum á stöðvum sem lestir aka framhjá.

Grunnvirki, sem almenningur hefur aðgang að, þarf að hanna og byggja með þeim hætti að hætta fyrir fólki sé takmörkuð (að því er varðar stöðugleika, eld, aðgang, rýmingu, brautarpalla o.s.frv.).

Setja þarf viðeigandi ákvæði þar sem tekið er tillit til sérstakra öryggisaðstæðna í mjög löngum jarðgöngum.

2.2. **Orka**

2.2.1. Öryggi

Rekstur orkuveitukerfa má hvorki skerða öryggi lesta né fólks (notenda, starfslíðs, þeirra sem búa nálægt járnbrautarsporinu og þriðju aðila).

2.2.2. Umhverfisvernd

Starfsemi raforku- eða varmaorkukerfa má ekki hafa meiri áhrif á umhverfið en tilgreind mörk segja til um.

2.2.3. Tæknilegt samhæfi

Raforku- eða varmaorkukerfi sem eru notuð skulu:

- gera lestum kleift að ná tilgreindum afköstum;
- þegar um er að ræða raforkuveitukerfi, vera samhæfð við strauminntök lestanna.

2.3. Stjórnbúnaður og merkjasendingar

2.3.1. Öryggi

Búnaður og aðferðir við stjórn og merkjasendingar skulu gera lestum kleift að aka með öryggi sem samsvarar markmiðunum sem eru sett fyrir kerfið. Stjórnbúnaður og merkjakerfi skulu áfram tryggja öruggan akstur lesta sem hafa leyfi til að aka þegar neyðarástand skapast.

2.3.2. Tæknilegt samhæfi

Öll ný grunnvirki og járnbrautarvagnar, sem eru framleidd eða þróuð eftir að samhæfð stjórn- og merkjakerfi eru samþykkt, skulu sérsniðin að notkun fyrnefndra kerfa.

Stjórn- og merkjabúnaðinn sem settur er upp inni í klefa lestarstjóra þarf að vera hægt að nota á eðlilegan hátt í öllu almenna, samevrópska járnbrautakerfinu við tilgreindar aðstæður.

2.4. Járnbrautarvagnar

2.4.1. Öryggi

Hanna þarf járnbrautarvagna og tengingar milli þeirra þannig að farþega- og ökuklefar séu varðir ef lestin lendir í árekstri eða fer út af sporinu.

Rafbúnaður má ekki skerða öryggi eða starfsemi stjórn- og merkjabúnaðar.

Hemlunartækni og álagið sem af henni hlýst þarf að vera samhæft við hönnun spora, verkfræðimannvirkja og merkjakerfa.

Gera þarf ráðstafanir til að koma í veg fyrir aðgang að hlutum sem rafspenna er á til að öryggi fólks sé ekki stefnt í voða.

Fyrir hendi þarf að vera búnaður sem gerir farþegum kleift að vekja athygli lestarstjóra á hættu og öðrum starfsmönnum að komast í samband við hann.

Á ytri dyrum skal vera lokunarbúnaður sem tryggir öryggi farþega.

Neyðarútgangar þurfa að vera fyrir hendi og skulu þeir merktir.

Setja þarf viðeigandi ákvæði þar sem tekið er tillit til sérstakra öryggisaðstæðna í mjög löngum jarðgöngum.

Skýlt er að hafa nægilega öfluga og endingargóða neyðarlýsingu í lestum.

Í lestum skal vera kallkerfi sem gerir starfsliði í lestinni og í stjórnstöðvum utan hennar kleift að tala til farþega.

2.4.2. Áreiðanleiki og aðgengi

Hönnun nauðsynlegasta hjóla-, dráttar-, hemlunar- og stjórnbúnaðar þarf að vera með þeim hætti að lestin geti ekið áfram þegar neyðarástand skapast án þess að það komi niður á þeim búnaði sem enn er virkur.

2.4.3. Tæknilegt samhæfi

Rafbúnaðurinn þarf að vera samhæður við starfsemi stjórn- og merkjabúnaðar.

Þegar um er að ræða rafknúnar lestir skulu eiginleikar strauminntaka vera þannig að hægt sé að knýja lestirnar með þeim orkuveitukerfum sem notuð eru í almenna, samevrópska járnbrautakerfinu.

Eiginleikar járnbrautarvagna þurfa að vera þannig að þeir geti ekið eftir öllum brautum sem þeir eiga að aka eftir.

2.5. Viðhald

2.5.1. Heilbrigði og öryggi

Tæknibúnaður og aðferðir, sem notaðar eru á viðhaldsverkstæðum, skulu tryggja öruggan rekstur undirkerfa og mega ekki skapa hættu fyrir heilbrigði og öryggi manna.

2.5.2. Umhverfisvernd

Tæknibúnaður og aðferðir sem notaðar eru á viðhaldsverkstæðum mega ekki valda meira ónæði í umhverfinu en leyfileg mörk segja til um.

2.5.3. Tæknilegt samhæfi

Viðhaldsbúnaður fyrir almenna járnbrautarvagna þarf að vera með þeim hætti að hægt sé að sinna málum er varða öryggi, heilbrigði og þægindi í öllum vögnum sem hafa verið hannaðir fyrir slíkt.

2.6. Rekstur og stjórn umferðar

2.6.1. Öryggi

Samræming rekstrarreglna kerfisins og menntun og hæfi lestarstjóra, annarra starfsmanna í lestunum og starfsmanna á eftirlitsstöðvum þarf að vera með þeim hætti að það tryggi öruggan rekstur, að teknu tilliti til mismunandi krafna varðandi flutninga yfir og innan landamæra.

Viðhaldsaðgerðir og tíðni þeirra, þjálfun, menntun og hæfi viðhaldsmanna og starfsmanna eftirlitsstöðva og gæðatryggingarkerfið, sem er sett upp af viðkomandi stjórnendum í eftirlits- og viðhaldsstöðvum, skulu vera með þeim hætti að öryggi sé vel tryggt.

2.6.2. Áreiðanleiki og aðgengi

Viðhaldsaðgerðir og viðhaldstímabil, þjálfun, menntun og hæfi viðhaldsmanna og starfsmanna eftirlitsstöðva og gæðatryggingarkerfið, sem er sett upp af viðkomandi stjórnendum í eftirlits- og viðhaldsstöðvum, skulu vera með þeim hætti að það tryggi vel að kerfið sé jafnan öruggt og tiltækt.

2.6.3. Tæknilegt samhæfi

Samræming rekstrarreglna kerfisins og menntun og hæfi lestarstjóra, annarra starfsmanna í lestunum og í umferðarstjórn skal vera með þeim hætti að það tryggi skilvirkan rekstur almenna, samevrópska járnbrautakerfisins, að teknu tilliti til mismunandi krafna varðandi flutninga yfir og innan landamæra.

2.7. Fjarvirknibúnaður fyrir farþega- og farmflutninga**2.7.1. Tæknilegt samhæfi**

Grunnkröfur vegna fjarvirknibúnaðar, sem eiga að tryggja lágmarksþjónustu fyrir farþega og farmflytjendur, varða einkum tæknilegt samhæfi.

Gera verður ráðstafanir til að tryggja:

- að þróaðir séu gagnagrunnar, hugbúnaður og gagnasamskiptareglur á þann hátt að unnt sé að senda sem mest af gögnum milli mismunandi búnaðar og rekstraraðila, að undanskildum gögnum um viðskipti sem eru trúnaðarmál;
- að notendur eigi sem auðveldastan aðgang að upplýsingum.

2.7.2. Áreiðanleiki og aðgengi

Notkunaraðferðir, stjórn, uppfærsla og viðhald þessara gagnagrunna, hugbúnaðar og gagnasamskiptareglna skulu tryggja skilvirkni þessara kerfa og gæði þjónustunnar.

2.7.3. Heilbrigði

Skilfletir milli þessara kerfa og notenda verða að samrýmast lágmarksreglum um vinnuvistfræði og heilsuvernd.

2.7.4. Öryggi

Tryggja verður heilleika og áreiðanleika svo að unnt sé að geyma sendingar með upplýsingum sem tengjast öryggi.

IV. VIÐAUKI

SAMRÆMI OG NOTHÆFI REKSTRARSAMHÆFISHLUTA

1. REKSTRARSAMHÆFISHLUTAR

EB-yfirlýsingin gildir um þá rekstrarsamhæfishluta sem við koma rekstrarsamhæfi almenna, samevrópska járnbrautakerfisins, eins og um getur í 3. gr. Þessir rekstrarsamhæfishlutar geta verið:

1.1. Fjölnýtir hlutar

Hér er um að ræða hluta sem ekki eru sérstaklega ætlaðir til nota í járnbrautakerfum og sem nota má á öðrum sviðum eins og þeir koma fyrir.

1.2. Fjölnýtir hlutar með sérstaka eiginleika

Hér er um að ræða fjölnýta hluta sem eru ekki sérstaklega ætlaðir til nota í járnbrautakerfum sem slíkir en sem þurfa að ná tilteknum skilum þegar þeir eru notaðir í tengslum við járnbrautir.

1.3. Sérstakir hlutar

Hér er um að ræða hluta sem eru sérstaklega ætlaðir til nota í járnbrautum.

2. GILDISSVIÐ

EB-yfirlýsingin nær til:

- mats eins eða fleiri tilkynnta aðila á samræmi rekstrarsamhæfishluta við tækniforskriftir, sem um hann gilda, þegar hann er skoðaður einn og sér,
- eða mats/dóms eins eða fleiri tilkynnta aðila á nothæfi rekstrarsamhæfishluta þegar hann er skoðaður sem hluti járnbrautakerfis, einkum þegar um er að ræða skilfleti; við matið/dóminn skal tekið tillit til þeirra tækniforskrifta sem athuga þarf, einkum þeirra sem lúta að notkun.

Matsaðferð, sem tilkynntu aðilarnir beita á hönnunar- og framleiðslustigum, byggist á aðferðareiningunum sem skilgreindar eru í ákvörðun 93/465/EBE, í samræmi við skilyrðin sem um getur í tækniforskriftunum um rekstrarsamhæfi.

3. EFNI EB-SAMRÆMISYFIRLÝSINGAR

EB-yfirlýsingin um samræmi eða nothæfi og fylgiskjöl með henni skulu vera dagsett og undirrituð.

Yfirlýsingin skal samin á sama tungumáli og leiðbeiningarnar og í henni þarf eftirfarandi að koma fram:

- tilvísanir í tilskipunina;
- nafn og heimilisfang framleiðanda eða viðurkennds fulltrúa hans sem hefur staðfestu innan bandalagsins (gefa skal upp viðskiptaheiti og fullt heimilisfang en ef um viðurkenndan fulltrúa er að ræða skal einnig gefa upp viðskiptaheiti framleiðanda eða þess sem annast smíðina);
- lýsing á rekstrarsamhæfishlutanum (tegund, gerð o.s.frv.);

- lýsing á aðferðinni sem notuð er til að lýsa yfir samræmi eða nothæfi (13. gr.);
 - allar lýsingar sem eiga við rekstrarsamhæfishlutann, einkum notkunarskilyrðin;
 - nafn og heimilisfang tilkynnta aðilans eða aðilanna sem koma að málsmeðferðinni sem beitt er við ákvörðun samræmis eða nothæfis og dagsetning prófunarvottorðsins, ásamt gildistíma vottorðsins og skilyrðum fyrir gildi þess, ef við á;
 - ef við á, tilvísun í Evrópuforskriftirnar;
 - deili á aðilanum sem fengið hefur umboð til undirritunar fyrir hönd framleiðandans eða viðurkennds fulltrúa hans með staðfestu í bandalaginu.
-

V. VIÐAUKI

SANNPRÓFUNARYFIRLÝSING FYRIR UNDIRKERFI

EB-sannprófunaryfirlýsing og fylgiskjöl hennar þurfa að vera dagsett og undirrituð.

Yfirlýsingin skal samin á sama tungumáli og tækniskjölin og í henni þarf eftirfarandi að koma fram:

- tilvísanir í tilskipunina;
 - nafn og heimilisfang samningsaðila eða viðurkennds fulltrúa hans sem hefur staðfestu innan bandalagsins (gefa skal upp viðskiptaheiti og fullt heimilisfang en ef um viðurkenndan fulltrúa er að ræða skal einnig gefa upp viðskiptaheiti samningsaðila);
 - stutt lýsing á undirkerfinu;
 - nafn og heimilisfang tilkynnta aðilans sem hafði með höndum EB-sannprófunina sem um getur í 18. gr.;
 - tilvísanir til einstakra tækniskjala;
 - öll bráðabirgðaákvæði og endanleg ákvæði sem undirkerfi þurfa að samrýmast, einkum, ef við á, takmarkanir á rekstri eða skilyrði fyrir honum;
 - gildistími EB-yfirlýsingarinnar, sé hún tímabundin;
 - deili á undirritunaraðilanum.
-

VI. VIÐAUKI

SANNPRÓFUNARÆFERÐ FYRIR UNDIRKERFI

1. INNGANGUR

EB-sannprófun er æferðin sem tilkynntur aðili notar við að athuga og staðfesta, að beiðni samningsaðila eða viðurkennds fulltrúa hans, sem hefur staðfestu innan bandalagsins, að undirkerfi sé:

- í samræmi við ákvæði þessarar tilskipunar;
- í samræmi við aðrar reglur sem leiða af sáttmálanum og að heimilt sé að taka það í notkun.

2. STIG

Skoðun fer fram á eftirtöldum stigum:

- heildarhönnun;
- smíði undirkerfisins, einkum mannvirkjagerð, samsetning hluta og heildarstilling undirkerfisins;
- lokaprófun undirkerfisins.

3. SKÍRTEINI

Tilkynnti aðilinn, sem ber ábyrgð á EB-sannprófun, semur samræmisvottorðið og sendir það samningsaðila eða viðurkenndum fulltrúa hans, sem hefur staðfestu innan bandalagsins, sem aftur semur EB-sannprófunaryfirlýsingu og sendir hana eftirlitsyfirvaldi í aðildarríkinu þar sem undirkerfið er staðsett og/eða rekið.

4. TÆKNISKJÖL

Í tækniskjöllum, sem fylgja sannprófunaryfirlýsingunni, skal vera eftirfarandi:

- ef um er að ræða grunnvirki: verkfræðiteikningar, gögn um samþykktir fyrir greftri og járnbindingu, skýrslur um prófun og könnun á steinsteypu;
- ef um ræðir önnur undirkerfi: almennar og nákvæmar teikningar sem svara til framkvæmdanna, teikningar af rafmagns- og vökvakerfum, teikningar stýrirása, lýsingar á tölvukerfum og sjálfvirkum kerfum, rekstrar- og viðhaldshandbækur o.s.frv.;
- skrá yfir rekstrarsamhæfisluta sem um getur í 3. gr. og eru hluti af undirkerfinu;
- afrit af EB-yfirlýsingunum um samræmi og nothæfi sem þurfa að fylgja fyrrnefndum hlutum í samræmi við 13. gr. tilskipunarinnar, auk, ef við á, samsvarandi útreikninga og afrita af skýrslum um prófanir og rannsóknir sem tilkynntu aðilarnir hafa gert á grundvelli sameiginlegu tækniforskriftanna;
- vottorð frá tilkynnta aðilanum, sem ber ábyrgð á EB-sannprófun, undirritað af honum sjálfum, ásamt samsvarandi útreikningum, þar sem fram kemur að verkefnið sé í samræmi við ákvæði þessarar tilskipunar og settir fram fyrirvarar sem gerðir voru meðan á framkvæmdum stóð og sem ekki hafa verið felldir úr gildi; einnig skulu fylgja vottorðinu eftirlits- og úttektarskýrslur sem sami aðili hefur gert í tengslum við verkefni sitt, eins og fram kemur í liðum 5.3 og 5.4.

5. EFTIRLIT

- 5.1. Markmið EB-eftirlits er að tryggja að við framleiðslu undirkerfisins sé staðið við allar skuldbindingar samkvæmt tækniskjöllum.

- 5.2. Tilkynti aðilinn sem hefur með höndum eftirlit með framleiðslunni skal jafnan hafa aðgang að byggingarsvæðum, framleiðsluverkstæðum, geymslusvæðum og, ef við á, stöðum þar sem smíðaðar eru staðlaðar einingar og prófunarstöðum og almennt að öllum þeim stöðum sem hann telur sig þurfa að hafa aðgang að til að vinna verk sitt. Samningsaðilinn eða viðurkenndur fulltrúi hans innan bandalagsins skal senda tilkynta aðilanum eða láta senda honum öll skjöl sem hann þarf til þess, einkum framkvæmdáætlanir og tæknileg gögn um undirkerfið.
- 5.3. Til að staðfesta að farið sé að ákvæðum tilskipunarinnar skal tilkynti aðilinn sem fylgist með framkvæmdinni gera úttekt reglubundið. Hann gefur framkvæmdaraðilunum skýrslu um úttektina. Hann getur krafist þess að fá að vera viðstaddur tilteknar framkvæmdir við bygginguna.
- 5.4. Að auki er tilkynta aðilanum heimilt að koma fyrirvaralaust í vitjun á byggingarstað eða á framleiðsluverkstæði. Í slíkum vitjunum er tilkynta aðilanum heimilt að gera heildarúttekt eða hlutaúttekt. Hann skal afhenda framkvæmdaraðilunum skoðunarskýrslu og, ef við á, úttektarskýrslu.

6. AFHENDING

Koma skal tækniskjölunum, sem um getur í 4. mgr., í vörslu samningsaðilans eða viðurkennds fulltrúa hans, sem hefur staðfestu innan bandalagsins, til stuðnings samræmisvottorðinu sem gefið er út af tilkynta aðilanum sem ber ábyrgð á sannprófun á undirkerfinu við notkun. Tækniskjölín skulu fylgja með EB-sannprófunaryfirlýsingunni sem samningsaðilinn sendir eftirlitsyfirlýsingu í hlutaðeigandi aðildarríki.

Samningsaðilinn skal geyma afrit af skjölunum svo lengi sem undirkerfið er í notkun. Hann skal senda það til annarra aðildarríkja, sé þess óskað.

7. BIRTING

Hver tilkyntur aðili skal birta reglulega þær upplýsingar sem við eiga um eftirfarandi:

- beiðnir sem hann hefur fengið um EB-sannprófun;
- útgefin samræmisvottorð;
- synjanir um samræmisvottorð.

8. TUNGUMÁL

Skjöl og bréf varðandi aðferðina, sem er notuð við EB-sannprófun, skal rita á opinberu tungumáli aðildarríkisins þar sem samningsaðilinn eða viðurkenndur fulltrúi hans innan bandalagsins hefur staðfestu eða á tungumáli sem aðilinn viðurkennir.

VII. VIÐAUKI

**LÁGMARKSVIÐMIÐANIR SEM AÐILDARRÍKJUNUM BER AÐ TAKA TILLIT TIL ÞEGAR ÞAU TILNEFNA
TILKYNNNTA AÐILA**

1. Aðilinn, forstöðumaður og starfsmenn sem annast skoðanir mega ekki hafa afskipti, hvorki beint né sem viðurkenndir fulltrúar, af hönnun, framleiðslu, smíði, markaðssetningu eða viðhaldi rekstrarsamhæfshlutanna eða undirkerfanna, né heldur af rekstri þeirra. Þetta útilokar þó ekki að framleiðandinn eða sá sem annast smíðina og samþykkti aðilinn geti skipst á tæknilegum upplýsingum.
2. Skoðunaraðilinn og starfsmenn hans, sem annast skoðun, skulu gæta þess að hún sé í hvívetna unnin af tæknilegri færni og faglegri ráðvæðni og vera óháðir öllum áhrifum og þrýstingi, einkum af efnahagslegum toga, sem gæti haft áhrif á mat þeirra eða niðurstöður skoðunar, sérstaklega frá einstaklingum eða hópum einstaklinga sem niðurstöður athugana hafa áhrif á.
3. Aðilinn skal ráða til sín starfslið og hafa aðstöðu til að vinna á fullnægjandi hátt þau tæknilegu verkefni og stjórnunarverkefni sem tengjast framkvæmd athugananna; hann skal einnig hafa til umráða nauðsynlegan búnað fyrir athuganir sem heyra til undantekninga.
4. Starfsmenn þeir sem annast athuganir verða að hafa til að bera:
 - góða tækni- og starfsmenntun;
 - viðunandi þekkingu á kröfum þeim sem gerðar eru við athuganir sem þeir framkvæma og nægilega reynslu af slíkum athugunum;
 - kunnáttu í að útbúa vottorð, skrár og skýrslur þar sem koma fram niðurstöður sem fengust við skoðunina.
5. Tryggja verður óhlutdrægni þeirra sem sjá um athuganir. Þóknun þeirra má hvorki vera undir því komin hversu margar athuganir þeir framkvæma né heldur hvaða niðurstöður fást úr þeim.
6. Tilkynnti aðilinn verður að hafa ábyrgðartryggingu nema ríkið taki á sig ábyrgð í samræmi við landslög eða aðildarríkið sjái beint um athuganirnar.
7. Starfsmenn tilkynnta aðilans eru bundnir þagnarskyldu um alla vitneskju sem þeir fá við skyldustörf sín (nema gagnvart lögbærum stjórnvöldum í ríkinu þar sem þeir sinna þessari starfsemi) í samræmi við þessa tilskipun eða ákvæði landslaga sem eru sett henni til framkvæmdar.

VIII. VIÐAUKI

ALMENNAR REGLUR SEM SAMEIGINLEGA FULLTRÚARÁÐIÐ ÞARF AÐ FARA EFTIR

1. Í samræmi við almennar stöðlunaraðferðir í bandalaginu skal sameiginlega fulltrúaráðið starfa á opinn og gagnsæjan hátt á grundvelli almenns samkomulags og óháð öllum sérhagsmunum. Til þess að svo megi verða skulu allir aðilar að flokkunum þremur sem sameiginlega fulltrúaráðið er fulltrúi fyrir, stjórnendur gunnvirkja, járnbrautarfyrirtæki og atvinnugreinin, hafa tækifæri til að láta í ljós skoðun sína á meðan unnið er að drögum að tækniforskriftum um rekstrarsamhæfi, í samræmi við málsmeðferðarreglur sameiginlega fulltrúaráðsins og áður en sameiginlega fulltrúaráðið hefur lokið vinnu sinni við samningu tækniforskrifta um rekstrarsamhæfi.
2. Ef sameiginlega fulltrúaráðið skortir sérfræðipækkingu til að semja drög að tiltekinni tækniforskrift um rekstrarsamhæfi skal það tilkynna framkvæmdastjórninni um það þegar í stað.
3. Sameiginlega fulltrúaráðið skal koma á fót vinnuhópum eftir þörfum til að semja drög að tækniforskriftum um rekstrarsamhæfi; samsetning þessara vinnuhópa skal vera þannig að þeir séu skilvirkir og sveigjanlegir. Þess vegna skal fjöldi sérfræðinga vera takmarkaður. Við val fulltrúa skal gæta jafnvægis milli stjórnenda grunnvirkja og járnbrautarfyrirtækja annars vegar og atvinnugreinarinnar hins vegar; halda skal eðlilegu jafnvægi milli hinna ýmsu þjóðerna. Sérfræðingar frá löndum utan bandalagsins mega eiga sæti í vinnuhópum sem áheyrnarfulltrúar.
4. Tilkynna verður framkvæmdastjórninni án tafar um alla erfiðleika sem koma upp í tengslum við þessa tilskipun og sem vinnuhópar sameiginlega fulltrúaráðsins geta ekki leyst.
5. Afhenda skal framkvæmdastjórninni og nefndinni, sem um getur í 21. gr., öll vinnuskjöl sem eru nauðsynleg til að fylgjast með starfi sameiginlega fulltrúaráðsins.
6. Sameiginlega fulltrúaráðið skal gera allar nauðsynlegar ráðstafanir til að farið sé með allar mikilvægar upplýsingar, sem það fær vitneskju um í tengslum við störf sín, sem trúnaðarmál.
7. Sameiginlega fulltrúaráðið skal gera allar nauðsynlegar ráðstafanir til að láta alla félagsmenn sína og alla sérfræðinga, sem vinna í vinnuhópunum, vita um niðurstöður af vinnu nefndarinnar sem um getur í 21. gr. og um tilmæli nefndarinnar og framkvæmdastjórnarinnar.

TILSKIPUN EVRÓPUÞINGSINS OG RÁÐSINS 2001/25/EB

2002/EES/53/15

frá 4. apríl 2001

um lágmarkspjálfun sjómanna (*)

EVROÞUÞINGIÐ OG RÁÐ EVRÓPUSAMBANDSINS HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins, einkum 2. mgr. 80. gr.,

með hliðsjón af tillögu framkvæmdastjórnarinnar,

með hliðsjón af álitum efnahags- og félagsmálanefndarinnar⁽¹⁾,

að höfðu samráði við svæðanefndina,

í samræmi við málsmæðferðina sem um getur í 251. gr. í sáttmálanum⁽²⁾,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Tilskipun ráðsins 94/58/EB frá 22. nóvember 1994 um lágmarkspjálfun sjómanna⁽³⁾ hefur verið breytt í veigamiklum atriðum⁽⁴⁾. Til hagræðingar og glöggvunar skal því sameina þessar tilskipanir í einn texta.
- 2) Aðgerðir á vettvangi bandalagsins, er varða öryggi á sjó og varnir gegn mengun sjávar, skulu vera í samræmi við samþykktar alþjóðareglur og alþjóðastaðla.
- 3) Í niðurstöðum sínum frá 25. janúar 1993 um öryggi og mengunarvarnir á hafinu í bandalaginu vakti ráðið athygli á mikilvægi mannlegra þáttarins við örugga skipsstjórnun.
- 4) Í ályktun frá 8. júní 1993 um sameiginlega stefnu um öryggi á hafinu⁽⁵⁾ setti ráðið fram það markmið að leysa vanhæfar áhafnir frá störfum og lagði sérstaka áherslu á aðgerðir á vettvangi bandalagsins sem miða að því að efla pjálfun og menntun með því að semja almenna staðla um lágmarkspjálfun fyrir skipverja sem gegna lykilhlutverki, meðal annars þann kost að sameiginlegt tungumál sé notað um borð í skipum bandalagsins.
- 5) Í ályktun sinni frá 24. mars 1997⁽⁶⁾ um nýtt átak til að auka samkeppnishæfni sjóflutninga í bandalaginu leitaðist ráðið við að fjölga í senn atvinnutækifærum sjómanna innan bandalagsins og starfsmanna í landi. Ráðið samþykkti í þessu skyni að aðgerða væri þörf til að aðstoða sjóflutningageirann innan bandalagsins við

að standast strangar gæðakröfur og að efla samkeppnishæfni sína með því að tryggja áfram að menntun og pjálfun sjómanna af öllum stigum innan bandalagsins og starfsmanna í landi standist strangar gæðakröfur.

- 6) Mismunandi pjálfunarkröfur eru gerðar í aðildarríkjunum vegna útgáfu starfshæfniskrteina sjómanna. Þessi mismunur á löggjöf aðildarríkjana á sviði menntunar og pjálfunar sem fjallað er um í þessari tilskipun veldur því að menntunin og pjálfunin er ekki jafn einsleit og hún þyrfti að vera með tilliti til öryggis á hafinu.
- 7) Tilskipanir ráðsins 89/48/EBE⁽⁷⁾ og 92/51/EBE⁽⁸⁾ um almenn kerfi til viðurkenningar á starfsmenntun og starfspjálfun gilda um starfsgreinar á sjó sem þessi tilskipun fjallar um og stuðla að því að staðið sé við skuldbindingar sem mælt er fyrir um í sáttmálanum um að ryðja úr vegi hindrunum fyrir frjálsum fólksflutningum og frjálsri þjónustustarfsemi milli aðildarríkjana.
- 8) Gagnkvæm viðurkenning á prófskrteinum og vottorðum sem tilskipanirnar sem fjalla um almennu kerfin kveða á um tryggir ekki ætíð samræmda pjálfun allra sjómanna við störf um borð í skipum sem sigla undir fána aðildarríkis. Slík samræming er engu að síður afar mikilvæg til að tryggja öryggi á hafinu.
- 9) Því er mikilvægt að skilgreina lágmarkspjálfun sjómanna í bandalaginu. Byggja ber aðgerðir á þessu sviði á menntunar- og pjálfunarstöðlum sem þegar hafa hlotið alþjóðlegt samþykki, einkum samþykkt Alþjóðasiglingamálastofnunarinnar frá 1978 um pjálfun, skirteini og vaktstöður sjómanna (STCW-samþykktin), með breytingu frá 1995. Öll aðildarríkin eiga aðild að þessari samþykkt.
- 10) Aðildarríkin geta sett staðla sem eru strangari en þeir lágmarksstaðlar sem mælt er fyrir um í STCW-samþykktinni og þessari tilskipun.
- 11) Lögboðin ákvæði í A-hluta STCW-reglnanna ættu að koma til viðbótar reglum STCW-samþykktarinnar sem er að finna í I. viðauka við þessa tilskipun. Í B-hluta STCW-reglnanna eru viðurkenndar leiðbeiningar fyrir aðila að STCW-samþykktinni og þá sem annast framkvæmd, beitingu eða fullnustu ráðstafana sem fjallað er um í henni og eiga að tryggja að samþykktin komist að fullu til framkvæmda með einsleitum hætti.

(*) Þessi EB-gerð, sem birtist í Stjtið. EB L 136, 18.5.2001, bls. 17, var nefnd í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 17/2002 frá 1. mars 2002 um breytingu á XIII. viðauka (Flutningastarfsemi) við EES-samninginn. Sjá EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalaganna nr. 21, 25.4.2002, bls. 9.

(1) Stjtið. EB C 14, 16.1.2001, bls. 41.

(2) Álit Evrópuþingsins frá 12. desember 2000 (hefur enn ekki verið birt í Stjórnartíðindum EB) og ákvörðun ráðsins frá 12. mars 2001.

(3) Stjtið. EB L 319, 12.12.1994, bls. 28. Tilskipuninni var breytt með tilskipun 98/35/EB (Stjtið. EB L 172, 17.6.1998, bls. 1).

(4) Sjá B-hluta III. viðauka.

(5) Stjtið. EB C 271, 7.10.1993, bls. 1.

(6) Stjtið. EB C 109, 8.4.1997, bls. 1.

(7) Stjtið. EB L 19, 24.1.1989, bls. 16.

(8) Stjtið. EB L 209, 24.7.1992, bls. 25. Tilskipuninni var síðast breytt með tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 2000/5/EB (Stjtið. EB L 54, 26.2.2000, bls. 42).

- 12) Til að bæta öryggi á sjó og auka varnir gegn mengun sjávar skal setja í þessa tilskipun, í samræmi við STCW-samþykktina, ákvæði um lágmarkshvildartíma starfsmanna sem standa vaktir. Þessum ákvæðum skal beitt með fyrirvara um ákvæði tilskipunar ráðsins 1999/63/EB frá 21. júní 1999, um samning um skipulag á vinnutíma sjómanna á kaupskipum milli Samtaka skipaeigenda í Evrópubandalaginu (ECSA) og Samtaka félaga flutningaverkamanna í Evrópu-sambandinu (FST) ⁽¹⁾.
- 13) Bæta ber samskipti skipverja um borð í skipum sem sigla í landhelgi bandalagsins til þess að auka öryggi á hafinu og koma í veg fyrir manntjón og mengun sjávar.
- 14) Skipverjar farþegaskipa, sem ætlað er að aðstoða farþega ef neyðarástand skapast, skulu hæfir til að eiga samskipti við farþegana.
- 15) Áhafnir tankskipa sem flytja skaðvænlegan eða mengandi farm skulu í stakk búnar til að koma í veg fyrir slys með öruggum hætti og bregðast við neyðarástandi. Mest um vert er að réttum boðleiðum sé komið á milli skipstjóra, yfirmanna og aðstoðarmanna sem hæfa þeim kröfum sem um getur í 17. gr.
- 16) Grípa skal til ráðstafana sem tryggja að hæfni sjómanna með skírteini frá þriðju löndum sé samsvarandi því sem krafist er í STCW-samþykktinni.
- 17) Til að ná þessu markmiði ber að skilgreina sameiginlegar viðmiðanir fyrir viðurkenningu erlendra skírteina í bandalaginu. Sameiginlegar viðmiðanir fyrir viðurkenningu aðildarríkjanna á skírteinum, sem þriðju lönd gefa út, skulu byggjast á kröfum varðandi menntun og þjálfun og atvinnuréttindi sem samþykktar hafa verið innan ramma STCW-samþykktarinnar.
- 18) Í þágu öryggis á sjó ættu aðildarríkin því aðeins að viðurkenna skilríki, sem færa sönnur á að tilskilinni menntun og þjálfun sé lokið, að aðilar að STCW-samþykktinni, eða aðrir fyrir þeirra hönd, hafi gefið þau út og siglingaöryggisnefnd Alþjóðasiglingamálastofnunarinnar (IMO) gengið úr skugga um að þeir hafi uppfyllt og haldi áfram að uppfylla staðlana sem samþykktin fjallar um. Nauðsynlegt er að koma á bráðabirgðaviðurkenningu skírteina þar til nefnd Alþjóðasiglingamálastofnunarinnar hefur gengið úr skugga um fyrrnefnd atriði.
- 19) Hafa skal eftirlit með menntastofnunum, námsbrautum og námskeiðum fyrir sjómenn, eftir því sem við á. Ennfremur skal setja viðmiðanir fyrir slíkt eftirlit.
- 20) Koma ber á fót nefnd sem skal aðstoða framkvæmdastjórnina við störf hennar í tengslum við viðurkenningu skírteina sem menntastofnanir eða yfirvöld í þriðju löndum gefa út.
- 21) Aðildarríkin skulu sem hafnaryfirvöld auka öryggi og koma í veg fyrir mengun í landhelgi bandalagsins með því að leggja sérstaka áherslu á eftirlit með skipum sem sigla undir fána þriðja lands sem hefur ekki fullgilt STCW-samþykktina og um leið tryggja að skip sem sigla undir fána þriðja lands hljóti ekki hagstæðari meðferð.
- 22) Rétt er að setja í þessa tilskipun ákvæði um hafnaríkiseftirlit, uns breytingar hafa verið gerðar á tilskipun ráðsins 95/21/EB frá 19. júní 1995 um hvernig alþjóðlegum stöðlum um öryggi skipa, mengunarvarnir, aðbúnað og vinnuskilyrði um borð í þeim er framfylgt (hafnaríkiseftirlit) ⁽²⁾ að því er varðar skip sem nota hafnir innan bandalagsins og sigla á skipaleiðum sem heyra undir lögsögu aðildarríkjanna, þannig að ákvæði um hafnaríkiseftirlit í f-lið 17. gr., 19., 20. og 21. gr. þessarar tilskipunar færist yfir í þá tilskipun.
- 23) Mikilvægt er að kveðið sé á um leiðir til að laga tilskipunina að breytingum að alþjóðasamþykktum og -reglum.
- 24) Nauðsynlegar ráðstafanir til að koma þessari tilskipun í framkvæmd skulu samþykktar í samræmi við ákvörðun ráðsins 1999/468/EB frá 28. júní 1999 um reglur um meðferð framkvæmdavalds sem framkvæmdastjórninni er falið ⁽³⁾.
- 25) Ráðinu ber, að fenginni tillögu framkvæmdastjórnarinnar sem skal lögð fram innan fimm ára frá 25. maí 2003, að endurskoða II. viðauka í ljósi þeirrar reynslu sem fæst við beitingu tilskipunarinnar.
- 26) Veita ber aðildarríkjunum heimild, fram til 1. febrúar 2002, til að leyfa sjómönnum, sem eru handhafar skírteina sem hafa verið gefin út í samræmi við ákvæði er giltu fyrir 1. febrúar 1997, en þann dag öðlaðist endurskoðuð útgáfa STCW-samþykktarinnar gildi, að starfa um borð í skipum þeirra, að því tilskildu að störf þeirra eða menntun og þjálfun hafi hafist fyrir 1. ágúst 1998.
- 27) Tilskipunin skal vera með fyrirvara um skuldbindingar aðildarríkjanna um frest á lögleiðingu þeirra tilskipana sem settar eru fram í B-hluta III. viðauka.

⁽¹⁾ Stj.úð. EB L 167, 2.7.1999, bls. 33.

⁽²⁾ Stj.úð. EB L 157, 7.7.1995, bls. 1. Tilskipuninni var síðast breytt með tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 1999/97/EB (Stj.úð. EB L 331, 23.12.1999, bls. 67).

⁽³⁾ Stj.úð. EB L 184, 17.7.1999, bls. 23.

SAMÞYKKT TILSKIPUN ÞESSA:

1. gr.

Skilgreiningar.

Í þessari tilskipun er merking eftirfarandi hugtaka sem hér segir:

1. „skipstjóri“: sá sem hefur á hendi yfirstjórn skips;
2. „yfirmaður“: skipverji, annar en skipstjóri, sem er tilgreindur sem slíkur í innlendum lögum eða reglum eða samkvæmt almennum kjarasamningi eða venjum þegar hinu er ekki til að dreifa;
3. „yfirmaður á þilfari“: yfirmaður sem hefur menntun og hæfi í samræmi við ákvæði II. kafla I. viðauka;
4. „yfirstýrimaður“: sá yfirmaður sem gengur næst skipstjóra og tekur við stjórn skips í forföllum skipstjóra;
5. „vélstjóri“: yfirmaður sem hefur menntun og hæfi í samræmi við ákvæði III. kafla I. viðauka;
6. „yfirvélstjóri“: vélstjóri sem er æðstur að tign og ber ábyrgð á vélunum sem knýja skipið og á starfrækslu og viðhaldi véla og rafbúnaðar í skipinu;
7. „2. vélstjóri“: vélstjóri sem gengur næst yfirvélstjóra og ber ábyrgð á vélbúnaði skipsins og rekstri og viðhaldi véla og rafbúnaðar í forföllum yfirvélstjóra;
8. „aðstoðarvélstjóri“: maður í þjálfun til starfa sem vélstjóri og er skilgreindur sem slíkur í innlendum lögum og reglugerðum;
9. „fjarskiptamaður“: maður sem hefur undir höndum viðeigandi skírteini sem gefið er út eða viðurkennt af lögbæru yfirvaldi í samræmi við ákvæði alþjóðafjarskiptareglanna, eins og þær eru skilgreindar í 18. lið;
10. „undirmaður“: skipverji, annar en skipstjóri eða yfirmaður;
11. „hafskip“: öll skip, að undanskildum þeim sem einungis er siglt á skipgengum vatnaleiðum eða sjóleiðum í eða nærri vari eða svæðum þar sem reglur um siglingar í höfnum gilda;
12. „skip sem siglir undir fána aðildarríkis“: skip sem er skráð í aðildarríki og siglir undir fána þess í samræmi við lög þess. Skip, sem þessi skilgreining á ekki við um, telst vera skip sem sigla undir fána þriðja lands;
13. „strandsiglingar“: siglingar í nágrenni aðildarríkis samkvæmt skilgreiningu þess ríkis;
14. „knúningsafl“: samanlagt, samfellt og mælt hámarksásafli allra aðalvéla skipsins í kílóvöttum, eins og það er skráð í skráningarskírteini skipsins eða öðrum opinberum skjölum;
15. „olíuflutningaskip“: skip sem er smíðað og notað til flutninga á olíu og olíuvörum í lausu;
16. „efnaflutningaskip“: skip sem er smíðað eða breytt og notað til flutninga í lausu á einhverjum þeim fljótandi efnum sem talin eru upp í 17. kafla alþjóðareglna um efnaflutningaskip sem í gildi er 25. maí 1998.
17. „gasflutningaskip“: skip sem er smíðað eða breytt og notað til flutninga í lausu á hvers konar fljótandi gasi eða öðrum efnum sem talin eru upp í 19. kafla alþjóðareglna um gasflutningaskip sem í gildi er 25. maí 1998.
18. „alþjóðafjarskiptareglurnar“: endurskoðaðar alþjóðafjarskiptareglur sem Alþjóðaloftskeytaráðstefnan um stjórnsýslu á sviði farstöðvabjónustu samþykkir, í þeirri útgáfu sem í gildi er 25. maí 1998.
19. „farþegaskip“: hafskip sem flytur fleiri en 12 farþega;
20. „fiskiskip“: skip til fiskveiða eða til að afla annars lifandi sjávarfangs;
21. „STCW-samþykktin“: alþjóðasamþykkt um menntun og þjálfun, skírteini og vaktstöður sjómanna, að því leyti sem hún gildir um þau málafni sem um ræðir, að teknu tilliti til bráðabirgðaákvæða VII. gr. og reglu I/15 í samþykktinni svo og, eftir því sem við á, viðeigandi ákvæða STCW-reglnanna, í þeirri útgáfu sem gildir 25. maí 1998;
22. „fjarskiptastörf“: ná, eftir því sem við á, til vaktstöðu, viðhalds og viðgerða á tækjabúnaði sem fer fram í samræmi við alþjóðafjarskiptareglurnar, alþjóðasamning frá 1974 um öryggi mannlífa á hafinu (SOLAS-samninginn), í þeirri útgáfu sem gildir 25. maí 1998, og, samkvæmt ákvörðun hvers aðildarríkis, viðeigandi tilmæli Alþjóðasiglingamálastofnunarinnar (IMO);
23. „ekjufarþegaskip“: farþegaskip með ekjufarmrými eða sérstöku rými eins og það er skilgreint í alþjóðasamningi um öryggi mannlífa á hafinu (SOLAS-samningnum), sem gildir 25. maí 1998;
24. „STCW-reglurnar“: reglur um menntun og þjálfun, skírteini og vaktstöður sjómanna eins og þær voru samþykktar með 2. ályktun ráðstefnu aðila að STCW-samþykktinni árið 1995, sem gildir 25. maí 1998.
25. „starf/starfssvið“: ýmiss konar verkefni, skyldustörf og ábyrgð sem eru skilgreind í STCW-reglunum og nauðsynlegt er að inna af hendi við rekstur skipsins, vegna öryggis mannlífa á hafinu eða til verndar umhverfi sjávar;
26. „félag“: eigandi skipsins eða hvers konar önnur samtök eða einstaklingur, til að mynda forstjóri eða þurrleigutaki, sem tekið hefur við ábyrgð á rekstri skipsins úr höndum eiganda þess og hafa þar með samþykkt að takast á hendur öll þau skyldustörf og alla þá ábyrgð sem þessar reglur leggja á félagið;

27. „viðeigandi skírteini“: skírteini sem er gefið út og áritað í samræmi við ákvæðin í þessari tilskipun og veitir lögsmætum handhafa þess rétt til að takast á hendur störf á því starfssviði og því ábyrgðarsviði, sem er tilgreint í skírteininu, á skipi þeirrar gerðar og stærðar og með því vélarafli og þeirri tegund knúningsbúnaðar sem er notaður í viðkomandi sjóferð;

28. „siglingatími“: tími við störf um borð í skipi sem er krafist vegna útgáfu skírteinis eða veitingar annarra starfsréttinda;

29. „viðurkennt“: það sem aðildarríki hefur viðurkennt í samræmi við þessa tilskipun;

30. „þriðja land“: land sem er ekki aðildarríki;

31. „mánuður“: almanaksmánuður eða mánaðarhlutar sem eru 30 dagar samtals.

2. gr.

Gildissvið

Þessi tilskipun gildir um sjómenn, með þeim hætti sem fjallað er um þá í henni, sem starfa um borð í haffærum skipum sem sigla undir fána aðildarríkis, að undanskildum:

- herskipum, hjálparskipum sjóhersins eða öðrum skipum sem aðildarríki á eða rekur og eru einungis nýtt í þjónustu hins opinbera án þess það sé gert í ábataskyni,
- fiskiskipum,
- lystisnekkjum sem eru ekki nýttar í viðskiptum,
- tréskipum með fornu byggingarlagi.

3. gr.

Menntun, þjálfun og skírteinisútgáfa

1. Aðildarríkin skulu gera nauðsynlegar ráðstafanir til að tryggja að sjómenn, sem starfa á skipi eins og um getur í 2. gr., hafi lágmarkspjálfun í samræmi við kröfur STCW-samþykktarinnar, eins og mælt er fyrir um í I. viðauka við þessa tilskipun, og skírteini samkvæmt skilgreiningu í 4. gr. eða viðeigandi skírteini samkvæmt skilgreiningu í 27. mgr. 1. gr.

2. Aðildarríkin skulu gera nauðsynlegar ráðstafanir til að tryggja að þeir skipverjar, sem verða að hafa undir höndum skírteini í samræmi við reglu III/10.4 í SOLAS-samningnum, hafi fengið menntun og þjálfun og skírteini í samræmi við þessa tilskipun.

4. gr.

Skírteini

Skírteini skal vera gilt skjal, hvaða nafni sem það kann að nefnast, sem lögbært yfirvald í aðildarríki gefur út eða heimilar að sé gefið út og heimilar handhafa að starfa með

þeim hætti sem um getur í fyrrnefndu skjali eða eins og innlendar reglugerðir heimila.

5. gr.

Skírteini og áritanir

1. Gefa skal út skírteini í samræmi við 10. gr.

2. Aðildarríkið skal árita skírteini fyrir skipstjóra, yfirmenn og fjarskiptamenn eins og mælt er fyrir um í þessari grein.

3. Skírteini skulu gefin út á opinberu tungumáli eða opinberum tungumálum útgáfuríkisins.

4. Hvað fjarskiptamenn snertir mega aðildarríkin:

a) áskilja að til prófs er veitir rétt til útgáfu skírteinis í samræmi við alþjóðafjarskiptareglurnar skuli krafist þeirrar umframþekkingar sem kröfur eru gerðar um í viðeigandi reglum, eða

b) gefa út sérstakt skírteini sem vottar að handhafi hafi þá umframþekkingu sem kröfur eru gerðar um í viðeigandi reglum.

5. Óski aðildarríki eftir því má fella áritunina inn í sjálft skírteinið sem er gefið út, eins og kveðið er á um í þætti A-I/2 í STCW-reglunum. Ef þetta er gert skal nota eyðublaðið sem er sett fram í 1. mgr. þáttar A-I/2. Ef áritunin er veitt á annan hátt skal nota eyðublaðið sem er sett fram í 2. mgr. sama þáttar.

6. Aðildarríki, sem viðurkennir skírteini samkvæmt þeirri málsmæðferð sem mælt er fyrir um í a-lið 3. mgr. 18. gr., skal árita skírteinið til að staðfesta viðurkenningu þess. Eyðublað fyrir áritun skal vera það sem er sett fram í 32. mgr. þáttar A-I/2 í STCW-reglunum.

7. Áritanirnar sem vísað er til í 5. og 6. mgr.:

a) má gefa út sem sérstök skjöl;

b) skulu tölusettar hver með sinni tölu, þó mega áritanir sem staðfesta útgáfu skírteinis hafa sama númer og skírteinið sjálft enda sé númerið sérstakt fyrir þessi tvö skjöl; og

c) skulu falla úr gildi um leið og áritað skírteini rennur út eða þegar það er afturkallað, fellt úr gildi tímabundið eða ógilt af hálfu aðildarríkisins eða þriðja landsins sem gaf það út, og eigi síðar en fimm árum eftir útgáfudag.

8. Starfið, sem handhafa skírteinis er heimilt að sinna, skal tilgreina í áritunarskjalinu með sama orðalagi og notað er í gildandi reglum viðkomandi aðildarríkis um öryggismönnun.

9. Aðildarríki er heimilt að nota annað form en það sem mælt er fyrir um í þætti A-I/2 í STCW-reglunum, enda sé þeim lágmarksskilyrðum fullnægt að nauðsynlegar upplýsingar séu ritaðar með latneskum bókstöfum og arabískum tölustöfum, með þeim frávikum sem leyfileg eru samkvæmt þætti A-I/2.

10. Með fyrirvara um ákvæði 4. mgr. 18. gr. skal geyma frumrit allra skírteina, sem tilskipunin kveður á um, um borð í skipinu sem handhafi starfar á.

6. gr.

Kröfur um menntun og þjálfun

Menntun og þjálfun sem krafist er samkvæmt 3. gr. skal vera í samræmi við fræðilega þekkingu og hagnýta færni sem krafist er samkvæmt I. viðauka við þessa tilskipun, einkum með tilliti til notkunar björgunar- og slökkvibúnaðar, og viðurkennd af lögbæru yfirvaldi eða stofnun sem aðildarríki tilnefnir.

7. gr.

Meginreglur um strandsiglingar

1. Aðildarríki, sem setja reglur um strandsiglingar, skulu ekki gera strangari kröfur varðandi menntun og þjálfun, reynslu eða atvinnuréttindi til sjómanna á skipum, sem mega sigla undir fána annars aðildarríkis eða annars aðila að STCW-samþykktinni og eru notuð til slíkra siglinga, en til sjómanna á skipum sem mega sigla undir fána aðildarríkisins sjálfs. Aðildarríki skal aldrei gera strangari kröfur til sjómanna, sem starfa um borð í skipum er sigla undir fána annars aðildarríkis eða annars aðila að STCW-samþykktinni, en eru gerðar í tilskipuninni vegna skipa sem stunda ekki strandsiglingar.

2. Þegar um er að ræða skip, sem mega sigla undir fána aðildarríkis og stunda reglulegar strandsiglingar við strendur annars aðildarríkis eða annars aðila að STCW-samþykktinni, skal aðildarríkið, sem er fánaríki viðkomandi skips, gera kröfur varðandi menntun og þjálfun, reynslu og atvinnuréttindi til sjómanna á slíkum skipum sem jafngilda að minnsta kosti kröfum aðildarríkisins eða aðilans að STCW-samþykktinni þar sem skipið siglir, enda séu þær ekki strangari en kröfur sem eru gerðar í tilskipuninni vegna skipa sem stunda ekki strandsiglingar. Sjómenn á skipi, sem leggur í lengri siglingu en aðildarríki skilgreinir sem strandsiglingu og fer um hafsvæði sem sú skilgreining nær ekki til, skulu uppfylla viðeigandi kröfur í tilskipuninni.

3. Aðildarríki er heimilt að veita skipi, sem má sigla undir fána þess, þau réttindi, sem kveðið er á um í ákvæðum þessarar tilskipunar, vegna strandsiglinga ef það stundar reglulegar strandsiglingar, eins og aðildarríkið skilgreinir þær, við strendur ríkis sem er ekki aðili að STCW-samþykktinni.

4. Aðildarríkin skulu senda framkvæmdastjórninni upplýsingar um ákvæði sem þau hafa samþykkt varðandi skilgreiningu á strandsiglingum og skilyrði um menntun og þjálfun til þeirra í samræmi við kröfur 1., 2. og 3. mgr.

8. gr.

Viðurlög og agabætandi ráðstafanir

1. Aðildarríkin skulu ákveða starfsaðferðir og málsmeðferð við óhlutdræga rannsókn á þeim tilvikum þegar tilkynnt er um hvers konar vanhæfi, athæfi eða vanrækslu, sem getur beinlínis verið hættuleg mannlífum eða eignum á sjó ellegar umhverfi sjávar, af hálfu handhafa skírteina eða áritana sem viðkomandi aðildarríki hefur gefið út vegna skyldustarfa sem innt eru af hendi í krafti skírteinanna, svo og við afturköllun, tímabundna niðurfellingu eða ógildingu slíkra skírteina af þessum ástæðum og til að koma í veg fyrir svik.

2. Sérhvert aðildarríki skal mæla fyrir um viðurlög eða agabætandi ráðstafanir vegna brota á þeim ákvæðum landslaga, sem eru sett til framkvæmdar tilskipuninni, að því er varðar skip sem mega sigla undir fána þess eða sjómenn sem eru handhafar skírteina frá sama aðildarríki.

3. Einkum skal mæla fyrir um viðurlög eða agabætandi ráðstafanir af því tagi og framfylgja þeim fyrir eftirtalin tilvik:

- a) félag eða skipstjóri ræður mann sem er ekki handhafi skírteinis í samræmi við kröfur tilskipunarinnar;
- b) skipstjóri leyfir að starf eða verkefni, sem er krafist í þessari tilskipun að maður með viðeigandi skírteini sinni eða gegni, sé fengið í hendur manni sem er ekki handhafi tilskilins skírteinis, gildirar undanþágu eða skriflegs sönnunargagns sem er krafist í 4. mgr. 18. gr.; eða
- c) maður hefur með svikum eða í krafti falsaðra skjala verið ráðinn til að sinna einhverju því starfi eða gegna einhverri þeirri stöðu sem er krafist í þessari tilskipun að maður með viðeigandi skírteini eða undanþágu sinni eða gegni.

4. Þegar innan lögsögu aðildarríkis er að finna félag eða einstakling, sem greinilegar ástæður eru til að ætla að beri ábyrgð á meintu broti á tilskipuninni, af því tagi sem er tilgreint í 3. mgr., eða hafi vitneskju um það, skal það aðildarríki aðstoða annað aðildarríki eða annan aðila að STCW-samþykktinni sem tilkynnir um þá ætlun sína að hefja málsókn innan lögsögu sinnar.

9. gr.

Gæðastaðlar

1. Sérhvert aðildarríki skal sjá til þess:

- a) að allt starf við menntun og þjálfun, hæfnismat, veitingu atvinnuréttinda, áritun og endurnýjun, sem fram fer hjá óopinberum eða opinberum stofnunum, sé háð stöðugu eftirliti með aðstoð gæðastaðlakerfis til að tryggja að þau markmið náist sem hafa verið sett, þar á meðal markmið um menntun og hæfi og starfsreynslu leiðbeinenda og matsmanna;

- b) að hjá þeim opinberu stofnunum eða aðilum, sem sinna slíkum verkefnum, sé stuðst við gæðastaðlakerfi;
- c) að markmið um menntun og þjálfun og tengdir staðlar um hæfni séu skýrt skilgreind og tilgreini stig þekkingar, skilnings og færni sem nauðsynlegt er að próf og mat, sem er krafist samkvæmt STCW-samþykktinni, leiði í ljós. Tilgreina má markmið og tengda gæðastaðla sérstaklega fyrir hvert námskeið og hverja námsbraut og skulu þau taka til umsjónar með veitingu atvinnuréttinda;
- d) að gildissvið gæðastaðla nái til umsjónar með veitingu atvinnuréttinda, hvers konar þjálfunarnámskeiða og námsbrauta, prófa og mats á vegum eða undir umsjón yfirvalda hvers aðildarríkis og hæfi og starfsreynslu leiðbeinanda og matsmanna, að teknu tilliti til stefnumiða, kerfa, eftirlits og innra gæðatryggingar-eftirlits sem er komið á til að tryggja að skilgreindum markmiðum sé náð.

2. Aðildarríkin skulu einnig sjá til þess að hæfir menn, sem gegna ekki sjálfir þessum störfum, geri óháða úttekt á starfsemi, er varðar öflun og mat á þekkingu, skilningi, færni og hæfni svo og umsjón með veitingu atvinnuréttinda, eigi sjaldnar en á fimm ára fresti til að sannreyna:

- a) að allar innri ráðstafanir varðandi rekstrarstýringu og eftirlit svo og aðgerðir í framhaldi af þeim séu í samræmi við fyrirhugað fyrirkomulag og skjalfesta málsmeðferð og geti tryggt að skilgreindum markmiðum verði náð;
- b) að niðurstöður óháðrar úttektar verði skráðar hverju sinni og athygli þeirra sem annast sviðið, sem matið nær til, vakin á þeim;
- c) að ráðstafanir séu gerðar tímanlega til að lagfæra ágalla.

3. Hlutaðeigandi aðildarríki skal, innan sex mánaða frá úttektardegi, senda framkvæmdastjórninni skýrslu um hverja þá úttekt sem fer fram samkvæmt 2. mgr.

10. gr.

Heilbrigðisstaðlar - útgáfa og skráning skírteina

1. Aðildarríkin skulu setja staðla um heilbrigði sjómanna, einkum um sjón þeirra og heyrn.
2. Aðildarríkin skulu sjá til þess að skírteini fái þeir umsækjendur einir sem fullnægja skilyrðum þessarar greinar.
3. Umsækjandi um atvinnuréttindi skal færa viðhlítandi sönnur á:
 - a) hver hann er;
 - b) að hann sé ekki yngri en tilskilið er í reglunni í I. viðauka sem fjallar um skírteinið sem sótt er um;

- c) að hann fullnægi þeim heilbrigðisstöðlum, einkum um sjón og heyrn, sem aðildarríkið hefur sett og hafi undir höndum gilt heilbrigðisvottorð frá lækni með lækningaleyfi sem lögbær yfirvöld í aðildarríkinu viðurkenna;
- d) hann hafi að baki þann siglingatíma og annað skyldunám og skylduþjálfun sem er tilskilin samkvæmt reglunum í I. viðauka vegna skírteinisins sem sótt er um;
- e) að hann fullnægi þeim hæfnistöðlum sem mælt er fyrir um í reglunum í I. viðauka hvað varðar stöður, störf og starfstígn sem tilgreina skal í áritunarskjali með skírteininu.

4. Sérhvert aðildarríki skal takast á hendur:

- a) að halda skrá eða skrár yfir öll skírteini og allar áritanir skipstjóra og yfirmanna, svo og undirmanna eftir því sem við á, sem gefin eru út, eru útrunnin eða hafa verið endurgilt, felld úr gildi tímabundið, ógilt eða sem tilkynnt hefur verið að séu týnd eða ónýtt, og yfir undanþágur sem gefnar eru út;
- b) að gera upplýsingar um stöðu slíkra skírteina, áritana og undanþágna aðgengilegar öðrum aðildarríkjum eða öðrum aðilum að samþykktinni og félögum sem vilja sannreyna að þau skírteini séu ósvikin og gild sem sjómenn leggja fram hjá þeim til að fá skírteini sín viðurkennd eða til að geta skráð sig á skip.

11. gr.

Endurnýjun skírteina

1. Hverjum þeim skipstjóra, yfirmanni eða fjarskiptamanni, sem er handhafi skírteinis, sem hefur verið útgefið eða viðurkennt í samræmi við einhvern kafla í I. viðauka, annan en VI. kafla, og starfar á sjó eða hyggst hverfa aftur til slíkra starfa eftir nokkurn tíma í landi, skal gert að sýna fram á það eigi sjaldnar en á fimm ára fresti að hann uppfylli eftirtalin skilyrði til að halda réttindum sínum til starfa á sjó:
 - a) að hann fullnægi heilbrigðisstöðlum sem mælt er fyrir um í 10. gr.; og
 - b) að fagleg hæfni hans sé enn fullnægjandi samkvæmt þætti A-I/11 í STCW-reglunum.
2. Hver sá skipstjóri, yfirmaður eða fjarskiptamaður, sem vill gegna áfram störfum um borð í skipi, sem sérstakar menntunar- og þjálfunarkröfur hafa verið settar um með alþjóðlegu samkomulagi, verður að ljúka viðeigandi menntun og þjálfun með fullnægjandi árangri.
3. Sérhvert aðildarríki skal bera saman þá hæfnistaðla, sem það setti vegna umsækjenda um skírteini sem eru gefin út fyrir 1. febrúar 2002, og hæfnistaðlana, sem eru tilgreindir fyrir viðeigandi skírteini í A-hluta STCW-reglnanna, og ákveða hvort krefjast þarf af handhöfum slíkra skírteina að þeir gangist undir viðeigandi upprifjun og endurmenntun eða hæfnismat.

Viðurkenna ber upprifjunar- og uppfærslunámskeið og í þeim skal meðal annars fjallað um breytingar á viðeigandi innlendum og alþjóðlegum reglum um öryggi mannlífa á hafinu og verndun umhverfis sjávar og tekið mið af hvers konar uppfærslum á þessum hæfnistöðlum.

4. Sérhvert aðildarríki skal, í samráði við þá sem málið varðar, skipuleggja eða láta skipuleggja upprifjunar- og uppfærslunámskeið í samræmi við þátt A-I/11 í STCW-reglunum.

5. Með það fyrir augum að uppfæra þekkingu skipstjóra, yfirmanna og fjarskiptamanna skulu aðildarríkin sjá til þess að texti nýlegra breytinga á innlendum og alþjóðlegum reglum um öryggi mannlífa á sjó og verndun umhverfis sjávar sé aðgengilegur þeim sem mega sigla undir fána þeirra.

12. gr.

Notkun herma

1. Staðlar um afköst og önnur ákvæði, sem eru sett fram í þætti A-I/12, og aðrar kröfur, sem mælt er fyrir um í A-hluta STCW-reglnanna vegna einhvers þeirra skírteina sem þar er fjallað um, skulu öll uppfyllt vegna:

- a) allrar lögboðinnar menntunar og þjálfunar með notkun herma;
 - b) alls hæfnismats sem er krafist í A-hluta STCW-reglnanna og fram fer með notkun hermis;
 - c) allrar notkunar herma til að sýna framá að kunnáttu hafi verið haldið við eins og krafist er í A-hluta STCW-reglnanna.
2. Óski aðildarríki eftir því er ekki nauðsynlegt að hermar, sem eru settir upp eða teknir í notkun fyrir 1. febrúar 2002, uppfylli í einu og öllu staðlana um afköst sem um getur í 1. mgr.

13. gr.

Ábyrgð félaga

1. Í samræmi við 2. og 3. mgr. skulu aðildarríkin gera félög ábyrg fyrir því að sjómönnum sé skipað til starfa á skipum þeirra í samræmi við ákvæði þessarar tilskipunar og krefjast þess að sérhvert félag sjái til þess að:

- a) allir sjómenn, sem eru settir til starfa á skipum félagsins, séu handhafar viðeigandi skírteinis í samræmi við ákvæði þessarar tilskipunar og ákvarðanir aðildarríkisins;
- b) skip félagsins séu mönnuð í samræmi við gildandi kröfur aðildarríkisins um öryggismönnun;
- c) skjölum og gögnum um alla sjómenn, sem starfa á skipum félagsins, sé haldið við og þau gerð aðgengileg og í þeim sé meðal annars að finna skjöl og gögn um reynslu þeirra, menntun og þjálfun, heilbrigði og hæfni til þeirra verka sem þeim hafa verið falin;

d) þegar sjómenn eru skráðir á skip félagsins fái þeir vitneskju um skyldustörf sín og allt það sem lýtur að tilhögun, búnaði, tækjum, starfsaðferðum og sérstökum eigindum skipsins og máli skiptir fyrir dagleg skyldustörf þeirra eða hlutverk í neyðartilvikum;

e) allir skipverjar geti með skilvirkum hætti samræmt athafnir sínar í neyðartilvikum og við störf sem eru nauðsynleg vegna öryggis eða til að fyrirbyggja eða draga úr mengun.

2. Sérhvert félag, skipstjóri og skipverji skal ábyrgjast að staðið sé að öllu leyti við þær skuldbindingar sem eru settar fram í þessari grein og að gerðar séu hverjar þær ráðstafanir aðrar sem nauðsynlegar teljast til að tryggja að sérhver skipverji geti af kunnáttu gætt öryggis við rekstur skipsins.

3. Félagið skal láta skipstjóra sérhvers skips, sem tilskipunin á við um, í té skriflegar leiðbeiningar þar sem framkoma stefnumið og starfsreglur sem fylgja ber í því skyni að tryggja að allir nýliðar umborð fái eðlilegt tækifæri til að kynna sér búnað um borð í skipinu, verklagsreglur og aðra tilhögun, sem er nauðsynleg vegna starfans, áður en störf hefjast. Í stefnumiðum og verklagsreglum skal meðal annars fjallað um:

a) að nýliði skuli fá hæfilegan tíma til að kynna sér:

- i) þann búnað sem hann kemur til með að nota eða stjórna; og
- ii) starfsreglur um og fyrirkomulag á vaktstöðum, öryggi, umhverfisvernd og neyðaráætlunum sem varða skipið sérstaklega og skipverji verður að kunna skil á til að geta gegnt skyldustörfum sínum með fullnægjandi hætti;

b) útnefningu reynds skipverja sem skal sjá til þess að nýliða sé gefið færi á að taka við mikilvægum upplýsingum á tungumáli sem hann skilur.

14. gr.

Vinnufærni

1. Með það fyrir augum að koma í veg fyrir þreytu skulu aðildarríkin setja reglur um hvíldartíma þeirra sem standa vaktir og sjá til þess að þeim sé framfylgt og gera um það kröfur að tilhögun á vöktum sé með þeim hætti að þreyta dragi ekki úr árvekni þeirra sem standa vaktir og að skyldustörf séu skipulögð með þeim hætti að þeir sem taka fyrstu vakt í upphafi sjóferðar og síðan þeir sem leysa af séu nægilega hvíldir og að öllu leyti færir um að gegna skyldustörfum.

2. Tryggja skal yfirmönnum, sem bera ábyrgð á vöktum og undirmönnum sem gegna störfum á vakt, að minnsta kosti 10 klukkustunda hvíld á sólarhring.

3. Hvíldartíma má ekki skipta upp í meira en tvo hluta og skal annar hvor hluti hvíldartímans vera að minnsta kosti sex klukkustundir.

4. Víkja má frá skilyrðum um hvíldartíma, sem mælt er fyrir í 1. og 2. mgr., í neyðartilvikum eða á æfingum eða ef það er afar brýnt vegna starfsemi um borð í skipinu.

5. Þrátt fyrir 2. og 3. mgr. má stytta 10 klukkustunda lágmarkshvíldartímann, en þó ekki í færri en sex samfelldar klukkustundir, svo fremi slík stytting vari ekki lengur en í tvo sólarhringa og að tryggð sé að minnsta kosti 70 klukkustunda hvíld á hverju sjö sólarhringa tímabili.

6. Aðildarríkin skulu krefjast þess að vakttöflur séu settar upp á aðgengilegum stöðum.

15. gr.

Undanþágur

1. Ef alger nauðsyn krefur er lögbærum yfirvöldum heimilt, telji þau slíkt ekki stofna fólki, eignum eða umhverfi í hættu, að gefa út undanþágu sem heimilar tilgreindum sjómanni að gegna um tiltekinn tíma, sex mánuði eða skemur, starfi um borð í tilgreindu skipi, öðru en starfi loftskýtamanns, nema annað sé tekið fram í alþjóðareglum um þráðlaus fjarskipti, sem hann hefur ekki viðeigandi vottfesta heimild til, að því tilskildu að sá einstaklingur sem undanþágan gildir um hafi viðeigandi réttindi til að gegna stöðunni sem er laus á þann hátt sem lögbæru yfirvöldin telja viðunandi. Þó skal ekki veita undanþágu fyrir skipstjóra eða yfirvélstjóra nema um óviðráðanlegar aðstæður sé að ræða og þá aðeins í eins skamman tíma og unnt er.

2. Ef veitt er undanþága vegna stöðu skal aðeins veita hana einstaklingi með skírteini sem heimilar honum að gegna næstu stöðu fyrir neðan. Sé ekki krafist skírteinis til að gegna næstu stöðu fyrir neðan skal heimilt að veita einstaklingi undanþágu sem að dómi lögbæru yfirvaldanna býr yfir hæfni og reynslu sem greinilega jafngilda þeim kröfum sem gerðar eru vegna stöðunnar sem manna á, að því tilskildu að viðkomandi einstaklingi, sem ekki er með tilskilið skírteini, sé gert að standast próf sem lögbæru yfirvöldin viðurkenna og sýnir að óhætt sé að veita slíka undanþágu. Lögbær yfirvöld skulu og tryggja að handhafi tilskilins skírteinis gegni umræddri stöðu eins fljótt og aðstæður leyfa.

16. gr.

Ábyrgð aðildarríkja á menntun, þjálfun og mati

1. Aðildarríkin skulu tilnefna yfirvöld eða stofnanir sem:

- veita þá menntun og þjálfun sem um getur í 3. gr.,
- skipuleggja og/eða hafa yfirumsjón með prófum ef þeirra er krafist,
- gefa út hæfniskírteinin sem um getur í 10. gr., og

— veita undanþágurnar sem kveðið er á um í 15. gr.

2. Aðildarríkin skulu tryggja eftirfarandi:

- a) öll menntun og þjálfun sjómanna og mat á hæfni þeirra:
 - 1. skal skipulagt í samræmi við skriflegar áætlanir, þar með talið kennsluaðferðir, kennslumiðlar, fyrirkomulag og námsefni sem er nauðsynlegt til að fullnægja kröfum um menntun og hæfi; og
 - 2. skal vera í umsjá, undir eftirliti, metið og stutt af mönnum sem hafa til þess menntun og hæfi í samræmi við d-, e- og f-lið;
- b) starfsþjálfun eða mat fari aðeins fram um borð í skipi þegar þjálfunin eða matið hefur ekki neikvæð áhrif á eðlilega starfsemi um borð og umsjónarmenn geta varið tíma sínum og athygli óskiptri við þjálfunina eða matið;
- c) leiðbeinendur, eftirlitsmenn og matsmenn hafi viðeigandi menntun og hæfi til að sjá um menntun og þjálfun eða mat á hæfni sjómanna um borð í skipi eða í landi af því tagi og á því stigi sem um ræðir hverju sinni;
- d) hver sá sem annast starfsþjálfun sjómanns um borð í skipi eða í landi, sem á að nota til að sýna fram á hæfi til að öðlast atvinnuréttindi samkvæmt þessari tilskipun:
 - 1. hafi þekkingu á námsbrautinni og skilning á þeim sérstöku markmiðum sem eru sett vegna þjálfunar af því tagi sem um ræðir,
 - 2. hafi menntun og hæfi til þeirra verka sem þjálfunin tekur til, og
 - 3. fari þjálfunin fram með notkun hermism:
 - i) hafi fengið viðeigandi leiðbeiningar um kennslutækni í notkun herma, og
 - ii) hafi hagnýta reynslu í meðferð þeirrar gerðar hermism sem er notuð;
- e) hver sá sem annast eftirlit með starfsþjálfun sjómanns, sem á að nota til að sýna fram á hæfi til að öðlast atvinnuréttindi, hafi þekkingu á námsbrautinni og þeim sérstöku markmiðum sem eru sett vegna þjálfunar af því tagi sem um ræðir;
- f) hver sá sem annast mat á hæfni sjómanna um borð í skipi eða í landi sem á að nota til að sýna fram á hæfi til að öðlast atvinnuréttindi:
 - 1. hafi nægilega þekkingu og skilning á þeirri hæfni sem á að meta;
 - 2. hafi menntun og hæfi til þeirra verka sem verið er að meta;
 - 3. hafi fengið viðeigandi leiðbeiningar um matsaðferðir og matsvenjur;
 - 4. hafi öðlast hagnýta reynslu við mat; og
 - 5. ef mat fer fram með notkun hermism, hafi öðlast hagnýta reynslu við mat með þeirri gerð hermism, sem um ræðir, undir eftirliti reynds matsmanns og með fullnægjandi árangri að mati hans;

g) ef aðildarríki viðurkennir að nám, menntastofnun eða skírteini, sem menntastofnun gefur út, séu liðir í kröfum sem ber að uppfylla til þess að unnt sé að gefa út skírteini, skulu leiðbeinendur og matsmenn menntastofnunar hafa menntun og hæfi og starfsreynslu í samræmi við ákvæði 9. gr. um gæðastaðla. Slík menntun og hæfi, starfsreynsla og beiting gæðastaðla skal meðal annast byggjast á viðeigandi menntun og þjálfun í kennslutækni og aðferðum og starfsháttum við kennslu og mat og jafnframt vera í samræmi við allar viðeigandi kröfur í d-, e- og f-lið.

17. gr.

Samskipti um borð

Aðildarríkin skulu tryggja:

- a) með fyrirvara um b- og d-lið, að um borð í öllum skipum, sem sigla undir fána aðildarríkis, séu ávallt til ráð til að skilvirk munnleg samskipti geti farið fram um öryggismál milli allra skipverja, einkum með tilliti til öruggar og tímanlegrar móttöku og skilnings skilaboða og fyriræla;
- b) að um borð í öllum farþegaskipum, sem sigla undir fána aðildarríkis, og um borð í öllum farþegaskipum, sem hefja og/eða ljúka ferð í höfn aðildarríkis, sé tekin ákvörðun um vinnutungumál til að tryggja fullnægjandi frammistöðu skipverja í öryggismálum og það skráð í dagbók skipsins.

Félagið eða skipstjórinn skal, eftir því sem við á, ákveða hvaða vinnutungumál rétt er að nota. Sérhver sjómaður verður að vera fær um að skilja og, eftir atvikum, gefa fyriræli og leiðbeiningar á því tungumáli, auk þess að geta notað það við skýrslugjöf.

Ef vinnutungumálið er ekki opinbert tungumál í aðildarríkinu skal þýðing á vinnutungumálinu fylgja öllum áætlunum og skrá sem er skylt að hengja upp;

- c) að um borð í farþegaskipum sé auðvelt að bera kennsl á skipverja sem hafa það verkefni samkvæmt neyðaráætlun að aðstoða farþega ef neyðarástand skapast og að þeir hafi nægilega tungumálakunnáttu til að innna þau störf af hendi, að teknu tilliti til viðeigandi samsetningar eftirfarandi þátta:
- i) hvaða þjóðtöngu flestir farþegar, sem fluttir eru á tiltekinni leið, tala;
- ii) líkinda á því að geta til að beita undirstöðuorðforða á ensku til að gefa einfaldar leiðbeiningar geti gagnast til samskipta við farþega, sem er hjálparþurfi, hvort sem farþeginn og skipverji tala sama tungumál eða ekki;
- iii) hugsanlegrar þarfar til að eiga samskipti með einhverjum öðrum hætti þegar neyðarástand ríkir (t.d. sýnikennslu, bendingum eða með því að beina athygli þangað sem leiðbeiningar er að fá, að útköllumarstöðvum, björgunarbúnaði eða rýmingarleiðum þegar munnleg samskipti eru gagnslaus);

iv) í hve ríkum mæli farþegar hafa fengið alhliða tilsögn í öryggismálum á móðurmáli eða -málum sínum;

v) þeirra tungumála sem heimilt er að senda tilkynningar um neyðarástand út á, þegar slíkt ástand ríkir eða við æfingar, í þeim tilgangi að koma lífsnauðsynlegum leiðbeiningum til farþega og auðvelda skipverjum að aðstoða þá;

d) um borð í olíuflutninga-, efnaflutninga- og gasflutninga-skipum, sem sigla undir fána aðildarríkis, geti skipstjóri, yfirmenn og undirmenn átt samskipti sín á milli á sameiginlegu vinnutungumáli eða -málum;

e) þá skal tryggt með viðeigandi hætti að samskipti geti farið fram milli skips og yfirvalda í landi, annað hvort á sameiginlegu tungumáli eða þjóðtöngu fyrirnefndra yfirvalda;

f) þegar aðildarríki annast skipaefitilrit, sem hafnaríki samkvæmt tilskipun 95/21/EB, skulu þau ganga úr skugga um að skip, sem sigla undir fána annars ríkis en aðildarríkis, fullnægi einnig ákvæðum þessarar greinar.

18. gr.

Viðurkenning skírteina

1. Gagnkvæm viðurkenning aðildarríkja á skírteinum samkvæmt 4. gr. sem sjómenn, sem eru ríkisborgarar aðildarríkja, hafa aflað sér skal háð ákvæðum tilskipana 89/48/EBE og 92/51/EBE.

2. Gagnkvæm viðurkenning aðildarríkja á skírteinum samkvæmt 4. gr. sem sjómenn, sem eru ekki ríkisborgarar aðildarríkja, hafa aflað sér skal einnig háð ákvæðum tilskipana 89/48/EBE og 92/51/EBE.

3. Sjómönnum, sem hafa ekki undir höndum skírteini samkvæmt 4. gr., er heimilt að starfa um borð í skipum sem sigla undir fána aðildarríkis, að því tilskildu að samþykkt hafi verið ákvörðun um viðurkenningu viðeigandi skírteinis, sem þeir hafa, samkvæmt málsmæðferðinni hér á eftir:

a) aðildarríkið skal, þegar það gefur út viðurkenningu í formi áritunar fyrir viðeigandi skírteini sem þriðja land hefur gefið út, fara að ákvæðum II. viðauka um málsmæðferð og viðmiðanir;

b) aðildarríkin skulu tilkynna framkvæmdastjórninni, sem tilkynnir hinum aðildarríkjunum, um viðeigandi skírteini sem þau hafa viðurkennt eða hyggjast viðurkenna í samræmi við viðmiðanirnar sem um getur í a-lið;

c) hreyfi aðildarríki eða framkvæmdastjórnin mótmælum á grundvelli þeirra viðmiðana, sem um getur í a-lið, innan þriggja mánaða frá því að framkvæmdastjórnin sendi aðildarríkjunum tilkynningu í samræmi við b-lið skal framkvæmdastjórnin meðhöndla málið samkvæmt málsmæðferðinni sem mælt er fyrir um í 2. mgr. 23. gr. Viðkomandi aðildarríki skal grípa til viðeigandi ráðstafana til að hrinda í framkvæmd ákvörðunum sem teknar eru í samræmi við málsmæðferðina sem mælt er fyrir um í 2. mgr. 23. gr.;

d) hafi viðeigandi skírteini, gefið út af þriðja landi, verið viðurkennt samkvæmt framangreindri málsmeðferð og hafi siglingaöryggisnefnd Alþjóðasiglingamálastofnunarinnar ekki getað fullyrt, að loknu mati sínu, að viðkomandi þriðja land hafi sýnt fram á að það hafi hrint ákvæðum STCW-samþykktarinnar í framkvæmd í einu og öllu, skal framkvæmdastjórnin meðhöndla málið samkvæmt málsmeðferðinni, sem mælt er fyrir um í 2. mgr. 23. gr., til að unnt sé að taka afstöðu til þess hvort viðurkenna beri skírteinið eða ekki. Viðkomandi aðildarríki skal grípa til viðeigandi ráðstafana til að hrinda í framkvæmd ákvörðunum sem teknar eru í samræmi við málsmeðferðina sem mælt er fyrir um í 2. mgr. 23. gr.;

e) framkvæmdastjórnin skal semja og uppfæra skrá yfir þau viðeigandi skírteini sem hafa verið viðurkennd samkvæmt framangreindri málsmeðferð. Birta skal skrána í *Stjórnartíðindum Evrópubandalaganna*.

4. Þrátt fyrir 6. mgr. 5. gr. er aðildarríki heimilt, þegar aðstæður krefjast, að leyfa sjómanni að gegna, um allt að þriggja mánaða skeið, stöðu um borð í skipi, sem má sigla undir fána landsins, annarri en stöðu loftskýtamanns eða fjarskiptamanns, með þeim undantekningum sem fram koma í alþjóðafjarskiptareglunum enda hafi hann viðeigandi gilt skírteini, útgefið og áritað í þriðja landi, þótt viðkomandi aðildarríki hafi ekki áritað skírteinið þannig að það eigi við vegna starfa um borð í skipum sem mega sigla undir fána þess. Skriflegt sönnunargagn um að lögbærum yfirvöldum hafi verið send umsókn um áritun skal vera aðgengilegt.

19. gr.

Hafnarríkiseftirlit

1. Óháð því undir hvaða fána þau sigla skulu skip, nema skip af þeim gerðum sem eru undanskildar samkvæmt 2. gr., á meðan legið er við bryggju í aðildarríki, falla undir hafnarríkiseftirlit í umsjá þar til bærri embættismanna sem þetta aðildarríki hefur veitt heimild til að ganga úr skugga um að allir sjómenn, sem starfa um borð og eiga að hafa skírteini sem STCW-samþykktin kveður á um, hafi í raun viðeigandi skírteini eða gildir undanþágur ella.

2. Aðildarríkin skulu sjá til þess að viðeigandi ákvæðum og málsmeðferð, sem mælt er fyrir um í tilskipun 95/21/EB, sé beitt við hafnarríkiseftirlit samkvæmt þessari tilskipun.

20. gr.

Tilhögun hafnarríkiseftirlits

1. Með fyrirvara um tilskipun 95/21/EB skal hafnarríkiseftirlit samkvæmt 19. gr. takmarkast við eftirfarandi:

— sannreyna skal að allir þeir sjómenn um borð, sem eiga að hafa skírteini í samræmi við STCW-samþykktina, hafi undir höndum viðeigandi skírteini eða gilda undanþágu

eða geti lagt fram skriflegt sönnunargagn um að sótt hafi verið um áritun til staðfestingar á viðurkenningu yfirvalda í fánaríkinu,

— sannreyna skal hvort fjöldi og skírteini sjómanna, sem starfa um borð, samræmist reglum yfirvalda fánaríkisins um öryggismönnun.

2. Meta skal, í samræmi við þátt A í STCW-reglunum, hvort skipverjar eru færir um að standa vaktir í samræmi við kröfur STCW-samþykktarinnar, enda séu ástæður til að ætla að slíkum stöðlum sé ekki fullnægt vegna þess að eitthvað af því sem hér er talið hefur gerst:

— skipið hefur lent í árekstri, tekið niðri eða strandað,

— efni, sem ólöglegt er að losa í hafið samkvæmt alþjóðasamningum, hafa verið losuð úr skipinu á siglingu, þegar það lá fyrir akkeri eða við bryggju,

— skipinu hefur verið stjórnað með tilviljanakenndum eða ótryggum hætti og ekki hefur verið fylgt reglum Alþjóðasiglingamálastofnunarinnar um siglingaleiðir eða venjum og háttum við öruggar siglingar,

— skipinu er stýrt á einhvern þann hátt annan sem hættulegur er mönnum, eignum eða umhverfi,

— skírteinið er fengið með sviksamlegum hætti eða handhafi þess er annar en sá sem skírteinið var upphaflega gefið út fyrir,

— skipið siglir undir fána lands, sem hefur ekki fullgilt STCW-samþykktina, eða skipstjóri, yfirmaður eða undirmaður er handhafi skírteinis sem er útgefið af þriðja landi sem hefur ekki fullgilt STCW-samþykktina.

3. Þrátt fyrir sannpröfun skírteina er heimilt að fara fram á það að sjómaður sýni viðeigandi hæfni á starfsstöð sinni þegar mat samkvæmt 2. mgr. fer fram. Í þessu getur meðal annast falist að staðlar vegna vaktstöðu séu uppfylltir og að sjómaðurinn sýni rétt fagleg viðbrögð við neyðaraðstæður.

21. gr.

Kyrrsetning

Með fyrirvara um tilskipun 95/21/EB er aðildarríki einungis heimilt að kyrrsetja skip, samkvæmt þessari tilskipun, ef embættismaður, sem sér um hafnarríkiseftirlit, hefur ákvarðað að einhver eftirfarandi ágalla skapi hættu fyrir menn, eignir eða umhverfi:

a) sjómenn hafa engin skírteini, þá vantar viðeigandi skírteini eða gilda undanþágu eða geta ekki lagt fram skjöl til sönnunar því að umsókn um áritun til staðfestingar á viðurkenningu hafi verið send yfirvöldum fánaríkis,

- b) gildandi kröfur fánaríkis um öryggismönnun eru ekki uppfylltar,
- c) tilhögun siglinga- eða vélstjórnarvaktar er ekki í samræmi við þær kröfur sem fánaríkið hefur sett vegna skipsins,
- d) ekki er á vakt maður sem hefur réttindi til að stjórna búnaði sem er nauðsynlegur öruggri siglingu eða öryggisfjarskiptum eða til að forðast mengun sjávar,
- e) sönnun um faglega kunnáttu við þau skyldustörf, sem sjómaður gegnir vegna öryggis skipsins og mengunarvarna, hefur ekki verið lögð fram,
- f) ekki eru settir á fyrstu vakt við upphaf sjóferðar og síðari vaktir, sem á eftir fylgja, menn sem hafa fengið næga hvíld og eru vinnufærir að öðru leyti.

22. gr.

Breyting

1. Heimilt er að breyta ákvæðum þessarar tilskipunar í samræmi við málsmeðferðina í 2. mgr. 23. gr. í því augnamiði að síðari breytingar á alþjóðareglum, sem um getur í 16., 17., 18., 23. og 24. mgr. 1. gr. og öðlast hafa gildi, gildi að því er hana varðar.

2. Ráðið skal, í samræmi við skilyrði sáttmálans og að fenginni tillögu framkvæmdastjórnarinnar, taka ákvörðun um breytingar á II. viðauka innan fimm ára frá 25. maí 2003 í ljósi þeirrar reynslu sem fæst við beitingu hennar;

3. Þegar nýir gerningar eða bókanir við STCW-samþykktina eru samþykktar skal ráðið, að tillögu framkvæmdastjórnarinnar og að teknu tilliti til málsmeðferðar þjóðþinga aðildarríkjanna og viðkomandi málsmeðferðar á vettvangi Alþjóðasiglingamálastofnunarinnar, ákvarða nákvæmar reglur um fullgildingu þessara nýju gerninga eða bókana um leið og það tryggir að þeim sé beitt á einsleitán hátt og samtímis í aðildarríkjunum.

23. gr.

Málsmeðferð nefndar

1. Framkvæmdastjórnin skal njóta aðstoðar nefndar.
2. Þegar vísað er til þessarar málsgreinar skulu ákvæði 5. og 7. gr. ákvörðunar 1999/468/EB gilda í samræmi við 8. gr. hennar.

Tímabilið sem kveðið er á um í 6. mgr. 5. gr. ákvörðunar 1999/468/EB skal vera átta vikur.

3. Nefndin skal setja sér starfsreglur.

24. gr.

Bráðabirgðaákvæði

1. Fram til 1. febrúar 2002 mega aðildarríkin halda áfram að gefa út, viðurkenna og árita skírteini í samræmi við þau ákvæði sem voru í gildi fyrir 1. febrúar 1997 þegar um er að ræða sjómenn sem hófu viðurkennd störf á skipi, viðurkennt nám og námsbrautir eða viðurkennd þjálfunarnámskeið fyrir 1. ágúst 1998.

2. Fram til 1. febrúar 2002 mega aðildarríkin halda áfram að endurnýja og endurgilda skírteini og áritanir í samræmi við þau ákvæði samþykktarinnar sem voru í gildi fyrir 1. febrúar 1997.

3. Þegar aðildarríki gefur samkvæmt 11. gr. að nýju út skírteini, sem voru gefin út upphaflega í samræmi við þau ákvæði sem voru í gildi fyrir 1. febrúar 1997, eða framlengir gildistíma þeirra, þá er því heimilt að breyta tonnatakmarkunum, sem koma fram á upprunalega skírteininu, sem hér segir:

1) í stað „200 brúttórumlestir“ má setja „500 brúttótonn“;

2) í stað „1 600 brúttórumlestir“ má setja „3 000 brúttótonn“.

25. gr.

Viðurlög

Aðildarríki skulu samþykkja kerfi viðurlaga vegna brota á innlendum ákvæðum sem eru samþykkt samkvæmt 1., 3., 5., 7., 8., 9., 10., 11., 12., 13., 14., 16., 17., 18. gr. (3. og 4. mgr.), 19., 20., 21., og 24. gr. og I. og II. viðauka og gera nauðsynlegar ráðstafanir til að tryggja að þeim sé beitt. Viðurlög, sem kveðið er á um með þessum hætti, skulu vera árangursrík, í réttu hlutfalli við brot og letjandi.

26. gr.

Upplýsingaskipti

Aðildarríkin skulu senda framkvæmdastjórninni án tafar öll ákvæði sem samþykkt verða um málefni sem tilskipun þessi nær til. Framkvæmdastjórnin skal tilkynna það hinum aðildarríkjunum.

27. gr.

Niðurfelling

1. Tilskipun 94/58/EB eins og henni var breytt með tilskipun sem vísað er til í A-hluta III. viðauka, falli úr gildi með fyrirvara um skuldbindingar aðildarríkjanna um frest til að setja innlend lög sem tilgreindar eru í B-hluta III. viðauka.

2. Tilvísanir í niðurfelldu tilskipunina teljast vera tilvísanir í þessa tilskipun og skulu lesnar í samræmi við samanburðartöfluna í IV. viðauka.

28. gr.

Gildistaka

Tilskipun þessi öðlast gildi 20 dögum eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópubandalaganna*.

29. gr.

Viðtakendur

Tilskipun þessari er beint til aðildarríkjanna.

Gjört í Lúxemborg 4. apríl 2001.

Fyrir hönd Evrópuþingsins,

N. FONTAINE

forseti.

Fyrir hönd ráðsins,

B.ROSENGREN

forseti.

I. VIÐAUKI

**KRÖFUR STCW-SAMÞYKKTARINNAR UM MENNTUN OG ÞJÁLFUN
SEM UM GETUR Í 3. GR. TILSKIPUNARINNAR**

I. KAFLI

ALMENN ÁKVÆÐI

1. Lögboðin ákvæði í A-hluta STCW-reglnanna koma til viðbótar reglunum sem er að finna í þessum viðauka, að frátalinni reglu VIII/2 í VIII. kafla.

Líta ber á tilvísun í kröfu tiltekinnar reglu sem tilvísun í samsvarandi þátt í A-hluta STCW-reglnanna.

2. Í A-hluta STCW-reglnanna er að finna hæfnistaðla sem umsækjendur um útgáfu eða endurnýjun hæfniskírteina verða að uppfylla samkvæmt ákvæðum STCW-samþykktarinnar. Til að skýra tengsl milli ákvæða um annars konar atvinnuréttindi í VII. kafla og ákvæða um atvinnuréttindi í II., III. og IV. kafla er færni, sem er tilgreind í hæfnistöðlunum, flokkuð eftir því sem við á undir eftirfarandi sjö starfssvið:

1. siglingu
2. meðhöndlun farms og hleðsla
3. stjórn skips og eftirlit með öryggi skipverja og farþega
4. umsjón með rekstri og stjórnun vélbúnaðar
5. umsjón með rekstri og stjórnun rafbúnaðar og rafeindabúnaðar
6. viðhald og viðgerðir
7. fjarskipti

á eftirfarandi ábyrgðarsviðum:

1. stjórnunarsvið
2. rekstrarsvið
3. stoðsvið.

Undirtitill í töflum um hæfnistaðla, sem eru tilgreindir í II., III. og IV. kafla í A-hluta STCW-reglnanna, sýnir starfssvið og ábyrgðarsvið.

II. KAFLI

SKIPSTJÓRI OG ÞILFARSDEILD

Regla II/1

Lögboðnar lágmarkskröfur sem fullnægja ber til að öðlast atvinnuréttindi sem yfirmaður sem ber ábyrgð á siglingavakt á skipum sem eru 500 brúttótonn eða stærri

1. Sérhver yfirmaður, sem ber ábyrgð á siglingavakt og starfar um borð í hafskipi sem er 500 brúttótonn eða stærra, skal hafa viðeigandi skírteini.
2. Umsækjandi um atvinnuréttindi skal:
 - 2.1. hafa náð 18 ára aldri;
 - 2.2. hafa að baki viðurkenndan siglingatíma sem nemur að minnsta kosti einu ári, enda hafi hann verið hluti af viðurkenndri námsbraut þar sem þjálfun um borð fullnægir kröfunum í þætti A-II/1 í STCW-reglunum, og skal siglingatíminn skráður í viðurkennda þjálfunarbók, eða hafa að baki að öðrum kosti viðurkenndan siglingatíma sem nemur að minnsta kosti þremur árum;
 - 2.3. hafa staðið vaktir í brú á tilskildum siglingatíma undir eftirliti skipstjóra eða yfirmanns með réttindi um að minnsta kosti sex mánaða skeið;
 - 2.4. uppfylla gildandi kröfur reglnanna í IV. kafla, eftir því sem við á, til að geta unnið tiltekin skyldustörf við fjarskipti í samræmi við alþjóðafjarskiptareglurnar;
 - 2.5. hafa lokið viðurkenndri menntun og þjálfun og fullnægja hæfnistaðlinum sem er tilgreindur í þætti A-II/1 í STCW-reglunum.

*Regla II/2***Lögboðnar lágmarkskröfur sem fullnægja ber til að öðlast atvinnuréttindi sem skipstjóri og yfirstýrimaður á skipum sem eru 500 brúttótonn eða stærri**

Skipstjóri og yfirstýrimaður á skipum sem eru 3000 brúttótonn eða stærri

1. Sérhver skipstjóri og yfirstýrimaður á hafskipum, sem eru 3 000 brúttótonn eða stærri, skal hafa viðeigandi skírteini.
2. Umsækjandi um atvinnuréttindi skal:
 - 2.1. fullnægja kröfum til að öðlast atvinnuréttindi sem yfirmaður, sem ber ábyrgð á siglingavakt á skipum sem eru 500 brúttótonn eða stærri, og hafa að baki sem slíkur viðurkenndan siglingatíma sem er:
 - 2.1.1. eigi skemmri en 12 mánuðir til að öðlast atvinnuréttindi sem yfirstýrimaður, og
 - 2.1.2. eigi skemmri en 36 mánuðir til að öðlast atvinnuréttindi sem skipstjóri; þó er heimilt að stytta þennan tíma í 24 mánuði hið minnsta ef umsækjandi hefur starfað sem yfirstýrimaður að minnsta kosti 12 mánuði af slíkum siglingatíma;
 - 2.2. hafa lokið viðurkenndri menntun og þjálfun og fullnægja hæfnistaðlinum sem er tilgreindur í þætti A-II/2 í STCW-reglunum fyrir skipstjóra og yfirstýrimenn á skipum sem eru 3 000 brúttótonn eða stærri.

Skipstjóri og yfirstýrimaður á skipum sem eru á milli 500 og 3000 brúttótonn.

3. Sérhver skipstjóri og yfirstýrimaður á hafskipi, sem eru á milli 500 og 3 000 brúttótonn, skal hafa viðeigandi skírteini.
4. Umsækjandi um atvinnuréttindi skal:
 - 4.1. fullnægja kröfum til yfirmanns sem ber ábyrgð á siglingavakt á skipum, sem eru 500 brúttótonn eða stærri, til að öðlast atvinnuréttindi sem yfirstýrimaður;
 - 4.2. fullnægja kröfum til yfirmanns sem ber ábyrgð á siglingavakt á skipum, sem eru 500 brúttótonn eða stærri, og hafa að baki sem slíkur viðurkenndan siglingatíma sem er eigi skemmri en 36 mánuðir, til að öðlast atvinnuréttindi sem skipstjóri; þó er heimilt að stytta þennan tíma í 24 mánuði hið minnsta ef umsækjandi hefur starfað sem yfirstýrimaður að minnsta kosti 12 mánuði af slíkum siglingatíma;
 - 4.3. hafa lokið viðurkenndri menntun og þjálfun og fullnægja hæfnistaðlinum sem er tilgreindur í þætti A-II/2 í STCW-reglunum fyrir skipstjóra og yfirstýrimenn á skipum sem eru á milli 500 og 3 000 brúttótonn.

*Regla II/3***Lögboðnar lágmarkskröfur sem fullnægja ber til að öðlast atvinnuréttindi sem yfirmaður sem ber ábyrgð á siglingavakt eða skipstjóri á skipum sem eru minni en 500 brúttótonn**

Skip, önnur en strandsiglingaskip:

1. Sérhver yfirmaður sem ber ábyrgð á siglingavakt á hafskipi, sem er minna en 500 brúttótonn og er ekki strandsiglingaskip, skal hafa viðeigandi skírteini fyrir skip sem eru 500 brúttótonn eða stærri.
2. Sérhver skipstjóri á hafskipi, sem er minna en 500 brúttótonn og er ekki strandsiglingaskip, skal hafa viðeigandi skírteini fyrir skipstjóra á skipum sem eru á milli 500 og 3 000 brúttótonn.

Strandsiglingaskip:

Yfirmaður sem ber ábyrgð á siglingavakt

3. Sérhver yfirmaður sem ber ábyrgð á siglingavakt á hafskipi til strandsiglinga, sem er minna en 500 brúttótonn, skal hafa viðeigandi skírteini.
4. Umsækjandi um atvinnuréttindi sem yfirmaður, sem ber ábyrgð á siglingavakt á hafskipi til strandsiglinga, sem er minna en 500 brúttótonn, skal:
 - 4.1. hafa náð 18 ára aldri;
 - 4.2. hafa að baki:
 - 4.2.1. sérstaka þjálfun, meðal annars nægilega langan viðeigandi siglingatíma samkvæmt kröfum yfirvalda, eða

- 4.2.2. viðurkenndan siglingatíma, sem er eigi skemmri en þrjú ár við störf á þilfari;
- 4.3. fullnægja gildandi kröfum reglnanna í IV. kafla, eftir því sem við á, til að geta unnið tiltekin skyldustörf við fjarskipti í samræmi við alþjóðafjarskiptareglurnar;
- 4.4. hafa lokið viðurkenndri menntun og þjálfun og fullnægja hæfnistaðlinum sem er tilgreindur í þætti A-II/3 í STCW-reglunum fyrir yfirmenn sem ber ábyrgð á siglingavakt á strandsiglingaskipum sem eru minni en 500 brúttótonn.

Skipstjóri

5. Sérhver skipstjóri á hafskipi til strandsiglinga, sem er minna en 500 brúttótonn, skal hafa viðeigandi skírteini.
6. Umsækjandi um atvinnuréttindi sem skipstjóri á hafskipi til strandsiglinga, sem er minna en 500 brúttótonn, skal:
 - 6.1. hafa náð 20 ára aldri;
 - 6.2. hafa að baki viðurkenndan siglingatíma, sem er eigi skemmri en 12 mánuðir sem yfirmaður sem ber ábyrgð á siglingavakt;
 - 6.3. hafa lokið viðurkenndri menntun og þjálfun og fullnægja hæfnistaðlinum sem er tilgreindur í þætti A-II/3 í STCW-reglunum fyrir skipstjóra á strandsiglingaskipum sem eru minni en 500 brúttótonn.
7. Undanþágur.

Telji yfirvöld að vegna stærðar skipsins og notkunar þess sé ósanngjarnt eða óraunhæft að halda til hins ítrasta kröfum þessarar reglu og þáttar A-II/3 í STCW-reglunum þá er þeim heimilt að veita skipstjóra eða yfirmanni sem ber ábyrgð á siglingavakt á þess konar skipum eða flokki skipa undanþágu frá sumum þessara krafna, eftir því sem við á og að teknu tilliti til öryggis þeirra skipa sem kunna að vera á sömu siglingaleiðum.

Regla II/4

Lögboðnar lágmarkskröfur sem fullnægja ber til að öðlast atvinnuréttindi sem undirmaður sem gegnir störfum á siglingavakt

1. Sérhver undirmaður, sem gegnir störfum á siglingavakt á hafskipi, sem er 500 brúttótonn eða stærra, að frátöldum þeim sem gangast undir þjálfun og þeim sem ekki þarfnast sérkunnáttu vegna starfa sinna á vaktinni, skal hafa fullnægjandi skírteini vegna slíkra skyldustarfa.
2. Umsækjandi um atvinnuréttindi skal:
 - 2.1. hafa náð 16 ára aldri;
 - 2.2. hafa að baki:
 - 2.2.1. viðurkenndan siglingatíma með sex mánaða menntun og þjálfun og reynslu hið minnsta, eða
 - 2.2.2. sérstaka menntun og þjálfun, annaðhvort í landi eða um borð í skipi, þar á meðal viðurkenndan siglingatíma sem eigi má vera skemmri en tveir mánuðir;
 - 2.3. fullnægja hæfnistaðlinum sem er tilgreindur í þætti A-II/4 í STCW-reglunum.
3. Siglingatíminn, menntunin og þjálfunin og reynslan, sem er krafist í liðum 2.2.1 og 2.2.2, skulu tengjast störfum á siglingavakt og fela meðal annars í sér skyldustörf sem unnin eru undir beinu eftirliti skipstjóra, yfirmanns sem ber ábyrgð á siglingavakt eða undirmanns sem til þess hefur réttindi.
4. Aðildarríki er heimilt að telja sjómenn fullnægja kröfum þessarar reglu ef þeir hafa gegnt viðeigandi störfum á þilfari um eins árs skeið hið minnsta síðustu fimm árin fyrir gildistöku STCW-samþykktarinnar hjá því aðildarríki.

III. KAFLI

VÉLARÚM

Regla III/1

Lögboðnar lágmarkskröfur sem fullnægja ber til að öðlast atvinnuréttindi sem yfirmaður sem ber ábyrgð á vakt í mönnuðu vélarúmi eða vaktvélstjóri í vélarúmi sem er ómannað öðru hverju.

1. Sérhver yfirmaður sem ber ábyrgð á vakt í mönnuðu vélarúmi eða vaktvélstjóri í vélarúmi, sem er ómannað öðru hverju á hafskipi, sem er knúið af aðalvél með 750 kW knúningsafli eða meira, skal hafa viðeigandi skírteini.
2. Umsækjandi um atvinnuréttindi skal:

- 2.1. hafa náð 18 ára aldri;
- 2.2. hafa að baki að minnsta kosti sex mánaða siglingatíma í vélarúmi í samræmi við þátt A-III/1 í STCW-reglunum;
- 2.3. hafa lokið viðurkenndri menntun og þjálfun sem er eigi skemmri en 30 mánuðir, meðal annars þjálfun um borð enda sé hún skráð í viðurkennda þjálfunarbók, og fullnægja hæfnistöðlunum sem eru tilgreindir í þætti AIII/1 í STCW-reglunum.

Regla III/2

Lögboðnar lágmarkskröfur sem fullnægja ber til að öðlast atvinnuréttindi sem yfirvélstjóri og 2. vélstjóri á skipum knúnum af aðalvél með 3 000 kW knúningsafli eða meira

1. Sérhver yfirvélstjóri og 2. vélstjóri á hafskipum, sem eru knúin af aðalvél með 3 000 kW knúningsafli eða meira, skal hafa viðeigandi skírteini.
2. Umsækjandi um atvinnuréttindi skal:
 - 2.1. fullnægja kröfum til að öðlast atvinnuréttindi sem yfirmaður sem ber ábyrgð á vakt í vélarúmi og:
 - 2.1.1. hafa að baki að minnsta kosti 12 mánaða viðurkenndan siglingatíma sem aðstoðarvélstjóri eða vélstjóri til að öðlast atvinnuréttindi sem 2. vélstjóri, og
 - 2.1.2. hafa að baki að minnsta kosti 36 mánaða viðurkenndan siglingatíma, þar af að minnsta kosti 12 mánaða starf sem vélstjóri í ábyrgðarstöðu eftir að hafa öðlast réttindi til að starfa sem 2. vélstjóri, til að öðlast atvinnuréttindi sem yfirvélstjóri;
 - 2.2. hafa lokið viðurkenndri menntun og þjálfun og fullnægja hæfnistaðlinum sem er tilgreindur í þætti A-III/2 í STCW-reglunum.

Regla III/3

Lögboðnar lágmarkskröfur sem fullnægja ber til að öðlast atvinnuréttindi sem yfirvélstjóri og 2. vélstjóri á skipum sem eru knúin af aðalvél með knúningsafli á bilinu 750 til 3 000 kW

1. Sérhver yfirvélstjóri og 2. vélstjóri á hafskipum, sem eru knúin af aðalvél með knúningsafli á bilinu 750 til 3 000 kW, skulu hafa viðeigandi skírteini.
2. Umsækjandi um atvinnuréttindi skal:
 - 2.1. fullnægja kröfum til að öðlast atvinnuréttindi sem yfirmaður sem ber ábyrgð á vakt í vélarúmi og:
 - 2.1.1. hafa að baki að minnsta kosti 12 mánaða viðurkenndan siglingatíma sem aðstoðarvélstjóri eða vélstjóri til að öðlast atvinnuréttindi sem 2. vélstjóri, og
 - 2.1.2. hafa að baki að minnsta kosti 24 mánaða viðurkenndan siglingatíma, þar af að minnsta kosti 12 mánaða starf eftir að hafa öðlast réttindi til að starfa sem 2. vélstjóri, til að öðlast atvinnuréttindi sem yfirvélstjóri;
 - 2.2. hafa lokið viðurkenndri menntun og þjálfun og fullnægja hæfnistaðlinum sem er tilgreindur í þætti A-III/3 í STCW-reglunum.
3. Hver sá vélstjóri, sem hefur réttindi til starfa sem 2. vélstjóri á skipum sem eru knúin af aðalvél með 3 000 kW knúningsafli eða meira, má starfa sem yfirvélstjóri á skipum sem eru knúin af aðalvél með minna en 3 000 kW knúningsafli enda hafi hann að baki að minnsta kosti 12 mánaða viðurkenndan siglingatíma sem vélstjóri í ábyrgðarstöðu og áritun um það á skírteini sínu.

Regla III/4

Lögboðnar lágmarkskröfur sem fullnægja ber til að öðlast atvinnuréttindi sem undirmaður sem gegnir störfum á vakt í mönnuðu vélarúmi eða er settur til að gegna skyldustörfum í vélarúmi sem er ómannað öðru hverju

1. Sérhver undirmaður sem gegnir störfum á vakt í vélarúmi eða er settur til að gegna skyldustörfum í vélarúmi, sem er ómannað öðru hverju, á hafskipi sem er knúið af aðalvél með 750 kW knúningsafli eða meira, að undirmönnum sem gangast undir þjálfun og undirmönnum, sem gegna skyldustörfum sem krefjast ekki sérkunnáttu, skal hafa fullnægjandi skírteini til að gegna slíkum skyldustörfum.
2. Umsækjandi um atvinnuréttindi skal:
 - 2.1. hafa náð 16 ára aldri;
 - 2.2. hafa að baki:
 - 2.2.1. viðurkenndan siglingatíma með að minnsta kosti sex mánaða menntun og þjálfun og reynslu, eða
 - 2.2.2. sérstaka þjálfun, annaðhvort í landi eða um borð í skipi, meðal annars viðurkenndan siglingatíma sem er eigi skemmri en tveir mánuðir;
 - 2.3. fullnægja hæfnistaðlinum sem er tilgreindur í þætti A-III/4 í STCW-reglunum.

3. Siglingatíminn, menntunin og þjálfunin og reynslan, sem er krafist í liðum 2.2.1 og 2.2.2, skulu tengjast störfum við vaktir í vélarúmi og fela í sér skyldustörf sem eru unnin undir beinu eftirliti vélstjóra með réttindi eða undirmanns með réttindi.
4. Aðildarríki er heimilt að telja sjómenn fullnægja kröfum þessarar reglu ef þeir hafa gegnt tilskildum störfum í vélarúmi um eins árs skeið að minnsta kosti síðustu fimm árin fyrir gildistöku STCW-samþykktarinnar hjá því aðildarríki.

IV. KAFLI

DRÁÐLAUS FJARSKIPTI OG FJARSKIPTAMENN

Til skýringar:

Lögboðin ákvæði um vaktstöðu í fjarskiptastöðvum er að finna í alþjóðafjarskiptareglunum og SOLAS-samningnum, með áorðnum breytingum. Ákvæði um viðhald fjarskiptabúnaðar er að finna SOLAS-samningnum, með áorðnum breytingum, og í leiðbeiningum sem Alþjóðasiglingamálastofnunin hefur samþykkt.

Regla IV/1

Beiting

1. Með fyrirvara um ákvæðin í 3. lið gilda ákvæði þessa kafla um fjarskiptamenn á skipum, sem eru starfrækt í hinu alþjóðlega neyðar- og öryggiskerfi fjarskipta á sjó (GMDSS-kerfinu), eins og mælt er fyrir um í SOLAS-samningnum, með áorðnum breytingum.
2. Fram til 1. febrúar 1999 ber fjarskiptamönnum á skipum, sem fullnægja þeim ákvæðum SOLAS-samningsins sem voru í gildi fyrir 1. febrúar 1992, að fullnægja þeim ákvæðum alþjóðasamningsins frá 1978 ummenntun og þjálfun, skírteini og vaktstöður sjómanna (STCW) sem voru í gildi fyrir 1. desember 1992.
3. Fjarskiptamenn á skipum, sem ekki er gert skylt samkvæmt IV. kafla SOLAS-samningsins að hlíta ákvæðum GMDSS-kerfisins, þurfa ekki að fullnægja ákvæðunum í þessum kafla. Fjarskiptamenn á þeim skipum þurfa engu að síður að hlíta alþjóðafjarskiptareglunum. Yfirvöld skulu sjá til þess slíkir fjarskiptamenn fái útgefin eða viðurkennd viðeigandi skírteini, eins og mælt er fyrir um í alþjóðafjarskiptareglunum.

Regla IV/2

Lögboðnar lágmarkskröfur sem fullnægja ber til að öðlast atvinnuréttindi sem fjarskiptamaður í GMDSS-fjarskiptastöð

1. Hver sá sem ber ábyrgð á eða sinnir skyldustörfum við fjarskipti á skipi, sem er skylt að taka þátt í GMDSS-kerfinu, skal hafa viðeigandi skírteini með tilvísun til þess kerfis, útgefið eða viðurkennt af hálfu yfirvalda í samræmi við ákvæði alþjóðafjarskiptareglanna.
2. Að auki skal sá sem sækir um atvinnuréttindi samkvæmt þessari reglu til að starfa á skipi, sem skal búið fjarskiptabúnaði samkvæmt SOLAS-samningnum, með áorðnum breytingum:
 - 2.1. hafa náð 18 ára aldri; og
 - 2.2. hafa lokið viðurkenndri menntun og þjálfun og fullnægja hæfnistaðlinum sem er tilgreindur í þætti A-IV/2 í STCW-reglunum.

V. KAFLI

SÉRSTAKAR ÞJÁLFUNARKRÖFUR SEM ERU GERÐAR TIL SKIPVERJA Á TILTEKNUM GERÐUM SKIPA

Regla V/1

Lögboðnar lágmarkskröfur vegna menntunar og þjálfunar og réttinda skipstjóra, annarra yfirmanna og undirmanna á tankskipum

1. Yfirmenn og undirmenn, sem eru settir til ákveðinna skyldustarfa og ábyrgðar vegna farms eða farmbúnaðar í tankskipum, skulu hafa lokið, í landi, viðurkenndu námskeiði í slökkvistörfum auk þeirrar menntunar og þjálfunar sem áskilin er í reglu VI/1 og hafa að baki:
 - 1.1. að minnsta kosti þriggja mánaða viðurkenndan siglingatíma á tankskipum til að öðlast fullnægjandi þekkingu á öruggum vinnubrögðum; eða
 - 1.2. viðurkennt kynningarnámskeið um tankskip þar sem að minnsta kosti er tekið fyrir það námsefni sem er gefið upp vegna slíkra námskeiða í þætti A-V/1 í STCW-reglunum,þó þannig að yfirvöldum er heimilt að viðurkenna styttri siglingatíma undir eftirliti en tilskilinn er í 1.1., að því tilskildu:

- 1.3. að sá siglingatími sé að minnsta kosti einn mánuður;
- 1.4. að tankskipið sé minna en 3 000 brúttótonn;
- 1.5. að hver sjóferð, sem tankskipið fer á siglingatímanum, sé ekki lengri en 72 klukkustundir;
- 1.6. að rekstrarforsendur tankskipins og fjöldi sjóferða, lestana og losana á siglingatímanum tryggi að jafnmikil þekking og jafnmikil reynsla náist.
2. Skipstjórar, yfirvélstjórar, yfirstýrimenn, 2. vélstjórar og aðrir þeir sem bera beina ábyrgð á lestun, losun og eftirliti með flutningi eða meðferð farms skulu fullnægja kröfunum í liðum 1.1. eða 1.2. og hafa auk þess að baki:
 - 2.1. viðeigandi reynslu vegna skyldustarfa sinna um borð í tankskipi af þeirri gerð sem þeir eru skráðir á; og
 - 2.2. viðurkennda sérnámsbraut þar sem að minnsta kosti er tekið fyrir það námsefni sem er sett fram í þætti A-V/1 í STCW-reglunum og snertir skyldustörf þeirra á því olíuflutningaskipi, efnaflutningaskipi eða gasflutningaskipi sem þeir eru skráðir á.
3. Fyrstu tvö árin eftir að STCW-samþykktin hefur öðlast gildi hjá aðildarríki er heimilt að líta svo á að sjómenn hafi fullnægt kröfunum í lið 2.2. ef þeir hafa gegnt störfum á viðeigandi sviði á tankskipi þeirrar gerðar, sem um er að ræða, um eins árs skeið að minnsta kosti síðustu fimm árin.
4. Yfirvöld skulu sjá til þess að skipstjórar og aðrir yfirmenn, sem hafa réttindi í samræmi við 1. eða 2. lið, eftir því sem við á, fái útgefið viðeigandi skírteini eða tilskilda áritun á gildandi skírteini. Allir undirmenn, sem hafa réttindi, skulu fá skírteini því til staðfestingar.

Regla V/2

Lögboðnar lágmarkskröfur vegna menntunar og þjálfunar og réttinda skipstjóra, annarra yfirmanna, undirmanna og annarra starfsmanna á ekjufarþegaskipum

1. Þessi regla gildir um skipstjóra, aðra yfirmenn, undirmenn og aðra starfsmenn sem starfa um borð í ekjufarþegaskipum í millilandasiglingum. Yfirvöld skulu ganga úr skugga um í hvaða mæli rétt er að láta þessar kröfur ná til skipverja á ekjufarþegaskipum í siglingum innanlands.
2. Áður en sjómönnum eru falin skyldustörf um borð í ekjufarþegaskipum skulu þeir hafa lokið þeirri menntun og þjálfun, sem er krafist í 4.–8. lið hér á eftir, í samræmi við stöðu sína, skyldustörf og ábyrgð.
3. Þeir sjómenn, sem krafist er menntunar og þjálfunar af í samræmi við 4., 7. og 8. lið hér á eftir, skulu afla sér viðeigandi endurmenntunar eigi sjaldnar en á fimm ára fresti.
4. Skipstjórar, aðrir yfirmenn og skipverjar, sem hafa það verkefni samkvæmt neyðaráætlun að aðstoða farþega um borð í ekjufarþegaskipum í neyðartilvikum, skulu hafa lokið menntun og þjálfun í stjórn stórra hópa fólks eins og tilgreint er í 1. mgr. þáttar A-V/2 í STCW-reglunum.
5. Skipstjórar, aðrir yfirmenn og aðrir skipverjar, sem eru settir til ákveðinna skyldustarfa og ábyrgðarstarfa um borð í ekjufarþegaskipum, skulu hafa lokið kynningarþjálfun þeirri sem er tilgreind í 2. mgr. þáttar A-V/2 í STCW-reglunum.
6. Skipverjar, sem veita farþegum í farþegarými um borð í ekjufarþegaskipum beina þjónustu, skulu hafa lokið þjálfunarnámskeiði um öryggismál sem er tilgreint í 3. mgr. þáttar A-V/2 í STCW-reglunum.
7. Skipstjórar, yfirstýrimenn, yfirvélstjórar, 2. vélstjórar og allir aðrir, sem hafa með höndum bein ábyrgðarstörf vegna ferða farþega að og frá borði, lestunar, losunar eða frágangs á farmi eða lokunar opa á byrðingi ekjufarþegaskips, skulu hafa lokið viðurkenndri þjálfun vegna öryggis farþega og farms og heilleika byrðings eins og tilgreint er í 4. mgr. þáttar A-V/2 í STCW-reglunum.
8. Skipstjórar, yfirstýrimenn, yfirvélstjórar, 2. vélstjórar og allir aðrir, sem hafa með höndum bein ábyrgðarstörf vegna öryggis farþega í neyðartilvikum um borð í ekjufarþegaskipum, skulu hafa lokið viðurkenndu námi í að takast á við hættuástand og mannlegu atferli eins og tilgreint er í 5. mgr. þáttar A-V/2 í STCW-reglunum.
9. Yfirvöld skulu sjá til þess að allir, sem ávinna sér réttindi í samræmi við ákvæði þessarar reglu, fái afhent skriflegt sönnunargagn um þá menntun og þjálfun sem þeir hafa hlotið.

VI. KAFLI

NEYÐARTILVIK, VINNUVERND, SJÚKRAHJÁLP OG BJÖRGUN MANNSLÍFA

Regla VI/1

Lögboðnar lágmarkskröfur til allra sjómanna vegna kynningar, grunnþjálfunar og kennslu um öryggismál

Sjómenn skulu fá kynningu og hljóta grunnþjálfun eða kennslu um öryggismál í samræmi við þátt A-VI/1 í STCW-reglunum og fullnægja viðeigandi hæfnistaðli sem þar er tilgreindur.

Regla VI/2

Lögboðnar lágmarkskröfur vegna útgáfu sérstakra skírteina til sönnunar á hæfni í meðferð björgunarfara, björgunarbáta og björgunarhraðbáta

1. Umsækjandi um sérstakt skírteini til sönnunar á hæfni í meðferð björgunarfara og björgunarbáta, annarra en björgunarhraðbáta, skal:
 - 1.1. hafa náð 18 ára aldri;
 - 1.2. hafa að baki siglingátíma sem er eigi skemmri en 12 mánuðir eða hafa sótt viðurkennt þjálfunarnámskeið og hafa að baki viðurkenndan siglingátíma sem er eigi skemmri en sex mánuðir;
 - 1.3. fullnægja þeim hæfnistaðli, vegna sérstakra skírteina til sönnunar á hæfni í meðferð björgunarfara og björgunarbáta, sem er settur fram í 1.–4. mgr. þáttar A-VI/2 í STCW-reglunum.
2. Umsækjandi um sérstakt skírteini til sönnunar á hæfni í meðferð björgunarhraðbáta skal:
 - 2.1. vera handhafi sérstaks skírteinis til sönnunar á hæfni í meðferð björgunarfara og björgunarbáta, annarra en björgunarhraðbáta;
 - 2.2. hafa sótt viðurkennt þjálfunarnámskeið;
 - 2.3. fullnægja þeim hæfnistaðli vegna sérstakra skírteina til sönnunar á hæfni í meðferð björgunarhraðbáta sem er settur fram í 5.–8. mgr. þáttar A-VI/2 í STCW-reglunum.

Regla VI/3

Lögboðnar lágmarkskröfur vegna þjálfunar til erfiðra slökkvistarfa

1. Sjómenn, sem eru settir til að stjórna slökkvistörfum, skulu hafa lokið með viðunandi árangri framhaldsþjálfun í aðferðum við slökkvistarf með sérstakri áherslu á skipulag, aðferðir og stjórnun í samræmi við ákvæði þáttar A-VI/3 í STCW-reglunum og fullnægja hæfnistaðlinum sem tilgreindur er þar.
2. Ef framhaldsþjálfun í slökkvistörfum er ekki hluti af því sem krafist er vegna viðkomandi skírteinis skal gefa út sérstakt skírteini eða annað skriflegt sönnunargagn, eftir því sem við á, þar sem fram kemur að handhafi þess hafi sótt framhaldsnámskeið í slökkvistörfum.

Regla VI/4

Lögboðnar lágmarkskröfur vegna hjálpar í viðlögum og sjúkrahjálpar

1. Sjómenn, sem eru settir til þess að veita hjálp í viðlögum um borð í skipi, skulu fullnægja þeim hæfnistaðli, vegna hjálpar í viðlögum, sem er tilgreindur í 1., 2. og 3. mgr. þáttar A-VI/4 í STCW-reglunum.
2. Sjómenn, sem eru settir til þess að stjórna sjúkrahjálpar um borð í skipi, skulu fullnægja þeim hæfnistaðli vegna sjúkrahjálpar í skipum sem er tilgreindur í 4., 5. og 6. mgr. þáttar A-VI/4 í STCW-reglunum.
3. Ef þjálfun í hjálp í viðlögum eða sjúkrahjálpar er ekki hluti af því, sem er krafist til réttinda vegna viðkomandi skírteinis skal gefa út sérstakt skírteini eða annað skriflegt sönnunargagn, eftir því sem við á, þar sem fram kemur að handhafi þess hafi sótt námskeið í hjálp í viðlögum eða sjúkrahjálpar.

VII. KAFLI

ANNARS KONAR ATVINNURÉTTINDI

Regla VII/1

Útgáfa annars konar skírteina

1. Þrátt fyrir þær kröfur sem eru gerðar vegna veitingar atvinnuréttinda í II. og III. kafla þessa viðauka er aðildarríkjunum heimilt að gefa út annars konar skírteini en þau sem eru nefnd í reglum þessara kafla, eða leyfa útgáfu þeirra, enda sé eftirtöldum skilyrðum fullnægt:
 - 1.1. starfssvið og ábyrgðarsvið, sem koma eiga fram á þessum skírteinum og áritunum, skulu vera meðal þeirra sem finna má í þáttum A-II/1, A-II/2, A-II/3, A-II/4, A-III/1, A-III/2, A-III/3, A-III/4 og A-IV/2 í STCW-reglunum og skulu skilgreind með sama hætti;
 - 1.2. umsækjendur skulu hafa lokið viðurkenndri menntun og þjálfun og fullnægja þeim kröfum um hæfnistaðla sem mælt er fyrir um í viðeigandi þáttum STCW-reglnanna og settar eru fram í þætti A-VII/1 í sömu reglum og eiga við það starfssvið og það ábyrgðarsvið sem eiga að koma fram á skírteinum og áritunum;
 - 1.3. umsækjendur skulu hafa að baki viðurkenndan siglingatíma, eins og viðeigandi er fyrir þau starfssvið og þau ábyrgðarsvið sem eiga að koma fram á skírteininu. Siglingatíminn skal eigi vera skemmri en sá sem mælt er fyrir um í II. og III. kafla þessa viðauka. Þó skal hann ekki vera skemmri en mælt er fyrir um í þætti A-VII/2 í STCW-reglunum;
 - 1.4. þeir umsækjendur um atvinnuréttindi, sem eiga að sinna siglingafræðistörfum á framkvæmdasviði, skulu fullnægja gildandi kröfum reglnanna í IV. kafla, eftir því sem við á, til að geta sinnt tilteknum skyldustörfum við fjarskipti í samræmi við alþjóðafjarskiptareglurnar;
 - 1.5. skírteinin skal gefa út í samræmi við kröfurnar í 11. gr. og ákvæðin sem koma fram í VII. kafla STCW-reglnanna.
2. Ekki má gefa út skírteini samkvæmt þessum kafla nema aðildarríkin hafi sent framkvæmdastjórninni upplýsingarnar sem krafist er í STCW-samþykktinni.

Regla VII/2

Atvinnuréttindi sjómanna

Allir sjómenn, sem hafa með höndum starfssvið, eitt eða fleiri, sem eru tilgreind í töflum A-II/1, A-II/2, A-II/3 eða A-II/4 í II. kafla STCW-reglnanna eða í töflum A-III/1, A-III/2, A-III/4 í III. kafla eða A-IV/2 í IV. kafla sömu reglna, skulu hafa viðeigandi skírteini.

Regla VII/3

Meginreglur um útgáfu annars konar skírteina

1. Hvert það aðildarríki, sem tekur þann kost að gefa út annars konar skírteini eða leyfa útgáfu þeirra, skal sjá til þess að eftirfarandi meginreglum sé fylgt:
 - 1.1. einungis er heimilt að taka í notkun kerfi annars konar skírteina að tryggt sé að minnsta kosti jafnmikið öryggi á hafinu og jafnmiklar mengunarvarnir og kveðið er á um í hinum köflunum;
 - 1.2. hvert það fyrirkomulag sem viðhaft er á útgáfu annars konar skírteina samkvæmt þessum kafla skal vera með þeim hætti að tryggt sé að skírteinin séu jafngild þeim sem eru gefin út í samræmi við hina kaflana.
2. Meginreglan í 1. lið um að skírteinin skuli vera jafngild á að tryggja:
 - 2.1. að sjómenn, sem hafa skírteini í samræmi við II. og/eða III. kafla, og sjómenn, sem hafa skírteini í samræmi við VII. kafla, geti starfað á skipum þar sem skipulag er með hefðbundnum hætti og skipum þar sem skipulag er annað;
 2. að sjómenn séu ekki þjálfaðir til ákveðinna starfa um borð á þann hátt að þeim sé gert erfitt um vik að nýta færni sína annars staðar.
3. Þegar skírteini eru gefin út í samræmi við ákvæðin í þessum kafla skal fylgja eftirfarandi meginreglum:
 - 3.1. óheimilt er að grípa til útgáfu annars konar skírteina í þeim tilgangi að:
 - 3.1.1. fækka mönnum í áhöfn,
 - 3.1.2. draga úr styrk starfsstéttarinnar eða rýra gildi starfsmenntunar hjá sjómönnum, eða
 - 3.1.3. réttlæta það að einum og sama skírteinishafa séu fengin í hendur skyldustörf yfirmanns í vélarúmi og yfirmanns á þílfari á einni og sömu vaktinni;
 - 3.2. sá sem er við stjórn skal heita skipstjóri; tilhögun við veitingu annars konar skírteina má ekki rýra lagalega stöðu og lagalegt vald skipstjóra né annarra.
4. Meginreglurnar í 1. og 2. lið þessarar reglu skulu tryggja að hæfni yfirmanna sé viðhaldið, bæði á þílfari og í vélarúmi.

II. VIÐAUKI

AÐFERÐIR OG VIÐMIÐANIR SEM LÚTA AÐ VIÐURKENNINGU SKÍRTEINA SEM ÞRIÐJU LÖND GEFA ÚT OG VIÐURKENNINGU MENNTASTOFNANA OG NÁMSBRAUTA OG NÁMSKEIÐA FYRIR SJÓMENN SEM UM GETUR Í A-LIÐ 3. MGR. 18. GR.**A. Aðferðir og viðmiðanir sem lúta að skírteinum**

Aðildarríki er aðeins heimilt að viðurkenna og árita viðeigandi skírteini, sem þriðju lönd gefa út vegna starfa um borð í skipi sem siglir undir fána þess, að uppfylltum eftirfarandi skilyrðum:

1. Aðili að STCW-samþykktinni skal hafa gefið út viðeigandi skírteini sem eru lögð fram til viðurkenningar.
2. a) Þriðja land, sem gefur viðeigandi skírteini út, skal hafa öðlast viðurkenningu siglingaöryggisnefndar Alþjóðasiglingamálastofnunarinnar þess efnis að það hafi komið ákvæðum STCW-samþykktarinnar í framkvæmd í einu og öllu.
b) Aðildarríkið skal hafa gert allar nauðsynlegar ráðstafanir, til að mynda skoðað aðstöðu eða kannað verklagsreglur, til að ganga úr skugga um að farið hafi verið í einu og öllu að kröfum um hæfnistaðla, útgáfu og áritun skírteina og skráningu og að gæðastaðlakerfi hafi verið komið á samkvæmt reglu 1/8 í STCW-samþykktinni.
3. Hafi kröfu a-liðar í 2. lið ekki verið fullnægt vegna þess að siglingaöryggisnefnd Alþjóðasiglingamálastofnunarinnar hefur ekki lokið við að sannreyna að viðkomandi þriðja land hafi komið ákvæðum STCW-samþykktarinnar í framkvæmd í einu og öllu skulu eftirfarandi ákvæði gilda:
 - a) Þriðja land skal senda aðildarríkinu og Alþjóðasiglingamálastofnuninni:
 - i) texta laga, úrskurða, fyrirmæla, reglugerða og gerninga er varða framkvæmd STCW-samþykktarinnar;
 - ii) ítarlegar upplýsingar um inntak og lengd námskeiða, svo og skýra yfirlýsingu um hvaða stefnu er fylgt varðandi menntun, þjálfun, próf, hæfnismat og veitingu atvinnuréttinda;
 - iii) innlend próf og aðrar kröfur fyrir hverja gerð skírteinis sem er gefið út í samræmi við STCW-samþykktina;
 - iv) nægilega mörg sýniseintök af skírteinum sem eru í samræmi við STCW-samþykktina;
 - v) upplýsingar um skipulag af hálfu opinberra aðila;
 - vi) greinargóða skýringu á lagalegum og stjórnsýslulegum ráðstöfunum sem kveðið er á um og eiga að tryggja að ákvæði séu haldin, einkum þau er varða menntun og þjálfun og mat og útgáfu og skráningu skírteina;
 - vii) hnitmiðað yfirlit yfir þær verklagsreglur, sem er beitt er við að heimila, faggilda eða viðurkenna menntun og þjálfun og próf, og hæfnismat sem er krafist samkvæmt STCW-samþykktinni, skilyrðin sem fylgja því og skrá yfir útgefin leyfi, faggilding og viðurkenningar;
 - b) aðildarríkið skal bera þær upplýsingar sem berast saman við allar viðeigandi kröfur STCW-samþykktarinnar til að tryggja að ákvæðum STCW-samþykktarinnar sé komið í framkvæmda í einu og öllu;
 - c) aðildarríkið verður að hafa gengið úr skugga um, með öllum tiltækum ráðum, sem geta falist í skoðun á aðstöðu eða verklagsreglum, að farið hafi verið í einu og öllu að kröfum varðandi menntun og hæfi, útgáfu og áritun skírteina og skráningu og að gæðastaðlakerfi hafi verið komið á samkvæmt reglu 1/8 í STCW-samþykktinni;
 - d) í samræmi við þá málsmeðferð sem mælt er fyrir um í 2. mgr. 23. gr., og á grundvelli tölfræðilegra gagna um þau lönd sem leggja til umtalsverðan hluti vinnuafis á sjó, ber að samþykkja og uppfæra skrá með nöfnum þeirra þriðju landa þar sem skylt er að kanna menntastofnanir, námsbrautir og námskeið fyrir sjómenn.
4. Aðildarríkin skulu nota þær viðmiðanir, sem mælt er fyrir um í B-hluta þessa viðauka, til viðbótar þeim sem er að finna í 2. lið eða, ef við á, 3. lið þegar viðurkenna á menntastofnanir eða námsbrautir og námskeið fyrir sjómenn.
5. Aðildarríkið skal sjá til þess að hlutaðeigandi þriðja land gangist undir skuldbindingu þess efnis að tilkynning verði gefin út án tafar verði mikilvæg breyting á tilhögun menntunar og þjálfunar og veitingu atvinnuréttinda sem kveðið er á um í samræmi við STCW-samþykktina.
6. Skírteini, sem er lagt fram til viðurkenningar, skal fylgja, eða á það sett, gild áritun er staðfestir að framangreindur samningsaðili hafi gefið það út eða það koma fram í texta þess.
7. Aðildarríkin skulu gera ráðstafanir til að tryggja að sjómenn, sem leggja skírteini fram til viðurkenningar vegna starfa á stjórnunarsviði, hafi fullnægjandi þekkingu á siglingalögum viðkomandi aðildarríkis sem lúta að þeim störfum sem þeim er heimilt að gegna.

8. Óheimilt er að nota skírteini og áritanir, sem aðildarríki gefur út samkvæmt ákvæðum þessarar greinar til viðurkenningar eða staðfestingar á viðurkenningu skírteinis sem þriðja land gefur út, til að fá frekari viðurkenningu hjá öðru aðildarríki.

B. Viðmiðanir sem lúta að faggildingu eða viðurkenningu menntastofnana, námsbrauta og námskeiða fyrir sjómenn.

- I. Til að hljóta viðurkenningu sem menntastofnun fyrir sjómenn með heimild til að bjóða upp á námsbrautir og námskeið, sem aðildarríki samþykkir að standist kröfur vegna starfa um borð í skipum sem sigla undir fána þess, verður stofnunin að:
1. hafa á að skipa kennurum sem:
 - 1.1. hafa þekkingu á námsbrautinni og skilning á þeim sérstöku markmiðum sem eru sett vegna þjálfunar af því tagi sem um ræðir;
 - 1.2. hafa menntun og hæfi til þeirra verka sem þjálfunin tekur til;
 - 1.3. fari þjálfunin fram með notkun hermis:
 - 1.3.1. hafa fengið viðeigandi leiðbeiningar um kennslutækni í notkun herma, og
 - 1.3.2. hafa hagnýta reynslu í meðferð þeirrar gerðar hermis sem er notuð;
 2. hafa tilnefnt umsjónarmenn með þjálfuninni sem eru til þess hæfir að sjá um þær viðurkenndu námsbrautir og námskeið sem boðin eru við stofnunina og þekkja vel til hvernar viðurkenndrar námsbrautar og námskeiðs sem þeir hafa umsjón með, að meðtöldum sérstökum markmiðum þeirra;
 3. hafa tilnefnt matsmenn sem fengið hafa viðeigandi menntun og þjálfun í matsaðferðum og matsvenjum og:
 - 3.1. hafa fullnægjandi þekkingu og skilning á þeirri hæfni sem á að meta,
 - 3.2. hafa menntun og hæfi til þeirra verka sem meta á,
 - 3.3. hafa fengið viðeigandi leiðbeiningar um matsaðferðir og matsvenjur,
 - 3.4. hafa öðlast hagnýta reynslu við mat, og
 - 3.5. ef mat fer fram með notkun hermis, hafa öðlast hagnýta reynslu við mat með þeirri gerð hermis, sem um ræðir, undir eftirliti reynds matsmanns og með fullnægjandi árangri að mati hans;
 4. halda skýrslur um öll skírteini og prófskírteini, sem eru gefin út til handa nemendum á sviði sjómennsku er ljúka menntun sinni eða þjálfun hjá stofnuninni, að meðtöldum upplýsingum um þá menntun og þjálfun sem þeir hafa fengið og viðeigandi dagsetningar, ásamt fullu nafni, fæðingardegi og fæðingarstað;
 5. hafa aðgengilegar upplýsingar um stöðu slíkra skírteina og prófskírteina og um menntun og þjálfun, eftir því sem við á;
 6. fylgjast stöðugt með starfsemi sinni á sviði menntunar og þjálfunar og mats með því að nota gæðastaðlakerfi til að tryggja að settum markmiðum sé náð, einnig þeim er varða menntun og hæfi og reynslu kennara og matsmanna;
 7. gangast, eigi sjaldnar en á fimm ára fresti, undir reglubundið gæðaeftirlit hæfra einstaklinga, sem sinna sjálfir hvorki viðkomandi kennslustörfum né mati, þannig að hægt sé að ganga úr skugga um að stjórnunar- og rekstrarstörfum á öllum stigum innan stofnunarinnar sé stýrt og þau skipulögð, framkvæmd og höfð undir umsjón og innra eftirliti til að tryggja að þau hæfi þeim verkefnum sem um er að ræða og fullnægi settum markmiðum.
- II. Til að viðurkenning fáiast á því að kröfur um menntun og þjálfun sjómanna, sem starfa um borð í skipum er sigla undir fána aðildarríkis, séu uppfylltar verður námsbraut eða námskeið að:
1. vera skipulagt í samræmi við skriflegar áætlanir, þar með talið kennsluaðferðir, kennslumiðlar, fyrirkomulag og námsefni sem er nauðsynlegt til að fullnægja kröfum um menntun og hæfi;
 2. vera í umsjá, undir eftirliti, metið og stutt af mönnum sem hafa til þess menntun og hæfi í samræmi við liði I.1, I.2 og I.3.

III. VIÐAUKI

A-hluti

Niðurfelld tilskipun ásamt breytingum

(sem um getur í 27. gr.)

Tilskipun ráðsins 94/58/EB (Stjtið. EB L 319, 12.12.1994, bls. 28).

Tilskipun ráðsins 98/35/EB (Stjtið. EB L 172, 17.6.1998, bls. 1).

B-hluti

Frestur til að innleiða í landsrétt

(sem um getur í 27. gr.)

Tilskipun	Frestur til innleiðingar
94/58/EB	31. desember 1995
98/35/EB	25. maí 1999

IV. VIÐAUKI

Samsvörunartafla

Tilskipun 94/58/EB	Þessi tilskipun
1. gr.	2. gr.
2. gr.	3. gr.
3. gr.	4. gr.
1., 2. og 3. mgr. 3. gr. a	1., 2. og 3. mgr. 5. gr.
1. tölul. 4. mgr. 3. gr. a	a-liður 4. mgr. 5. gr.
2. tölul. 4. mgr. 3. gr. a	b-liður 4. mgr. 5. gr.
5. og 6. mgr. 3. gr. a	5. og 6. mgr. 5. gr.
1., 2. og 3. tölul. 7. mgr. 3. gr. a	a-, b- og c-liður 7. mgr. 5. gr.
8., 9. og 10. mgr. 3. gr. a	8., 9. og 10. mgr. 5. gr.
a- til z-liður 4. gr.	1.–26. mgr. 1. gr.
aa-liður 4. gr.	27. mgr. 1. gr.
ab-liður 4. gr.	28. mgr. 1. gr.
ac-liður 4. gr.	29. mgr. 1. gr.
ad-liður 4. gr.	30. mgr. 1. gr.
ae-liður 4. gr.	31. mgr. 1. gr.
5. gr.	6. gr.
5. gr. a	7. gr.
1. og 2. mgr. 5. gr. b	1. og 2. mgr. 8. gr.
1., 2. og 3. tölul. 3. mgr. 5. gr. b	a-, b- og c-liður 3. mgr. 8. gr.
4. mgr. 5. gr. b	4. mgr. 8. gr.
1.–4. tölul. 1. mgr. 5. gr. c	a- til d-liður 1. mgr. 9. gr.
1., 2. og 3. tölul. 2. mgr. 5. gr. c	a-, b- og c-liður 2. mgr. 9. gr.
3. mgr. 5. gr. c	3. mgr. 9. gr.
1. og 2. mgr. 5. gr. d	1. og 2. mgr. 10. gr.
1.–5. tölul. 3. mgr. 5. gr. d	a- til e-liður 3. mgr. 10. gr.
1. og 2. tölul. 4. mgr. 5. gr. d	a- og b-liður 4. mgr. 10. gr.
1. og 2. tölul. 1. mgr. 5. gr. e	a- og b-liður 1. mgr. 11. gr.
2.–5. mgr. 5. gr. e	2.–5. mgr. 11. gr.
1., 2. og 3. tölul. 1. mgr. 5. gr. f	a-, b- og c-liður 1. mgr. 12. gr.
2. mgr. 5. gr. f	2. mgr. 12. gr.
1.–5. tölul. 1. mgr. 5. gr. g	a-, b- og c-liður 1. mgr. 13. gr.
2. mgr. 5. gr. g	2. mgr. 13. gr.
1. tölul. 3. mgr. 5. gr. g	a-liður 3. mgr. 13. gr.
liðir 1.1. og 1.2. í 1. tölul. 3. mgr. 5. gr. g	i- og ii-liður a-liðar í 3. mgr. 13. gr.
2. tölul. 3. mgr. 5. gr. g	b-liður 3. mgr. 13. gr.
5. gr. h	14. gr.
6. gr.	15. gr.
7. gr.	16. gr.
1., 2. og 3. mgr. 8. gr.	a-, b- og c-liður 17. gr.
a- til e-liður 3. mgr. 8. gr.	i- til v-liður c-liðar 17. gr.
4., 5. og 6. mgr. 8. gr.	d-, e- og f-liður 17. gr.
9. gr.	18. gr.
10. gr.	19. gr.
10. gr. a	20. gr.
11. gr.	21. gr.

Tilskipun 94/58/EB	Þessi tilskipun
12. gr.	22. gr.
13. gr.	23. gr.
13. gr. a	24. gr.
—	25. gr. ⁽¹⁾
14. gr.	26. gr.
—	27. gr.
—	28. gr.
—	29. gr.
I. viðauki	I. viðauki
II. viðauki	II. viðauki
—	III. viðauki
—	IV. viðauki
⁽¹⁾ 3. mgr. 2. gr. tilskipunar 98/35/EB	

REGLUGERÐ FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR (EB) nr. 991/2001

2002/EES/53/16

frá 21. maí 2001

um breytingu á viðaukanum við tilskipun ráðsins 92/14/EBE um skorður við notkun flugvéla sem falla undir 1. bindi, II. hluta, 2. kafla í 16. viðauka samþykktar um alþjóðaflugmál, 2. útg. (1988) (*)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA
HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af tilskipun ráðsins 92/14/EBE frá 2. mars 1992 um skorður við notkun flugvéla sem falla undir 1. bindi, II. hluta, 2. kafla í 16. viðauka samþykktar um alþjóðaflugmál, 2. útg. (1988) ⁽¹⁾, eins og henni var síðast breytt með tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 1999/28/EB ⁽²⁾, einkum 9. gr. a,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Í 3. gr. tilskipunar 92/14/EBE eru þær flugvélar, sem eru tilgreindar í viðaukanum við hana, undanþegnar að því tilskildu að þær séu einkum notaðar áfram af einstaklingum eða lögpersónum sem hafa staðfestu í skráningarlandinu á tilteknu viðmiðunartímabili.
- 2) Í 9. gr. a í tilskipun 92/14/EBE, eins og henni var breytt með tilskipun ráðsins 98/20/EB ⁽³⁾, er kveðið á um einfaldaða málsmeðferð við breytingar á viðaukanum með það fyrir augum að tryggja fullt samræmi við viðmiðanirnar sem gilda um undanþágur.
- 3) Frá gildistöku tilskipunar 1999/28/EB, en með henni var viðaukanum við tilskipun 92/14/EBE fyrst breytt á grundvelli hinnar einfölduðu málsmeðferðar, hefur nokkrum flugvélum, sem eru tilgreindar í viðaukanum, verið fargað og aðrar felldar brott úr skrám viðkomandi landa. Af þeim sökum ber að fella samsvarandi færslur fyrir slíkar flugvélar brott úr viðaukanum.
- 4) Nokkrar flugvélar, sem uppfylla skilyrði fyrir undanþágu, verða 25 ára gamlar á árinu 2001. Því ber að bæta viðeigandi færslum í viðaukann.

- 5) Enn fremur er æskilegt að uppfæra viðaukann með hliðsjón af ófyrirséðum breytingum, sem kunna að verða, að því er varðar skrásetningarmarki eða flugrekanda flugvélar sem er þegar á skrá.
- 6) Vegna þess hve breytingarnar á viðaukanum eru takmarkaðar og litlar að umfangi, svo og þess hversu brýnt málið er, er réttlæt看legt að beita annars konar lagagerningum.
- 7) Brýna nauðsyn ber til þess að þessi reglugerð öðlast gildi sem fyrst svo að hagsmunaaðilar fái tafarlaust upplýsingar um undanþágurnar sem hún kveður á um.
- 8) Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í þessari reglugerð, eru í samræmi við álit nefndarinnar um flugöryggisreglur ⁽⁴⁾ sem var komið á fót með reglugerð ráðsins (EBE) nr. 3922/91 frá 16. desember 1991 um samræmingu á tækniröfum og stjórn-sýslumeðferð á sviði flugmála ⁽⁵⁾ eins og henni var síðast breytt með reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 2871/2000 ⁽⁶⁾.

SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

1. gr.

Viðaukanum við tilskipun 92/14/EBE er hér með breytt á þann hátt sem greinir í viðaukanum við þessari reglugerð.

2. gr.

Reglugerð þessi öðlast gildi á þeim degi sem hún birtist í Stjórnartíðindum Evrópubandalaganna.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 21. maí 2001.

Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,

Franz Fischler

framkvæmdastjóri.

(*) Þessi EB-gerð, sem birtist í Stjtið. EB L 138, 22.5.2001, bls. 12, var nefnd í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 18/2002 frá 1. mars 2002 um breytingu á XIII. viðauka (Flutningastarfsemi) við EES-samninginn. Sjá EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalaganna nr. 21, 25.4.2002, bls. 10.

⁽¹⁾ Stjtið. EB L 76, 23.3.1992, bls. 21.

⁽²⁾ Stjtið. EB L 118, 6.5.1999, bls. 53.

⁽³⁾ Stjtið. EB L 107, 7.4.1998, bls. 4.

⁽⁴⁾ Nefnd um flugöryggisreglur, skriflegt samráð frá 15. mars 2001.

⁽⁵⁾ Stjtið. EB L 373, 31.12.1991, bls. 4.

⁽⁶⁾ Stjtið. EB L 333, 29.12.2000, bls. 47.

VIÐAUKI

Viðaukanum við tilskipun 92/14/EBE er breytt sem hér segir:

1. Eftirfarandi færslur falli brott:

ALSÍR

Raðnúmer	Gerð	Skráning	Flugrekandi
20955	B727-2D6	7T-VEH	Air Algérie

EGYPTALAND

Raðnúmer	Gerð	Skráning	Flugrekandi
21195	B737-266	SU-AYL	Egypt Air
21227	B737-266	SU-AYO	Egypt Air

TÚNIS

Raðnúmer	Gerð	Skráning	Flugrekandi
20545	B727-2H3	TS-JHN	Tunis Air
20948	B727-2H3	TS-JHQ	Tunis Air

2. Eftirfarandi færslur bætist við:

ALSÍR

Raðnúmer	Gerð	Skráning	Flugrekandi
21212	B737-2D6	7T-VEO	Air Algérie
21286	B737-2D6	7T-VER	Air Algérie

SÁDI-ARABÍA

Raðnúmer	Gerð	Skráning	Flugrekandi
21275	B737-268	HZ-AGH	Saudia
21276	B737-268	HZ-AGI	Saudia
21277	B737-268	HZ-AGJ	Saudia
21280	B737-268	HZ-AGK	Saudia
212281	B737-268	HZ-AGL	Saudia
212283	B737-268	HZ-AGN	Saudia
21360	B737-268	HZ-AGO	Saudia

SÝRLAND

Raðnúmer	Gerð	Skráning	Flugrekandi
21203	B727-294	YK-AGA	Syrianair
21204	B727-294	YK-AGB	Syrianair
21205	B727-294	YK-AGC	Syrianair

JEMEN

Raðnúmer	Gerð	Skráning	Flugrekandi
21296	B737-2N8	70-ACU	Yemen Airways

3. Í stað færslunnar sem ber yfirskriftina „Úganda“ komi eftirfarandi:

ÚGANDA

Raðnúmer	Gerð	Skráning	Flugrekandi
19821	B707-379C	5X-GLA	Air Alexander

TILMÆLI FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR

2002/EES/53/17

frá 21. mars 2001

um grunnfæribreytur samevrópska háhraðajárnbrautakerfisins sem um getur í b-lið
3. mgr. 5. gr. tilskipunar 96/48/EB (*)

(tilkynnt með númeri C(2001) 745)

(2001/290/EB)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA
HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,
með hliðsjón af tilskipun ráðsins 96/48/EB frá 23. júlí 1996
um rekstrarsamhæfi samevrópska háhraðajárnbrauta-
kerfisins ⁽¹⁾, einkum 1. mgr. 6. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Fyrsti áfanginn í þróun tækniforskrifta um rekstrarsamhæfi (TSI) er að ákveða eiginleika grunnfæribreytnanna sem um getur í b-lið 3. mgr. 5. gr. tilskipunar 96/48/EB.
- 2) Nefndin, sem komið var á fót með tilskipun 96/48/EB, hefur skipað Evrópusamtök um rekstrarsamhæfi járnbrauta (AEIF) sem sameiginlegt fulltrúaráð í samræmi við h-lið 2. gr. tilskipunarinnar.
- 3) Evrópusamtökin um rekstrarsamhæfi járnbrauta hafa samið texta með skilgreiningum og tillögum að tilskildum eiginleikum að því er varðar allmargar grunnfæribreytur sem grundvallast á skránni sem er að finna í II. viðauka við tilskipun 96/48/EB og bætt við þeim sem taldar eru nauðsynlegar hvað rekstrarsamhæfi varðar.
- 4) Markmiðið með þessum tilmælum er fyrst og fremst að leiðbeina um val á tæknilegum viðmiðunum fyrir yfirvöld sem bera ábyrgð á skipulagningu, smíði, endurbótum og rekstri grunnvirkja og járnbrautarvagna sem taka á í notkun eftir að tilmæli þessi öðlast gildi og eru liður í rekstri járnbrautakerfisins sem um getur í tilskipun 96/48/EB.
- 5) Annað markmið með þessum tilmælum er að ákveða sameiginlegan grundvöll fyrir samningu tæknilegra forskrifta um rekstrarsamhæfi. Það kemur þó ekki í veg fyrir að nauðsynlegt kunni að reynast að ákveða þessar færibreytur í tilheyrandi tæknilegum forskriftum sem verða samþykktar í samræmi við

1. mgr. 6. gr. tilskipunar 96/48/EB. Þessar færibreytur er einnig unnt að uppfæra við endurskoðun tækniforskrifta um rekstrarsamhæfi sem kveðið er á um í 2. mgr. 6. gr. tilskipunarinnar. Í þessu samhengi skal taka tillit til lokaniðurstaðna „Safetrain“-verkefnisins við endurskoðun færibreytunnar varðandi mörk aflfræðilegra eiginleika járnbrautarvagna um leið og þær eru tilkynntar Evrópusamtökum um rekstrarsamhæfi járnbrauta.

- 6) Í tilskipun 96/48/EB er kveðið á um sérframkvæmdar-ákvæði í nokkrum sérstöku tilvikum. Þeim sérstöku tilvikum, sem tilgreind eru í þessum tilmælum, er ekki ætlað að stuðla að því að viðhalda ósamræmi milli járnbrautaneta heldur að vera viðurkenning á mikilvægum sérkennum núverandi innlendra neta.
- 7) Ráðstafanirnar, sem er að finna í þessum tilmælum, eru í samræmi við álit nefndarinnar sem komið var á fót með tilskipun 96/48/EB.

LAGT TIL EFTIRFARANDI:

1. Í viðaukanum við þessi tilmæli eru birtar skilgreiningar og tilskildir eiginleikar að því er varðar allmargar grunnfæribreytur fyrir samevrópska háhraða-járnbrautakerfið sem um getur í b-lið 3. mgr. 5. gr. í tilskipun 96/48/EB.
2. Tilmælum þessum er beint til aðildarríkjanna.

Gjört í Brussel 21. mars 2001.

Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,
Loyola DE PALACIO
framkvæmdastjóri.

(*) Þessi EB-gerð, sem birtist í Stjtið. EB L 100, 11.4.2001, bls. 17, var nefnd í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 19/2002 frá 1. mars 2002 um breytingu á XIII. viðauka (Flutningastarfsemi) við EES-samninginn. Sjá EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalaganna nr. 21, 25.4.2002, bls. 11.

(¹) Stjtið. EB L 235, 17.9.1996, bls. 6.

VIÐAUKI

Inngangsorð:

Í eftirfarandi texta:

- a) er vísað til þeirra þriggja sporaflokka sem skilgreindir eru í b-lið 1. hluta I. viðauka við tilskipun ráðsins 96/48/EB frá 23. júlí 1996 um rekstrarsamhæfi samevrópska háhraðajárnbrautakerfisins á þennan hátt:
- I. flokkur: sérstaklega byggð háhraðaspor þar sem gert er ráð fyrir hraða sem nemur 250 km/klst. eða meira,
 - II. flokkur: sérstaklega endurbætt háhraðaspor þar sem gert er ráð fyrir hraða sem nemur um það bil 200 km/klst,
 - III. flokkur: sérstaklega endurbætt háhraðaspor sem hafa sérstök einkenni sem stafa af hömlum sem staðhættir setja, vegna hæðarmunar í landslagi eða skipulags bæja, og þar sem laga þarf hraða að hverju tilviki.
- b) tilgreind eru þau sérstöku tilvik, sem kveðið er á um í d-lið 3. mgr. 5. gr. í tilskipun 96/48/EB. Skilyrðin fyrir beitingu tækniforskrifta um rekstrarsamhæfi í þessum sérstöku tilvikum verða ákvörðuð í tilheyrandi tækniforskriftum um rekstrarsamhæfi sem og vikmörkin ef þau eru ekki tilgreind í þessum tilmælum.
- c) eru Írland og Norður-Írland ekki háð tilskildum eiginleikum í eftirfarandi grunnfæribreytum: 1, 2, 3, 5, 6, 8 og 16. Sérstök viðeigandi tilvik verða skilgreind í tækniforskriftunum um rekstrarsamhæfi fyrir þessar grunnfæribreytur í sambandi við írskan staðal varðandi frírýmið að því er varðar nýlagningu spora og írsku staðalsporviddina sem er 1602 mm fyrir langa teina sem hafa verið skeyttir saman með málmsuðu.

1. LÁGMARKSFRÍRÝMI VEGNA GRUNNVIRKJA OG MÁL JÁRNBRAUTARVAGNA

1.1. Lýsing á færíbreytunni

Frírými er hugtak sem er ætlað að skilgreina ytri mál þannig að fyrirstaða sem tengist föstum mannvirkjum (veggjum jarðganga, ökuleiðara (catenary)- eða merkjastaurum, brúarhandriðum, brautarpöllum o.s.frv.) hindri ekki ferð járnbrautarvagna. Færíbreytan er því tvíþætt: frírýmið sem segir til um lágmarksstærð þess að því er grunnvirkið varðar og mál járnbrautarvagna sem segir til um hámarksból þeirra.

1.1.1. Frírými

Þetta tengist grunnvirkinu: Engar hindranir skulu vera innan þversniðsins sem skilgreint er.

1.1.2. Mál járnbrautarvagna

Þau eru skilgreind með tilliti til þess rýmis sem járnbrautarvagninn er afmarkaður af þegar hann er í notkun.

1.1.3. Samband á milli mála járnbrautarvagna og frírýmisins

Með tilliti til framangreindra skilgreininga verða mál járnbrautarvagns, sem er á ferð á tilteknum hluta spors, ávallt að vera minni en frírýmið vegna grunnvirkja við sporið sem um ræðir, sem nemur viðeigandi öryggisbili.

1.2. Tilskildir eiginleikar

1.2.1. Frírými vegna grunnvirkja

Lágmarksfrírými vegna grunnvirkja sem byggð verða í I. flokki er GC-frírýmið.

GB-frírými er lágmarksfrírými vegna grunnvirkja sem þegar eru til staðar í I. og II. flokki spora. Mælt er með GC-frírýminu þegar hagkvæmniskönnun sýnir fram á ávinning slíkrar fjárfestingar.

1.2.2. Undirkerfi járnbrautarvagna

Frírýmin þrjú, 505-1, GB og GC frá Alþjóðasamtökum járnbrauta eru í gildi. Rekstraraðilum er heimilt að velja það frírými sem þeir telja að henti best þörfum þeirra með tilliti til frírýmisins á þeim leiðum þar sem járnbrautarvagninn verður í notkun.

1.2.3. Sérstök tilvik

Á Stóra-Bretlandi er UK1-frírýmið notað fyrir spor í I. og II. flokki og fyrir járnbrautarvagna sem eru í notkun á þessum sporum.

FIN1-frírýmið er notað fyrir spor á yfirráðasvæði Finnlands.

2. LÁGMARKSKRAPPAGEISLI

2.1. Lýsing á færíbreytunni

Krappageisli spors ákvarðar stærð geislans á sporinu þegar það er ekki beint. Krappageislinn, hliðarhallinn og hliðarhallajöfnunin og hámarkshraðinn, sem vagn getur verið á ferð á í beygjunni, eru fjórar innbyrðis háðar færíbreytur.

Lágmarkskrappageislinn grundvallast á þremur öðrum færíbreytum: hámarkshliðarhalla, hámarkshliðarhallajöfnun og þeim hámarkshraða sem leyfður er á sporinu af rekstraraðila grunnvirkisins.

2.2. Tílskildir eiginleikar

Eftirfarandi eiginleikar vísa til staðlaðrar sporviddar eins og hún er skilgreind í lið 3. Fyrir aðrar sporviddir ber að skilgreina jafngild ákvæði í viðkomandi tækniforskriftum um rekstrarsamhæfi.

2.2.1. Hliðarhalli

Hliðarhallinn sem valinn er fyrir ný háhraðaspor á hönnunarstigi skal takmarkast við 180 mm. Á sporum sem eru í notkun eru leyfileg víkmörk vegna viðhalds ± 20 mm án þess að farið sé yfir hámarkshliðarhalla sem nemur 190 mm.

Þetta gildi má hækka í 200 mm hámark á sporum sem eingöngu eru notuð fyrir umferð með farþega.

2.2.2. Hliðarhallajöfnun

2.2.2.1. Spor sem lögð eru sérstaklega fyrir mikinn hraða

Gildið fyrir hliðarhallajöfnun á hönnunarstigi fyrir þessi spor skal takmarkast við gildin sem koma fram í töflunni hér á eftir í samræmi við hámarkshraðann á sporinu:

Háhraðaspor	Hraðabil (km/klst.)	Hámarksgildi (mm)
	$250 \leq V \leq 300$	100
	$300 < V$	80

Heimilt er að leyfa hærri gildi fyrir hliðarhallajöfnun en þau sem koma fram í töflunni hér að framan fyrir spor þar sem bygging þeirra felur í sér mjög miklar hömlur sem staðhættir setja. Þau verða tilgreind í tækniforskriftunum um rekstrarsamhæfi varðandi grunnvirki.

2.2.2.2. Spor sem hafa verið endurbætt sérstaklega fyrir mikinn hraða og tengispor

Leyfð hliðarhallajöfnun fyrir háhraðalestir á endurbættum sporum sem fyrir eru og tengisporum þeirra skal við hönnun takmarkast við gildin í töflunni hér að neðan í samræmi við hámarkshraða á sporinu:

Endurbætt spor	Hraðabil (km/klst.)	Hámarksgildi (mm)
	$V \leq 160$	160
	$160 < V \leq 200$	150
	$200 < V \leq 230$	140
	$230 < V < 250$	130

Heimilt er að nota sömu gildi fyrir háhraðaspor sem eru til staðar.

Heimilt er að leyfa hærri gildi fyrir hliðarhallajöfnun en þau sem koma fram í töflunni hér að framan fyrir spor þar sem bygging þeirra felur í sér mjög miklar hömlur sem staðhættir setja. Þau verða tilgreind í tækniforskriftunum um rekstrarsamhæfi varðandi grunnvirki.

2.2.2.3. Hliðarhallajöfnun þar sem spor sveigja hvort frá öðru á skiptispori

Á meðan á hönnun stendur skulu hámarksgildin fyrir hliðarhallajöfnun þar sem spor sveigja hvort frá öðru á skiptispori vera:

- 120 mm fyrir skiptispor þar sem leyfður hraði við skiptingu er $30 \leq V \leq \text{km/klst.}$,
- 100 mm fyrir skiptispor þar sem leyfður hraði við skiptingu er $70 < V \leq 170 \text{ km/klst.}$,
- 85 mm fyrir skiptispor þar sem leyfður hraði við skiptingu er $170 < V \leq 230 \text{ km/klst.}$

Heimilt er að samþykkja 10 mm vikmörk fyrir framangreind gildi þegar um er að ræða skiptispor sem eru til staðar á sporum sem ætlunin er að endurbæta fyrir háhraðalestir.

2.2.3. Lestir með hallastýringarbúnaði í beygjum

Heimilt er að láta lestir með hallastýringarbúnaði eða lestir, sem eru búnar kerfum sem auka afkastagetu þeirra, ganga á meiri hraða með þeim skilyrðum að aðgangur fyrir rekstrarsamhæfar lestir sem ekki eru búnar svipuðum búnaði sé ekki takmörkunum háður.

2.2.4. Hliðar- og geymsluspor

Lágmarksgeisli bogans í hliðar- og geymslusporum er 150 m fyrir fræðilegan geisla, með 25 m vikmörkum vegna viðhalds.

3. SPORVÍDD

3.1. Lýsing á færíbreytunni

Sporviddin er fjarlægðin á milli teinanna að innanverðu, mæld við enda teinanna, 14,5 mm ($\pm 0,5$ mm) fyrir neðan akstursflöt þeirra.

3.2. Tilskildir eiginleikar

Sporviddin skal ákvörðuð við 1 435 mm á grundvelli staðlaða evrópska kerfisins. Fræðileg hönnunargildi skulu vera á bilinu 1 435 - 1 437 mm. Vikmörk skulu skilgreind í tækniforskriftunum um rekstrarsamhæfi þegar um er að ræða grunnvirki.

3.3. Sérstök tilvik

Eftirfarandi gildi eru viðunandi:

- 1 524 mm sporvidd á yfirráðasvæði Finnlands;
- 1 688 mm sporvidd á yfirráðasvæði Portúgals fyrir spor í II. og III. flokki.

4. HÁMARKSÁLAG Á TEINA

4.1. Lýsing á færíbreytunni

Sérhver vagn sem er í notkun á járnbrautarteinum myndar gagnverkandi kraft milli teina og hjóla í þrjár áttir: lóðrétt, þversum og á langveginn.

Þessir gagnverkandi kraftar stafa aðallega af eðlisfræðilegum eiginleikum járnbrautakerfisins sem tilgreindir eru hér á eftir:

- lóðrétt stöðulag vagnsins,
- ígildi stöðulags, þversum þegar vagn er á ferð í beygju, í beinum tengslum við gildi hliðarhallajöfnunar við háhraða eða á langveginn við hröðun eða hraðaminnkun,
- hreyfiálag sem stafar af skekkju í legu teinanna í lóðréttu plani og þverplani sem stafar af legu teinanna, hliðarhallajöfnun og hönnuninni á fjöðrun vagnanna,
- hreyfiálag sem stafar af hugsanlegum óstöðugleika hjólasamstæðna vegna færíbreytna sem tengjast snertingu hjóla og teina.

4.2. Tilskildir eiginleikar

Hlíta verður eftirfarandi reglum:

- grunnvirki skal geta þolað hliðarálág á hvern ás sem jafngildir a.m.k.

$$H_{lim} = 10 + \frac{P}{3}$$

í kN, þar sem P í kN er stöðulagið á hvern ás rekstrarsamhæfar lestar,

- sýna skal fram á að enginn rekstrarsamhæfur vagn valdi meira hliðarálagi á teina en

$$H_{lim} = 10 + \frac{P}{3}$$

þar sem P, gefið upp í kN, er stöðuálagið á hvern ás þessa vagns,

- takmarka hlutfall milli álags sem er þversum og lóðrétt á hvert hjól við: $(Y/O_{lim}) = 0,8$, þar sem Y er hreyfikrafturinn þversum og Q_{lim} er lóðréttur kraftur hjólsins á teinana,
- forðast óstöðugleika hjólasamstæðna með því að hafa eftirlit með því að færíbreytan „jafngild keilulögun“ sé 0,15 hvað varðar notaða teina og hjól.
- takmarka lengdarhröðun við $2,5 \text{ m/s}^2$.

Hlíta verður viðmiðunum hér að framan að uppfylltum eftirfarandi ákvæðum:

- hámarksgildi fyrir stöðuálag á ás P er gefið upp í 9. lið,
- hámarkshreyfiálag á hjól (Q) er:

$V = 250 \text{ km/klst.}$	$Q \leq 180 \text{ kN}$
$250 < V \leq 300 \text{ km/klst.}$	$Q \leq 170 \text{ kN}$
$V > 300 \text{ km/klst.}$	$Q \leq 160 \text{ kN}$

- jafngild keilulögun skal vera jöfn eða minni en: 0,25 fyrir hraða sem er 280 km/klst. eða minni, 0,30 fyrir hraða sem er 250 km/klst. eða minni, 0,35 fyrir hraða sem er 230 km/klst. eða minni og 0,40 fyrir hraða sem 200 km/klst. eða minni. Hraði sem er meiri en 230 km/klst. á við spor í I. flokki og hraði sem er 250 km/klst. eða minni á við um spor í II. eða III. flokki.

5. LÁGMARKSLENGD BRAUTARPALLA OG HÁMARKSLENGD LESTA

5.1. Lýsing á færíbreytunni

Farþegalest verður að vera staðsett í heild sinni meðfram brautarpalli þegar hún hefur stöðvað á áætlunarstöð til að farþegar geti farið um borð og frá borði á öruggan hátt. Þetta útheimtir að brautarpallurinn og lestin í heild sinni séu jafnlöng. Laga verður lengd brautarpallsins að lengd lestarinnar í heild sinni eins og hún er þegar hún er í notkun sem og að tilteknum rekstrarreglum varðandi notkun svo sem að merki, sem gefur til kynna brottför, sjáist vel.

5.2. Tilskildir eiginleikar

- Lengd lesta: 400 m eða styttri (með 1% vikmörkum),
- Notkunarlengd brautarpalls: a.m.k. 400 m.

5.3. Sérstök tilvik

Eftirfarandi gildi eru viðunandi:

- á yfirráðasvæði Stóra-Bretlands og fyrir spor í II. og III. flokki: hámarks lengd lesta er 320 m og lágmarksnotkunarlengd brautarpalls er 300 m,
- á yfirráðasvæði Svíþjóðar: lágmarksnotkunarlengd brautarpalls er 225 m,
- á yfirráðasvæði Danmerkur: lágmarksnotkunarlengd brautarpalls er 320 m,
- á yfirráðasvæði Finnlands: lágmarksnotkunarlengd brautarpalls er 350 m.

6. HÆÐ BRAUTARPALLA

6.1. Lýsing á færíbreytunni

Hæð brautarpallsins er mæld hornrétt frá yfirborði akstursflatar teina og að yfirborði brautarpallsins.

6.2. Tilskildir eiginleikar

Tvenns konar hæð á brautarpöllum er leyfileg: 550 og 760 mm.

6.3. Sérstök tilvik

Eftirfarandi gildi eru viðunandi:

- hæð brautarpalls er 915 mm á yfirráðasvæði Stóra-Bretlands,
- hæð brautarpalls er 840 mm á yfirráðasvæði Hollands.

7. SPENNA AFLGJAJAFA

7.1. Lýsing á færíbreytunni

Tilgreina skal meðalaflspennu og spennusvið sem eru leyfileg í straumsnertum (pantographs).

7.2. Tilskildir eiginleikar

7.2.1. Spor í I. flokki

Fyrir þennan flokk er spenna aflgjafans 25 kV 50 Hz.

Í löndum þar sem járnbrautakerfið fær riðstraum sem nemur 15 kV 16% Hz er hægt að nota kerfið fyrir ný spor. Sama kerfi er einnig hægt að nota í nágrannalöndum þar sem hægt er að sýna fram á að það sé fjárhagslega hagkvæmt í samræmi við 7. gr. tilskipunar 96/48/EB.

Á Ítalíu er heimilt er að nota 3 kV jafnstraum fyrir spor sem þegar eru til staðar og fyrir hluta nýrra spora fyrir allt að 250 km/klst. hraða þar sem hætta er á að spor með 25 kV 50 Hz spennu trufla merkjasendingarbúnað á jörðu niðri og um borð í lestum á spori sem þegar er til staðar og er nærri nýja sporinu.

7.2.2. Spor í I. flokki sem eru þegar til staðar og spor í II. og III. flokki

Nota skal eftirfarandi spennu: 1,5 kV og 3 kV jafnstraum, 15 kV 16% Hz og 25 kV 50 Hz riðstraum.

8. LEGA ÖKULEIÐARA (LOFTSTRENGJA)

8.1. Lýsing á færíbreytunni

Háhraðalestir fá straum frá loftstrengjum með snertivírum um straumsnertur. Áreiðanleg gagnvirkni snertivíra og straumsnerta er mikilvægt skilyrði fyrir rekstrarsamhæfi samevrópska háhraðajárnbrautakerfisins. Gagnvirknin er háð samhæfi í legu loftstrengjanna með snertivírunum og straumsnertunna sem ákvarðast af hæð snertivíra, leyfilegri hliðarhreyfingu snertivíra með og án verkunar hliðarvinds og stærð straumsnertunnar. Valið á því hversu hátt snertivírarinn skulu liggja fer einnig eftir veðurskilyrðum sem taka verður tillit til, einkum álags vegna ísingar sem getur orðið á loftstrengjunum.

8.2. Tilskildir eiginleikar

8.2.1. Hæð snertivíra

Á háhraðasporum skal ákveða fasta hæð snertivíra á skilgreindum hluta samevrópska háhraðajárnbrautakerfisins til dæmis með hliðsjón af því rafkerfi sem notað er. Tvö gildi eru möguleg: 5 080 og 5 300 mm. Seinna gildið ber að nota þegar taka verður tillit til álags vegna ísingar.

Heimilt er að tilgreina að sama öryggisstig náist fyrir jafnstraumssnertivíra með 5 000 mm lágmarkshæð og riðstraumssnertivíra með 5 080 mm lágmarkshæð.

Á sporum í II. og III. er hæð snertivíra háð takmörkunum sem ákvarðast af innlendum aðstæðum. Hafa verður sérstaka gát þegar skipt er af einni hæð snertivíra yfir á aðra. Uppfylla verður leyfilegan halla sem kemur fram hér á eftir:

Hraði upp að (km/klst.)	Hámarkshalli	Hámarkshallabreyting
120	4‰	2‰
160	3,3‰	1,7‰
200	2‰	1‰
250	1‰	0,5‰

8.2.2. Mál straumsnerta

Breidd straumsnertusláa (pantograph collector head), samkvæmt evrópustaðli er 1 600 mm með vinnubili sem nemur 1 200 mm og lengd straumsnertuteina (collector strips) sem nemur 800 mm.

8.2.3. Leyfileg hámarkshliðarhreyfing

Leyfileg hliðarhreyfing snertivíranna skal vera löguð að vinnubili straumsnertuslár og straumsnertuteina. Leyfileg hámarkstilfærsla loflínunnar í hliðarvindi er 400 mm.

8.2.4. Sérstök tilvik

8.2.4.1. Þýskaland, Austurríki, Spánn og Svíþjóð

Lestir sem eru í notkun á sporum í I. flokki, sem þegar eru til staðar, sporum í II. og III. flokki sem og á lestarstöðvum verða að vera búnar öðrum 1 950 mm straumsnertum.

8.2.4.2. Stóra-Bretland

Nafnhæð snertivíra yfir sporum í II. og III. flokki í Breska konungsríkinu er 4 720 mm (lágmark 4 170 mm, hámark 5 940 mm).

8.2.4.3. Finnland

Hæð snertivíranna er 6 150 mm. Heimilt er að lestir séu búnar 1 950 mm straumsnertum.

9. ÁSPUNGI

9.1. Lýsing á færíbreytunni

Þegar lest er á ferð á járnbrautarspori verða teinarnir fyrir álagi vegna þunga hennar sem þeir verða að þola. Um er að ræða stöðu- og hreyfiálag sem flyst um ásana yfir í teinana.

Teinarnir og járnbrautavagnarnir verða að vera smíðaðir og þeim viðhaldið með þeim hætti að tryggt sé að þetta álag sé innan öryggismarka sporsins.

9.2. Tilskildir eiginleikar

Áspungi á teinana má ekki vera meiri en 170 kN.

Fyrir hraða, sem er 250 km/klst. eða minni, er áspunginn 180 kN samþykktur ef um ása með drifi er að ræða.

Vikmörk sem nema 4% eru heimil fyrir hvern ás og 2 % vikmörk fyrir meðalþunga á ás sömu lestar.

10. MÖRK RAFMAGNSEIGINLEIKA JÁRNBRAUTARVAGNA

10.1. Lýsing á færíbreytunni

Færíbreytan tekur mið af eftirfarandi eiginleikum:

- a) spennu og tíðnisviði rafveitukerfisins,
- b) aflþættinum,
- c) truflunin sem merkja- og fjarskiptakerfið verður fyrir,
- d) hátíðnitruflunum,
- e) rafsegulónæmi búnaðar um borð.

10.2. Tilskildir eiginleikar

Tilskildir eiginleikar eru eftirfarandi:

- a) spenna og tíðnisvið rafveitukerfisins:

Spannan í tengiklemmum spennubreytisins og í straumsnertum skal vera í samræmi við prEN 50 163 drög 1, 1/2000, hluti 4.1. Helstu gildin eru gefin hér á eftir:

Aflgjafakerfi	Minnsta stöðuga spenna $U_{\min}$ Volt	Málspenna Volt	Mesta stöðuga spenna $U_{\max}$ Volt
Jafnstraumur (DC)	1 000	1 500	1 800
(meðalgildi)	2 000	3 000	3 600
Riðstraumur (AC)	12 000	15 000	17 250
(meðalgildi)	19 000	25 000	27 500

Í 25 kV 50 Hz riðstraumskerfum getur tíðnin verið á bilinu 49 - 51 Hz, í 15 kV 16⅔ Hz riðstraumskerfum á bilinu 16⅔ til 17 Hz;

- b) aflþáttur: tilskilið lágmarksgildi fyrir járnbrautarvagna sem eru í notkun á sporum í I. flokki er 0,95. Í prENXXX(CII) eru kröfurnar varðandi aflþætti gefnar upp í heild sinni;
- c) truflun sem merkja- og fjarskiptakerfið verður fyrir: þessir eiginleikar eru breytilegir eftir merkja- og fjarskiptakerfum og verða tilgreindir í samsvarandi tækniforskriftum um rekstrarsamhæfi. Fjallað verður um þá í sérstökum lið í grunnvirkisskránni;
- d) hátíðnitruflanir: Evrópustaðall 50 121;
- e) rafsegulónæmi búnaðar um borð: Evrópustaðall 50 121.

11. MÖRK AFLFRÆÐILEGRA EIGINLEIKA JÁRNBRAUTARVAGNA

11.1. Lýsing á færíbreytunni

Allir járnbrautavagnar verða að vernda farþega og starfsfólk ef árekstur verður. Þessi vernd grundvallast á byggingaraðferðum sem verða að tryggja að orkan er gleypst við árekstur, aflögun vagna er takmörkuð og að komið sé í veg fyrir að vagnar fari af teinunum.

Þrenns konar aðstæður við árekstur eru skilgreindar:

1. samhverfur árekstur á milli tveggja eins háhraðalesta sem er hvor um sig á hraðanum 36 km/klst.;
2. árekstur á hraðanum 36 km/klst. milli einnar háhraðalestar og járnbrautavagns sem búinn er hliðarhöggdeyfum (vöruvagnar, sem eru í samræmi við bækling Alþjóðasamtaka járnbrauta UIC 571-2, 80 tonn að þyngd);
3. árekstur á hraðanum 110 km/klst. á mótum akvegjar og járnbrautarteina við ökutæki sem vegur 15 tonn með ósveigjanlegan massa ofan við flöt teinanna og lóðréttan höggflöt.

11.2. Tilskildir eiginleikar

Árekstraraðstæður 1: ekilshús skal ekki aflagast.

Árekstraraðstæður 2 og 3: ekilshús má aflagast. Aftast í ekilshúsinu skal vera björgunarrými fyrir ekilinn, sem er a.m.k. 0,75 m að lengd og aflagast ekki, og þaðan verður að vera greiður aðgangur að hliðarhurðum eða tæknirými eða farþegarými sem staðsett er fyrir aftan ekilshúsið.

Hvað allar aðstæður varðar:

- verður orkugleypnin að vera a.m.k. 6 MJ, 75% hennar verður að eiga sér stað fremst í fyrsta vagninum í lestinni, afgangurinn verður að dreifast á alla vagna sem eru í lestinni;
- aukið viðnám verður að vera til staðar í farþegarými í fremsta vagninum og björgunarrými ekilsins. Skilrímin sem afmarka þessi rými verða að vera hönnuð með kyrrstöðuviðnámi sem er a.m.k. 1500 kN meira en sá meðalkraftur sem þarf til að leggja saman rými við allar þrjár árekstraraðstæðurnar,
- viðnám annarra vagna verður að vera í samræmi við viðnám vagnanna sem eru fremst og aftast í lestinni,
- kraftar af völdum áreksturs á svæði sem leggjast saman skulu ekki valda meiri meðalhraðaminnkun en sem nemur 5 g í farþegarými fremsta vagnsins og í björgunarrými ekilsins,
- kerfi til að koma í veg fyrir að vagnar fari af sporinu verða að vera til staðar fremst á lestinni og milli allra vagna.

12. MÖRK EIGINLEIKA SEM TENGJAST UTANAÐKOMANDI RAFSEGULTRUFLUNUM**12.1. Lýsing á færíbreytunni**

Tilgreina skal rafsegulviðssamhæfi:

- stjórnbúnaðar undirkerfisins og búnaðar utan háhraðajárnbrautakerfisins annars vegar,
- stjórnbúnaðar undirkerfisins og annarra undirkerfa hins vegar.

Fjallað er um samhæfi orkuundirkerfisins og stjórnunarundirkerfisins í 10. lið.

12.2. Tilskildir eiginleikar

Staðallinn EN 50 121 gildir.

13. MÖRK EIGINLEIKA SEM TENGJAST INNIHÁVAÐA**13.1. Lýsing á færíbreytunni**

Þessir eiginleikar skilgreina hámarkshávaða inni í lestinni.

13.2. Tilskildir eiginleikar

Hávaðastig inni í farþegavögnum telst ekki vera rekstrarsamhæfishluti. Hins vegar verður að takmarka hávaðastig inni í eikilshúsi af öryggisástæðum og þar er gildið fyrir leyfilegt jafnt hávaðastig í 30 mínútur (Leq dB(A) í 30 mínútur) 84 dB(A) (mælt við 300 km/klst. á opnu svæði eins skilgreint er í bæklingi Alþjóðasamtaka járnbrauta (UIC) 651).

14. HÁMARK ÞRÝSTINGSBREYTINGAR**14.1. Lýsing á færíbreytunni**

Lestir sem eru á ferð í jarðgöngum mynda þrýstingsbylgjur, sem fara eftir loftaflfræðilegum eiginleikum fremsta og aftasta hluta þeirra, núningseiginleikum yfirborðs lestarinnar og jarðganganna (þar af leiðandi lengd lestarinnar), hraðanum og fyrirstöðuhlutfallinu - hlutfallinu á milli þversniðs lestarinnar og auða rýmisins í göngunum. Bylgjurnar samanstanda venjulega af skarpri bylgjuþröm sem svarar til framenda lestarinnar og afturhlutans þegar hún fer út úr göngunum og mýkri bylgjum þess á milli. Þær berast eftir jarðgöngunum á hljóðhraða og endurkastast við enda jarðganganna undir beru lofti með öfugri sveifluvidd. Ef tvær lestir mætast í jarðgöngum þá er þrýstingurinn sem myndast í öllum punktum í jarðgöngunum allan tímann jafn samanlögðum bylgjum sem berast um jarðgöngin og þrýstingsbreytingunni sem fylgir lestinni þegar hún er á ferð.

Tvenns konar hætta tengist þessum þrýstingsbreytingum hvað farþega varðar:

- ef þrýstingurinn fer yfir ákveðin mörk getur verið hætta á alvarlegum áverkum á hljóðhimnu,
- lægri þrýstingur getur valdið óþægindum í eyrum

14.2. Tilskildir eiginleikar

Hámarksþrýstingsbreytingar, sem farþegar mega verða fyrir við verstu aðstæður, er 10 000 Pa. Þetta gildi grundvallast einungis á áhrifum á heilsu. Ekki er tekið tillit til þæginda farþega.

15. HÁMARKSHALLI**15.1. Lýsing á færíbreytunni**

Snerting stáls í stál milli hjóls og teina gefur takmarkaðan viðloðunarstuðul. Þetta merkir að:

- dráttaraflíð sem nauðsynlegt er fyrir tiltekinn massa eykst hratt eftir því sem hallinn upp í móti eykst,
- hemlunarvegalemdir sem fara eftir hraða lestarinnar og þyngd aukast verulega eftir því hver hallinn er niður í móti.

Hámarkshalli er ákvarðaður að teknu tilliti til fyrirhugaðrar notkunar sporsins og hámarksgildinu sem tilgreint er hér á eftir.

15.2. Tilskildir eiginleikar

Hámarksgildið fyrir háhraðaspor í I. flokki er 35 %, að því tilskildu að eftirfarandi kröfur hafi verið uppfylltar:

- stöðugur meðalhalli niður á við á 10 km leið er minni en eða jafnt og 25 %,
- hámarksleingd stöðugs 35 % halla (upp eða niður í móti) er ekki meiri en 6 000 m.

15.3. Sérstakt tilvik

Hámarkshalli á þýska Kölnar-Rín/Main háhraðasporinu er 40 %.

16. MINNSTA BIL MILLI MIÐLÍNA SPORA**16.1. Lýsing á færðbreytunni**

Fjarlægðin á milli miðlína spora er færðbreyta sem tengist tveimur mismunandi notkunarkröfum.

- Hana verður að skilgreina með þeim hætti að ekki sé undir neinum kringumstæðum nokkur hættu á að tveir vagnar, sem eru á ferð á sporum sem liggja samhliða, geti rekist á. Þetta er að öllu jöfnu gert með því að fara eftir frírýminu vegna grunnvirkisins sem skilgreint er fyrir sporið fyrir hvort spor um sig.
- Það verður að skilgreina með þeim hætti að loftaflsfræðileg áhrif á lestir sem mætast samrýmist hönnun járnbrautarvagna.

16.2. Tilskildir eiginleikar**16.2.1. Spor í I. flokki sem byggð verða**

Minnsta bil milli miðlína spora er 4,5 m (í sambandi við C-frírýmið vegna grunnvirkja).

Þetta gildi má lækka niður í 4,2 m fyrir hraða upp að 300 km/klst. og 4 m fyrir hraða upp að 250 km/klst.

16.2.2. Spor í II. flokki

Bilið milli miðlína spora er fastsett í 4 m fyrir spor sem eru notuð fyrir meiri hraða en 220 km/klst. Fyrir minni hraða er fullnægjandi að kröfur varðandi frírýmið vegna grunnvirkis séu uppfylltar.

16.2.3. Sérstök tilvik

Á Stóra-Bretlandi er bilið milli miðlína spora minnkað niður í 3 165 mm með tilliti til UK1-frírýmisins fyrir spor í II. og III. flokki.

Á Spáni er gildi sem nemur 3 808 mm notað fyrir spor í II. flokki.

17. FLUTNINGUR FATLAÐRA

Taka verður tillit til hvað varðar járnbrautarvagna og grunnvirki, eftir því sem við á, niðurstaðna verkefnisins COST-335 (samstarf um vísinda- og tæknirannsóknir). Lögboðnar forskriftir verða tilgreindar í samsvarandi tækniforskriftum um rekstrarsamhæfi.

ÁKVÖRÐUN FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR

2002/EES/53/18

frá 9. desember 1998

um málsmeðferð við framkvæmd á tilskipun ráðsins 95/57/EB um söfnun tölfraðilegra upplýsinga á sviði ferðaþjónustu (*)

(tilkynnt með númeri C(1998) 3950)

(1999/35/EB)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA
HEFUR,

SAMÞYKKT ÁKVÖRÐUN ÞESSA:

1. gr.

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

Skilgreiningar, sem ber að nota um gagnasöfnunarbreytur og breytingar á skiptingu eftir landsvæðum við beitingu 3. gr. tilskipunar 95/57/EB, eru settar fram í I. viðauka.

2. gr.

með hliðsjón af tilskipun ráðsins 95/57/EB frá 23. nóvember 1995 um söfnun tölfraðilegra upplýsinga á sviði ferðaþjónustu ⁽¹⁾, einkum 3., 7. og 10. gr.,

Ítarlegar reglur um aðferðir við gagnaflutning, við beitingu 7. gr. tilskipunar 95/57/EB, eru settar fram í II. viðauka.

3. gr.

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

Til að auðvelda söfnun samræmdra hagtalna er nauðsynlegt að ákveða hvaða skilgreiningar beri að nota um gagnasöfnunarbreytur.

Undanþágurnar, sem aðildarríkin eiga að fá við beitingu 10. gr. tilskipunar 95/57/EB, eru tilgreindar í III. viðauka.

4. gr.

Til að auðvelda gagnasöfnun er nauðsynlegt að ákveða aðferðir við flutning tilskilinna gagna.

Ákvörðun þessari er beint til aðildarríkjanna.

Á aðlögunartímanum er rétt að veita aðildarríkjunum nauðsynlegar undanþágur til að þau geti lagað innlend hagskýrslukerfi að kröfum tilskipunar 95/57/EB.

Gjört í Brussel 9. desember 1998.

Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í þessari ákvörðun, eru í samræmi við álit hagskýrsluáætlunarnefndarinnar sem komið var á fót með ákvörðun ráðsins 89/382/EBE, KBE.

Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,

Yves-Thibault DE SILGUY

framkvæmdastjóri.

(*) Þessi EB-gerð, sem birtist í Stjtið. EB L 9, 15.1.1999, bls. 23, var nefnd í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 20/2002 frá 1. mars 2002 um breytingu á XXI. viðauka (Hagskýrslugerð) við EES-samninginn. Sjá EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalaganna nr. 21, 25.4.2002, bls. 12.

⁽¹⁾ Stjtið. EB L 291, 6. 12. 1995, bls. 32.

I. VIÐAUKI

Skilgreiningar sem nota ber um breytur um upplýsingasöfnunina

1. TÖLUR UM GISTIAÐSTÖÐU

1.1. SKILGREININGAR Á GISTISTÖÐUM OG DVALARSTÖÐUM

Gistiaðstaða

Skilgreining:

Öll aðstaða þar sem ferðamenn fá næturgistingu, hvort heldur sem er reglubundið eða óreglubundið.

Um er að ræða gistiaðstöðu af því tagi sem hér segir:

i) Gististaðir

Hótel og áþekk fyrirtæki

— Hótel

— Áþekk fyrirtæki

Aðrir gististaðir

— Orlofsdvalarstaðir

— Tjaldstæði

— Smábátahafnir

— Aðrir gististaðir, ót.a.

Sérhæfð fyrirtæki

— Heilbrigðisstofnanir

— Vinnubúðir og sumardvalarbúðir

— Almenningsfarartæki

— Ráðstefnumiðstöðvar

ii) Einkarekin gistiaðstaða

Leigð gistiaðstaða

— Herbergi leigð í íbúðarhúsum

— Dvalarstaðir teknir á leigu hjá einstaklingum eða umboðsskrifstofum

Aðrar tegundir einkarekinnar gistiaðstöðu

— Aukahúsnaði

— Gistiaðstaða án endurgjalds hjá ættingjum eða vinum

— Önnur einkarekin gistiaðstaða, ót.a.

Skilgreiningarnar á gistirými gististaða, sem lýst er í þessum viðauka, ná yfir vísanir í flokka NACE, 1. endurskoðun, og CPA. Vöruflokkun eftir atvinnugreinum (CPA) er í samræmi við atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins (NACE) en nákvæmari. Samræmið milli skilgreininga í ferðaþjónustu og atvinnugreinaflokkunar Evrópubandalagsins er því sem næst fullkomið, utan lítilsháttar ósamræmis varðandi „hótel og áþekk fyrirtæki“. Samkvæmt skýringum við atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins og vöruflokkun eftir atvinnugreinum er raunar gert ráð fyrir áþekktum fyrirtækjum, einkum „gistihúsum, bændagistingu, gistingu og skyldri þjónustu sem fæst í húsum með leiguherbergjum, gistiheimilum“ í „önnur aðstaða til gistingar, ót.a.“ (atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins 55.23). Samt sem áður er gert ráð fyrir flestum hótélum og áþekktum fyrirtækjum í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins 55.11 og 55.12, þar sem nákvæmlega er tekið fram í skýringunum að þessir einingaflokkar nái yfir „hótel, vegahótel og gistikrár og áþekka gististaði“.

1.1.1. Gististaðir

Skilgreining:

Gististaður þar sem ferðamaður fær næturgistingu í herbergi eða annars konar einingu, en svefnpláss sem eru til ráðstöfunar verða að vera fleiri en tiltekið lágmark fyrir hópa sem eru fjölmennari en ein fjölskylda og öll svefnpláss á staðnum verða að vera undir sameiginlegri stjórn í viðskiptalegu tilliti, jafnvel þótt staðurinn sé ekki rekinn í hagnaðarskyni.

Hótel og áþekk fyrirtæki**Skilgreining:**

Hótel og áþekk fyrirtæki einkennast af því að skiptast upp í herbergi þar sem herbergisfjöldi er yfir tilteknu lágmarki, að vera undir sameiginlegri stjórn, að veita tiltekna þjónustu, þ.m.t. herbergisþjónustu þar sem búið er um rúm og hreinlætistæki eru þrífín dag hvern, að vera flokkuð eftir aðstöðu og þjónustu sem þar er veitt, að falla ekki í flokk sérhæfðra fyrirtækja.

Hótel**Skilgreining:**

Hótel, íbúðahótel, vegahótel, gistiskrár, strandhótel, klúbbar með möguleika á gistingu og áþekk fyrirtæki sem veita hótelpjónustu umfram það að búa um rúm og ræsta herbergi og hreinlætisaðstöðu dag hvern.

(Samsvarar flokki 55.1 í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins (þar sem hótel, vegahótel, gistiskrár og hótel með ráðstefnusölum eru tilgreind). Atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins skiptist enn frekar í 55.11 hótel og vegahótel með veitingastað og 55.12 hótel og vegahótel án veitingastaðar. Sambærilegir við það eru flokkar 55.11.10 og 55.12.10 í vöruflokkun eftir atvinnugreinum).

Áþekk fyrirtæki**Skilgreining:**

Hús með leiguherbergjum og gistiheimili, bústaðir ferðamanna og áþekk gistiaðstaða sem skiptist í herbergi og þar sem veitt er takmörkuð hótelpjónusta, þ.m.t. að búa um rúm og ræsta herbergi og hreinlætisaðstöðu dag hvern. Þessi flokkur tekur einnig til gistihúsa, gistingar með morgunverði og bændagistingar.

(Er talið með í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, flokki 55.23, önnur aðstaða til gistingar, ót. a., (sem nær yfir öll önnur fyrirtæki nema hótel, tjaldstæði og farfuglaheimili). Í 55.2 eru gistihús og bændagisting tiltekin sérstaklega. Er talið með í vöruflokkun eftir atvinnugreinum, flokki 55.23.13, leiga á gistirými með húsgögnum, sem nær einnig yfir leigu á einkarekinni gistiaðstöðu í skamman tíma).

Aðrir gististaðir og sérhæfð fyrirtæki**Skilgreining:**

Allir staðir fyrir ferðamenn, jafnvel þótt þeir séu ekki reknir í hagnaðarskyni, sem eru undir sameiginlegri stjórn, veita lágmarksþjónustu (ekki er búið um rúm dag hvern) og skiptast ekki endilega upp í herbergi en hugsanlega í hentugar einingar til dvalar, tjaldstæði eða sameiginlega svefnsali og þar sem oft fer fram einhver starfsemi auk þess að útvega gistiaðstöðu, til dæmis heilsugæsla, opinber félagsþjónusta eða farþegaflutningar.

Orlofsdvalarstaðir**Skilgreining:**

Sameiginleg aðstaða undir sameiginlegri stjórn, til dæmis þyrping húsa eða bústaða, sem er komið fyrir sem gistiaðstöðu til dvalar og þar sem veitt er takmörkuð hótelpjónusta (ekki er búið um rúm dag hvern eða ræst og þrifið).

(Er talið með í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, flokki 55.23, önnur aðstaða til gistingar, ót. a., sem nær yfir öll önnur fyrirtæki en hótel, tjaldstæði og farfuglaheimili. Nær yfir mestan hluta flokks 55.23.12, orlofsmiðstöðvar og orlofsheimili, í vöruflokkun eftir atvinnugreinum).

Orlofssvæði þar sem hótelpjónusta er fyrir hendi ættu að teljast með hótelum samkvæmt skilgreiningunum, jafnvel þótt þau skiptist allajafna ekki upp í herbergi. Eingöngu fyrirtæki sem ekki hafa hótelpjónustu skulu teljast með í þessum flokki.

Tjaldstæði**Skilgreining:**

Sameiginleg aðstaða á lokuðum svæðum fyrir tjöld, hjólhýsi, eftirvagna og húsvagna. Heyrir allt undir sameiginlega stjórn og einhver þjónusta við ferðamenn er fyrir hendi (verslun, upplýsingar, tómstundastarf).

(Samsvarar flokki 55.22, tjaldstæði, þ.m.t. hjólhýsastæði, í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins. Samsvarar flokki 55.22.10 í vöruflokkun eftir atvinnugreinum).

Á tjaldstæðum eru leigð út stæði fyrir tjöld, hjólhýsi, húsvagna og áþekk skýli til næturgesta sem vilja dvelja þar yfir nótt, í nokkra daga, eina viku eða nokkrar vikur, auk þeirra sem vilja leigja fast stæði á tilteknum árstíma eða á ársgrundvelli. Hægt er að líta svo á að leigt fast tjaldstæði til langs tíma (lengur en eitt ár) sé einkarekinn gistiaðstaða.

Smábátahafnir

Skilgreining:

Bátahafnir þar sem bátaeigendur geta leigt bátalægi í vatninu eða stað á þurru landi á tilteknum árstíma eða á ársgrundvelli og af skipahöfnum, en sjómenn greiða fyrir hverja nótt sem legið er við landfestar. Geta verið samsettar af þessum tveimur tegundum. Séð er fyrir að minnsta kosti einhverri hreinlætisaðstöðu. Siglingaíþróttaklúbbar, fyrirtæki eða hið opinbera geta rekið smábátahafnir.

(Er talið með í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, flokki 63.22, önnur þjónusta tengd flutningum á sjó og vatnaleiðum eða hugsanlega í 55.23, önnur aðstaða til gistingar, ót.a., eða í 92.62, önnur íþróttastarfsemi. Er talið með í vöruflokkun eftir atvinnugreinum, flokki 63.22.11, þjónusta við rekstur hafna og vatnaleiða, þó ekki farmafgreiðsla, og hugsanlega í 55.23.15, önnur aðstaða til gistingar, ót.a., eða 55.23.14, svefnvagnar og svefnaðstaða í öðrum farartækjum, eða í 92.62.13, önnur starfsemi tengd íþróttaviðburðum, ót.a.).

Aðrir gististaðir, ót.a.

Skilgreining:

Farfuglaheimili, svefnsalir fyrir ferðamenn, gistiaðstaða fyrir hópa, orlofsheimili fyrir eldra fólk, orlofsaðstaða fyrir launamenn, hótél fyrir starfsmenn, stúdentagarðar, svefnsalir í skólum og önnur áþekk aðstaða sem heyrir undir sameiginlega stjórn, er af félagslegum toga og oft niðurgreidd.

(Er talið með í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, flokki 55.21, farfuglaheimili og fjallaskálar, og að hluta í 55.23, önnur aðstaða til gistingar, ót.a., sem nær yfir öll önnur fyrirtæki nema hótél, tjaldstæði og farfuglaheimili. Er talið með í vöruflokkun eftir atvinnugreinum, flokki 55.21.10, farfuglaheimili og fjallaskálar, og að hluta 55.23.15, önnur aðstaða til gistingar, ót.a.).

Heilbrigðisstofnanir

Skilgreining:

Heilbrigðis- og heilsugæslustofnanir sem hafa gistiaðstöðu, til dæmis heilsulindir, heilsuþöð með jarðhita, hressingarhæli, hressingarhæli til fjalla, hjúkrunarheimili, heilsuþæir og önnur áþekk fyrirtæki.

(Er talið með í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, flokki 55.23, önnur aðstaða til gistingar, ót. a., (sem nær yfir öll önnur fyrirtæki en hótél, tjaldstæði og farfuglaheimili) eða hugsanlega í 85.14, önnur heilbrigðisþjónusta. Er talið með í vöruflokkun eftir atvinnugreinum, flokki 55.23.15, önnur aðstaða til gistingar, ót.a., eða hugsanlega í 85.14.15, heilbrigðisþjónusta á dvalarstofnunum öðrum en sjúkrahúsum).

Heilbrigðisstofnanir sem hafa hótélþjónustu skulu teljast með hótélum samkvæmt skilgreiningunum. Eingöngu fyrirtæki sem ekki hafa hótélþjónustu skulu teljast með í þessum flokki.

Vinnubúðir og sumardvalarbúðir

Skilgreining:

Búðir með aðstöðu fyrir starfsemi á borð við vinnubúðir fyrir landbúnað, fornleifafræði og vistfræði, sumardvalarbúðir, skátabúðir, sæluhús, fjallakofa og þ.u.l.

(Er talið með í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, flokki 55.23, önnur aðstaða til gistingar, ót. a., (sem nær yfir öll önnur fyrirtæki en hótél, tjaldstæði og farfuglaheimili). Er talið með í vöruflokkun eftir atvinnugreinum, flokki 55.23.11, sumardvalarbúðir fyrir börn, og að hluta í 55.23.12, orlofsmiðstöðvar og orlofsheimili).

Til flokksins skal einnig telja sumarþúðir barna, siglinga- og reiðskóla og aðrar íþróttamiðstöðvar (án hótélþjónustu).

Almenningsfarartæki

Skilgreining:

Gistiaðstaða, með svefnaðstöðu, tengt almenningssamgöngum og ekki er hægt að skilja kostnaðinn frá þeim. Á einkum við um lestir, skip og báta.

(Er talið með í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, flokki 55.23, önnur aðstaða til gistingar, ót. a., sem nær yfir öll önnur fyrirtæki en hótél, tjaldstæði og farfuglaheimili. Samsvarar því sem næst flokki 55.23.14, svefnvagnar og svefnaðstaða í öðrum farartækjum, í vöruflokkun eftir atvinnugreinum).

Almenningsfarartæki er einstakur flokkur meðal gististaða, því þau tengjast ekki neinum stað með beinum hætti (hótél í skipi sem alltaf er kyrrt á sama stað flokkast sem hótél). Þeir sem verja einni eða fleiri nóttum um borð í skemmtiferðaskipum eru dagsgestir í móttökulandinu en ferðamenn á útleið frá upprunalandinu.

Ráðstefnumiðstöðvar

Skilgreining:

Fyrirtæki sem bjóða gístiaðstöðu og hafa sérstaka aðstöðu fyrir þing, ráðstefnur, námskeið, starfsnám, andlega íhugun, trúariðkun eða skóla fyrir ungt fólk. Yfirleitt er svefnaðstaðan einungis fyrir þá sem taka þátt í sérhæfðri starfsemi, skipulagðri í eða hjá fyrirtækinu.

(Er talið með í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, flokki 55.23, önnur aðstaða til gistingar, ót. a., sem nær yfir öll önnur fyrirtæki en hótél, tjaldstæði og farfuglaheimili. Er talið með í vöruflokkun eftir atvinnugreinum, flokki 55.23.15, önnur aðstaða til gistingar ót.a.).

Ráðstefnumiðstöðvar með hótelpjónustu skulu teljast með hótélum samkvæmt skilgreiningunum (og atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins). Eingöngu fyrirtæki sem ekki hafa hótelpjónustu skulu teljast með í þessum flokki. Háskólanemar í fullu námi teljast ekki til gesta í ráðstefnumiðstöðvum.

Hvernig meðhöndla ber samsetningu á mismunandi gístiaðstöðu eins fyrirtækis

Raunin er sú að innan fyrirtækis fyrirfinnst oft fleiri en ein tegund gístiaðstöðu. Þann vanda má leysa á eftirfarandi hátt:

- i) með því að skipta fyrirtækinu í tvö (eða fleiri) fyrirtæki. Þetta er besta lausnin ef fyrirtækið er fært um að beita henni og vilji er fyrir því;
- ii) með því að líta framhjá annarri tegundinni af gístiaðstöðu ef stærðin er undir tilteknum lágmarksviðmiðunarmörkum í viðkomandi landi;
- iii) með því að flokka eftir aðaltegund. Hægt er að ákveða aðaltegundina út frá rýminu (oftast) eða eftir nýtingu rýmis (eða annarri viðmiðun).

1.1.2. Einkarekin gístiaðstaða

Skilgreining:

Þær tegundir gístiaðstöðu sem eftir eru og ekki samræmast skilgreiningunni um „fyrirtæki“. Einkarekin gístiaðstaða hefur takmarkaðan fjölda svefnplássna til ráðstöfunar gegn endurgjaldi eða ekki. Hver gístieining (herbergi, dvalarstaður) er sjálfstæð og hýsir ferðamenn, yfirleitt í eina viku eða yfir helgi, í hálfan eða einn mánuð, eða eigendurnir nota hana sem aukaheimili eða orlofsheimili.

Leigð gístiaðstaða

Herbergi leigð í íbúðarhúsum

Skilgreining:

Gístiaðstaða í þessum flokki er frábrugðin gístiheimilum í því að ferðamaðurinn dvelur hjá fjölskyldunni, sem býr yfirleitt á heimilinu, og borgar leigu.

(Er talið með í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, flokki 55.23, önnur aðstaða til gistingar, ót. a., sem nær yfir einnig yfir öll önnur fyrirtæki en hótél, tjaldstæði og farfuglaheimili. Er talið með í vöruflokkun eftir atvinnugreinum, flokki 55.23.13, leiga á gístirými með húsgögnum, sem nær einnig yfir gístihús, gístiheimili og gistingu með morgunverði).

Herbergi í fastri leigu (lengur en í eitt ár) tilheyrar ekki þessum flokki.

Dvalarstaðir teknir á leigu hjá einstaklingum eða umboðsskrifstofum

Skilgreining:

Íbúðir, einbýlishús, hús, skálar og aðrir dvalarstaðir sem fjölskylda leigir annarri fjölskyldu til bráðabirgða sem fullfrágengna gístiaðstöðu.

(Er talið með í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, flokki 55.23, önnur aðstaða til gistingar, ót. a., sem nær einnig yfir öll önnur fyrirtæki en hótél, tjaldstæði og farfuglaheimili. Er talið með í vöruflokkun eftir atvinnugreinum, flokki 55.23.13, leiga á gístirými með húsgögnum, sem nær einnig yfir gístihús, gístiheimili og gistingu með morgunverði).

Aðrar tegundir einkarekinnar gístiaðstöðu

Aukahúsnæði

Skilgreining:

Aukaheimili/-íbúðir, einbýlishús, hús, skálar o.s.frv. sem gestir, sem eru fastir heimilismenn á heimili eiganda, nota í orlofsferðum. Þessi flokkur nær einnig yfir dvalarstaði sem eru skráðir í skiptileigusamningi.

(Er talið með í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, flokki 70.20, leiga á eigin fasteignum. Er talið með í vöruflokkun eftir atvinnugreinum, flokki 70.20.11, leiga eða afnotaleiga á eigin íbúðarhúsnæði).

Fastri leigu á aukaheimilum, húsum, einbýlishúsum, smáhúsum, tjaldstæðum og bátalægi í bátahöfnum er hægt að líkja við dvalarstaði í einkaeign og flokka í þann lið.

Gistiaðstaða án endurgjalds hjá ættingjum eða vinum

Skilgreining:

Gistiaðstaða í þessum flokki varðar ferðamenn sem fá leyfi hjá ættingjum eða vinum til að nota heimili þeirra, allt eða að hluta, án endurgjalds.

(Ekki fyrirfinnst tilsvareandi númer atvinnugreinaflokkunar Evrópubandalagsins eða vöruflokkunar eftir atvinnugreinum).

Önnur einkarekin gistiaðstaða, ó.t.a.

Skilgreining:

Þessi flokkur, sem kemur ekki fyllilega heim og saman við helstu flokka einkarekinnar gistiaðstöðu, tekur til annarra tegunda gistiaðstöðu á borð við tjöld á óskipulögðum tjaldstæðum og skip á stöðum sem ekki eru opinber bátalægi.

(Tekur til lítils hluta flokks 71.21, leiga á öðrum tækjum til flutninga á landi, í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins. Tekur að hluta til flokks 71.21.14 í vöruflokkun eftir atvinnugreinum, afnotaleiga eða leiga á bifhjólum, vögnum og hjólhúsum og lítils hluta af leiga á ökutækjum eða öðrum flutningatækjum).

Þessi flokkur tekur til allrar einkarekinnar gistiaðstöðu sem á ekki fyllilega heima í hinum flokkunum. Eina krafa er sú að einstaklingur gisti í raun eða geri tilraun til að gista á viðkomandi stað. Tekur m.a.s. til þess að gista í bifreið um tíma að nóttu til, úti við í svefnpoka eða á járnbrautarstöð.

1.2. SKILGREINING Á BREYTUM

1.2.1. Gistirými gististaða: starfsstöðvar á innlendu yfirráðasvæði

Fjöldi fyrirtækja

Skilgreining:

Starfsstöð er fyrirtæki eða hluti fyrirtækis á landfræðilega skilgreindu svæði. Á eða frá þessum stað fer fram atvinnustarfsemi sem, nema með einstaka undantekningu, einn eða fleiri einstaklingar stunda (jafnvel þótt það sé aðeins í hlutastarfi) í einu og sama fyrirtækinu.

Gististaðurinn svarar til skilgreiningar á starfsstöð sem framleiðslueiningu. Þetta er án tillits til þess hvort um er að ræða aðal- eða aukastarfsemi. Þetta þýðir að öll fyrirtæki eru flokkuð sem gistiaðstaða ef rýmið er meira en innlent lágmark segir til um, jafnvel þótt stærsti hluti veltunnar komi frá veitingarekstri eða annarri þjónustu.

Fjöldi svefnherbergja

Skilgreining:

Svefnherbergi er eining úr einu eða nokkrum herbergjum og er óskiptanleg heild, tekin á leigu á gististað eða dvalarstað.

Herbergi geta verið fyrir einn, tvo eða fleiri, allt eftir því hvort þau eru útbúin til þess að hýsa einn, tvo eða fleiri einstaklinga að staðaldri (gagnlegt er að flokka herbergin í samræmi við það). Fjöldi fyrirliggjandi herbergja er sá fjöldi sem fyrirtækið hefur vanalega til taks fyrir gesti (næturgesti), fyrir utan herbergi sem starfsmenn fyrirtækisins nota. Sé herbergi haft fyrir fast aðsetur (lengur en í eitt ár) skal það ekki talið með. Baðherbergi og salerni teljast ekki til herbergja. Íbúð er sérstök herbergistegund. Hún er eitt herbergi eða fleiri með eldhúseiningu og sérbaðherbergi og -salerni. Íbúðir geta verið með hótelpjónustu (í íbúðarhótelum) eða ekki.

Hægt er að meðhöndla fjallakofa, smáhýsi, kofa, skála og einbýlishús sem svefnherbergi og íbúðir, þ.e. leigja sem einingu.

Fjöldi rúma

Skilgreining:

Fjöldi rúma í fyrirtæki eða dvalarstað ákvarðast af fjölda einstaklinga sem geta verið yfir nótt í rúmunum sem þar er komið fyrir, burtséð frá aukarúmunum sem kann að vera komið fyrir að ósk viðskiptavinar.

Með rúmi er átt við einbreitt rúm, tvíbreitt rúm telst vera tvö rúm. Einingin þjónar þeim tilgangi að mæla rými í öllum tegundum gístiaðstöðu.

Rúm er einnig svefnpláss á tjaldstæði eða á báti í bátalægi fyrir einn einstakling. Eitt tjaldstæði skal jafngilda fjórum rúmum ef ekki er vitað um raunverulegan fjölda rúma.

1.2.2. Fjöldi ferðamanna á gístistöðum: ferðaþjónusta við heimamenn og ferðamenn á innleið

Komur innlendra og erlendra gesta

Skilgreining:

Koma (brottför) er skilgreind svo þegar einstaklingur kemur á (eða fer frá) gístistað eða einkarekna gístiaðstöðu og skráir sig inn (út).

Tölfræðilega er ekki mikill munur á því að telja brottfarir í staðinn fyrir komur. Ekki er um aldurstakmark að ræða: börn eru talin til jafns við fullorðna, jafnvel í tilvikum þegar gístinætur barna kunna að vera ókeypis. Komur eru skráðar eftir búsetulandi gestsins og eftir mánuði. Undanskilja skal komur þeirra sem ekki eru ferðamenn (til dæmis flóttamanna) ef þess er kostur. Komur dagsgesta sem einungis dvelja í fáeinar klukkustundir að degi til (engar gístinætur, komu- og brottfarardagur er sá sami) í fyrirtækinu eru ekki inni í tölum um gístiaðstöðu.

Næturgistingar innlendra og erlendra gesta

Skilgreining:

Næturgisting (eða gístinótt) er hver nótt sem gestur dvelur í raun (sefur eða dvelur) eða er skráður (þá þarf ekki að vera um nærveru hans) á gístistað eða í einkarekinni gístiaðstöðu.

Gístinætur eru reiknaðar eftir búsetulandi gests og eftir mánuði. Yfirleitt er komudagur annar en brottfarardagurinn, en einstaklingar sem koma eftir miðnætti og fara sama dag eru taldir með í gístinóttum. Einstaklingur skal ekki vera skráður samtímis á tveimur gístistöðum. Undanskilja skal gístinætur þeirra sem ekki eru ferðamenn (til dæmis flóttamanna) ef þess er kostur.

Búsetuland

Skilgreining:

Einstaklingur telst vera búsettur í landi (á stað) ef hann:

- hefur búið mestan hluta síðastliðins árs eða í tólf mánuði í landinu (á staðnum); eða
- hefur búið í landinu (á staðnum) í skemmri tíma og hyggst snúa aftur innan tólf mánaða til að búa í landinu (á staðnum).

Erlenda ferðamenn skal flokka eftir búsetulandi, ekki eftir ríkisfangi. Í ferðaþjónustu er litið svo á að allir einstaklingar sem flytja til annars lands (staðar) og hyggjast vera þar lengur en í eitt ár sitji við sama borð og aðrir íbúar þess lands (staðar). Ríkisborgarar sem eru búsettir erlendis en snúa tímabundið aftur til síns heimalands eru taldir með erlendum gestum. Vegabréf einstaklings (eða aðrir auðkenningarpappírar) sýnir ríkisfang hans, en búsetuland verður að ákvarða með því að spyrja um það eða með því að styðjast til dæmis við heimilisfang viðkomandi.

Nettónýting rúma

Skilgreining:

Nettónýting rúma á einum mánuði fæst með því að margfeldi lausra rúma og fjölda daga þegar rúm eru í raun laus (árstiðabundin lokun og önnur tímabundin lokun vegna breytinga, með lögreglusamþykkt o.s.frv., er ekki reiknuð með) er deilt í heildarfjölda gístinátta í sama fyrirtækjahópi og útkoman úr deilingunni margfölduð með 100 til að fá út hlutfallstölu.

$$\text{Formúla: } \text{NORB} = (\text{P/Gd}) \times 100$$

þar sem P er fjöldi skráðra gístinátta á mánuði (ári) og Gd er fjöldi rúma sem í raun er laus á mánuði (ári). Nettónýting er yfirleitt reiknuð með eins aukastafs nákvæmni.

Brúttónýting rúma

Skilgreining:

Brúttónýting rúma á mánuði fæst með því að margfeldi rúma og fjölda daga í þeim mánuði (stundum kallað mögulegar gistinætur) er deilt í heildarfjölda gistinguátta í sama fyrirtækjahópi og útkoman úr deilingunni margfölduð með 100 til að fá út hlutfallstölu.

$$\text{Formúla: } \text{GORB} = (\text{P/Gp}) \times 100$$

þar sem GP er fjöldi mögulegra gistidaga.

2. EFTIRSPURN Í FERÐAÞJÓNUSTU**2.1. SKILGREININGAR Á FERÐAÞJÓNUSTU****Ferðaþjónusta**

Skilgreining:

Það sem einstaklingar, sem ferðast til og dvelja á stöðum utan síns vanalega umhverfis í skemmri tíma en eitt ár samfellt, aðhafast þegar þeir eru í fríi, viðskiptaerindum og öðrum erindagjörðum.

Ferðaþjónusta er hluti af ferðalögum, þegar með ferðalögum er í víðum skilningi átt við að fara frá einum stað til annars. Ferðaþjónusta tekur til ferðamarkaðar á alheimsvísu innan almenns ramma um hreyfanleika fólks og þess að veita gestum þjónustu. Með ferðaþjónustu er átt við það að ferðast utan venjulegs umhverfis einstaklings, burtséð frá því hver tilgangurinn er. Samt sem áður getur óhjákvæmilegur tilgangur ferða verið útilokaður samkvæmt samningi: undanskilin er óhjákvæmileg dvöl á sjúkrahúsi og öðrum meðferðarstofnunum þar sem veitt er klínísk/læknisfræðileg meðferð, fyrirskipuð af lækni. Meðal annarra útilokana af óhjákvæmilegum orsökum eru fangelsisvist og herþjónusta (athugið að leyfi frá stofnunum geta að öllu jöfnu talist til ferðaþjónustu).

Að því er varðar tiltekið land er unnt að greina milli þrenns konar ferðaþjónustu:

Skilgreiningar:

- i) *Ferðaþjónusta við heimamenn* tekur til þess sem íbúar tiltekins lands aðhafast þegar þeir ferðast til og dvelja á stöðum í því landi eingöngu en utan síns venjulega umhverfis.
- ii) *Þjónusta við ferðamenn á innleið* tekur til þess sem erlendir íbúar tiltekins lands aðhafast þegar þeir ferðast til og dvelja á stöðum í því landi og utan síns venjulega umhverfis.
- iii) *Þjónusta við ferðamenn á útleið* tekur til þess sem íbúar tiltekins lands aðhafast þegar þeir ferðast til og dvelja á stöðum utan þess lands og utan síns venjulega umhverfis.

Nota má svipaðar skilgreiningar um önnur svæði, héruð eða landahópa með því að setja svæðið sem vísað er til í staðinn fyrir orðið „land“. Þessar þrjár greinar ferðaþjónustu er hægt að setja saman með þrennum hætti og fá út eftirtalda flokka ferðaþjónustu:

- i) *ferðaþjónusta innanlands*, sem tekur til „ferðaþjónustu við heimamenn“ og „þjónustu við ferðamenn á innleið“;
- ii) *ferðaþjónusta við innlenda*, sem tekur til „ferðaþjónustu við heimamenn“ og „þjónustu við ferðamenn á útleið“;
- iii) *alþjóðleg ferðaþjónusta*, sem tekur til „þjónustu við ferðamenn á innleið“ og „þjónustu við ferðamenn á útleið“.

Ferðamaður

Skilgreining:

Einstaklingur á ferð milli tveggja eða fleiri landa eða tveggja eða fleiri staða í búsetulandi sínu.

Gestur

Skilgreining:

Allir einstaklingar sem ferðast til staðar, sem er utan venjulegs umhverfis, skemur en í tólf mánuði og megintilgangur ferðarinnar er annar en að aðhafast það sem þeir fá þóknun fyrir á staðnum sem þeir heimsækja.

Gestir (innlendir/alþjóðlegir) eru:

Ferðamaður

Skilgreining:

Gestir sem eru minnst eina nótt í almenningsgistiaðstöðu eða einkarekinni gistiaðstöðu á staðnum eða í landinu sem þeir heimsækja.

og

Dagsgestur

Skilgreining:

Gestir sem dvelja ekki yfir nótt í almenningsgistiaðstöðu eða einkarekinni gistiaðstöðu á staðnum eða í landinu sem þeir heimsækja.

Notaðar eru þrjár grundvallarviðmiðanir til að greina gesti frá öðrum ferðamönnum, sem hér segir:

- i) *Ferðin skal farin til staðar sem er utan venjulegs umhverfis*, sem útilokar stuttar staðbundnar áætunarferðir og daglegar ferðir, þ.e. milli vinnustaðar/skóla og búsetustaðar, sem að einhverju leyti eru reglubundnar.
- ii) *Dvölin á staðnum, sem heimsóttur er, skal ekki vera lengri en tólf mánuðir samfelld*, en eftir það telst gesturinn búsettur á þeim stað (tölfræðilega séð).
- iii) *Megintilgangur ferðarinnar skal verar annar en að aðhafast það sem greitt er fyrir á staðnum sem heimsóttur er*, sem útilokar ferðir vegna vinnu.

Eftirtaldir ferðamanna skulu ekki teljast með komu og brottför alþjóðlegra gesta:

- i) Einstaklingar sem koma eða fara sem inn- eða útflytjendur, þar með taldir einstaklingar á þeirra framfæri sem fylgja þeim eða slást í förina.
- ii) Einstaklingar sem búa nálægt landamærum eins lands og vinna í öðru, svonefndir starfsmenn yfir landamæri.
- iii) Stjórnarérindrekar, starfsmenn ræðisskrifstofa og einstaklingar í herþjónustu, sem ferðast frá upprunalandi sínu til þess lands þar sem þeir inna þjónustu af hendi eða öfugt, þar með taldir einstaklingar á þeirra framfæri sem fylgja þeim eða slást í förina.
- iv) Einstaklingar sem ferðast sem flóttamenn eða hirðingjar.
- v) Einstaklingar sem hafa viðkomu í landi en koma ekki formlega inn í það með því að fara í vegabréfaeftirlit, til dæmis flugfarþegar sem hafa stutta viðdvöl á tilteknu flugstöðvarsvæði eða farþegar með skipi sem fá ekki landgönguleyfi. Þessi flokkur tekur til farþega sem eru fluttir beint milli flughafna eða annarra flugstöðva. Aðrir farþegar sem hafa viðkomu í landi flokkast sem gestir.

Eftirtaldir ferðamanna skulu ekki teljast með komu og brottför innlendra gesta:

- i) Innlendir aðilar sem ferðast á annan stað innanlands í því skyni að setjast þar að.
- ii) Einstaklingar sem ferðast á annan stað innanlands í því skyni að aðhafast það sem greitt er fyrir á staðnum sem þeir eru að heimsækja.
- iii) Einstaklingar sem ferðast til að starfa tímabundið í stofnunum innanlands.
- iv) Einstaklingar sem ferðast reglubundið eða oft milli nálæggra staða til að stunda vinnu eða nám.
- v) Hirðingjar og einstaklingar sem eru ekki með fast aðsetur.
- vi) Her sem er við æfingar.

Þáttur C í viðaukanum við tilskipunina varðar einungis ferðamenn og ferðir með gistingu. Þetta útilokar dagsgesti og dagsferðir. Siglingu með skemmtiferðaskipum er hægt að skilja frá þegar í upphafi athugunar (það veltur á könnuninni) og það sama gildir um ferðir með gistingu á einum eða fleiri stöðum.

Venjulegt umhverfi

Skilgreining:

Venjulegt umhverfi einstaklings er næsta nágrenni heimilis hans, vinnustaðar eða skóla ásamt öðrum stöðum sem hann sækir oft.

Hugtakið venjulegt umhverfi hefur tvær hliðar, nálægð og tíðni. Staðir í grennd við búsetustað einstaklings eru hluti af venjulegi umhverfi, jafnvel þótt hann sækir þá sjaldan. Staðir sem oft er farið á (= að meðaltali einu sinni á viku eða oftar), með reglubundnu millibili, eru hluti af venjulegu umhverfi einstaklings, jafnvel þótt þeir kunni að vera í talsverðri fjarlægð frá búsetustaðnum (eða í öðru landi). Venjulegt umhverfi einstaklings er einungis eitt og hugtakið á bæði við í ferðaþjónustu við heimamenn og í alþjóðlegri ferðaþjónustu. Einstaklingar sem starfa um borð í farartækjum (vörubílstjórar, lestarstarfsmenn, flugmenn, flugfreyjur o.s.frv.), farandsölu- eða umboðsmenn teljast í ferðaþjónustunni vera ferðamenn í viðskiptaerindum, nema ferðirnar, einkum innanlandsferðir, séu tíðar, reglubundnar ferðir, en þá er hægt að útiloka þær samkvæmt viðmiðunum um venjulegt umhverfi.

Tilgangur ferðar

Skilgreining:

Einungis er einn megintilgangur með ferð, sem hefði ekki verið farin án hans.

Í tilskipuninni er greint á milli tveggja meginástæðna fyrir því að ferðast:

- i) viðskipti og störf;
- ii) orlof, hressing eða frí.

Orlof sem eru „heimsóknir til vina og ættingja“ skulu teljast með ii-lið.

Upprunastaður/-land

Skilgreining:

Hér er átt við staðinn/landið sem er upphafsstaður ferðar. Staðurinn og landið er yfirleitt það sama og búsetustaður og búsetuland.

Einnig er hægt að hefja ferðina á vinnustað eða skóla. Þetta á ekki við um ferðapjónustu þar eð samt sem áður er hægt að telja búsetustaðinn sem upphafsstað. Búi einhverjir á öðrum stað á könnunartímabilinu en sínum venjulega búsetustað (til dæmis innflytjendur sem hafa ekki langa viðdvöl og árstíðabundnir starfsmenn) ber að líta á þann stað sem upphafsstað. Að því er dagsferðir varðar kann upprunastaðurinn að vera fastur aukabústaður einstaklings, enda þótt gagnlegt sé að greina þær frá ferðum sem hefjast í aðalbústaðnum.

2.2. SKILGREINING Á BREYTUM**2.2.1. Umfang ferðapjónustu*****Fjöldi ferðamanna (þátttakendur í ferðum)***

Skilgreining:

Gestir sem eru minnst eina nótt í almenningsgistingiðstöðu eða einkarekinni gistingiðstöðu á staðnum eða í landinu sem þeir heimsækja.

Fjöldi ferða

Skilgreining:

Ferðir ferðamanna, þ.e. ferðir með gistingu.

Hvað varðar ferðir á útleið miðað við landfræðilega skiptinu heimsins er unnt að skilja á ýmsa vegu hvað átt er við með ákvörðunarstað. Hann getur verið:

- i) sá staður sem gesturinn telur mikilvægastan þeirra staða sem hann heimsækir (ákvörðunarstaður með tilliti til áhuga)
- ii) sá staður þar sem mestum tíma er varið (ákvörðunarstaður með tilliti til tíma), eða
- iii) sá staður sem er lengst í burtu (ákvörðunarstaður með tilliti til fjarlægðar).

Gagnlegt er að kannast við alla þessa ákvörðunarstaði auk þeirra ákvörðunarstaða sem eru viðkomustaðir og ekki jafn mikilvægir. Greina ber aðalákvörðunarstað (stað, land) frá öðrum ákvörðunarstöðum. Aðalákvörðunarstaður tengist megintilgangi ferðar og því ber að skilgreina hann sem i) þann stað sem gesturinn telur vera aðalákvörðunarstað. Eigi svarandi erfitt með að gera sér grein fyrir þessu (til dæmis í tengslum við skoðunarferðir) er í öðru lagi hægt að ákvarða aðalákvörðunarstaðinn sem ii) þann stað þar sem flestum nóttum er varið eða, ef um nokkra staði er að ræða, (iii) þann stað sem er lengst í burtu.

Fjöldi ferða (miðað við brottfararmánuð)

Skilgreining:

Ferðir ferðamanna, þ.e. ferðir með gistingu, skráðar eftir brottfararmánuði.

Upplýsingar um vikudag og árstíma fást út frá dagsetningunni. Athugið að ef spurt er um endurkomudag, auk brottfarardags, er ekki víst að mismunurinn sýni lengd ferðar. Þess ber að gæta að telja ekki dagsferðir með, dagsetningar kunna að vera mismunandi án þess að um gistinótt sé að ræða. Af þessum sökum verður að spyrja sérstaklega um fjölda gistinátta (lengd dvalar).

Fjöldi gistinátta

Skilgreining:

Gistinótt er hver nótt sem gestur dvelur í raun (sefur eða dvelur) eða er skráður (þarf ekki að vera um nærveru hans að ræða) á gistingastað eða í einkarekinni gistingiðstöðu.

Mælt er með því að gera grein fyrir öllum löndum með gistinóttum á ferðalagi. Nætur um borð í skipi eða í lest á leið frá einu landi til annars teljast til gistinátta á útleið þótt þeim sé ekki varið í neinu sérstöku landi. Mælt er með því að setja þær í flokkinn „skemmtisigling“ eða „ekki tilgreint“. Sé nóttum varið um borð í skipi sem liggur í höfn kann farþegum að vera það formlega frjálst eða ekki að fara inn í landið. Sé farþegum frjálst að fara inn í landið er hugsanlegt að næturnar séu að meginreglu til skráðar í því landi og litið svo á að þeim sé varið í sérhæfðum fyrirtækjum (almenningsfarartæki), en einnig er í þessu tilviki mælt með flokknum „skemmtisigling“.

2.2.2. Einkenni ferða

Fyrir hverja ferð er spurt sérstaklega um einkenni ferðar. Með hverri ferð er einn megintilgangur en aðrar ástæður geta legið til grundvallar, hún kann að taka til nokkurra heimsókna í ólíkum tilgangi með mismunandi athöfnum.

Lengd dvalar

Skilgreining:

Lengd dvalar í ferðum með gistingu er skilgreind sem fjöldi næturgistinga.

Spyrja skal um raunverulegan fjölda gistinátta, ekki er hægt að reikna hann út frá brottfarar- og komudögum.

Skipulag dvalar

Í tilskipuninni er mælt fyrir um eftirtalið skipulag dvalar:

- i) bókað beint hjá flutningsaðila/gististað
- ii) nýting þjónustu ferðaskrifstofa, aðila í ferðaþjónustu:

— pakkaferðir

Pakkaferðir

Skilgreining:

Pakkaferðir eru samsett ferðaþjónusta, skipulögð fyrirfram, sem tekur að minnsta kosti til flutnings og gistiaðstöðu eða annars hvors og annarrar nauðsynlegrar þjónustu við ferðamenn.

Gistiaðstaða í almenningssfarartæki, sem eingöngu tengist flutningi, er ekki pakkaferð. Pakkaferðir kunna að taka til morgunverðar, aksturs frá flugvelli til gistiaðstöðunnar, kynnisferða o.s.frv.

Helsti ferðamáti

Skilgreining:

Helsti ferðamáti er sá ferðamáti sem er notaður á lengsta hluta ferðarinnar.

Hann tekur til eftirfarandi:

Í lofti

Nær yfir:

- áætlanarflug (CPA 62.10.10): fyrsta farrými, viðskiptaferðarými, annað farrými, annað farrými og APEX/SUPERPEX-fargjöld
- óreglubundið flug, þ.m.t. leiguflug (CPA 62.20.10)
- aðra flutninga í lofti
- leigu á loftfari (CPA 62.20.30, CPA 71.23.10)
- annað (að hluta CPA 71.40.14, CPA 92.71.12)

Á sjó

Nær yfir:

- ferjur á skipgengum vatnaleiðum (CPA 61.20.11)
- ferjur á sjó eða við strönd (CPA 61.10.11)
- skemmtisiglingaskip eða annan farþegaflutning (bátsferð, skoðunarferð, kynnisferð) á skipgengum vatnaleiðum og á sjó eða við strönd (CPA 61.20.12)
- annan flutning á vatnaleiðum: skipaleigu (CPA 61.10.31, CPA 61.20.31, CPA 71.22.10), lystisnekkjur, þar með talda róðrarbáta og annað (að hluta CPA 71.40.14, CPA 92.72.12)

Á landi**Járnbrautir**

Nær yfir: háhraðalestir, aðra járnbrautarþjónustu milli þéttbýlissvæða (CPA 60.10.11, CPA 60.10.12), járnbrautarlestir í þéttbýli, neðanjarðarlestir (CPA 60.21.10).

Hópbifreiðir (áætlunar-, hópferðir)

Nær yfir:

- áætlunarbifreiðir (CPA 60.21.31, CPA 60.21.32) og hópbifreiðir í þéttbýli og úthverfum, rafknúna strætisvagna og sporvagna (CPA 60.21.21, CPA 60.21.22)
- leigu á hópbifreiðum, akstur með ferðamenn og kynnisferðir sem ekki eru áætlunarferðir (CPA 60.23.11, CPA 60.23.12 og að hluta CPA 71.21.15)

Ökutæki, í einkaeign og leigð

Nær yfir:

- ökutæki í einkaeign: hjól (að hluta CPA 71.40.14), stigið bifhjól, bifhjól (að hluta CPA 71.21.14), fólksbifreið (að frátöldum leigubíl og bílaleigubíl) (þar með taldar bifreiðir vana eða ættingja), sendibifreið, vöruflutningabifreið (að hluta CPA 71.10.10, 71.21.11)
- leigð ökutæki: leigð bifreið (fyrir utan hópbifreiðir) (að hluta CPA 71.10.10), leigubíll (CPA 60.22.11, CPA 60.22.12), annað leigt ökutæki

Annað

Nær yfir:

- að ferðast fótgangandi, ökutæki dregin af dýrum og útreiðar (CPA 60.23.13 og að hluta CPA 71.21.15), flutning með togbrautum, svifbrautum og skíðalyftum (CPA 60.21.41), annað (CPA 60.21.42, CPA 60.23.14)

Helstu kostir í gistingu

Skilgreining:

Helstu gistingarkostir í þeirri tegund gistiaðstöðu þar sem flestum nóttum er varið.

Skilgreiningu á tegundum gistiaðstöðu er að finna í 1.1.

2.2.3. Gögn sem sýna þverskurð af ferðamönnum**Fjöldi ferðamanna eftir kyni**

Samkvæmt tilskipuninni þarf einungis að tilgreina fjölda næturgesta eftir kyni, en yfirleitt getur það tengst hvaða einkenni ferðarinnar sem er.

Fjöldi ferðamanna eftir aldri

Aldur eða fæðingarár skal skráð. Ef það er mögulegt skal skrá aldur allra þátttakenda í ferðinni.

2.2.4. Gögn um fjárnotkun ferðamanna**Fjárnotkun (innlendir gjaldmiðill) í ferðum**

Skilgreining:

Heildarútgjöld gests eða fyrir hann vegna ferðarinnar, dvalarinnar og meðan á henni stendur.

Útgjöld eru eitt af einkennum ferðar en geta einnig safnast upp á persónulegum grunni og á landsvísu. Með því að deila útgjöldunum með tímalengd ferðar er unnt að reikna út meðaltal af daglegum útgjöldum. Ferðaútgjöld taka til fjölmargra liða, frá kaupum á neysluvörum og -þjónustu sem fylgir ferðalögum til kaupa á minni háttar varanlegum varningi til persónulegra nota, minjagripum og gjöfum handa fjölskyldu og vinum. Eftirtöldum kostnaði eða kaupum skal haldið utan við ferðaútgjöldin (í könnunum kann samt sem áður að vera spurt um þetta, en það er þá gert í öðrum tilgangi):

- i) Innkaup í ábataskyni, þ.e. til endursölu, í hvaða flokki gesta sem er og innkaup sem gestir í viðskiptaferðum taka að sér fyrir vinnuveitendur sína.

- ii) Fjárfestingar eða fjármagnsviðskipti gesta, til dæmis ef um er að ræða lóð, hús, fasteign, listaverk og önnur mikilvæg kaup (til dæmis bifreiðar, hjólhýsi, báta, aukahúsnæði), jafnvel þótt slíkt kunni að verða notað síðar á ferðalögum.
- iii) Lausafé sem ættingjum og vinum er gefið í ferðinni og er ekki greiðsla fyrir ferðavörur eða þjónustu, auk gjafa til stofnana.

Tegund útgjalda tekur til eftirfarandi:

Ferðalög, orlof og pakkaferðir

Nær yfir:

- gistaðstöðu (með fæði ef það er innifalið, fullt/hálft fæði má einnig tilgreina sérstaklega)
- flutning
- tryggingar
- annað (flutningur á staðnum, skoðunarferðir með leiðsögumanni, þóknun, skemmtanir o.s.frv.)

Gistaðstaða

(með fæði ef það er innifalið í verðinu, fullt/hálft fæði er einnig hægt að tilgreina sérstaklega)

Matur og drykkur

(hægt að aðgreina frá gistaðstöðu, á veitingastöðum, kaffihúsum, börum, börum hótélherbergja o.s.frv., einnig í smásölu)

Nær yfir: drykki, máltíðir, léttar máltíðir

Flutningar

Nær yfir:

- fargjöld: á ákvörðunarstað og heim aftur, almenningssamgöngur á ákvörðunarstað, leigubíla
- notkun ökutækis: bensín- eða dísilkostnað (raunverulega notkun vegna ferðar eða áætlaða notkun), bílastæðagjöld, annað (til dæmis leigð ökutæki)

Tómstunda-, menningar- og íþróttastarfsemi

Nær yfir:

- skoðunarferðir með leiðsögumanni
- iðkun íþróttar (leigu á búnaði og aðstöðu)
- menningariðju (aðgangseyri, að meðtöldum miðum sem keyptir eru fyrirfram)
- skemmtanir og annað tómstundastarf (aðgangseyri o.s.frv.)

Innkaup

Nær yfir:

- innkaup sem gerð eru fyrirfram á hlutum sem eru notaðir í ferðinni
- innkaup á hlutum til að taka með sér heim (þar með talið matur og drykkur, gjafir og minjagripir, fatnaður, skór, annað)
- innkaup á hlutum sem neytt er meðan á dvölinni stendur (þar með talinn matur og drykkur)

Önnur útgjöld

Nær yfir:

- útgjöld vegna þing- eða fundahalda (þátttökugjald, kostnað við ljósritun, dagskrá og efni, bækur, tímarit og áskriftir í tengslum við þingið, árgjöld greidd til stofnunarinnar)
- tryggingar
- símtöl
- annað (t.d. póstburðargjöld, framköllun á filmum, gjöld fyrir að skipta gjaldeyri o.s.frv.)

Samkvæmt tilskipuninni skal veita upplýsingar um heildarfjárnotkun í ferðum, þar af fjárnotkun í „ferðalögum, orlofi og pakkaferðum“.

II. VIÐAUKI

Nákvæmar reglur um aðferðir við gagnaflutning

1. GISTIRÝMI GISTISTAÐA: starfsstöðvar á innlendu yfirráðasvæði

Greinarmunur er gerður á gögnum sem krafist er sérstaklega samkvæmt tilskipuninni (skyldubundið) og gögnum sem eru afhent að eigin ákvörðun. Öll gögn sem eru afhent að eigin ákvörðun eru tilgreind með skálettri.

Kóðarnir vísa til númera á breytum sem lýst er í viðaukanum við tilskipunina.

Númer A.1.1 og A.1.2: **fjöldi fyrirtækja, svefnherbergja, rúma**

Tafla 1

Breyta: fjöldi fyrirtækja
Tíðni: á ársgrundvelli

Línur	Dálkar
Í heild	Hótel og áþekk fyrirtæki
Svæði (flokkun hagskýrslusvæða III (NUTS III))	Önnur gistingastaða — tjaldstæði — orlofsdvalarstaðir — önnur gistingastaða, ót.a.

Tafla 2

Breyta: fjöldi fyrirtækja
Tíðni: á ársgrundvelli

Línur	Dálkar
Í heild	Hótel og áþekk fyrirtæki
Svæði (flokkun hagskýrslusvæða III (NUTS III))	

Tafla 3

Breyta: fjöldi fyrirtækja
Tíðni: á ársgrundvelli

Línur	Dálkar
Í heild	Hótel og áþekk fyrirtæki
Svæði (flokkun hagskýrslusvæða III (NUTS III))	Önnur gistingastaða — tjaldstæði — orlofsdvalarstaðir — önnur gistingastaða, ót.a.

2. FJÖLDI FERÐAMANNA Á GISTISTÖÐUM: ferðaþjónusta við heimamenn og ferðamenn á innleið

Númer B.1.1 og B.1.2: komur og næturgistingar innlendra og erlendra gesta

Tafla 4

Breyta: komur innlendra gesta
Tíðni: á ársgrundvelli

Línur	Dálkar
Í heild	Hótel og áþekk fyrirtæki
Svæði (flokkun hagskýrslusvæða II (NUTS II))	Önnur gistingastaða — tjaldstaði — orlofsdvalarstaðir — önnur gistingastaða, ót.a.

Tafla 5

Breyta: næturgistingar innlendra gesta
Tíðni: á ársgrundvelli

Línur	Dálkar
Í heild	Hótel og áþekk fyrirtæki
Svæði (flokkun hagskýrslusvæða II (NUTS II))	Önnur gistingastaða — tjaldstaði — orlofsdvalarstaðir — önnur gistingastaða, ót.a.

Tafla 6

Breyta: komur erlendra gesta
Tíðni: á ársgrundvelli

Línur	Dálkar
Í heild	Hótel og áþekk fyrirtæki
Svæði (flokkun hagskýrslusvæða II (NUTS II))	Önnur gistingastaða — tjaldstaði — orlofsdvalarstaðir — önnur gistingastaða, ót.a.

Tafla 7

Breyta: næturgistingar erlendra gesta
Tíðni: á ársgrundvelli

Línur	Dálkar
Í heild	Hótel og áþekk fyrirtæki
Svæði (flokkun hagskýrslusvæða II (NUTS II))	Önnur gistingastaða — tjaldstaði — orlofsdvalarstaðir — önnur gistingastaða, ót.a.

Númer B.1.3: komur og næturgistingar erlendra gesta: eftir búsetulandi

Töflur T8, T8.1 ... T8.12

Breyta: komur erlendra gesta

Tíðni: á ársgrundvelli, skipt eftir mánuðum

Línur	Dálkar
Landsvæði ⁽¹⁾	Hótel og áþekk fyrirtæki Önnur gistaðstaða

⁽¹⁾ Sundurliðun er tilgreind í viðaukanum við tilskipunina.

Töflur T9, T9.1 ... T9.12

Breyta: næturgistingar erlendra gesta

Tíðni: á ársgrundvelli, skipt eftir mánuðum

Línur	Dálkar
Landsvæði ⁽¹⁾	Hótel og áþekk fyrirtæki Aðrir gistaðir

⁽¹⁾ Sundurliðun er tilgreind í viðaukanum við tilskipunina.

Númer B.2: Mánaðarlegar komur og næturgistingar innlendra og erlendra gesta
--

Tafla 10

Breyta: komur innlendra gesta

Tíðni: á mánaðargrundvelli

Línur	Dálkar
Í heild	Hótel og áþekk fyrirtæki Aðrir gistaðir

Tafla 11

Breyta: næturgistingar innlendra gesta

Tíðni: á mánaðargrundvelli

Línur	Dálkar
Í heild	Hótel og áþekk fyrirtæki Aðrir gistaðir

Tafla 12

Breyta: komur erlendra gesta

Tíðni: á mánaðargrundvelli

Línur	Dálkar
Í heild	Hótel og áþekk fyrirtæki Aðrir gistaðir

Tafla 13

Breyta: næturgistingar erlendra gesta
Tíðni: á mánaðargrundvelli

Línur	Dálkar
Í heild	Hótel og áþekk fyrirtæki Aðrir gististaðir

Tafla 14

Breyta: brúttónýting rúma
Tíðni: á mánaðargrundvelli

Línur	Dálkar
Á landsvísu	Hótel og áþekk fyrirtæki

Tafla 15

Breyta: nettónýting rúma
Tíðni: á mánaðargrundvelli

Línur	Dálkar
Á landsvísu	Hótel og áþekk fyrirtæki

3. **EFTIRSPURN Í FERÐAÐJÓNUSTU: FERÐAÐJÓNUSTA VIÐ HEIMAMENN OG FERÐAMENN Á ÚTLEIÐ (að frátöldum dagsferðum)**

Númer C.1.1.1.1: **Fjöldi ferðamanna** (tengt C.1.3.1. og C.1.3.2.)

Tafla 16

Breyta: Fjöldi ferðamanna (þátttakendur í ferðum)
Tíðni: á ársgrundvelli

Línur	Dálkar
Í heild	Orlof sem er fjórar nætur eða fleiri
Kyn	Í heild
— karl	— eingöngu innanlandsferðir
— kona	— eingöngu ferðir á útleið
Aldur ⁽¹⁾	— bæði innanlandsferðir og ferðir á útleið
	<i>Þar af heimsóknir til vina og ættingja</i>
	Í heild
	— eingöngu innanlandsferðir
	— eingöngu ferðir á útleið
	— bæði innanlandsferðir og ferðir á útleið

⁽¹⁾ Skipting er tilgreind í viðaukanum við tilskipunina.

Tafla 17

Breyta: fjöldi ferðamanna
Tíðni: ársfjórðungslega

Línur	Dálkar
Í heild	Orlof sem er fjórar nætur eða fleiri
Kyn	Í heild
— karl	— eingöngu innanlandsferðir
— kona	— eingöngu ferðir á útleið
	— bæði innanlandsferðir og ferðir á útleið
	Allt orlof
	Í heild
	— eingöngu innanlandsferðir
	— eingöngu ferðir á útleið
	— bæði innanlandsferðir og ferðir á útleið
	<i>Þar af heimsóknir til vina og ættingja</i>
	Í heild
	— eingöngu innanlandsferðir
	— eingöngu ferðir á útleið
	— bæði innanlandsferðir og ferðir á útleið
	Viðskiptaferðir
	Í heild
	— eingöngu innanlandsferðir
	— eingöngu ferðir á útleið
	— bæði innanlandsferðir og ferðir á útleið

Númer C.1.1.2: **Fjöldi ferða**

Tafla 18

Breyta: fjöldi ferða
Tíðni: á ársgrundvelli

Línur	Dálkar
Í heild	Orlof sem er fjórar nætur eða fleiri
Eftir almanaksmánuði	Í heild
Lengd dvalar ⁽¹⁾	— innanlandsferðir
Skipulag ferðar ⁽¹⁾	— ferðir á útleið
Helsti ferðamáti ⁽¹⁾	<i>Þar af heimsóknir til vina og ættingja</i>
Helstu kostir í gistingu ⁽¹⁾	Í heild
Kyn	— innanlandsferðir
— karl	— ferðir á útleið
— kona	
Aldur ⁽¹⁾	

⁽¹⁾ Skipting er tilgreind í viðaukanum við tilskipunina.

Tafla 19

Breyta: fjöldi ferða

Tíðni: ársfjórðungslega

Línur	Dálkar
Í heild	Orlof sem er fjórar nætur eða fleiri
Eftir almanaksmánuði	Í heild
Lengd dvalar	— innanlandsferðir
— ein til þrjár nætur	— ferðir á útleið
— fjórar eða fleiri nætur samfellt	Allt orlof
	Í heild
Helstu kostir í gistingu	— innanlandsferðir
— Hótel og áþekk fyrirtæki	— ferðir á útleið
— Önnur gistaðstaða	<i>Þar af heimsóknir til vina og ættingja</i>
— Sérhæfð gistaðstaða	<i>Í heild</i>
— Einkarekin gistaðstaða	— innanlandsferðir
Kyn	— ferðir á útleið
— karl	Viðskiptaferðir
— kona	Í heild
	— innanlandsferðir
	— ferðir á útleið

Númer C.1.1.4: **Fjöldi gistingu**

Tafla 20

Breyta: fjöldi gistingu

Tíðni: á ársgrundvelli

Línur	Dálkar
Í heild	Orlof sem er fjórar nætur eða fleiri
Lengd dvalar ⁽¹⁾	Í heild
Eftir almanaksmánuði	— innanlandsferðir
Skipulag ferðar ⁽¹⁾	— ferðir á útleið
Helsti ferðamáti ⁽¹⁾	<i>Þar af heimsóknir til vina og ættingja</i>
Helstu kostir í gistingu ⁽¹⁾	<i>Í heild</i>
Kyn	— innanlandsferðir
— karl	— ferðir á útleið
— kona	
Aldur ⁽¹⁾	

⁽¹⁾ Skipting er tilgreind í viðaukanum við tilskipunina.

Tafla 21

Breyta: fjöldi gistinátta
Tíðni: ársfjórðungslega

Línur	Dálkar
Í heild	Orlof sem er fjórar nætur eða fleiri
Lengd dvalar	Í heild
— ein til þrjár nætur	— innanlandsferðir
— fjórar eða fleiri nætur samfellt	— ferðir á útleið
<i>Eftir almanaksmánuði</i>	Allt orlof
<i>Helstu kostir í gistingu</i>	Í heild
— hótél og áþekk fyrirtæki	— innanlandsferðir
— önnur gistaðstaða	— ferðir á útleið
— sérhæfð fyrirtæki	<i>Þar af heimsóknir til vina og ættingja</i>
— einkarekin gistaðstaða	<i>Í heild</i>
<i>Eftir almanaksmánuði</i>	— innanlandsferðir
<i>Kyn</i>	— ferðir á útleið
— karl	Viðskiptaferðir
— kona	Í heild
	— innanlandsferðir
	— ferðir á útleið

Númer C.1.1.3. og C.1.1.4: **Fjöldi ferða á útleið og gistinátta eftir landfræðilegri skiptingu**

Tafla 22

Breyta: fjöldi ferða
Tíðni: á ársgrundvelli

Línur	Dálkar
Í heild	Orlof sem er fjórar nætur eða fleiri
Landfræðileg skipting ⁽¹⁾	Í heild
	Allt orlof
	Í heild
	<i>Þar af heimsóknir til vina og ættingja</i>
	<i>Í heild</i>
	Viðskiptaferðir
	Í heild

⁽¹⁾ Skipting er tilgreind í viðaukanum við tilskipunina.

Tafla 23

Breyta: fjöldi gistinguátta
Tíðni: á ársgrundvelli

Línur	Dálkar
Í heild	Orlof sem er fjórar nætur eða fleiri
Landfræðileg skipting ⁽¹⁾	Í heild Allt orlof Í heild <i>Þar af heimsóknir til vina og ættingja</i> Í heild Viðskiptaferðir Í heild

⁽¹⁾ Skipting er tilgreind í viðaukanum við tilskipunina.

Afleiddd gögn — númer C.1.1.2: **Fjöldi ferða á útleið og gistinguátta eftir landfræðilegum ákvörðunarstað, skipt niður eftir öðrum einkennum**

Tafla 24

Breyta: fjöldi ferða (fjórar eða fleiri nætur samfelld)
Tíðni: á ársgrundvelli

Línur	Dálkar
Í heild	<i>Kyn</i>
Landfræðileg skipting ⁽¹⁾	— <i>karl</i> — <i>kona</i> <i>Lengd dvalar</i> ⁽¹⁾ <i>Skipulag ferðar</i> ⁽¹⁾ <i>Helsti ferðamáti</i> ⁽¹⁾ <i>Helstu kostir í gistingu</i> ⁽¹⁾ <i>Aldur</i> ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Skipting er tilgreind í viðaukanum við tilskipunina.

Tafla 25

Breyta: fjöldi gistinguátta (fjórar eða fleiri nætur samfelld)
Tíðni: á ársgrundvelli

Línur	Dálkar
Í heild	<i>Kyn</i>
Landfræðileg skipting ⁽¹⁾	— <i>karl</i> — <i>kona</i> <i>Lengd dvalar</i> ⁽¹⁾ <i>Skipulag ferðar</i> ⁽¹⁾ <i>Helsti ferðamáti</i> ⁽¹⁾ <i>Helstu kostir í gistingu</i> ⁽¹⁾ <i>Aldur</i> ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Skipting er tilgreind í viðaukanum við tilskipunina.

Númer C.1.4.1: Útgjöld í ferðum

Tafla 26

Breyta: útgjöld ferðamanna — í heild
Tíðni: á ársgrundvelli, ársfjórðungslega

Línur	Dálkar
Í heild	Orlof sem er fjórar nætur eða fleiri
Kyn	Í heild
— karl	— innanlandsferðir
— kona	— ferðir á útleið
Lengd dvalar ⁽¹⁾	Allt orlof
Skipulag ferðar ⁽¹⁾	Í heild
Helsti ferðamáti ⁽¹⁾	— innanlandsferðir
Helstu kostir í gistingu ⁽¹⁾	— ferðir á útleið
Aldur ⁽¹⁾	Þar af heimsóknir til vina og ættingja
	Í heild
	— innanlandsferðir
	— ferðir á útleið
	Viðskiptaferðir
	Í heild
	— innanlandsferðir
	— ferðir á útleið

⁽¹⁾ Skipting er tilgreind í viðaukanum við tilskipunina.

Tafla 27

Breyta: útgjöld ferðamanna — í heild
Tíðni: á ársgrundvelli

Línur	Dálkar
Í heild	Orlof sem er fjórar nætur eða fleiri
Kyn	Í heild
— karl	— innanlandsferðir
— kona	— ferðir á útleið
Lengd dvalar ⁽¹⁾	
Skipulag ferðar ⁽¹⁾	
Helsti ferðamáti ⁽¹⁾	
Helstu kostir í gistingu ⁽¹⁾	
Aldur ⁽¹⁾	

⁽¹⁾ Skipting er tilgreind í viðaukanum við tilskipunina.

Tafla 28

Breyta: útgjöld ferðamanna — í heild
Tíðni: á ársgrundvelli

Línur	Dálkar
Landfræðileg skipting ⁽¹⁾	Orlof sem er fjórar nætur eða fleiri <i>Í heild</i> <i>Allt orlof</i> <i>Í heild</i> <i>Viðskiptaferðir</i> <i>Í heild</i>

⁽¹⁾ Skipting er tilgreind í viðaukanum við tilskipunina.

Tafla 29

Breyta: útgjöld ferðamanna — í heild
Tíðni: á ársgrundvelli

Línur	Dálkar
Landfræðileg skipting ⁽¹⁾	Orlof sem er fjórar nætur eða fleiri <i>Í heild</i>

⁽¹⁾ Skipting er tilgreind í viðaukanum við tilskipunina.

III. VIÐAUKI

Undanþágur sem aðildarríkin fá

Undanþágur sem aðildarríkin fá, og um getur hér á eftir, varða viðmiðunartímabil, gagnaflutning og undanþágur að hluta, til dæmis skiptingu á breytum.

Kóðarnir vísa til númera á breytum sem lýst er í viðaukanum við tilskipunina.

Belgía

- C.1.1, C.1.2, C.1.3, C.1.4: töf á gagnaflutningi ársfjórðungslegra bráðabirgðagagna ársins 1997.

Dýskaland

- C.1.1, C.1.2, C.1.3, C.1.4: viðmiðunartímabil 1996 varðandi árleg gögn.

Spánn

- A.1.2, B.1.2, B.2.1, B.1.3: ófullkomin gagnaöflun yfir „aðra gististaði“ á árunum 1996 og 1997 að því er varðar árleg gögn og á árinu 1997 að því er varðar mánaðarleg gögn.

Frakkland

- A.1.1: fjöldi rúma í „aðrir gististaðir“ fyrir 1996 til 1997 að því er varðar árleg gögn.
- B.1.1, B.1.2, B.1.3, B.2.1: viðmiðunartímabil 1996 til 1997 að því er varðar árleg gögn og 1997 að því er varðar mánaðarleg gögn um „orlofsdvalarstaði“ og „aðra gististaði“.

Írland

- A.1.1, B.1.1, B.1.3, B.2.1, B.2.2: gögn um óskráð fyrirtæki með „gistingu með morgunverði“ fyrir 1996 til 1998 að því er varðar árleg gögn og 1997 til 1998 að því er varðar mánaðarleg gögn.
- A.1.2, B.1.2, B.1.3, B.2.1: viðmiðunartímabil 1997 að því er varðar mánaðarleg gögn og 1996 til 1997 að því er varðar árleg gögn. Ófullkomin gagnaöflun yfir „aðra gististaði“ á árunum 1996 til 1998 að því er varðar árleg gögn og 1997 til 1998 að því er varðar mánaðarleg gögn.
- B.1.3: skipting eftir búsetulandi á árunum 1998 til 1997.
- B.2.1, B.2.2: viðmiðunartímabil 1997 að því er varðar mánaðarleg gögn.
- C.1.1, C.1.2, C.1.3, C.1.4: viðmiðunartímabil 1997 að því er varðar ársfjórðungsleg gögn og 1996 til 1997 að því er varðar árleg gögn.

Ítalía

- B.1.1, B.1.2, B.1.3: sex mánaða töf á gagnaflutningi árlegra gagna fyrir 1996 til 1997.
- B.2.1, B.2.2: sex mánaða töf á gagnaflutningi mánaðarlegra gagna fyrir 1997.
- C.1.1, C.1.2, C.1.3, C.1.4: tólf mánaða töf á gagnaflutningi árlegra gagna fyrir 1996 og ársfjórðungslegra gagna fyrir 1997.

Lúxemborg

- A.1.2: fjöldi rúma í „aðrir gististaðir“ fyrir 1996.
- C.1.1, C.1.2, C.1.3, C.1.4: viðmiðunartímabil 1996 til 1997 að því er varðar árleg gögn.

Austurríki

- A.1.1, A.1.2: þar með taldir „orlofsdvalarstaðir“ undir „hótel og áþekk fyrirtæki“ á árunum 1996 til 1997 að því er varðar árleg gögn.
- B.1, B.2: þar með taldir „orlofsdvalarstaðir“ undir „hótel og áþekk fyrirtæki“ til október 1997 að því er varðar mánaðarleg gögn og á árunum 1996 til 1997 að því er varðar árleg gögn.
- B.1.3: skipting eftir búsetulandi á árunum 1996 til 1997.
- C.1.1, C.1.2, C.1.3, C.1.4: viðmiðunartímabil 1996 til 1997 að því er varðar árleg gögn og 1997 til 1999 að því er varðar ársfjórðungsleg gögn.

Portúgal

- A.1.2, B.1.2, B.2.1, B.1.3: viðmiðunartímabil 1997 að því er varðar mánaðarleg gögn og 1996 til 1997 að því er varðar árleg gögn um „orlofsdvalarstaði“.

Svíþjóð

- B.1.3: viðmiðunartímabil 1996 til 1997 að því er varðar árleg gögn.
 - B.2.1: viðmiðunartímabil 1997 að því er varðar mánaðarleg gögn.
 - C.1.1.1: viðmiðunartímabil 1997 að því er varðar ársfjórðungsleg gögn og 1996 að því er varðar árleg gögn.
 - C.1.3: viðmiðunartímabil 1997 að því er varðar ársfjórðungsleg gögn og 1996 að því er varðar árleg gögn.
-

REGLUGERÐ FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR (EB) nr. 586/2001

2002/EES/53/19

frá 26. mars 2001

um framkvæmd reglugerðar ráðsins (EB) nr. 1165/98 varðandi hagskýrslur til skamms tíma að því er varðar skilgreiningu á aðalatvinnugreinaflokkum (*)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA
HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af reglugerð ráðsins (EB) nr. 1165/98 frá 19. maí 1998 ⁽¹⁾ varðandi hagskýrslur til skamms tíma, einkum 3. gr. og c-lið 17. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Með reglugerð (EB) nr. 1165/98 var settur sameiginlegur rammi um gerð skammtímahagskýrslna bandalagsins um hagsveiflur.
- 2) Skv. 3. gr. og c-lið 17. gr. reglugerðar (EB) nr. 1165/98 eru framkvæmdarráðstafanir nauðsynlegar að því er varðar skilgreiningu á aðalatvinnugreinaflokkum.
- 3) Skilgreiningin á aðalatvinnugreinaflokkunum byggist á atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, reglugerð ráðsins (EBE) nr. 3037/90 ⁽²⁾, eins og henni var síðast breytt með reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EBE) nr. 761/93 ⁽³⁾, (atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins, 1. endursk.). Í henni eru flokkar (þriggja stafa tölur) notaðir til að greina milli aðalatvinnugreinaflokka.
- 4) Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í þessari reglugerð, eru í samræmi við álit hagskýrsluáætlunarnefndarinnar sem komið var á fót með ákvörðun ráðsins 89/382/EBE, KBE ⁽⁴⁾.

SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

1. gr.

Skilgreining á aðalatvinnugreinaflokkunum

Skipan flokka atvinnugreinaflokunar Evrópubandalagsins, 1. endursk., í aðalatvinnugreinaflokkum er skilgreind í viðaukanum við þessa reglugerð.

2. gr.

Fáist ekki upplýsingar um flokkunarstig atvinnugreinaflokunar Evrópubandalagsins, 1. endursk.

Aðildarríkjum, sem reikna ekki hagskýrslugögnin, sem reglugerð (EB) nr. 1165/98 tekur til, jafn nákvæmlega í flokka atvinnugreinaflokunar Evrópubandalagsins, 1. endursk., er heimilt að reikna innlent vægi fyrir flokka innan deildar í því skyni að skipta gögnunum í deildunum í flokka.

Aðildarríkin, sem nota skipan í aðalatvinnugreinaflokka, að hluta eða í heild, út frá deildum atvinnugreinaflokunar Evrópubandalagsins, 1. endursk., skulu tilkynna hagstofu Evrópubandalaganna (Eurostat) um vægið sem er notað til að greina í flokka atvinnugreinaflokunar Evrópubandalagsins, 1. endursk.

3. gr.

Framkvæmd skilgreininganna

Aðildarríki skulu beita skilgreiningunum, sem eru settar fram í viðaukanum, á hagskýrslugögnin sem lögð eru fram í samræmi við reglugerð (EB) nr. 1165/98, eigi síðar en þremur mánuðum eftir að reglugerð þessi öðlast gildi. Aðildarríki skulu, við beitingu skilgreininganna sem settar eru fram í viðaukanum, gera nauðsynlegar ráðstafanir til að tryggja að hagskýrslugögn, sem til eru og falla undir reglugerð (EB) nr. 1165/98, verði endurskoðuð með útreikningi eða mati svo að þau séu í samræmi við skilgreiningar þessar.

4. gr.

Upplýsingar um samræmi við skilgreiningarnar

Hvert aðildarríki skal senda framkvæmdastjórninni, að beiðni hennar, allar viðeigandi upplýsingar um hvort hagskýrslugögn þess séu í samræmi við skilgreiningarnar sem settar eru fram í viðaukanum.

5. gr.

Gildistaka

Reglugerð þessi öðlast gildi á tuttugasta degi eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópubandalaganna*.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 26. mars 2001.

Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,

Pedro SOLBES MIRA

framkvæmdastjóri.

(*) Þessi EB-gerð, sem birtist í Stjtið. EB L 86, 27.3.2001, bls. 1, var nefnd í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 21/2002 frá 1. mars 2002 um breytingu á XXI. viðauka (Hagskýrslugerð) við EES-samninginn. Sjá EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalaganna nr. 21, 25.4.2002, bls. 13.

⁽¹⁾ Stjtið. EB L 162, 5.6.1998, bls. 1.

⁽²⁾ Stjtið. EB L 293, 24.10.1990, bls. 1.

⁽³⁾ Stjtið. EB L 83, 3.4.1993, bls. 1.

⁽⁴⁾ Stjtið. EB L 181, 28.6.1989, bls. 47.

VIÐAUKI

SKIPAN FLOKKA ATVINNUGREINAFLOKKUNAR EVRÓPUBANDALAGSINS Í HEILDARFLOKKA

Atvinnu- greinaflokkur Evrópu- bandalagsins	Lýsing atvinnugreinaflokunar Evrópubandalagsins	Heildarflokkar
13	Málmnám, málmvinnsla	Hálfunnar vörur
14	Námugróftur og vinnsla annarra hráefna úr jörðu	Hálfunnar vörur
15.6	Framleiðsla á kornvöru, mjölva og mjölvaríkri vöru	Hálfunnar vörur
15.7	Fóðurframleiðsla	Hálfunnar vörur
17.1	Forvinnsla og spuni á textíltrefjum	Hálfunnar vörur
17.2	Vefnaður	Hálfunnar vörur
17.3	Frágangur á textílum	Hálfunnar vörur
17.6	Framleiðsla á hekl- og prjónvoð	Hálfunnar vörur
20	Framleiðsla á viði, viðarvörum og korki, önnur en húsgagnagerð; framleiðsla á vöru úr hálmi og fléttuefnum	Hálfunnar vörur
21	Framleiðsla á pappírskvoðu, pappír og pappa	Hálfunnar vörur
24.1	Framleiðsla á grunnefnum til efnaðnaðar	Hálfunnar vörur
24.2	Framleiðsla á varnarefnum og öðrum efnaafurðum til nota í landbúnaði	Hálfunnar vörur
24.3	Framleiðsla á málningu, lakki og svipuðum þekjuefnum, prentbleki og fylli- og þéttiefnum	Hálfunnar vörur
24.6	Annar efnaðnaður	Hálfunnar vörur
24.7	Framleiðsla gervitrefja	Hálfunnar vörur
25	Gúmmí- og plastvöruframleiðsla	Hálfunnar vörur
26	Steinefnaðnaður annar en málmíðnaður	Hálfunnar vörur
27	Framleiðsla hrámálma	Hálfunnar vörur
28.4	Eldsmíði, þrýstismíði, stönsun og völsun málma; sindurmótun	Hálfunnar vörur
28.5	Meðferð og húðun málma; almenn þjónusta vélsmiðja	Hálfunnar vörur
28.6	Framleiðsla á hnífum, hnífapörum, verkfærum og ýmiss konar járnvöru	Hálfunnar vörur
28.7	Framleiðsla annarra fullunninna málmvara	Hálfunnar vörur
31.2	Framleiðsla dreifi- og stýribúnaðar fyrir raforku	Hálfunnar vörur
31.3	Framleiðsla á einangruðum vírum og köplum	Hálfunnar vörur
31.4	Framleiðsla á rafgeymum og rafhlöðum	Hálfunnar vörur
31.5	Framleiðsla á ljósabúnaði og lömpum	Hálfunnar vörur
31.6	Framleiðsla annarra rafmagnstækja ót.a.	Hálfunnar vörur
32.1	Framleiðsla á rafeindalömpum og öðrum ihlutum rafeindatækja	Hálfunnar vörur

Atvinnu- greinaflokkur Evrópu- bandalagsins	Lýsing á atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins	Heildarflokkun
37	Endurvinnsla	Hálfunnar vörur
28.1	Framleiðsla á byggingarefni úr málm	Fjárfestingarvörur
28.2	Framleiðsla geyma, kera og íláta úr málm; framleiðsla miðstöðvarofna og miðstöðvarkatla	Fjárfestingarvörur
28.3	Framleiðsla á gufukötlum öðrum en miðstöðvarkötlum	Fjárfestingarvörur
29.1	Framleiðsla véla og vélbúnaðar til að framleiða og nýta vélræna orku, þó ekki í loftför, ökutæki og bifhjól	Fjárfestingarvörur
29.2	Framleiðsla vélbúnaðar til almennra nota	Fjárfestingarvörur
29.3	Framleiðsla véla til landbúnaðar og skógræktar	Fjárfestingarvörur
29.4	Framleiðsla smíðavéla	Fjárfestingarvörur
29.5	Framleiðsla annars sérhæfðs vélbúnaðar	Fjárfestingarvörur
29.6	Vopna- og skotfæraframleiðsla	Fjárfestingarvörur
30	Framleiðsla á skrifstofuvélum og tölvum	Fjárfestingarvörur
31.1	Framleiðsla rafmótora, rafala og straumbreyta	Fjárfestingarvörur
32.2	Framleiðsla útvarps- og sjónvarpssenda og tækja fyrir símatækni og símritun	Fjárfestingarvörur
33.1	Framleiðsla á tækjum til lækninga og skurðlækninga og búnaði til bæklunarlækninga	Fjárfestingarvörur
33.2	Framleiðsla á tækjum og búnaði til mælinga, eftirlits og prófana, leiðsögu o.fl., þó ekki stýribúnaði fyrir iðnaðarframleiðslu	Fjárfestingarvörur
33.3	Framleiðsla á stýribúnaði fyrir iðnaðarframleiðslu	Fjárfestingarvörur
34	Framleiðsla á ökutækjum, eftir- og festivögnum	Fjárfestingarvörur
35.1	Skipa- og bátasmíðar og skipa- og bátaviðgerðir	Fjárfestingarvörur
35.2	Framleiðsla járnbrautar- og sporvagna	Fjárfestingarvörur
35.3	Smíði loftfara og geimflauga	Fjárfestingarvörur
29.7	Framleiðsla heimilistækja ót.a.	Varanlegar neysluvörur
32.3	Framleiðsla sjónvarps- og útvarpsviðtækja, hljóð- eða myndupptökuvéla, sýningarvéla eða spilara og skyldrar vöru	Varanlegar neysluvörur
33.4	Framleiðsla á sjóntækjum og ljósmyndavélum og öðrum ljósmyndabúnaði	Varanlegar neysluvörur
33.5	Úr- og klukkusmíði	Varanlegar neysluvörur
35.4	Framleiðsla bif- og reiðhjóla	Varanlegar neysluvörur
35.5	Framleiðsla annarra flutningatækja ót.a.	Varanlegar neysluvörur
36.1	Húsgagnaiðnaður	Varanlegar neysluvörur
36.2	Skartgripasmíði og skyld framleiðsla	Varanlegar neysluvörur
36.3	Hljóðfærasmíði	Varanlegar neysluvörur
15.1	Framleiðsla og vinnsla kjöts og kjötvara	Neysluvörur sem ekki eru varanlegar

Atvinnu- greinaflokkun Evrópu- bandalagsins	Lýsing á atvinnugreinaflokkun Evrópubandalagsins	Heildarflokkun
15.2	Vinnsla sjávarafurða	Neysluvörur sem ekki eru varanlegar
15.3	Vinnsla ávaxta og grænmetis	Neysluvörur sem ekki eru varanlegar
15.4	Framleiðsla jurta- og dýraolíu og feiti	Neysluvörur sem ekki eru varanlegar
15.5	Framleiðsla mjólkurafurða	Neysluvörur sem ekki eru varanlegar
15.8	Önnur matvælaframleiðsla	Neysluvörur sem ekki eru varanlegar
15.9	Framleiðsla drykkjarvara	Neysluvörur sem ekki eru varanlegar
16	Tóbaksíðnaður	Neysluvörur sem ekki eru varanlegar
17.4	Framleiðsla á tilbúinni textílvöru, annarri en fatnaði	Neysluvörur sem ekki eru varanlegar
17.5	Framleiðsla annarrar textílvöru	Neysluvörur sem ekki eru varanlegar
17.7	Framleiðsla á þrjónaðri og heklaðri vöru	Neysluvörur sem ekki eru varanlegar
18	Fataíðnaður: sútun og litun skinna	Neysluvörur sem ekki eru varanlegar
19	Sútun á leðri; framleiðsla á ferðatöskum, handtöskum, reiðtygjum og skófatnaði	Neysluvörur sem ekki eru varanlegar
22	Útgáfustarfsemi, prentiðnaður og fjölföldun upptekins efnis	Neysluvörur sem ekki eru varanlegar
24.4	Framleiðsla á lyfjum og hráefnum til lyfjagerðar	Neysluvörur sem ekki eru varanlegar
24.5	Framleiðsla á sápu, hreinsi- og þvottaefnum, hreingerningar- og fægiefnum, ilmvatni og snyrtivöru	Neysluvörur sem ekki eru varanlegar
36.4	Sportvörugerð	Neysluvörur sem ekki eru varanlegar
36.5	Leikfangagerð	Neysluvörur sem ekki eru varanlegar
36.6	Ýmis iðnaður ót.a.	Neysluvörur sem ekki eru varanlegar
10	Kolanám og móvinnsla	Orka
11	Vinnsla á hráolíu og jarðgasi; þjónusta tengd olíu- og jarðgasvinnslu, önnur en leit	Orka
12	Nám á úran- og þórinmálmgrýti	Orka
23	Framleiðsla á koxi, hreinsuðum jarðolíuvörum og kjarnorkueldsneyti	Orka
40	Rafmagns-, gas-, gufu- og hitaveitur	Orka
41	Vatnsöflun, hreinsun og dreifing vatns	Orka

REGLUGERÐ FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR (EB) nr. 588/2001

2002/EES/53/20

frá 26. mars 2001

um framkvæmd reglugerðar ráðsins (EB) nr. 1165/98 varðandi hagskýrslur til skamms tíma að því er varðar skilgreiningar á breytum (*)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA
HEFUR,

2. gr.

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af reglugerð ráðsins (EB) nr. 1165/98 frá 19. maí 1998 varðandi hagskýrslur til skamms tíma ⁽¹⁾, einkum 3. gr. og c-liður 17. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Með reglugerð (EB) nr. 1165/98 er settur sameiginlegur rammi um gerð skammtímahagskýrslna bandalagsins um hagsveiflur.
- 2) Samkvæmt c-lið 17. gr. reglugerðar (EB) nr. 1165/98 eru framkvæmdarráðstafanir nauðsynlegar að því er varðar skilgreiningar á breytum sem leggja skal fram.
- 3) Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í þessari reglugerð, eru í samræmi við álit hagskýrsluáætlunar-nefndarinnar sem komið var á fót með ákvörðun ráðsins 89/382/EBE, KBE ⁽²⁾.

SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

1. gr.

Skilgreining á breytum

Breyturnar, sem falla undir skammtímahagskýrslur, eru tilgreindar í reglugerð (EB) nr. 1165/98 í 1. lið c-liðar viðauka A, 1. lið c-liðar viðauka B, 1. lið c-liðar viðauka C og 1. lið c-liðar viðauka D. Skilgreiningar á breytunum ásamt markmiðum, einkennum og útreikningi viðkomandi vísitalna eru settar fram í viðaukanum.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 26. mars 2001.

Beiting skilgreininga

Aðildarríkin skulu beita skilgreiningunum, sem settar eru fram í viðaukanum, við söfnun tölfraðilegra gagna, sem falla undir reglugerð (EB) nr. 1165/98, eigi síðar en einu ári eftir að reglugerð þessi öðlast gildi.

Aðildarríkin skulu við beitingu skilgreininganna, sem settar eru fram í viðaukanum, gera nauðsynlegar ráðstafanir til að tryggja að fyrirbyggjandi tölfraðileg gögn, sem falla undir reglugerð (EB) nr. 1165/98, verði endurskoðuð með útreikningi eða mati svo að þau séu í samræmi við þessar skilgreiningar.

Aðildarríkin skulu samræma skilgreiningar á tölfraðilegum gögnum, sem falla undir reglugerð (EB) nr. 1165/98, við skilgreiningarnar, sem settar eru fram í viðaukanum, eigi síðar en í næstu endurskoðun grunnársins sem gert er ráð fyrir í 11. gr. reglugerðar (EB) nr. 1165/98.

Ef ekki munar nema 0,2% á niðurstöðum tiltekinnar breytu og niðurstöðum breytu, sem er í samræmi við skilgreiningar á breytunni sem mælt er fyrir um í viðaukanum, skulu þær teljast samræmdar.

3. gr.

Upplýsingar um samræmi við skilgreiningarnar

Hvert aðildarríki skal senda framkvæmdastjórninni, að beiðni hennar, allar viðeigandi upplýsingar um samræmi tölfraðilegra gagna innan aðildarríkisins við skilgreiningar sem settar eru fram í viðaukanum.

4. gr.

Gildistaka

Reglugerð þessi öðlast gildi á tuttugasta degi eftir að hún birtist í Stjórnartíðindum Evrópubandalaganna.

Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,

Pedro SOLBES MIRA

framkvæmdastjóri.

(*) Þessi EB-gerð, sem birtist í Stjtið. EB L 86, 27.3.2001, bls. 18, var nefnd í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 21/2002 frá 1. mars 2002 um breytingu á XXI. viðauka (Hagskýrslugerð) við EES-samninginn. Sjá EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalaganna nr. 21, 25.4.2002, bls. 13.

⁽¹⁾ Stjtið. EB L 162, 5.6.1998, bls. 1.

⁽²⁾ Stjtið. EB L 181, 28.6.1989, bls. 47.

VIÐAUKI

SKILGREINING Á MARKMIÐUM OG EINKENNUM BREYTNNA

Breyta 110: Framleiðsla

Markmiðið með framleiðsluvísitölunni er að mæla breytingar á framleiðslumagni oft og með reglulegu millibili. Það mælir þróun á hækkun vinnsluvirðis á þáttaverði á gefnu viðmiðunartímabili ⁽¹⁾.

Framleiðsluvísitalan er fræðileg stærð sem þarf að nálgast við raunstærðir.

Hægt er að reikna vinnsluvirði á þáttaverði ⁽²⁾ á grundvelli veltu (án virðisauka og annarra svipaðra frádráttarbærra skatta sem tengjast veltu beint), að viðbætti framleiðslu sem færð er til eignar, að viðbættum öðrum rekstrartekjum, að viðbættum eða að fráðregnum breytingum á birgðum, að fráðregnum kaupum á vörum og þjónustu, að fráðregnum öðrum sköttum á vörum sem tengjast veltu en eru ekki frádráttarbærir, að fráðregnum gjöldum og sköttum sem tengjast framleiðslu.

Tekjur og útgjöld, sem flokkuð eru sem fjármunatekjur og -gjöld eða óreglulegar tekjur og óregluleg útgjöld í ársreikningum fyrirtækja, eru undanskilin virðisauka.

Vöru- og framleiðslutengdir styrkir eru innifaldir í vinnsluvirði á þáttaverði en allir skattar á vörur og framleiðslu eru undanskildir.

Vinnsluvirði á þáttaverði er reiknað „brúttó“ þar sem endurmat (svo sem vegna afskrifta) er ekki dregið frá.

Ath.: Óbeinum sköttum má skipta í þrjá flokka:

- i) Fyrsti flokkurinn er myndaður af virðisaukaskatti og öðrum frádráttarbærum sköttum sem tengjast veltunni beint en ekki er tekið tillit til við útreikning á henni. Fyrirtækið innheimtir þessa skatta í áföngum og neytandi vörunnar greiðir þá að fullu.
- ii) Annar flokkurinn tekur til allra annarra skatta og gjalda á vörur sem annaðhvort ⁽¹⁾ tengjast veltu og eru ekki frádráttarbærir eða ⁽²⁾ eru skattar á vörur sem tengjast ekki veltu. Hér eru meðtaldir skattar og gjöld á innflutning og skattar á framleiðslu, útflutning, sölu, millifærslu, kaupleigu eða afhendingu vöru og þjónustu eða í tengslum við notkun þeirra til eigin neyslu eða eigin fjárfestingar.
- iii) Þriðji flokkurinn tekur til skatta og gjalda á framleiðslu. Um er að ræða lögboðnar, einhliða greiðslur í fé eða fríðu sem opinber yfirvöld eða stofnanir Evrópusambandsins leggja á framleiðslu og innflutning á vörum og þjónustu, ráðningu vinnuafis, eignar- eða afnotarétt af lóðum, byggingum eða öðrum eignum, sem notaðar eru við framleiðslu, án tillits til magns eða virðis eignanna og þjónustunnar sem framleiddar eru eða seldar.

Fræðileg formúla fyrir framleiðsluvísitölu (Q) er magnvísitala með Laspeyres-sniði, þ.e.

$$Q_t^L = \frac{\sum_{i=1}^N p_{i,0} \times q_{i,t} - \sum_{j=1}^{M(t)} \alpha_{j,0} \times \delta_{j,t}}{\sum_{i=1}^N p_{i,0} \times q_{i,0} - \sum_{j=1}^{M(0)} \alpha_{j,0} \times \delta_{j,0}}$$

með q = framleiðslumagn
p = framleiðsluverð
α = aðfangaverð
δ = aðfangamagn
i = ein af N-hrávörum
j = eitt af M-aðföngum
o = grunntímabil
t = yfirstandandi tímabil

⁽¹⁾ Hinn venjulegi skilningur á hugtakinu „framleiðsluvísitala“ sem „þróun vinnsluvirðis“ stangast á við skilgreininguna á „framleiðslu“ innan ramma þjóðhagsreikninga eða hagskýrslna um fyrirtæki en er samt sem áður rétta hugtakið sem venjan er að nota á þessu sviði hagskýrslna um fyrirtæki. Hugtakið „vinnsluvirðisvísitala“ er aldrei notað í raun. Þar sem vísitalan fylgir framleiðsluþróun á föstu verðlagi er hugtakið „framleiðslumagnsvísitala“ stundum notað. Hugtakið „framleiðsluvísitala“ er alltaf notað í þessum texta sem magnvísitala, með öðrum orðum á föstu verðlagi.

⁽²⁾ Hugtakið „vinnsluvirði á grunnverði“ var tekið upp í þjóðhagsreikningum. Í samanburði við vinnsluvirði á þáttaverði felur það í sér skatta sem tengjast framleiðslu, en rekstrarstyrkir vegna framleiðslu eru undanskildir. Samræming við þjóðhagsreikninga getur haft einhverja kosti í för með sér svo að aðildarríkjum er heimilt að nota hugtakið vinnsluvirði á grunnverði í staðinn fyrir vinnsluvirði á þáttaverði.

Gögn, sem eru nauðsynleg fyrir samantekt á slíkri vísitölu, eru þó ekki tiltæk mánaðarlega. Í reynd eru viðeigandi áætluð gildi við framreikning vísitölunnar eftirfarandi:

- framreikningur með brúttóframleiðsluverðmæti (raunvirðu),
- framreikningur með magni,
- framreikningur með veltu (raunvirtri),
- framreikningur með vinnuúlagi,
- framreikningur með hráefnisaðföngum,
- framreikningur með orkuúlagi.

Eftir því hvaða nálgunaraðferð er notuð skal framleiðsluvísitalan taka mið af:

- breytileika á tegundum og gæðum varanna og hráefnisaðfanga,
- breytingum á birgðum fullunninna vara og vara og þjónustu í vinnslu,
- breytingum í tæknilegum tengslum aðfanga og framleiðslu (vinnslutækni),
- þjónustu sem skapar vinnsluvirði, t.d. samsetningu framleiðslueininga, festingu, uppsetningu, viðgerð, skipulagi, högun og þróun hugbúnaðar.

Breyta 115: Framleiðsla í byggingarstarfsemi

Breyta 116: Framleiðsla í mannvirkjagerð

Markmið og einkenni vísitalna fyrir breytu 110 (framleiðslu) gilda einnig um vísitölur breytna fyrir byggingarstarfsemi og mannvirkjagerð.

Skipting framleiðslu í byggingarstarfsemi og mannvirkjagerð byggist á flokkun á tegundum bygginga (CC). Markmiðið með þessum vísitölum er að sýna þróun vinnsluvirðis fyrir hvorn af tveimur meginþáttunum í byggingariðnaði, sem sé byggingarstarfsemi og mannvirkjagerð. Vísitölurnar reiknast þannig að grundvallarupplýsingum (raunvirtri framleiðslu, vinnustundum, heimildum/leyfum) er úthlutað á vörurnar í flokkun á tegundum bygginga, síðan eru framleiðsluvísitölurnar, í samræmi við flokkun á tegundum bygginga, sameinaðar á bálkastigi.

Breyta 120: Velta

Markmiðið með veltuvísitölunni er að sýna þróunina á vöru- og þjónustumarkaðnum.

Velta ⁽¹⁾ er sú heildarfjárhæð sem viðkomandi spurnareining færir til reiknings á viðmiðunartímabilinu og svarar til sölu á vörum eða þjónustu til þriðju aðila.

Velta tekur til allra gjalda og skatta á vörur eða þjónustu, sem einingin færir til reiknings, að undanskildum þeim virðisaukaskatti sem einingin færir viðskiptamanni beint til reiknings og öðrum svipuðum, frádráttarþærum sköttum sem tengjast veltu beint.

Velta tekur einnig til alls annars kostnaðar (vegna flutnings, pökkunar o.s.frv.), sem fellur á viðskiptamanninn, jafnvel þótt þessi kostnaður sé talinn upp sérstaklega í reikningnum.

Draga verður frá verðlækkunir, afslátt og virði umbúða sem skilað er. Verðlækkunir, afslættir og ágóðahlutdeild, sem síðar er veitt viðskiptavinum, til dæmis í lok ársins, er ekki tekin til greina.

Tekjur, sem í ársreikningum fyrirtækja eru flokkaðar sem aðrar rekstrartekjur, fjármunatekjur og óreglulegar tekjur, eru undanskildar frá veltu. Styrkir frá opinberum yfirvöldum eða stofnunum Evrópusambandsins eru einnig undanskildir.

Atriði sem venjulega eru talin með samkvæmt skilgreiningu þessari:

- sala iðnaðarvara,
- sala á vörum sem undirverktakar framleiða,
- sala á vörum sem keyptar eru til endursölu í óbreyttu ástandi,
- veitt þjónusta sem er færð til reiknings,
- sala aukaafurða,
- reikningsfærður kostnaður vegna umbúða og flutnings,

⁽¹⁾ Hugtökin „velta“, „sala“, „afhending“ og „sending“ eru oft notuð sem samheiti í tengslum við skammtímahagskýrslur.

- vinnustundir sem eru reikningsfærðar á þriðju aðila fyrir undirverktakastarfsemi, eingöngu vegna vinnu,
- reikningsfærðar festingar, uppsetningar og viðgerðir,
- reikningsfærðar uppsetningar (greiðslur í áföngum),
- reikningsfærð þróun hugbúnaðar og hugbúnaðarleyfi,
- seld raforka, gas, varmi, gufa og vatn,
- sala á úrgangi og brotajárni.

Með fyrirvara um meðferð tekna, sem í ársreikningum fyrirtækja eru flokkaðar sem aðrar rekstrartekjur, fjármunatekjur og óreglulegar tekjur ⁽¹⁾, eru þau atriði sem venjulega eru undanskilin:

- umboðslaun,
- leiga,
- langtímaleiga á eigin framleiðslueiningum og vélum ef þriðji aðili notar þær,
- langtímaleiga á dvalarstað í eigu fyrirtækis,
- tekjur af leyfisgjöldum,
- tekjur af starfsmannaaðstöðu (til dæmis af verksmiðjumötuneyti),
- afhending vöru og þjónustu innan spurnareiningar,
- sala á eigin landi og fastafjármunum,
- sala eða langtímaleiga á eigin eignum,
- sala hlutabréfa,
- vaxtatekjur og arður,
- styrkir,
- aðrar óreglulegar tekjur.

Telja má atriðin hér á undan með ef þau mynda tekjur á meginrekstrarsviði spurnareiningarinnar.

Breyta 121: Velta á innlendum markaði

Breyta 122: Velta á erlendum markaði

Markmið og einkenni vísitalna fyrir breytu 120 (veltu) eiga einnig við um vísitölur sem greina á milli veltu á innlendum og erlendum markaði.

Vísitölur veltu á innlendum og erlendum markaði útheimta að veltu sé skipt samkvæmt fyrsta ákvörðunarstað vörunnar og fer eftir breytingu á eignarhaldi (hvort sem einnig er um að ræða samsvarandi hreyfingu birgða yfir landamæri eða ekki). Ákvörðunarstaðurinn fer eftir búsetu þriðja aðila sem keypti vörurnar og þjónustuna. Skilgreining á innanlandsmarkaði felst í því að þriðji aðili og spurnareiningin séu á yfirráðasvæði sama lands.

Breyta 123: Sölumagn

Sölumagn stendur fyrir veltuvirði á föstu verðlagi og er því magnvísitala. Það má reiknast sem velta á núverandi verði, raunvirt með raunvirði sölu, eða sem magnvísitala sem er leidd beint af magni seldra vara.

Hægt er að nota upplýsingarnar um sölumagn (breytu 123) í stað raunvirðis sölu (breytu 330) í viðauka C (smásöluverslun og viðgerðir) í reglugerð (EB) nr. 1165/98.

Breyta 130: Nýjar pantanir móttæknar

Markmiðið með vísitölunni fyrir nýjar pantanir móttæknar er að sýna þróun eftirspurnar eftir vörum og þjónustu til upplýsingar um framtíðarframleiðslu. Einnig er viðeigandi að láta þess getið hvort eftirspurnin sé upprunnin á innlendum eða erlendum markaði.

Pöntun er skilgreind sem verðmæti samningsins milli framleiðanda og þriðja aðila um að framleiðandi láti í té vörur og þjónustu. Pöntunin er staðfest ef nægilegur grundvöllur er fyrir gildum samningi að dómi framleiðandans.

Nýjar pantanir eiga við um vörur og þjónustu sem spurnareiningin veitir, einnig þær sem koma frá undirverktaka.

Eftirfarandi atriði skal draga frá verðmæti pantana:

- virðisaukaskatt og aðra álíka frádráttarbæra skatta sem tengjast veltunni beint,
- verðlækkanir, afslætti og afföll við pöntun ásamt verðmæti umbúða sem gert er ráð fyrir að sé skilað eftir afhendingu,
- styrki frá opinberum yfirvöldum eða stofnunum Evrópusambandsins.

⁽¹⁾ Nota skal innlendar bókhaldsreglur sem leiðbeinandi meginreglur um hvað skal innifalið og hvað undanskilið.

Ekki skal draga pantanir frá fyrri tímabilum, sem hafa verið ógiltar á eftirlitstímabilinu, frá nýjum mótteknum pöntunum og ekki heldur endurskoða vísitölu fyrir tímabila vegna ógildinga.

Í nýjum pöntunum eru meðtalin öll gjöld og skattar á vörur og þjónustu sem einingin færir til reiknings að undanskildum virðisaukaskatti og öðrum álíka frádráttarbærum sköttum sem tengjast veltu beint.

Verðmæti nýrra pantana felur einnig í sér allan annan kostnað (flutning, umbúðir o.s.frv.) sem fellur á viðskiptavininn, jafnvel þótt sá kostnaður verði skráður sérstaklega á reikninginn.

Breyta 131: Nýjar pantanir fyrir innlendan markað

Breyta 132: Nýjar pantanir fyrir erlendan markað

Markmið og einkenni vísitalna fyrir breytu 130 (nýjar pantanir mótteknar) eiga einnig við um vísitölur sem greina á milli nýrra pantana á innlendum og erlendum markaði.

Vísitölur innlendra og erlendra nýrra móttekinna pantana útheimta að nýjum mótteknum pöntunum verði skipt samkvæmt uppruna pöntunar með tilliti til breytingar á eignarhaldi. Uppruninn fer eftir búsetu þriðja aðila sem lagði inn pöntunina. Skilgreining á innanlandsmarkaði felst í því að þriðji aðili og spurnareiningin séu á sama efnahagssvæðinu (sjá skilgreiningu á efnahagssvæði í lok þessa viðauka).

Breyta 135: Nýjar pantanir mótteknar vegna byggingarstarfsemi

Breyta 136: Nýjar pantanir mótteknar vegna mannvirkjagerðar

Markmið og einkenni vísitalna fyrir breytu 130 (nýjar pantanir mótteknar) gilda einnig um vísitölur breytna fyrir nýjar pantanir mótteknar vegna byggingarstarfsemi og mannvirkjagerðar.

Skipting nýrra móttekinna pantana í byggingarstarfsemi og mannvirkjagerð byggist á flokkun á tegundum bygginga (CC). Markmiðið með þessum vísitölum er að sýna mögulega framtíðarframleiðslu í hvorum af tveimur meginþáttunum í byggingariðnaði, þ.e. byggingarstarfsemi og mannvirkjagerð. Vísitölurnar reiknast þannig að grundvallarupplýsingum um pantanir er úthlutað á vörur í flokkun á tegundum bygginga, síðan eru framleiðslu-vísitölurnar, í samræmi við flokkun á tegundum bygginga, sameinaðar á bálkastigi.

Breyta 210: Fjöldi starfsmanna

Markmiðið með vísitölunni fyrir fjölda starfsmanna er að sýna þróun atvinnumála í iðnaði, byggingarstarfsemi og þjónustu.

Fjöldi starfsmanna er skilgreindur sem heildarfjöldi einstaklinga sem starfa í viðkomandi spurnareiningu (að meðtöldum starfandi eigendum, félögum sem starfa reglulega í einingunni og ólaunuðum starfsmönnum í sömu fjölskyldu), auk einstaklinga sem vinna utan einingarinnar en tilheyra henni og fá greidd laun frá henni (þ.e. sölufulltrúar, sendlar og þeir sem annast viðgerðir og viðhald). Breytan tekur til fólks sem er fjarverandi um skamman tíma (þ.e. í sjúkraleyfi, launuðu leyfi eða sérstöku leyfi), auk þeirra sem eru í verkfalli, en ekki þeirra sem eru fjarverandi ótímabundið. Hún tekur einnig til starfsmanna í hlutastarfi, sem samkvæmt landslögum í viðkomandi landi teljast til starfsmanna í hlutastarfi og eru á launaskrá, auk árstíðabundins vinnuafls, lærlinga og starfsmanna með vinnuáðstöðu heima sem eru á launaskrá.

Fjöldi starfsmanna tekur ekki til mannafla, sem önnur fyrirtæki sjá einingunni fyrir, einstaklinga, sem sinna viðgerðum og viðhaldi í einingunni fyrir hönd annarra fyrirtækja, eða þeirra sem gegna lögboðinni herskyldu.

Með ólaunuðum starfsmönnum í sömu fjölskyldu er átt við einstaklinga sem búa með eiganda einingarinnar og starfa reglulega fyrir eininguna en hafa ekki ráðningarsamning og fá ekki ákveðna fjárhæð fyrir þau störf sem þeir sinna. Þetta takmarkast við þá einstaklinga sem eru ekki á launaskrá hjá annarri einingu þar sem þeir gegna sínu aðalstarfi.

Hópar sem taldir eru með samkvæmt þessari skilgreiningu:

— allir launaðir starfsmenn, þ.m.t. eftirfarandi flokkar ef þeir eru á launaskrá:

- starfsmaður með vinnuáðstöðu heima,
- lærlingur/nemar,
- starfandi eigendur á launum og launaðir starfsmenn í sömu fjölskyldu,
- starfsmenn í tímabundnu leyfi (fæðingarorlofi, veikindaleyfi, verkfalli, verkbanni o.s.frv.) í tiltekinn tíma,
- starfsmaður í hlutastarfi,
- fólk í tímabundnu starfi,
- árstíðabundið vinnuafli,

- ólaunaðir starfsmenn:
- ólaunaðir, starfandi eigendur,
- ólaunaðir, starfandi menn í sömu fjölskyldu ⁽¹⁾.

Hópar sem eru undanskildir:

- afleysingafólk (að undanskilinni starfsemi þar sem slíkar atvinnumiðlanir eru flokkaðar),
- einstaklingar í leyfi í ótilgreindan tíma (t.d. vegna langvarandi veikinda, herþjónustu eða félagsþjónustu),
- einstaklingar sem sjá um viðgerðir eða viðhald fyrir hönd annarra spurnareininga og aðrir starfsmenn sem fengnir eru að láni hjá öðrum spurnareiningum,
- starfandi menn í sömu fjölskyldu á launaskrá annarrar einingar þar sem þeir gegna sínu aðalstarfi.

Fjöldi starfsmanna skal vera lýsandi fjöldi fyrir viðmiðunartímabilið.

Breyta 211: Fjöldi launþega

Fjöldi launþega er notaður til bráðabirgðasamræmingar á fjölda starfsmanna.

Fjöldi launþega er skilgreindur sem þeir einstaklingar sem vinna fyrir vinnuveitanda og hafa ráðningarsamning og fá greitt fyrir í formi launa, þóknunar, óreglulegra aukagreiðslna, ákvæðisvinnukaups eða þóknunar í fríðu.

Tengsl eru á milli vinnuveitanda og launþega þegar fyrir hendi er formlegur eða óformlegur samningur milli fyrirtækis og einstaklings, sem báðir aðilar ganga yfirleitt að af fúsum og frjálsum vilja, en samkvæmt honum vinnur einstaklingurinn fyrir fyrirtækið gegn greiðslu í fé eða fríðu.

Starfsmaður er talinn vera launþegi hjá tiltekinni einingu ef einingin greiðir honum eða henni laun, án tillits til þess hvar vinnan er innt af hendi (innan eða utan framleiðslueiningarinnar). Starfsmaður frá vinnumiðlun fyrir afleysingafólk er talinn vera launþegi vinnumiðlunarinnar en ekki einingarinnar (viðskiptamannsins) sem hann vinnur hjá.

Hópar sem taldir eru með samkvæmt þessari skilgreiningu:

- starfandi eigendur á launum,
- námsmenn með formlega skuldbindingu um að leggja sitt af mörkum til framleiðsluferils einingarinnar gegn þóknun og/eða kennslu,
- launþegar sem eru ráðnir samkvæmt samningi sem sérstaklega er ætlað að hvetja til ráðningar atvinnulausra einstaklinga,
- starfsmenn með vinnuáðstöðu heima, ef fyrir hendi er skilmerkilegur samningur um að starfsmaðurinn fái greidd laun fyrir vinnu sem innt er af hendi og sé á launaskrá.

Fjöldi launþega tekur til starfsmanna í hlutastarfi, árstíðabundins vinnuafls, einstaklinga í verkfalli eða í stuttu leyfi en einstaklingar í langtímaleyfi eru undanskildir.

Fjöldi launþega tekur ekki til sjálfboðaliða.

Fjöldi launþega skal vera lýsandi fjöldi fyrir viðmiðunartímabilið.

Breyta 220: Vinnustundir

Markmiðið með vísitölunni fyrir vinnustundir er að sýna þróun umfangs vinnu sem innt er af hendi.

Heildarfjöldi vinnustunda launþega er samanlagður fjöldi vinnustunda sem launþegar hafa raunverulega unnið fyrir viðkomandi einingu á viðmiðunartímabilinu.

Þessi breyta tekur ekki til óunninna vinnustunda sem greitt er fyrir, svo sem vegna orlofs, frídaga og sjúkraleysis. Hún tekur heldur ekki til matarhlés eða tímans sem það tekur að ferðast milli heimilis og vinnu.

Breytan tekur til vinnustunda sem eru raunverulega unnar á hefðbundnum vinnutíma, unninna vinnustunda í viðbót við þær, tíma sem fer í verk eins og undirbúningsvinnu á vinnustað og tímans sem samsvarar stuttum hvíldarhléum á vinnustað.

Ef nákvæmur fjöldi vinnustunda, sem raunverulega er unninn, er óþekktur má meta hann á grundvelli fræðilegs fjölda vinnustunda og meðaltals fjarvistarstunda (vegna veikinda, barneigna o.s.frv.).

⁽¹⁾ Ólaunuðum starfsmönnum í sömu fjölskyldu hefur verið bætt við sem meginreglu enda þótt erfitt sé að fá nákvæmar tölur.

Atriði sem talin eru með samkvæmt þessari skilgreiningu:

- heildarfjöldi raunverulegra vinnustunda:
 - reglulegar vinnustundir,
 - yfirvinna, hvort sem hún er launuð eða ólaunuð ⁽¹⁾,
 - vinna á næturnar, sunnudögum eða almennum frídögum,
- tími sem varið er við verkefni eins og að undirbúa vinnu, undirbúa, viðhalda og hreinsa áhöld og vélar og að skrifa vinnuseðla og skýrslur,
- tími sem varið er á vinnustað en ekkert er unnið, til dæmis vegna vélarstöðvunar, slysa eða tilfallandi verkefnaskorts en greitt er fyrir samkvæmt starfssamningi,
- stuttur hvíldartími á vinnustað, þ.m.t. te- og kaffihlé.

Atriði sem eru undanskilin:

- stundir sem greitt er fyrir en eru ekki unnar vegna leyfis, veikinda, slysa, verkfalla, verkbanns, slakatíma o.s.frv.
- tími sem fer í matarhlé,
- tími sem fer í að ferðast milli heimilis og vinnu.

Breyta 230: Laun

Markmiðið með launavísitölunni er að meta þróun greiddra launa.

Laun eru skilgreind sem „heildarlaun í fé eða fríðu sem greidd eru öllum einstaklingum á launaskrá (þ.m.t. starfsmönnum með vinnuaðstöðu heima) fyrir unna vinnu á uppgjörstímabilinu“, án tillits til þess hvort greitt er fyrir hana með tilliti til vinnutíma, afraksturs eða ákvæðisvinnu eða hvort greitt er fyrir hana reglulega.

Laun taka til virðis hvers konar framlags til almannatrygginga, tekjuskatts o.s.frv. sem starfsmanni ber að greiða, jafnvel þótt vinnuveitandi dragi þau í raun af launum þeirra og greiði beint til almannatryggingakerfa, skattýfirvalda o.s.frv. fyrir hönd starfsmannsins. Laun taka ekki til framlags til almannatrygginga sem vinnuveitanda ber að greiða.

Laun taka til: allra óreglulegra aukagreiðslna, kaupauka, greiðslna sem vinnuveitandi er ekki skyldugur að greiða, greiðslna fyrir 13. mánuð, biðlauna, húsnæðisstyrks, ferðastyrks, framfærslu- og fjölskyldugreiðslna, þjórffjár, umboðslauna, aukabóknunar fyrir fundarsetur o.s.frv., sem starfsmenn fá, auk skatta, framlags til almannatrygginga og annarra fjárhæða sem starfsmönnum ber að greiða og vinnuveitandi dregur af launum þeirra.

Greiðslur til afleysingafólks heyra ekki undir laun.

Atriði sem talin eru með samkvæmt þessari skilgreiningu:

- öll grunnlaun sem eru greidd með reglulegu millibili,
- hærri launagreiðslur fyrir yfirvinnu, næturvaktir, helgarvinnu o.s.frv.,
- allir styrkir, óreglulegar aukagreiðslur eða kaupaukar sem atvinnurekandinn greiðir, t.d.:
 - framfærslukostnaður, húsnæði, innanlands- eða utanlandsstyrkir,
 - fæðisstyrkir,
 - styrkir til að ferðast í og úr vinnu,
 - orlofslaun, laun fyrir 13. mánuðinn,
 - aukagreiðslur fyrir ótekna orlofsdaga,
 - kaupaukar vegna afraksturs, framleiðslu eða framleiðni,
 - aukagreiðslur vegna slæmra starfsskilyrða, eins og ryks, óhreininda, hitastigs, reyks, hættu o.s.frv.,
 - raungreiðslur vegna starfsmanna sem hefur verið sagt upp,
 - styrkir fyrir tillögur að endurbótum og einkaleyfagreiðslur, greidd starfsmanni,
 - þóknun stjórnarmanna og starfsmanna,
 - fjölskyldugreiðslur sem vinnuveitandi greiðir samkvæmt kjarasamningi,
- umboðslaun,
- verðmæti jöfnunarhlutabréfa sem ráðstafað er til starfsmanna án greiðslu,
- greiðslur vinnuveitenda til starfsmanna samkvæmt sparnaðarkerfum eða öðrum kerfum,
- skattar, iðgjöld og aðrar fjárhæðir sem launþegar greiða og vinnuveitendur draga frá launum,
- allar greiðslur í fríðu.

⁽¹⁾ Erfitt er að fá upplýsingar um ógreidda yfirvinnu í ýmsum aðildarríkjum en hún er samt sem áður talin með samkvæmt grundvallarreglu.

Atriði sem eru undanskilin:

- lögboðin framlög til félagslegra kerfa, greidd af vinnuveitanda,
- kjarasamningsbundin, lögboðin og valfrjáls framlög til félagslegra kerfa sem vinnuveitandi greiðir,
- reiknað framlag til félagslegra kerfa (félagslegar bætur sem vinnuveitandi greiðir beint),
- styrkir greiddir starfsmönnum vegna kaupa á verkfærum og búnaði og sérstökum fatnaði sem þeir þurfa að nota við vinnu sína eða sá hluti launa þeirra sem samkvæmt ráðningarsamningi skal verja í slík kaup,
- skattar sem vinnuveitandi greiðir af heildarlaunum,
- endurgreiðsla til starfsmanna vegna kostnaðar við ferðir, brottflutning, staðsetningu utan vinnustaðar, hótél og risnu, síngjöld o.s.frv. sem stofnað er til við vinnu,
- útgjöld vegna starfsmenntunar (námskostnaður), að undanskildum launum lærlinga,
- laun sem vinnuveitandi greiðir áfram ef um veikindi er að ræða, vinnuslys, fæðingarorlof eða skammtíma-ráðningar,
- annar launakostnaður sem vinnuveitandi greiðir:
- kostnaður vegna nýráðninga,
- félagsleg útgjöld, svo sem endurgreiðsla vegna daglegs flutnings starfsmanna í og úr vinnu, hvort sem það er fyrirtækið sem leggur til farartækið eða þriðji aðili fyrir hönd fyrirtækisins, greiðslur í stéttarfélagssjóði,
- hlutabréfavalréttur ⁽¹⁾.

Til að meta greiðslur í fríðu gildir eftirfarandi regla: greiðslur í fríðu frá vinnuveitanda skulu metnar á verði framleiðanda; greiðslur í fríðu, sem vinnuveitandi kaupir, skulu metnar á markaðsverði.

Breyta 310: Framleiðsluverð

Markmiðið með framleiðsluverðsvísitölunni er að mæla mánaðarlega þróun viðskiptaverðs atvinnustarfsemi.

Vísitala innlands framleiðsluverðs vegna atvinnustarfsemi mælir meðalverðþróun á öllum vörum og tengdri þjónustu vegna þeirrar starfsemi sem eru seldar á innanlandsmarkaði. Erlend verðvísitala sýnir meðalverðþróun (umreiknað í gjaldmiðil hlutaðeigandi lands) á öllum vörum og tengdri þjónustu vegna þeirrar starfsemi sem eru seldar utan innanlandsmarkaðar. Saman sýna þessar tvær vísitölur meðalverðþróun á öllum vörum og tengdri þjónustu vegna tiltekinnar starfsemi.

Nauðsynlegt er að öll einkenni, sem ráða verði á vörunum, séu tekin til greina, þ.m.t. magn seldra eininga, flutningur, afsláttur, þjónustuskilyrði, ábyrgðarskilyrði og ákvörðunarstaður. Forskriftin verður að vera á þá leið að spurnar-einingin geti sanngreint vöruna á næstu viðmiðunartímabilum og gefið viðeigandi verð á einingu.

Eftirfarandi reglur gilda um skilgreiningu á verði:

- viðeigandi verð er verð frá verksmiðju ⁽²⁾ og eru innifalin í því öll gjöld og skattar á vörur og þjónustu sem einingin færir til reiknings að undanskildum þeim virðisaukaskatti sem einingin færir viðskiptamanni beint til reiknings og öðrum svipuðum, frádráttarþærum sköttum sem tengjast veltu beint,
- ef flutningskostnaður er innifalinn skal það koma fram í vörulýsingunni,
- ef rétt verðþróun á að koma fram skal sýna raunverulegt viðskiptaverð en ekki listaverð,
- í vísitölu framleiðsluverðs skal taka tillit til gæðabreytinga á vörum,
- verð, sem tekið er saman á tímabili t, skal eiga við pantanir sem bókaðar eru á tímabili t (þegar pantað er), ekki þegar verslunarvaran fer frá verksmiðjunni,
- fyrir framleiðsluverð á erlendum markaði skal verðið reiknast við landamærin, fob (frítt um borð).

Upplýsingarnar um samantekið verð eiga gjarna við tiltekinn dag á miðju viðmiðunartímabilinu. Ef engar verðupp-lýsingar eru tiltækar fyrir viðkomandi dag má verðið jafngilda meðaltali á öllu tímabilinu.

Hægt er að nota vísitölur framleiðsluverðs fyrir byggingarstarfsemi sem mat á breytum fyrir byggingarkostnað. Þær mæla verðþróun íbúðabygginga, að undanskildum sambýlum, öðrum byggingum en íbúðabyggingum, lóðaverði og greiðslum til arkitekts og öðrum útgjöldum. Þær endurspeгла verðið sem viðskiptavinurinn greiðir byggingafyrir-tækinu. Þess vegna endurspeгла þær ekki eingöngu breytingar á kostnaðarþáttum byggingarstarfsemi heldur einnig breytingar í framleiðni og hagnaðarhlutfalli. Auk þess er tímabundinn mismunur milli framleiðsluverðs og sam-svarandi framleiðslukostnaðar.

⁽¹⁾ Hlutabréfavalréttur hefur verið undanskilinn, einkum af hagnýtum ástæðum sem tengjast erfiðleikum að því er varðar samræmda skilgreiningu og gagnaöflun, jafnvel þótt oft sé litið á hann sem uppbót fyrir vinnu sem tengist heildarafköstum fyrirtækisins.

⁽²⁾ Eða jafngildi fyrir starfsemi sem felur ekki í sér framleiðslu.

Breyta 311: Framleiðsluverð á innlendum markaði**Breyta 312: Framleiðsluverð á erlendum markaði**

Markmið og einkenni vísitalna fyrir breytu 310 (framleiðsluverð) eiga einnig við um vísitölur sem greina á milli framleiðsluverðs á innlendum og erlendum markaði.

Innlend og erlend verðvísitala útheimtir að sérstakar framleiðsluverðsvísitölur séu teknar saman samkvæmt ákvörðunarstað vörunnar. Ákvörðunarstaðurinn fer eftir búsetu þriðja aðila sem pantaði eða keypti vöruna. Skilgreining á innanlandsmarkaði felst í því að þriðji aðili og spurnareiningin séu á yfirráðasvæði sama lands.

Breyta 313: Einingarverðsvísitala

Unnt er að nota einingarverðsvísitöluna til að meta framleiðsluverð á erlendum markaði.

Í þessari vísitölu reiknast einingarverð sem söluverð vöru deilt með seldu magni samkvæmt gögnum um utanríkisverslun. Síðan er farið með þetta einingarverð sem meðalverð vörunnar og vísitalan reiknuð á sama hátt og hefðbundnar framleiðsluverðsvísitölur.

Breyta 320: Byggingarkostnaður

Tilgangurinn með vísitölu byggingarkostnaðar er að sýna þróun kostnaðar sem verktaki stofnar til við byggingarframkvæmdirnar.

Vísitala kostnaðarþátta (efniskostnaðar og launakostnaðar) sýnir verðþróun framleiðsluþátta sem notaðir eru í byggingariðnaðnum.

Vísitala byggingarkostnaðarins reiknast sem:

$$I = \sum_{i=1}^n (w_i^M * M_i + w_i^L * L_i + \dots)$$

með	I	= vísitala byggingarstarfsemi
	M_i	= vísitala efniskostnaðar
	L_i	= vísitala launakostnaðar
	w_i^M	= vægi efnis
	w_i^L	= vægi launakostnaðar

Aðrir þættir byggingarkostnaðarins eru tækjakostur og búnaður, flutningur, orka og annar kostnaður.

Þóknun arkitekts er ekki hluti af byggingarkostnaði.

Breyta 321: Efniskostnaður

Vísitala efniskostnaðar reiknast venjulega með efnisverði. Verð á efni skal byggjast á raunverði fremur en listaverði. Verð skal byggjast á úrtaki af vörum og birgjum. Verð er metið án virðisaukaskatts.

Breyta 322: Launakostnaður

Launakostnaðarvísitalan skal taka til launa og almannatryggingagjalda fyrir alla starfsmenn. Í gjöldum til almannatrygginga felast: i) lögboðin framlög til félagslegra kerfa, greidd af vinnuveitanda, ii) kjarasamningsbundin, lögboðin og valfrjáls framlög til félagslegra kerfa sem vinnuveitandi greiðir og iii) reiknað framlag til félagslegra kerfa (félagslegar bætur sem vinnuveitandi greiðir beint).

Breyta 411: Byggingarleyfi: fjöldi íbúða

Markmiðið með byggingarleyfisvísitölunni fyrir fjölda íbúða er að sýna framtíðarþróun í byggingarstarfsemi með tilliti til einingafjölda.

Byggingarleyfi er heimild til að hefja vinnu við byggingarframkvæmd. Leyfi er þá lokastig skipulags- og byggingarheimildar frá opinberum yfirvöldum áður en verk er hafið.

Vísitala, sem byggist á þessum leyfum, skal veita góðar upplýsingar um vinnuálag í byggingariðnaðnum í náinni framtíð enda þótt ekki sé um það að ræða þegar stór hluti leyfa er ekki notaður eða þegar langur tími líður frá því leyfi fæst og bygging hefst.

Vísitölur vegna fjölda leyfa eru teknar saman fyrir byggingar með einni íbúð og byggingar með tveimur eða fleiri íbúðum. Húsnæði er eitt herbergi eða fleiri herbergi og viðbótarrými í varanlegri byggingu eða skipulögðum, aðgreindum hluta hennar sem hefur verið byggður, endurbyggður, breytt o.s.frv., og er ætlað sem einkaheimili.

Það skal hafa séraðgang að götu (beinan eða um garð eða lóð) eða sameiginlegu svæði í byggingunni (stigagangi, gangi, palli o.s.frv.). Laus herbergi til íbúðar, sem augljóslega skal nota sem hluta af húsnæðinu, skal telja sem hluta af því. Húsnæði getur þannig verið aðgreindar byggingar innan sama svæðis, að því tilskildu að það sé augljóslega ætlað til íbúðar fyrir sama einkaheimili.

Breyta 412: Byggingarleyfi: nothæft gólfrymi í fermetrum eða annarri mælieiningu

Markmiðið með byggingarleyfisvísitölunni fyrir nothæft gólfrymi er að sýna framtíðarþróun í byggingarstarfsemi með tilliti til rúmmáls.

Byggingarleyfi er heimild til að hefja vinnu við byggingarframkvæmd. Leyfi er þá lokastig skipulags- og byggingarheimildar frá opinberum yfirvöldum áður en verk er hafið.

Vísitala, sem byggist á þessum leyfum, skal veita góðar upplýsingar um vinnuálag í byggingariðnaðnum í náinni framtíð enda þótt ekki sé um það að ræða þegar stór hluti leyfa er ekki notaður eða þegar langur tími líður frá því leyfi fæst og bygging hefst.

Vísitalan er samantekt á fermetrum nothæfs gólfrymis bygginga sem veitt hefur verið leyfi fyrir. Nothæft gólfrymi byggingar ⁽¹⁾ mælist innan ytri veggja, þó ekki:

- svæði sem eru hluti af byggingunni sjálfri (t.d. svæði undir veggjum, burðareiningum, stöplum, staurum, stokkum, reykhláfum),
- fermetrar tæknirýmis (t.d. svæði með hitunar- og loftræstibúnaði eða rafölum),
- umferðarrými (t.d. stigagangar, lyftur, rennistigar).

Innifalið í þeim hluta nothæfs heildarbyggingarsvæðis, sem notað er sem hóbýli, er svæðið sem notað er fyrir eldhús, stofur, svefnherbergi og aukaherbergi, kjallara og sameiginleg herbergi sem eigendur íbúðaeininganna nota.

Unnt er að nota aðrar mælingar ef aðildarríkin nota þær ótvírætt og í samræmi eins og mælt er fyrir um í 1. lið c-liðar í viðauka B við reglugerð (EB) nr. 1165/98.

Í reglugerð (EB) nr. 1165/98 er vísað til flokkunar á byggingarstarfsemi þegar beðið er um upplýsingar um byggingarleyfi fyrir mismunandi byggingarflokka. Í flokknum „aðrar byggingar“ í reglugerð (EB) nr. 1165/98 eru eftirfarandi flokkar í flokkun á byggingarstarfsemi:

- hótél og áþekkar byggingar,
- byggingar fyrir heildsölu- og smásöluverslun,
- umferðar- og fjarskiptabyggingar,
- iðnaðarbyggingar og vöruskemmur,
- byggingar undir menningarlega starfsemi, menntun, sjúkrahús eða umönnunarstofnanir,
- aðrar byggingar en íbúðabyggingar.

Breyta 330: Raunvirðir sölu

Markmiðið með raunvirði sölu er að taka mið af áhrifum verðbreytinga við leiðréttingar á veltu.

Raunvirðir sölu í smásöluviðskiptum er raunvirðir seldra vara en ekki veittrar þjónustu.

Verðið, sem notað er til að reikna raunvirði fyrir tiltekna starfsemi, reiknast sem vengið meðalvirði viðkomandi vöruverðsvísitölu fyrir þá starfsemi. Nauðsynlegt er að allar breytur, sem ráða verði á vörunum, séu teknar til greina, þ.m.t. magn seldra eininga, flutningur, afsláttur, ábyrgðarskilyrði og ákvörðunarstaður.

Forskriftn verður að vera á þá leið að spurnareiningin geti sanngreint vöruna á næstu viðmiðunartímabilum og gefið viðeigandi verð á einingu.

Ef rétt verðþróun á að koma fram skal sýna raunverulegt viðskiptaverð en ekki listaverð.

Upplýsingar um samantekið verð miðast helst við sérstaka dagsetningu í mánuðinum.

⁽¹⁾ Skilgreining á nothæfu gólfrymi er í samræmi við flokkun á tegundum bygginga (CC) sem vísar til *Statistical Standards and Studies*, nr. 40, United Nations, New York 1987, og *Statistical Standards and Studies*, nr. 43, United Nations, New York 1994.

Skilgreining á efnahagssvæði

Efnahagssvæðið tekur til eftirfarandi atriða:

- landsvæðis undir stjórn ríkisstjórnar þar sem flutningur einstaklinga, vara, þjónustu og fjármagns er frjáls,
- alls frísvæðis, þ.m.t. tollvöruheymslur og verksmiðjur sem hlíta tolleftirliti,
- lofthelgi, landhelgi og landgrunns sem liggur á alþjóðlegu hafsvæði og landið hefur einkarétt á,
- lenda innan svæðisins, þ.e. landsvæði í öðrum löndum sem eru notuð, samkvæmt alþjóðlegum sáttmálum eða samningum milli ríkjanna, undir almennar ríkisstofnanir landsins (sendiráð, ræðismannsskrifstofur, herstöðvar, vísindastöðvar o.s.frv.),
- olíu- og jarðgaslinda o.s.frv. á alþjóðlegum hafsvæðum fyrir utan landgrunn viðkomandi lands sem eru unnar af einingum með búsetu á landsvæðinu eins og áður var skilgreint.

Efnahagssvæðið tekur ekki til eftirfarandi atriða:

- lenda utan svæðisins (þ.e. hlutar landsvæðis viðkomandi lands sem notaðir eru undir ríkisstofnanir annarra landa, stofnanir Evrópusambandsins eða alþjóðlegar stofnanir samkvæmt alþjóðlegum sáttmálum eða samningum milli ríkja).

Skilgreining þessi er í samræmi við evrópska þjóðhagsreikningakerfið (ESA) frá 1995, málsgreinar 2.05-2.06.

Mismuninn á innlendum og erlendum markaði skal, í tengslum við skammtímahagskýrslur, túlka í samræmi við landsvæði aðildarríkjanna. Skilgreining þessi kann að verða endurskoðuð síðar til að taka sérstakt tillit til samrunans í Evrópu og/eða myntsamrunans í samræmi við aðrar viðkomandi reglugerðir.

REGLUGERÐ FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR (EB) nr. 995/2001**2002/EES/53/21**

frá 22. maí 2001

um framkvæmd reglugerðar Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 2516/2000 um breytingu á almennum meginreglum evrópska þjóðhags- og svæðisreikningakerfisins í bandalaginu frá 1995 (ESA-'95) að því er varðar skatta og framlög til félagslegra kerfa (*)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA
HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af reglugerð ráðsins (EB) nr. 2223/96 frá 25. júní 1996 um evrópskt þjóðhags- og svæðisreikningakerfi í bandalaginu ⁽¹⁾, eins og henni var síðast breytt með reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 2516/2000 ⁽²⁾, einkum 2. mgr. 2. gr. og 2. mgr. 3. gr.,

með hliðsjón af reglugerð (EB) nr. 2516/2000 um breytingu á almennum meginreglum evrópska þjóðhags- og svæðisreikningakerfisins í bandalaginu frá 1995 (ESA '95) að því er varðar skatta og framlög til félagslegra kerfa, einkum 5. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Reglugerð (EB) nr. 2223/96 um evrópskt þjóðhags- og svæðisreikningakerfi í bandalaginu inniheldur viðmiðunarramma fyrir sameiginlega staðla, skilgreiningar, flokkanir og reikningsskilareglur sem beita skal við gerð þjóðhagsreikninga aðildarríkjanna vegna hagskýrsluþarfa bandalagsins svo að fá megi fram niðurstöður sem eru samanburðarhæfar milli aðildarríkjanna.
- 2) Reglugerð (EB) nr. 2516/2000 tryggir að gögn séu samanburðarhæf og gagnsæ milli aðildarríkja við skráningu skatta og framlaga til félagslegra kerfa í evrópska þjóðhags- og svæðisreikningakerfinu í bandalaginu frá 1995 vegna málsmeðferðar við of miklum fjárlagahalla. Ekki skal tekið tillit til skatta og framlaga til félagslegra kerfa, sem ólíklegt er að verði innheimt, í hreinni lánveitingu/hreinni lántöku hins opinbera.

- 3) Til beitingar á reglugerð (EB) nr. 2516/2000, og innan sex mánaða frá samþykkt hennar, skal framkvæmdastjórnin innleiða nauðsynlegar breytingar í texta viðauka A við reglugerð (EB) nr. 2223/96.
- 4) Í 2. mgr. 2. gr. og 2. mgr. 3. gr. reglugerðar (EB) nr. 2223/96 er mælt fyrir um skilyrði fyrir heimild framkvæmdastjórnarinnar til að samþykkja breytingar á ESA-'95, einkum nauðsynlegar breytingar í viðauka B við framangreinda reglugerð.
- 5) Samráð hefur verið haft við hagskýrslunefnd um peningamál, fjármál og greiðsluöfnuð, sem var komið á fót með ákvörðun ráðsins 91/115/EBE ⁽³⁾, sem var breytt með ákvörðun 96/174/EB ⁽⁴⁾.
- 6) Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í þessari reglugerð, eru í samræmi við álit hagskýrsluáætlunarnefndarinnar sem komið var á fót með ákvörðun ráðsins 89/382/EBE, KBE ⁽⁵⁾.

SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

1. gr.

Viðaukum A og B við reglugerð (EB) nr. 2223/96 skal breytt í samræmi við viðaukann við þessa reglugerð.

2. gr.

Reglugerð þessi öðlast gildi á tuttugasta degi eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópubandalaganna*.

Þessi reglugerð skal ekki gilda á aðlögunartímabilinu sem aðildarríkin kunna að veita í samræmi við 2. mgr. 7. gr. reglugerðar (EB) nr. 2516/2000.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 22. maí 2001.

Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,

Pedro SOLBES MIRA

framkvæmdastjóri.

(*) Þessi EB-gerð, sem birtist í Stjtið. EB L 139, 23.5.2001, bls. 3, var nefnd í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 22/2002 frá 1. mars 2002 um breytingu á XXI. viðauka (Hagskýrslugerð) við EES-samninginn. Sjá EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalaganna nr. 21, 25.4.2002, bls. 14.

⁽¹⁾ Stjtið. EB L 310, 30.11.1996, bls. 1.

⁽²⁾ Stjtið. EB L 290, 17.11.2000, bls. 1.

⁽³⁾ Stjtið. EB L 59, 6.3.1991, bls. 19.

⁽⁴⁾ Stjtið. EB L 51, 1.3.1996, bls. 48.

⁽⁵⁾ Stjtið. EB L 181, 28.6.1989, bls. 47.

VIÐAUKI

BREYTINGAR Á VIÐAUKA A VIÐ REGLUGERÐ (EB) nr. 2223/96

1.57

	<i>Á eftir:</i> „Í sumum tilvikum... að beita nálgunum.“ <i>komi eftirfarandi:</i> „Auk þessa sveigjanleika hvað varðar skráningartíma var nauðsynlegt, af hagkvæmniástæðum sem tengjast málsmeðferðinni vegna of mikils fjárlagahalla, að skilgreina sérstaka skráningu skatta og framlaga til félagslegra kerfa sem ber að greiða til hins opinbera, svo að ekki sé tekið tillit til skatta og framlaga til félagslegra kerfa, sem ólíklegt er að verði innheimt, í hreinni lánveitingu/hreinni lántöku hins opinbera (og tilsvareandi geira). Sem frávík frá meginreglunni um skráningu viðskipta skulu skattar og framlög til félagslegra kerfa, sem ber að greiða hinu opinbera, annaðhvort skráð að frádregnum þeim hluta sem ólíklegt er að verði innheimtur, eða, ef sá hluti er innifalinn, skal hann jafnaður út á sama uppgjörstímabili með fjármagnstílfærslu frá hinu opinbera yfir í viðkomandi geira.“
--	---

3.48

	<i>Í skilgreininguna um viðmiðunargrunnverð í lið 4.27 komi eftirfarandi:</i> „Grunnverð er verðið sem framleiðendur fá frá kaupanda fyrir vörueiningu eða þjónustu, sem þeir framleiða eða inna af hendi, að frádregnum sköttum (sjá lið 4.27) sem leggjast á eininguna vegna framleiðslu eða sölu (þ.e. skatta á vörur) auk styrkja til framleiðslu eða sölu á viðkomandi vöru (þ.e. framleiðslustyrkja).“
--	--

4.17

	<i>Í síðasta málslíð komi tilvísun í lið 4.27:</i> „Fyrir hagkerfið í heild er virðisaukaskattur mismunurinn á samanlögðum reikningsfærðum virðisaukaskatti og samanlögðum frádráttarbærum virðisaukaskatti (sjá lið 4.27).“
--	--

4.27

<i>Eftirfarandi falli brott:</i> „Farið er með skatta, sem koma fram í skattaálagningu en eru aldrei greiddir, (t.d. vegna gjaldþrots) eins og þeir hafi verið greiddir; möguleikarnir eru tveir: a) hið opinbera afskrifar tapaða viðskiptakröfu og viðurkennir að ekki sé lengur hægt að innheimta kröfuna; afskriftin er skráð með öðrum breytingum á eignareikning hins opinbera og á reikning vanskilaaðilans; b) skuldin er felld niður með gagnkvæmu samþykki hins opinbera og skuldara. Farið er með þessa niðurfellingu á fjármagnsreikningi sem fjármagnstílfærslu frá hinu opinbera yfir á skuldara, jafnframt er krafan felld brott af fjárhagsreikningi.“	<i>Í staðinn komi eftirfarandi:</i> „Hægt er að styðjast við tvenns konar heimildir við skráningu skatta á reikninga: fjárhæðir sem koma annaðhvort fram í skattaálagningu og -framtölum eða við staðgreiðslu. a) Ef stuðst er við skattaálagningu og -framtöl skal leiðrétt fjárhæðirnar með stuðli sem endurspeglar álagðar og framtaldar fjárhæðir sem aldrei verða innheimtar. Önnur hugsanleg meðferð er að fjármagnstílfærsla yfir í viðkomandi geira sé skráð sem jafngildi sömu leiðréttingar. Áætla skal stuðlana á grundvelli fyrri reynslu og þeirra væntinga sem gerðar eru hverju sinni að því er varðar álagðar og framtaldar fjárhæðir sem verða aldrei innheimtar. Mismunandi tegundir skatta skulu hafa hver sinn stuðul. b) Ef stuðst er við staðgreiðslu skal hún miðast við ákveðinn tíma þannig að rekja megi greiðsluna til þess tíma þegar starfsemin, sem gaf tilefni til skattskuldarinnar, átti sér stað. Þessa leiðréttingu má byggja á meðaltali tímamismunarins milli starfseminnar og tímasetningar staðgreiðslunnar.“
--	--

4.82

Eftirfarandi falli brott:

„Farið er með skatta, sem koma fram í skattaálagningu en eru aldrei greiddir, (t.d. vegna gjaldþrots) eins og þeir hafi verið greiddir; möguleikarnir eru tveir:

- hið opinbera afskrifar tapaða viðskiptakröfu og viðurkennir að ekki sé lengur hægt að innheimta kröfuna; afskriftin er skráð með öðrum breytingum á eignareikning hins opinbera og á reikning vanskilaaðilans;
- skuldin er felld niður með gagnkvæmu samþykki hins opinbera og skuldara. Farið er með þessa niðurfellingu á fjármagnsreikningi sem fjármagnstílfærslu frá hinu opinbera yfir á skuldara, jafnframt er krafan felld brott af fjárhagsreikningi.“

Í staðinn komi eftirfarandi:

„Hægt er að styðjast við tvenns konar heimildir við skráningu skatta á reikninga: fjárhæðir sem koma annaðhvort fram í skattaálagningu og -framtölum eða við staðgreiðslu.

- Ef stuðst er við skattaálagningu og -framtöl skal leiðrétta fjárhæðirnar með stuðli sem endurspeglar álagðar og framtaldar fjárhæðir sem aldrei verða innheimtar. Önnur hugsanleg meðferð er að fjármagnstílfærsla yfir í viðkomandi geira sé skráð sem jafngildi sömu leiðréttingar. Áætla skal stuðlana á grundvelli fyrri reynslu og þeirra væntinga sem gerðar eru hverju sinni að því er varðar álagðar og framtaldar fjárhæðir sem verða aldrei innheimtar. Mismunandi tegundir skatta skulu hafa hver sinn stuðul.
- Ef stuðst er við staðgreiðslu skal hún miðuð við ákveðinn tíma þannig að rekja megi greiðsluna til þess tíma þegar starfsemin, viðskiptin eða önnur atriði sem gáfu tilefni til skattskuldarinnar, áttu sér stað (eða þegar skatturinn var ákvarðaður, að því er varðar suma tekjuskatta). Þessa leiðréttingu má byggja á meðaltali tímamismunarins milli starfseminnar, viðskipta eða annarra atriða (eða tímans þegar skattur er ákvarðaður) og tímasetningar staðgreiðslunnar.

Þegar vinnuveitandi dregur tekju- og eignatekjuskatt frá launum skal hann innifalinn í launakostnaði, jafnvel þótt vinnuveitandinn hafi í reynd ekki greitt hann til opinberra yfirvalda. Þá lítur það út eins og heimilin greiði alla fjárhæðina til hins opinbera. Jafna þarf út fjárhæðirnar, sem í reynd eru ógreiddar, í D.995 sem fjármagnstílfærslu frá hinu opinbera yfir á geira vinnuveitendanna.“

4.96

Í lok málgreinarinnar komi eftirfarandi:

„Hægt er að styðjast við tvenns konar heimildir við skráningu framlaga til félagslegra kerfa hins opinbera á reikninga: fjárhæðir sem koma annaðhvort fram í skattaálagningu og -framtölum eða við staðgreiðslu.

- Ef stuðst er við skattaálagningu og -framtöl skal leiðrétta fjárhæðirnar með stuðli sem endurspeglar álagðar og framtaldar fjárhæðir sem aldrei verða innheimtar. Önnur hugsanleg meðferð er að fjármagnstílfærsla yfir í viðkomandi geira sé skráð sem jafngildi sömu leiðréttingar. Áætla skal stuðlana á grundvelli fyrri reynslu og þeirra væntinga sem gerðar eru hverju sinni að því er varðar álagðar og framtaldar fjárhæðir sem verða aldrei innheimtar. Mismunandi tegundir framlaga til félagslegra kerfa skulu hafa hver sinn stuðul.
- Ef stuðst er við staðgreiðslu skal hún miðast við ákveðinn tíma þannig að rekja megi greiðsluna til þess tíma þegar starfsemin, sem var tilefni skuldarinnar til félagslegra kerfa, átti sér stað (eða þegar skuldin varð til). Þessa leiðréttingu má byggja á meðaltali tímamismunarins milli starfseminnar (eða tímans þegar skuldin varð til) og tímasetningar staðgreiðslunnar.

Þegar vinnuveitandi dregur framlög til félagslegra kerfa frá launum skulu þau innifalinn í launakostnaði, jafnvel þótt vinnuveitandinn hafi í reynd ekki greitt hann til opinberra yfirvalda. Þá lítur það út eins og heimilin greiði alla fjárhæðina til opinberra yfirvalda. Jafna þarf út ógreidda fjárhæðirnar í D.995 sem fjármagnstílfærslu frá hinu opinbera yfir á geira vinnuveitendanna.“

4.150

Málgrein 4.150 falli brott:

„Skráningartími: fjármagnsskattar eru skráðir þegar skattskuldin verður til.“

Í staðinn komi eftirfarandi ný málgrein: 4.150:

„Hægt er að styðjast við tvenns konar heimildir við skráningu skatta á reikninga: fjárhæðir sem koma annaðhvort fram í skattaálagningu og -framtölum eða við staðgreiðslu.

- a) Ef stuðst er við skattaálagningu og -framtöl skal leiðrétta fjárhæðirnar með stuðli sem endurspeglar álagðar og framtaldar fjárhæðir sem aldrei verða innheimtar. Önnur hugsanleg meðferð er að fjármagnstilfærsla yfir í viðkomandi geira sé skráð sem jafngildi sömu leiðréttingar. Áætla skal stuðlana á grundvelli fyrri reynslu og þeirra væntinga sem gerðar eru hverju sinni að því er varðar álagðar og framtaldar fjárhæðir sem verða aldrei innheimtar. Mismunandi tegundir skatta skulu hafa hver sinn stuðul.
- b) Ef stuðst er við staðgreiðslu skal hún miðast við ákveðinn tíma þannig að rekja megi greiðsluna til þess tíma þegar starfsemin, sem var tilefni skattskuldarinnar, átti sér stað (eða þegar skatturinn var ákvarðaður). Þessa leiðréttingu má byggja á meðaltali tímamismunarins milli starfseminnar (eða tímans þegar skattur er ákvarðaður) og tímasetningar staðgreiðslunnar.“

4.165

Í lok fyrstu setningar f-liðar bætist við tilvísun í nýjan j-lið:

„— nema í því sérstaka tilviki þegar um er að ræða skatta og framlög til félagslegra kerfa sem ber að greiða til hins opinbera (sjá j-lið í 4.165).“

Í lok liðarins komi eftirfarandi:

„j) Þegar skattar og framlög til félagslegra kerfa, sem ber að greiða hinu opinbera, eru skráð á grundvelli skattaálagningar og -framtala, skal jafna út þann hluta, sem ólíklegt er að verði innheimtur, á sama uppgjörstímabili. Það má gera með „Önnur fjármagnstilfærsla“ (D.99), í tiltekinni línu D.995, milli hins opinbera og viðkomandi geira. Streymi D.995 þarf að skipta upp í samræmi við kóðun mismunandi skatta og framlaga til félagslegra kerfa sem um ræðir.“

5.129

Í lok málgreinarinnar komi eftirfarandi:

„Skattar og framlög til félagslegra kerfa, sem ber að greiða hinu opinbera, og skulu koma undir AF.79, skulu ekki fela í sér þann hluta skatta og framlaga til félagslegra kerfa sem ólíklegt er að verði innheimt, og eru því krafa frá hinu opinbera sem hefur ekkert raunverulegt gildi.“

6.27

Í lok d-liðar komi eftirfarandi:

„Sem frávik frá meginreglunni falla skattar og framlög til félagslegra kerfa, sem ber að greiða til hins opinbera og hið opinbera viðurkennir af sinni hálfu að ólíklegt sé að verði innheimt, ekki undir þennan lið. Skattar og framlög til félagslegra kerfa, sem ber að greiða hinu opinbera og ólíklegt er að verði innheimt, eru jöfnuð út á því uppgjörstímabili sem skuldin varð til, með útreikningi á nettó-útláni/nettlántöku hins opinbera og tilsvarende geira (sjá lið 1.57).“

7.61

	<i>Í lok málgreinarinnar komi eftirfarandi:</i> „Skattar og framlög til félagslegra kerfa, sem ber að greiða hinu opinbera og falla undir AF.79, skulu ekki fela í sér þann hluta skatta og framlaga til félagslegra kerfa sem ólíklegt er að verði innheimt, og eru því opinber krafa sem hefur ekkert raunverulegt gildi.“
--	--

9.47

<i>Fyrsti málsliður falli brott:</i> „Skattar og vörutengdir styrkir eru fjárhæðir sem eingöngu skal greiða þegar það kemur fram í skattaálagningu, -framtölum o.s.frv. eða fjárhæðir sem greiddar eru í reynd (sjá lið 4.27).“ <i>Eyða skal í 2. mgr. b-lið eftirfarandi:</i> „Þetta skal skrá sem aðra breytingu á reikningi yfir eignir og skuldir, þ.e. ekki í framboðs- og ráðstöfunartöflu.“	<i>Í stað fyrsta málsliðar komi eftirfarandi:</i> „Aðferðin við að skrá skatta á vöru og þjónustu og vörutengda styrki er skilgreind í lið 4.27 annars vegar og 4.40 hins vegar.“
--	---

IV. viðauki — Flokkanir og reikningar

	<i>Í flokkun færslna og annars streymis bætist við eftirfarandi kóðalisti á eftir „D.99 — Aðrar fjármagnstílfærslur“:</i> „D.995 Fjármagnstílfærslur frá hinu opinbera til viðkomandi geira vegna skatta og framlaga til félagslegra kerfa sem ólíklegt er að verði innheimt D.99521 Álagðir skattar á vörur og þjónustu sem ólíklegt er að verði innheimtir D.99529 Aðrir álagðir skattar á vörur og þjónustu sem ólíklegt er að verði innheimtir D.99551 Álagðir skattar á tekjur sem ólíklegt er að verði innheimtir D.99559 Aðrir álagðir skattar ársins sem ólíklegt er að verði innheimtir D.9956111 Álagt raunframlag vinnuveitenda til félagslegra kerfa sem ólíklegt er að verði innheimt D.9956112 Álagt framlag launþega til félagslegra kerfa sem ólíklegt er að verði innheimt D.9956113 Álögð framlög sjálfstætt starfandi og atvinnulausra einstaklinga til félagslegra kerfa sem ólíklegt er að verði innheimt D.99591 Álagðir fjármagnsskattar sem ólíklegt er að verði innheimtir“
--	--

BREYTINGAR Á VIÐAUKA B VIÐ REGLUGERÐ (EB) nr. 2223/96

„Tafla 2 — Lykilstærðir hins opinbera

	Í lok töflunnar bætist við eftirfarandi kóðar:
„D.995	Fjármagnstílfærslur frá hinu opinbera til viðkomandi geira vegna álagðra skatta og framlaga til félagslegra kerfa sem ólíklegt er að verði innheimt

Tafla 9: Sundurliðaðar skattatekjur eftir geirum

	Í lok töflunnar komi eftirfarandi D.995 ásamt undirliðum, án þess að sundurliðað sé í undirgeira viðtakenda:
„D.995	Fjármagnstílfærslur frá hinu opinbera til viðkomandi geira vegna álagðra skatta og framlaga til félagslegra kerfa sem ólíklegt er að verði innheimt
D.99521	Álagðir skattar á vörur og þjónustu sem ólíklegt er að verði innheimtir
D.99529	Aðrir álagðir skattar á vörur og þjónustu sem ólíklegt er að verði innheimtir
D.99551	Álagðir tekjuskattar sem ólíklegt er að verði innheimtir
D.99559	Aðrir álagðir skattar ársins sem ólíklegt er að verði innheimtir
D.9956111	Álagt raunframlag vinnuveitenda til félagslegra kerfa sem ólíklegt er að verði innheimt
D.9956112	Álagt framlag launþega til félagslegra kerfa sem ólíklegt er að verði innheimt
D.9956113	Álögð framlög til félagslegra kerfa sjálfstætt starfandi og atvinnulausra einstaklinga sem ólíklegt er að verði innheimt
D.99591	Álagðir fjármagnsskattar sem ólíklegt er að verði innheimtir
	D.2 + D.5 + D.91 + D.611 – D.995
	Heildartekjur af sköttum og framlögum til félagslegra kerfa að frádregnum álögðum fjárhæðum sem ólíklegt er að verði innheimtar.“

REGLUGERÐ FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR (EB) nr. 1636/2001

2002/EES/53/22

frá 23. júlí 2001

um breytingu á reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2018/93 um að aðildarríki sem stunda fiskveiðar á Norðvestur-Atlantshafi leggi fram aflaskýrslur og fiskveiðiskýrslur (*)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA
HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2018/93 frá 30. júní 1993 um að aðildarríki sem stunda fiskveiðar á Norðvestur-Atlantshafi leggi fram aflaskýrslur og fiskveiðiskýrslur ⁽¹⁾, einkum 4. mgr. 2. gr. og 4. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Á níunda fundi aðila að samningnum um alþjóðaviðskipti með villt dýr og plöntur í útrýmingarhættu (CITES) árið 1994 voru Matvæla- og landbúnaðarstofnun Sameinuðu þjóðanna (FAO) og svæðisbundin fiskveiðisamtök hvött til að hafa eftirlit með afla- og viðskiptagögnum um þvermunna (háfiska og skötur).
- 2) Vísindaráð Norðvestur-Atlantshafsfiskveiðinefndarinnar (NAFO) hefur staðfest að þvermunni slæðist með afla á Norðvestur-Atlantshafinu og hefur farið fram á að aðilar að NAFO-samningnum tilkynni um veiði þessara fisktegunda á Statlant 21A- og 21B-spurningalistum Matvæla- og landbúnaðarstofnunar Sameinuðu þjóðanna.
- 3) Nauðsynlegt er að breyta I. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 2018/93, sem jafngildir áður nefndum Statlant 21A- og 21B-spurningalistum, til að Evrópubandalagið geti staðið við skuldbindingar sínar sem aðili að NAFO-samningnum.
- 4) Vísindaráð Norðvestur-Atlantshafsfiskveiðinefndarinnar hefur samþykkt tiltekna breytingar á lýsingu á svæðahlutum og deilissvæðum og á Norðvestur-Atlantshafinu, ásamt breytingum og viðbótum við skilgreiningar og kóða sem ber að nota þegar aflagögn eru afhent.

5) Í 2. mgr. 4. gr. reglugerðar (EBE) nr. 2018/93 er kveðið á um að aðildarríkin megi, að fengnu samþykki framkvæmdastjórnarinnar, afhenda gögn sem eru með öðru sniði eða á öðrum miðli en mælt er fyrir um í V. viðauka við reglugerðina.

6) Nokkur aðildarríki hafa farið fram á að mega afhenda gögn sem eru með öðru sniði eða á öðrum miðli en mælt er fyrir um í V. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 2018/93 (sem jafngildir áður nefndum Statlant-spurningalistum).

7) Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í þessari reglugerð, eru í samræmi við álit fastanefndarinnar um landbúnaðarskýrslur sem komið var á fót með ákvörðun ráðsins 72/279/EBE ⁽²⁾.

SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

1. gr.

Í stað I., III., og IV. viðauka við reglugerð (EB) nr. 2018/93 komi I., II. og III. viðauki við þessa reglugerð.

2. gr.

Aðildarríkin mega afhenda gögn sem eru með því sniði sem er lýst í IV. viðauka við þessa reglugerð.

3. gr.

Reglugerð þessi öðlast gildi á tuttugasta degi eftir að hún birtist í Stjórnartíðindum Evrópubandalaganna.

(*) Þessi EB-gerð, sem birtist í Stjtið. EB L 222, 17.8.2001, bls. 1, var nefnd í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 23/2002 frá 1. mars 2002 um breytingu á XXI. viðauka (Hagskýrslugerð) við EES-samninginn. Sjá EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalaganna nr. 21, 25.4.2002, bls. 15.

(1) Stjtið. EB L 186, 28.7.1993, bls. 1.

(2) Stjtið. EB L 179, 7.8.1972, bls. 1.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 23. júlí 2001.

Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,

Pedro SOLBES MIRA

framkvæmdastjóri.

I. VIÐAUKI

SKRÁ YFIR TEGUNDIR SEM TILKYNNST HEFUR VERIÐ UM Í AFLASKÝRSLUM UM FISKVEIÐAR Á NORÐVESTUR-ATLANTSHAFI

Aðildarríki skulu gefa upp aflatölur fyrir tegundir sem eru merktar með stjörnu (*). Við skráningu aflatalna fyrir hinar tegundirnar er sundurliðun eftir tegundum valfrjáls. Ef tölur eru ekki gefnar upp fyrir einstakar tegundir skulu þær eigi að síður skráðar með tegundum sem eru settar undir einn lið. Aðildarríkin mega gefa upp tölur fyrir tegundir sem eru ekki í skránni að því tilskildu að tegundirnar séu nákvæmlega tilgreindar.

Aths.: „ót.a.“ og „n.e.i.“ er skammstöfun á „ótalíð annars staðar“.

slenskt heiti	Þriggja stafa tákn	Vísindaheiti	Enskt heiti
	BOTNFISKAR		
Þorskur	COD (*)	<i>Gadus morhua</i>	Atlantic cod
Ýsa	HAD (*)	<i>Melanogrammus aeglefinus</i>	Haddock
Atlantskarfi, karfateg., ót.a.	RED (*)	<i>Sebastes</i> spp.	Atlantic redfishes n.e.i.
Silfurlýsingur	HKS (*)	<i>Merluccius bilinearis</i>	Silver hake
Leirbrohma	HKR (*)	<i>Urophycis chuss</i>	Red hake
Ufsi	POK (*)	<i>Pollachius virens</i>	Saithe (= pollock)
Stóri karfi, gullkarfi	REG (*)	<i>Sebastes marinus</i>	Golden redfish
Djúpkarfi	REB (*)	<i>Sebastes mentella</i>	Beaked redfish
Skrápflúra	PLA (*)	<i>Hippoglossoides platessoides</i>	American plaice (L. R. dab)
Langlúra	WIT	<i>Glyptocephalus cynoglossus</i>	Witch flounder
Gulsporður	YEL (*)	<i>Pleuronectes ferruginea</i>	Yellowtail flounder
Grálúða	GHL (*)	<i>Reinhardtius hippoglossoides</i>	Greenland halibut
Lúða	HAL (*)	<i>Hippoglossus hippoglossus</i>	Atlantic halibut
Vetrarkoli	FLW (*)	<i>Pseudopleuronectes americanus</i>	Winter flounder
Sumarflundra	FLS (*)	<i>Paralichthys dentatus</i>	Summer flounder
Deplahverfa	FLD (*)	<i>Scophthalmus aquosus</i>	Windowpane flounder
Flatfiskar, ót.a.	FLX	<i>Pleuronectiformes</i>	Flatfishes n.e.i.
Skötuselsbróðir	ANG (*)	<i>Lophius americanus</i>	American angler
Urrarategundir	SRA	<i>Prionotus</i> spp.	Atlantic searobins
Blettaþorskur	TOM	<i>Microgadus tomcod</i>	Atlantic tomcod
Fjólumóri	ANT	<i>Antimora rostrata</i>	Blue antimora
Kolmunni	WHB	<i>Micromesistius poutassou</i>	Blue whiting (= poutassou)
Amerískur varafiskur	CUN	<i>Tautoglabrus adspersus</i>	Cunner
Keila	USK	<i>Brosme brosme</i>	Cusk (= tusk)
Fjarðaþorskur	GRC	<i>Gadus ogac</i>	Greenland cod
Blálanga	BLI	<i>Molva dypterygia</i>	Blue ling
Langa	LIN (*)	<i>Molva molva</i>	Ling
Hrognkelsi	LUM (*)	<i>Cyclopterus lumpus</i>	Lumpfish (= lumpsucker)
Kóngafiskur	KGF	<i>Menticirrhus saxatilis</i>	Northern kingfish
Blettakúlufiskur	PUF	<i>Sphoeroides maculatus</i>	Northern puffer
Mjórar, ót.a.	ELZ	<i>Lycodes</i> spp.	Eelpouts n.e.i.
Ameríku-mjóri	OPT	<i>Macrozoarces americanus</i>	Ocean pout
Ískóð	POC	<i>Boreogadus saida</i>	Polar cod
Slétthali, slétti langhali	RNG	<i>Coryphaenoides rupestris</i>	Roundnose grenadier
Snarphali, snarpi langhali	RHG	<i>Macrourus berglax</i>	Roughhead grenadier
(Sand)síli	SAN	<i>Ammodytes</i> spp.	Sandeels (= sand lances)
Marhnútar, ót.a.	SCU	<i>Myoxocephalus</i> spp.	Sculpins n.e.i.
Grænflekkur	SCP	<i>Stenotomus chrysops</i>	Scup
Ostrufiskur	TAU	<i>Tautoga onitis</i>	Tautog
Hrekkjalómur, flögufiskur	TIL	<i>Lopholatilus chamaeleonticeps</i>	Tilefish

Íslenskt heiti	Þriggja stafa tákn	Vísindaheiti	Enskt heiti
Stóra brosmá	HKW (*)	<i>Urophycis tenuis</i>	White hake
Steinbítar, ót.a.	CAT (*)	<i>Anarhichas</i> spp.	Wolf-fishes n.e.i.
Steinbítur	CAA (*)	<i>Anarhichas lupus</i>	Atlantic wolf-fish
Hlýri	CAS (*)	<i>Anarhichas minor</i>	Spotted wolf-fish
Botnfiskar, ót.a.	GRO	<i>Osteichthyes</i>	Groundfishes n.e.i.
UPPSJÁVAR-FISKAR			
Síld, hafsíld	HER (*)	<i>Clupea harengus</i>	Atlantic herring
Makrill	MAC (*)	<i>Scomber scombrus</i>	Atlantic mackerel
Lummari, smjörfiskur	BUT	<i>Peprilus triacanthus</i>	Atlantic butterfish
Meinhaddur	MHA (*)	<i>Brevoortia tyrannus</i>	Atlantic menhaden
Geirnefur	SAU	<i>Scomberesox saurus</i>	Atlantic saury
Flórída-ansjósa	ANB	<i>Anchoa mitchilli</i>	Bay anchovy
Víglámi	BLU	<i>Pomatomus saltatrix</i>	Bluefish
Hrossastirtla	CVJ	<i>Caranx hippos</i>	Crevalle Jack
Barðamakrill, bónítóbróðir	FRI	<i>Auxis thazard</i>	Frigate tuna
Kóngamakrill	KGM	<i>Scomberomorus cavalla</i>	King mackerel
Blettamakrill	SSM (*)	<i>Scomberomorus maculatus</i>	Atlantic Spanish mackerel
Atlants-seglfiskur	SAI	<i>Istiophorus platypterus</i>	Sailfish
Hvítmerlingur, marlín	WHM	<i>Tetrapturus albidus</i>	White marlin
Blámerlingur, oddnefur	BUM	<i>Makaira nigricans</i>	Blue marlin
Sverðfiskur	SWO	<i>Xiphias gladius</i>	Swordfish
Hvíti túnfiskur, albakori	ALB	<i>Thunnus alalunga</i>	Albacore tuna
Rákungur, bónító	BON	<i>Sarda sarda</i>	Atlantic bonito
Leturskerkir	LTA	<i>Euthynnus alletteratus</i>	Little tunny
Glápari	BET	<i>Thunnus obesus</i>	Bigeye tuna
Túnfiskur	BFT	<i>Thunnus thynnus</i>	Northern bluefish tuna
Randatúnfiskur	SKJ	<i>Katsuwonus pelamis</i>	Skipjack tuna
Guli túnfiskur	YFT	<i>Thunnus albacares</i>	Yellowfin tuna
Túnfiskur, ót.a.	TUN	<i>Scombridae</i>	Tunas n.e.i.
Uppsjávarfiskar, ót.a.	PEL	<i>Osteichthyes</i>	Pelagic fishes n.e.i.
AÐRIR FISKAR MEÐ UGGUM			
Silfurskjaddi	ALE	<i>Alosa pseudoharengus</i>	Alewife
Randalóðsar, ót.a.	AMX	<i>Seriola</i> spp.	Amberjacks n.e.i.
Ameríski hafáll	COA	<i>Conger oceanicus</i>	American conger
Ameríski áll	ELA	<i>Anguilla rostrata</i>	American eel
Amerísk augnasíld, skjaddi	SHA	<i>Alosa sapidissima</i>	American shad
Gulllaxar, ót.a.	ARG	<i>Argentina</i> spp.	Argentines n.e.i.
Atlantsboulari	CKA	<i>Micropogonias undulatus</i>	Atlantic croaker
Atlants-hornfiskur	NFA	<i>Strongylura marina</i>	Atlantic needlefish
Þráðsíld	THA	<i>Opisthonema oglinum</i>	Atlantic thread herring
Gjölnir	ALC	<i>Alepocephalus bairdii</i>	Baird's slickhead
Bauluskeggur	BDM	<i>Pogonias cromis</i>	Black drum
Svarti gaddborri	BSB	<i>Centropristis striata</i>	Black sea bass
Bláskjaddi	BBH	<i>Alosa aestivalis</i>	Blueback herring
Loðna	CAP (*)	<i>Mallotus villosus</i>	Capelin

Íslenskt heiti	Þriggja stafa tákn	Vísindaheiti	Enskt heiti
Sjóreyður (bleikja), ót.a.	CHR	<i>Salvelinus</i> spp.	Char n.e.i.
Foringjafiskur	CBA	<i>Rachycentron canadum</i>	Cobia
Karólínumakríll	POM	<i>Trachinotus carolinus</i>	Common (= Florida) pompano
Fóam-skjaddi	SHG	<i>Dorosoma cepedianum</i>	Gizzard shad
Rýtarar, ót.a.	GRX	<i>Pomadasyidae</i>	Grunts n.e.i.
Hnotuskjaddi	SHH	<i>Alosa mediocris</i>	Hickory shad
Laxsíldartegundir	LAX	<i>Notoscopelus</i> spp.	Lanternfish
Röndungar, ót.a.	MUL	<i>Mugilidae</i>	Mullets n.e.i.
Klípufiskur (smjörklípufiskur)	HVF	<i>Peprilus alepidotus</i> (= <i>Paru</i>)	North Atlantic harvestfish
Grísafiskur	PIG	<i>Orthopristis chrysoptera</i>	Pigfish
Vatnaloðna, tannloðna	SMR	<i>Osmerus mordax</i>	Rainbow smelt
Rauðboulari	RDM	<i>Sciaenops ocellatus</i>	Red drum
Brotflekur	RPG	<i>Pagrus pagrus</i>	Red porgy
Hrúðurstirtla	RSC	<i>Trachurus lathami</i>	Rough shad
Sandfiskur	PES	<i>Diplectrum formosum</i>	Sand perch
Kindarhaus	SPH	<i>Archosargus probatocephalus</i>	Sheepshead
Blettaboulari	SPT	<i>Leiostomus xanthurus</i>	Spot croaker
Blettadoði	SWF	<i>Cynoscion nebulosus</i>	Spotted weakfish
Aumingi, doði	STG	<i>Cynoscion regalis</i>	Squeteague
Rákaborri	STB	<i>Morone saxatilis</i>	Striped bass
Styrjur, ót.a.	STU	<i>Acipenseridae</i>	Sturgeons n.e.i.
Tarpúnn, silfurkóngur	TAR	<i>Tarpon</i> (= <i>Megalops</i>) <i>atlanticus</i>	Tarpon
Urriði, ót.a.	TRO	<i>Salmo</i> spp.	Trout n.e.i.
Silfurborri	PEW	<i>Morone americana</i>	White perch
Serkfiskar	ALF	<i>Beryx</i> spp.	Alfonsinos
Háfur	DGS (*)	<i>Squalus acanthias</i>	Spiny (= picked) dogfish
Gaddháfar, ót.a.	DGX (*)	<i>Squalidae</i>	Dogfishes n.e.i.
Hámeri	POR (*)	<i>Lamna nasus</i>	Porbeagle
Stórir háfiskar, ót.a.	SHX	<i>Squaliformes</i>	Large sharks n.e.i.
Makrílháfur	SMA	<i>Isurus oxyrinchus</i>	Shortfin mako shark
Mexíkóháfur	RHT	<i>Rhizoprionodon terraenovae</i>	Atlantic sharpnose shark
Svartháfur	CFB	<i>Centroscyllium fabricii</i>	Black dogfish
Hákarl	GSK	<i>Somniousus microcephalus</i>	Boreal (Greenland) shark
Beinhákarl	BSK	<i>Cetorhinus maximus</i>	Basking shark
Ígulskata	RJD	<i>Leucoraja erinacea</i>	Little skate
Hlemmskata	RJL	<i>Dipturus laevis</i>	Barndoor skate
Mjölskata	RJT	<i>Leucoraja ocellata</i>	Winter skate
Tindaskata, tindabikkja	RJR	<i>Amblyraja radiata</i>	Thorny skate
Sléttskata	RJS	<i>Malacoraja senta</i>	Smooth skate
Mariúskata	RJQ	<i>Bathyrja spinicauda</i>	Spinytail (spinetail) skate
Skjóttaskata	RJG	<i>Amblyraja hyperborea</i>	Arctic skate
Skötutegundir, ót.a.	SKA (*)	<i>Raja</i> spp.	Skates n.e.i.
Beinfiskar, ót.a.	FIN	<i>Osteichthyes</i>	Finfishes n.e.i.
HRYGGLEYS- INGJAR			
Smokkfisktegund	SQL (*)	<i>Loligo pealei</i>	Long-finned squid
Agnsmokkur	SQI (*)	<i>Illex illecebrosus</i>	Short-finned squid
Tígulsmokkar, beitusmokkar, ót.a.	SQU (*)	<i>Loliginidae, Ommastrephidae</i>	Squids n.e.i.
Eggskel	CLR	<i>Ensis directus</i>	Atlantic razor clam

Íslenskt heiti	Þriggja stafa tákn	Vísindaheiti	Enskt heiti
Kaupmannsskel	CLH	<i>Mercenaria mercenaria</i>	Hard clam
Kúskel	CLQ	<i>Arctica islandica</i>	Occan quahog
Sandskel	CLS	<i>Mya arenaria</i>	Soft clam
Tígulskel	CLB	<i>Spisula solidissima</i>	Surf clam
Samlokur, ót.a.	CLX	<i>Prionodesmacea, Teleodesmacea</i>	Clams n.e.i.
Flóaskel	SCB	<i>Argopecten irradians</i>	Bay scallop
Flórídaskel	SCC	<i>Argopecten gibbus</i>	Calico scallop
Hörpudiskur	ISC	<i>Chlamys islandica</i>	Icelandic scallop
Hafdiskur	SCA	<i>Placopecten magellanicus</i>	Sea scallop
Diskar, ót.a.	SCX	<i>Pectinidae</i>	Scallops n.e.i.
Meyjarostra	OYA	<i>Crassostrea virginica</i>	American cupped oyster
Kræklingur, bláskel	MUS	<i>Mytilus edulis</i>	Blue mussel
Sækuðungur, ót.a.	WHX	<i>Busycon spp.</i>	Whelks n.e.i.
Fjörudoppur, ót.a.	PER	<i>Littorina spp.</i>	Periwinkles n.e.i.
Lindýr, ót.a.	MOL	<i>Mollusca</i>	Marine molluscs n.e.i.
Grjótkrabbi	CRK	<i>Cancer irroratus</i>	Atlantic rock crab
Gráðukrabbi	CRB	<i>Callinectes sapidus</i>	Blue crab
Bogkrabbi	CRG	<i>Carcinus maenas</i>	Green crab
Jónasarkrabbi, spámannskrabbi	CRJ	<i>Cancer borealis</i>	Jonah crab
Drottningarkrabbi	CRQ	<i>Chionoecetes opilio</i>	Queen crab
Kettukrabbi	CRR	<i>Geryon quinque-dens</i>	Red crab
Gaddakrabbi	KCT	<i>Lithodes maia</i>	Stone king crab
Sjókrabbar (tíuarma), ót.a.	CRA	<i>Reptantia</i>	Marine crabs n.e.i.
Ameríkuhumar	LBA	<i>Homarus americanus</i>	American lobster
Rækja, djúprækja, stóri kampalampi	PRA (*)	<i>Pandalus borealis</i>	Northern prawn
Litli kampalampi	AES	<i>Pandalus montagui</i>	Aesop shrimp
Þursarækjur, ót.a.	PEN (*)	<i>Penaeus spp.</i>	Penaeus shrimps n.e.i.
Kampalampar, ót.a.	PAN (*)	<i>Pandalus spp.</i>	Pink (= pandalid) shrimps
Krabbadýr, ót.a.	CRU	<i>Crustacea</i>	Marine crustaceans n.e.i.
Ígulker	URC	<i>Strongylocentrotus spp.</i>	Sea urchin
Burstaormar, ót.a.	WOR	<i>Polychaeta</i>	Marine worms n.e.i.
Sverðhali, skeifukrabbi	HSC	<i>Limulus polythemus</i>	Horseshoe crab
Hryggleysingjar, ót.a.	INV	<i>Invertebrata</i>	Marine invertebrates n.e.i.
ÞÖRUNGAR			
Brúnþörungur	SWB	<i>Phaeophyceae</i>	Brown seaweeds
Rauðþörungur	SWR	<i>Rhodophyceae</i>	Red seaweeds
Aðrir þörungur, ót.a..	SWX	<i>Algae</i>	Seaweeds n.e.i.
SELIR			
Vöðuselur	SHE	<i>Pagophilus groenlandicus</i>	Harp seal
Blöðruselur	SEZ	<i>Cystophora cristata</i>	Hooded seal

II. VIÐAUKI

**LÝSING Á NAFO-SVÆÐAHLUTUM OG DEILISVÆÐUM SEM MIÐAÐ ER VIÐ Í FISKISKÝRSLUM OG
REGLUGERÐUM UM NORÐVESTUR-ATLANTSHAF**

Vísindalegir og tölfræðilegir svæðahlutar, deilissvæði og deilissvæðahlutar, sem kveðið er á um í XX. gr. samningsins um Norðvestur-Atlantshafsfiskveiðinefndina (NAFO-samningsins), eru sem hér segir:

Svæðishluti 0

Sá hluti samningssvæðisins sem er afmarkaður í suðri af línu sem liggur í háastur frá punkti á 61°00' norðlægrar breiddar og 65°00' vestlægrar lengdar að punkti á 61°00' norðlægrar breiddar og 59°00' vestlægrar lengdar, þaðan í suðausturátt eftir kompáslínu að punkti á 60°12' norðlægrar breiddar og 57°13' vestlægrar lengdar; þaðan afmarkaður í austri af skammlínu sem mætast á eftirtöldum punktum:

Punktur nr.	Breidd	Lengd
1	60°12'0	57°13'0
2	61°00'0	57°13'1
3	62°00'5	57°21'1
4	62°02'3	57°21'8
5	62°03'5	57°22'2
6	62°11'5	57°25'4
7	62°47'2	57°41'0
8	63°22'8	57°57'4
9	63°28'6	57°59'7
10	63°35'0	58°02'0
11	63°37'2	58°01'2
12	63°44'1	57°58'8
13	63°50'1	57°57'2
14	63°52'6	57°56'6
15	63°57'4	57°53'5
16	64°04'3	57°49'1
17	64°12'2	57°48'2
18	65°06'0	57°44'1
19	65°08'9	57°43'9
20	65°11'6	57°44'4
21	65°14'5	57°45'1
22	65°18'1	57°45'8
23	65°23'3	57°44'9
24	65°34'8	57°42'3
25	65°37'7	57°41'9
26	65°50'9	57°40'7
27	65°51'7	57°40'6
28	65°57'6	57°40'1
29	66°03'5	57°39'6
30	66°12'9	57°38'2
31	66°18'8	57°37'8
32	66°24'6	57°37'8
33	66°30'3	57°38'3
34	66°36'1	57°39'2
35	66°37'9	57°39'6
36	66°41'8	57°40'6
37	66°49'5	57°43'0
38	67°21'6	57°52'7
39	67°27'3	57°54'9
40	67°28'3	57°55'3
41	67°29'1	57°56'1
42	67°30'7	57°57'8
43	67°35'3	58°02'2
44	67°39'7	58°06'2
45	67°44'2	58°09'9
46	67°56'9	58°19'8
47	68°01'8	58°23'3
48	68°04'3	58°25'0
49	68°06'8	58°26'7
50	68°07'5	58°27'2
51	68°16'1	58°34'1

Punktur nr.	Breidd	Lengd
52	68°21'7	58°39'0
53	68°25'3	58°42'4
54	68°32'9	59°01'8
55	68°34'0	59°04'6
56	68°37'9	59°14'3
57	68°38'0	59°14'6
58	68°56'8	60°02'4
59	69°00'8	60°09'0
60	69°06'8	60°18'5
61	69°10'3	60°23'8
62	69°12'8	60°27'5
63	69°29'4	60°51'6
64	69°49'8	60°58'2
65	69°55'3	60°59'6
66	69°55'8	61°00'0
67	70°01'6	61°04'2
68	70°07'5	61°08'1
69	70°08'8	61°08'8
70	70°13'4	61°10'6
71	70°33'1	61°17'4
72	70°35'6	61°20'6
73	70°48'2	61°37'9
74	70°51'8	61°42'7
75	71°12'1	62°09'1
76	71°18'9	62°17'5
77	71°25'9	62°25'5
78	71°29'4	62°29'3
79	71°31'8	62°32'0
80	71°32'9	62°33'5
81	71°44'7	62°49'6
82	71°47'3	62°53'1
83	71°52'9	63°03'9
84	72°01'7	63°21'1
85	72°06'4	63°30'9
86	72°11'0	63°41'0
87	72°24'8	64°13'2
88	72°30'5	64°26'1
89	72°36'3	64°38'8
90	72°43'7	64°54'3
91	72°45'7	64°58'4
92	72°47'7	65°00'9
93	72°50'8	65°07'6
94	73°18'5	66°08'3
95	73°25'9	66°25'3
96	73°31'1	67°15'1
97	73°36'5	68°05'5
98	73°37'9	68°12'3
99	73°41'7	68°29'4
100	73°46'1	68°48'5
101	73°46'7	68°51'1
102	73°52'3	69°11'3
103	73°57'6	69°31'5
104	74°02'2	69°50'3
105	74°02'6	69°52'0
106	74°06'1	70°06'6
107	74°07'5	70°12'5
108	74°10'0	70°23'1
109	74°12'5	70°33'7
110	74°24'0	71°25'7
111	74°28'6	71°45'8
112	74°44'2	72°53'0
113	74°50'6	73°02'8
114	75°00'0	73°16'3
115	75°05'	73°30'

og þaðan í hánorður að breiddarbaug á 78°10' norðlægrar breiddar; og afmarkað í vestri af línu sem hefst á 61°00' norðlægrar breiddar og 65°00' vestlægrar lengdar og liggur í norðvesturátt eftir kompáslínu að East Bluff á strönd Baffinslands (61°55' norðlægrar breiddar og 66°20' vestlægrar lengdar), og þaðan í norðurátt meðfram strönd Baffinslands, Byloteyjar, Devoneyjar og Ellesmereyjar og eftir lengdarbaug á 80° vestlægrar lengdar í hafinu milli eyjanna að 78°10' norðlægrar breiddar; og afmarkað í norðri að breiddarbaug á 78°10' norðlægrar breiddar.

Svæðishluti 0 skiptist í tvö deilisvæði

Deilisvæði 0A

Sá hluti sem er fyrir norðan breiddarbaug á 66°15' norðlægrar breiddar.

Deilisvæði 0B

Sá hluti sem er fyrir sunnan breiddarbaug á 66°15' norðlægrar breiddar.

Svæðishluti 1

Sá hluti samningssvæðisins sem er fyrir austan svæðishluta 0 og fyrir norðan og austan kompáslínu sem tengir punkt á 60°12' norðlægrar breiddar og 57°13' vestlægrar lengdar við punkt á 52°15' norðlægrar breiddar og 42°00' vestlægrar lengdar.

Svæðishluti 1 skiptist í sex deilisvæði

Deilisvæði 1A

Sá hluti sem er fyrir norðan breiddarbaug á 66°15' norðlægrar breiddar (Christianshaab).

Deilisvæði 1B

Sá hluti sem er á milli breiddarbaugs á 66°15' norðlægrar breiddar (fimm sjómílur norður af Umanarsugssuak) og breiddarbaugs á 68°50' norðlægrar breiddar (Christianshaab).

Deilisvæði 1C

Sá hluti sem er á milli breiddarbaugs á 64°15' norðlægrar breiddar (fjórar sjómílur norður af Godthaab) og breiddarbaugs á 66°15' norðlægrar breiddar (fimm sjómílur norður af Umanarsugssuak).

Deilisvæði 1D

Sá hluti sem er á milli breiddarbaugs á 62°30' norðlægrar breiddar (Frederikshaabjökull) og breiddarbaugs á 64°15' norðlægrar breiddar (fjórar sjómílur norður af Godthaab).

Deilisvæði 1E

Sá hluti sem er á milli breiddarbaugs á 60°45' norðlægrar breiddar (Cape Desolation) og breiddarbaugs á 62°30' norðlægrar breiddar (Frederikshaabjökull).

Deilisvæði 1F

Sá hluti sem er fyrir sunnan breiddarbaug á 60°45' norðlægrar breiddar (Cape Desolation).

Svæðishluti 2

Sá hluti samningssvæðisins sem er fyrir austan lengdarbaug á 64°30' vestlægrar lengdar í Hudsonsundi, fyrir sunnan svæðishluta 0, fyrir sunnan og vestan svæðishluta 1 og fyrir norðan breiddarbaug á of 52°15' norðlægrar breiddar.

Svæðishluti 2 skiptist í þrjú deilisvæði

Deilisvæði 2G

Sá hluti sem er fyrir norðan breiddarbaug á 57°40' norðlægrar breiddar (Cape Mugford).

Deilivæði 2H

Sá hluti sem er á milli breiddarbaugs á 55°20' norðlægrar breiddar (Hopedale) og breiddarbaugs á 57°40' norðlægrar breiddar (Cape Mugford).

Deilivæði 2J

Sá hluti sem er fyrir sunnan breiddarbaug á 55°20' norðlægrar breiddar (Hopedale).

Svæðishluti 3

Sá hluti samningssvæðis NAFO sem er fyrir sunnan breiddarbaug á 52°15' norðlægrar breiddar, og fyrir austan línu sem liggur í hánorður frá Cape Bauld á norðurströnd Nýfundnalandis að 52°15' norðlægrar breiddar; fyrir norðan breiddarbaug á 39°00' norðlægrar breiddar; fyrir austan og norðan kompaslínu sem dregin er frá punkti á 39°00' norðlægrar breiddar, 50°00' vestlægrar lengdar og liggur í norðvesturátt í gegnum punkt á 43°30' norðlægrar breiddar, 55°00' vestlægrar lengdar í áttina að punkti á 47°50' norðlægrar breiddar, 60°00' vestlægrar lengdar þar til hún sker beina línu sem tengir Cape Ray, 47°37,0' norðlægrar breiddar; 59°18,0' vestlægrar lengdar á strönd Nýfundnalandis, við Cape North, 47°02,0' norðlægrar breiddar; 60°25,0' vestlægrar lengdar á Cape Breton eyju; þaðan í norðausturátt eftir fyrrnefndri línu að Cape Ray, 47°37,0' norðlægrar breiddar, 59°18,0' vestlægrar lengdar.

Svæðishluti 3 skiptist í sex deilivæði

Deilivæði 3K

Sá hluti sem er fyrir norðan breiddarbaug á 49°15' norðlægrar breiddar (Cape Freels á Nýfundnalandi).

Deilivæði 3L

Sá hluti sem er á milli Cape Freels og Cape St Mary á strönd Nýfundnalandis og línu sem er skilgreind sem hér segir: frá Cape Freels, þaðan í háaustur að lengdarbaug á 46°30' vestlægrar lengdar, þaðan í hásuður að breiddarbaug 46°00' norðlægrar breiddar, þaðan í hávestur að lengdarbaug á 54°30' vestlægrar lengdar, þaðan eftir kompaslínu að Cape St Mary á Nýfundnalandi.

Deilivæði 3M

Sá hluti sem er fyrir sunnan breiddarbaug á 49°15' norðlægrar breiddar og austan lengdarbaug á 46°30' vestlægrar lengdar.

Deilivæði 3N

Sá hluti sem er fyrir sunnan breiddarbaug á 46°00' norðlægrar breiddar og milli lengdarbaugs á 46°30' vestlægrar lengdar og lengdarbaugs á 51°00' vestlægrar lengdar.

Deilivæði 3O

Sá hluti sem er fyrir sunnan breiddarbaug á 46°00' norðlægrar breiddar og milli lengdarbaugs á 51°00' vestlægrar lengdar og lengdarbaugs á 54°30' vestlægrar lengdar.

Deilivæði 3P

Sá hluti sem er fyrir sunnan strönd Nýfundnalandis og vestan línu frá Cape St Mary á Nýfundnalandi að punkti á 46°00' norðlægrar breiddar, 54°30' vestlægrar lengdar, þaðan í hásuður að mörkum svæðishlutans.

Deilivæði 3P skiptist í tvennt:

3Pn — norðvestur — sá hluti deilivæðis 3P sem er fyrir norðvestan línu sem liggur frá 47°30,7' norðlægrar breiddar; 57°43,2' vestlægrar lengdar, nokkurn veginn í suðvesturátt að punkti á 46°50,7' norðlægrar breiddar og 58°49,0' vestlægrar lengdar;

3Ps — suðaustur — sá hluti deilivæðis 3P sem er fyrir suðaustan línuna sem er skilgreind fyrir deilivæðishluta 3Pn.

Svæðishluti 4

Sá hluti samningssvæðis NAFO sem er fyrir norðan breiddarbaug á 39°00' norðlægrar breiddar, fyrir vestan svæðishluta 3 og fyrir austan línu sem er lýst sem hér segir:

frá endimörkum alþjóðlegra landamæra Bandaríkjanna Norður-Ameríku og Kanada í Grand Manan Channel, á punkti á at 44°46'35,346" norðlægrar breiddar; 66°54'11,253" vestlægrar lengdar; þaðan í hásuður að breiddarbaug á 43°50' norðlægrar breiddar; þaðan í hávestur að lengdarbaug á 67°24'27,24" vestlægrar lengdar; þaðan eftir landmælingalínu í suðvesturátt að punkti á 42°53'14" norðlægrar breiddar og 67°44'35" vestlægrar lengdar; þaðan eftir landmælingalínu í suðausturátt að punkti á 42°31'08" norðlægrar breiddar og 67°28'05" vestlægrar lengdar; þaðan eftir landmælingalínu að punkti á 42°20' norðlægrar breiddar og 67°18'13,15" vestlægrar lengdar;

þaðan í háaustur að punkti á 66°00' vestlægrar lengdar; þaðan eftir kompáslínu í suðausturátt að punkti á 42°00' norðlægrar breiddar and 65°40' vestlægrar lengdar og þaðan í hásuður að breiddarbaugi á 39°00' norðlægrar breiddar.

Svæðishluti 4 skiptist í sex deilissvæði

Deilissvæði 4R

Sá hluti samningssvæðis NAFO sem er á milli Cape Bauld og Cape Ray á strönd Nýfundnaland og línu sem er skilgreind sem hér segir: frá Cape Bauld, þaðan í hánorður að breiddarbaug á 52°15' norðlægrar breiddar, þaðan í hávestur að strönd Labrador, þaðan meðfram strönd Labrador að endimörkum landamæra Labrador og Quebec, þaðan eftir kompáslínu í suðvesturátt að punkti á 49°25' norðlægrar breiddar, 60° vestlægrar lengdar, þaðan í hásuður að punkti á 47°50' norðlægrar breiddar, 60°00' vestlægrar lengdar, þaðan eftir kompáslínu í suðausturátt að punkti þar sem mörk svæðishluta 3 skerast við beina línu sem tengir Cape North á Nýja-Skotlandi við Cape Ray á Nýfundnalandi, þaðan að Cape Ray á Nýfundnalandi.

Deilissvæði 4S

Sá hluti sem er á milli suðurstrandar Quebec frá endimörkum landamæra Labrador og Quebec að Pte. des Monts og línu sem er skilgreind sem hér segir: frá Pte. des Monts, þaðan í háaustur að punkti á 49°25' norðlægrar breiddar, 64°40' vestlægrar lengdar, þaðan eftir kompáslínu í austsuðausturátt að punkti á 47°50' norðlægrar breiddar, 60°00' vestlægrar lengdar, þaðan í hánorður að punkti á 49°25' norðlægrar breiddar, 60°00' vestlægrar lengdar, þaðan eftir kompáslínu í norðausturátt að endimörkum landamæra Labrador og Quebec.

Deilissvæði 4T

Sá hluti sem er á milli Cape North og Pte. des Monts á strönd Nýja-Skotlands, Nýju-Brúnsvíkur og Quebec og línu sem er skilgreind sem hér segir: frá Pte. des Monts, þaðan í háaustur að punkti á 49°25' norðlægrar breiddar, 64°40' vestlægrar lengdar, þaðan eftir kompáslínu í austsuðausturátt að punkti á 47°50' norðlægrar breiddar, 60°00' vestlægrar lengdar, þaðan eftir kompáslínu í suðurátt að Cape North á Nýja-Skotlandi.

Deilissvæði 4V

Sá hluti sem er á milli Cape North og Fourchu á strönd Nýja-Skotlands og línu sem er skilgreind sem hér segir: frá Fourchu eftir kompáslínu í austurátt að punkti á at 45°40' norðlægrar breiddar, 60°00' vestlægrar lengdar, þaðan í hásuður eftir lengdarbaug á 60°00' vestlægrar lengdar að breiddarbaug á 44°10' norðlægrar breiddar, þaðan í háaustur að breiddarbaug á 59°00' vestlægrar lengdar, þaðan í hásuður að breiddarbaug á 39°00' norðlægrar breiddar, þaðan í háaustur að punkti þar sem mörkin milli svæðishluta 3 og 4 skerast við breiddarbaug á 39°00' norðlægrar breiddar, þaðan eftir landamærunum milli svæðishluta 3 og 4 og línu sem heldur áfram í norðvesturátt að punkti á 47°50' norðlægrar breiddar, 60°00' vestlægrar lengdar, og þaðan eftir kompáslínu í suðurátt að Cape North á Nýja-Skotlandi.

Deilissvæði 4V skiptist í tvennt:

4Vn — norður —sá hluti deilissvæðis 4 V sem er fyrir norðan breiddarbaug á 45°40' norðlægrar breiddar;

4Vn — suður —sá hluti deilissvæðis 4 V sem er fyrir sunnan breiddarbaug á 45°40' norðlægrar breiddar;

Deilislvæði 4W

Sá hluti sem er á milli Halifax og Fourchu á strönd Nýja-Skotlands og línu sem er skilgreind sem hér segir: frá Fourchu eftir kompáslínu í austurátt að punkti á 45°40' norðlægrar breiddar, 60°00' vestlægrar lengdar, þaðan í hásuður eftir lengdarbaug á 60°00' vestlægrar lengdar að breiddarbaug á 44°10' norðlægrar breiddar, þaðan í háaustur að lengdarbaug á 59°00' vestlægrar lengdar, þaðan í hásuður að breiddarbaug á 39°00' norðlægrar breiddar, þaðan í hávestur að breiddarbaug á 63°20' vestlægrar lengdar, þaðan í hánorður að punkti á breiddarbaug á 44°20' norðlægrar breiddar, þaðan eftir kompáslínu í norðvesturátt að Halifax á Nýja-Skotlandi.

Deilislvæði 4X

Sá hluti sem er á milli endimarka landamæra Nýju-Brúnsvíkur og Maine að Halifax á vesturmörkum svæðishluta 4 og stranda Nýju-Brúnsvíkur og Nýja-Skotlands og línu sem er skilgreind sem hér segir: frá Halifax, þaðan eftir kompáslínu í suðausturátt að punkti á 44°20' norðlægrar breiddar, 63°20' vestlægrar lengdar, þaðan í hásuður að breiddarbaug á 39°00' norðlægrar breiddar og þaðan í hávestur að lengdarbaug á 65°40' vestlægrar lengdar.

Svæðishluti 5

Sá hluti samningssvæðis NAFO sem er fyrir vestan vesturmörk svæðishluta 4, fyrir norðan breiddarbaug á 39°00' norðlægrar breiddar og fyrir austan lengdarbaug á 71°40' vestlægrar lengdar.

Svæðishluti 5 skiptist í tvö deilislvæði

Deilislvæði 5Y

Sá hluti sem er á strönd Maine, New Hampshire og Massachusetts, frá landamærum Maine og Nýju-Brúnsvíkur að 70°00' vestlægrar lengdar á Þorskhöfða (á um það bil 42° norðlægrar breiddar), og línu sem er skilgreind sem hér segir: frá punkti á Þorskhöfða á 70° vestlægrar lengdar (á um það bil 42° norðlægrar breiddar), þaðan í hánorður að 42°20' norðlægrar breiddar, þaðan í háaustur að 67°18'13,15" vestlægrar lengdar að mörkum svæðishluta 4 og 5, þaðan eftir þeim mörkum að landamærum Kanada og Bandaríkja Norður-Ameríku.

Deilislvæði 5Z

Sá hluti sem er fyrir sunnan og austan deilislvæði 5Y.

Deilislvæði 5Z skiptist í tvennt: austur og vestur sem eru skilgreind sem hér segir:

5Ze — austur — sá hluti deilislvæðis 5 Z sem er fyrir austan lengdarbaug á 70°00' vestlægrar lengdar;

Deilislvæðishluta 5Ze er skipt í tvær undireiningar ⁽¹⁾:

5Zu (hafsvæði Bandaríkja Norður-Ameríku) er sá hluti deilislvæðishluta 5Ze sem er fyrir vestan landmælingalínurnar sem tengja punktana við eftirfarandi hnit:

	Norðlæg breidd	Vestlæg lengd
A	44°11' 12"	67°16' 46"
B	42°53' 14"	67°44' 35"
C	42°31' 08"	67°28' 05"
D	40°27' 05"	65°41' 59".

⁽¹⁾ Þessar tvær undireiningar eru ekki skráðar í sjöttu útgáfu NAFO-samningsins (maí 2000). En að tillögu vísindaráðs Norðvestur-Atlantshafsfiskveiðinefndarinnar voru þær samþykktar af Norðvestur-Atlantshafsfiskveiðinefndinni samkvæmt 2. mgr. XX. gr. NAFO-samningsins.

5Zc (hafsvæði Kanada) er sá hluti deilissvæðisluta 5Ze sem er fyrir austan áðurnefndar landmælingalínur;

5Zw — vestur — sá hluti deilissvæðis 5Z sem er fyrir vestan lengdarbaug á 70°00' vestlægrar lengdar.

Svæðishluti 6

Sá hluti samningssvæðis NAFO sem afmarkast af línu sem hefst á punkti á strönd Rhode Island á 71°40' vestlægrar lengdar, þaðan í hásuður að 39°00' norðlægrar breiddar, þaðan í háaustur að 42°00' vestlægrar lengdar, þaðan í hásuður á 35°00' norðlægrar breiddar, þaðan í hávestur að strönd Norður-Ameríku, þaðan í norðurátt meðfram strönd Norður-Ameríku að stað á Rhode Island á 71°40' vestlægrar lengdar.

Svæðishluti 6 skiptist í þrjú deilissvæði

Deilissvæði 6A

Sá hluti sem er fyrir norðan breiddarbaug á 39°00' norðlægrar breiddar og fyrir vestan svæðishluta 5.

Deilissvæði 6B

Sá hluti sem er fyrir vestan 70°00' vestlægrar lengdar, fyrir sunnan breiddarbaug á 39°00' norðlægrar breiddar, og fyrir norðan og vestan línu sem liggur í vestur eftir breiddarbaug á 37°00' norðlægrar breiddar að 76°00' vestlægrar lengdar; þaðan í hásuður að Cape Henry, Virginíu.

Deilissvæði 6C

Sá hluti sem er fyrir vestan 70°00' vestlægrar lengdar og sunnan deilissvæðisluta 6B.

Deilissvæði 6D

Sá hluti sem er fyrir austan deilissvæði 6B and 6C og fyrir vestan 65°00' vestlægrar lengdar.

Deilissvæði 6E

Sá hluti sem er fyrir austan deilissvæði 6D og fyrir vestan 60°00' vestlægrar lengdar.

Deilissvæði 6F

Sá hluti sem er fyrir austan deilissvæði 6E og fyrir vestan 55°00' vestlægrar lengdar.

Deilissvæði 6G

Sá hluti sem er fyrir austan deilissvæði 6F og fyrir vestan 50°00' vestlægrar lengdar.

Deilissvæði 6H

Sá hluti sem er fyrir austan deilissvæði 6G og fyrir vestan 42°00' vestlægrar lengdar.

III. VIÐAUKI

SKILGREININGAR OG KÓÐAR SEM BER AÐ NOTA ÞEGAR AFLATÖLUR ERU LAGÐAR FRAM

a) SKRÁ YFIR FLOKKA VEIÐARFÆRA OG FISKISKIPA

(úr alþjóðlegri flokkun fiskveiðibúnaðar (ISSCFG))

Flokkur	Skammstöfun
<i>Vörpur</i>	
Botnvörpur	
— bjálkatroll	TBB
— hleravarpa (síðu- eða skuttroll, ótilgreint)	OTB
— hleravarpa (síðutroll)	OTB1
— hleravarpa (skuttroll)	OTB2
— tveggja báta varpa (tvö skip)	PTB
— rækjutroll	TBS
— humartroll	TBN
— botnvörpur (ótilgreint)	TB
 Flotvörpur	
— hleravarpa (síðu- eða skuttroll, ótilgreint)	OTM
— hleravarpa (síðutroll)	OTM1
— hleravarpa (skuttroll)	OTM2
— tveggja báta varpa (tvö skip)	PTM
— rækjutroll	TMS
— flotvörpur (ótilgreint)	TM
Tvíburavörpur	OTS
Tvíburavörpur (eitt skip)	OTT
Tveggja báta varpa (tvö skip) (ótilgreint)	PT
Hleravarpa (ótilgreint)	OT
Aðrar vörpur (ótilgreint)	TX
 <i>Nót</i>	
Fyrirdráttarnet	SB
Dragnót	SV
— dragnót (dönsk)	SDN
— dragnót (skosk)	SSC
— tveggja báta nótt	SPR
Nót (ótalín)	SX
 <i>Nót</i>	
Með snurpuvír (hringnót)	
— fyrir eitt skip	PS
— fyrir tvö skip	PS1
Án snurpuvírs (skóflunót)	PS2
	LA

Flokkur	Skammstöfun
<i>Net og flækjunet</i>	
Lagnet	GNS
Reknet	GND
Net sem eru lögð í hring	GNC
Net sem eru fest við staura	GNF
Tröllanet	GTR
Net, samsett úr netum og tröllanetum	GTN
Net og flækjunet (ótilgreint)	GEN
Net (ótilgreint)	GN
<i>Önglar og línur</i>	
Fiskilínur	LLS
Reklínur	LLD
Línur (ótilgreint)	LL
Handfæri og stöng (handvirkt)	LHP
Handfæri og stöng (vélknúið)	LTM
Dregnar línur	LTl
Önglar og línur (ótilgreint)	LX
<i>Gildrur</i>	
Kvíanet	FPN
Pottanet	FPO
Netgildrur	FYK
Garðar, fyrirstöður, kvíanet o.s.frv.	FWR
Hlaðnir garðar	FSN
Loftgildrur	FAR
Net (ótilgreint)	FIX
<i>Fallnet</i>	
Kastnet	FCN
Fallnet (ótilgreint)	FG
<i>Plógar</i>	
Plógur	DRB
Plógur, handdreginn	DRH
<i>Særandi veiðarfæri</i>	
Skutull	HAR
<i>Háfar</i>	
Handháfar	LNP
Bátsháfar	LNB
Strandháfar	LNS
Háfar (ótilgreint)	LN

Flokkur	Skammstöfun
<i>Vélvæddur veiðibúnaður</i>	
Dælur	HMP
Vélknúnir plógar	HMD
Vélvæddur veiðibúnaður (ótilgreint)	HMX
<i>Ýmis veiðarfæri</i>	MIS
<i>Óþekkt veiðarfæri</i>	NK

b) SKILGREININGAR Á MÆLIEININGUM FYRIR FISKVEIÐAR EFTIR VEIÐARFÆRUM

Ef unnt er skal skipta skilum um fiskveiðar í þrjá flokka.

Flokkur A

Veiðarfæri	Fiskveiðar	Skilgreiningar
Nót (hringnót)	Fjöldi lagna	Hve oft búnaður hefur verið lagður eða honum kastað, jafnvel þótt ekkert veiðist. Þessar upplýsingar eiga við þegar stærð og þéttleiki fiskitorfa er sett í samhengi við stærð stofna eða þegar lagnir eru handahófskenndar
Fyrirdráttarnet	Fjöldi lagna	Hve oft búnaður hefur verið lagður eða honum kastað, jafnvel þótt ekkert veiðist
Dragnót	Fjöldi veiðistunda	Fjöldi stunda sem nótin er notuð til fiskveiða margfaldað með áætluðum meðaltíma kasta
Vörpur	Fjöldi veiðistunda	Fjöldi stunda sem varpan er notuð til fiskveiða (flotvarpa eða botnvarpa)
Plógar	Fjöldi veiðistunda	Fjöldi stunda sem plógurinn er notaður til fiskveiða
Net (lagnet eða reknet)	Fjöldi fiskveiðieininga	Lengd neta í 100 m einingum margfaldað með fjölda lagna (= samanlögð lengd neta í metrum sem notuð eru á tilteknu tímabili deilt með 100)
Net sem eru fest	Fjöldi fiskveiðieininga	Lengd neta í 100 m einingum margfaldað með þeim skiptum sem netin eru losuð
Gildrur (kvíanet)	Fjöldi fiskveiðieininga	Fjöldi fiskveiðidaga margfaldað með fjölda drátta)
Pottanet og netgildrur	Fjöldi fiskveiðieininga	Fjöldi losana margfaldað með fjölda eininga (= heildarfjöldi veiddra eininga á tilteknu tímabili)
Línur (fiskilínur eða reklínur)	Fjöldi öngla í þúsundum	Fjöldi öngla notaður á tilteknu tímabili deilt með 1 000
Handfæri (fiskilínur eða rek-línur)	Fjöldi daga á línu	Fjöldi lína notaður á tilteknu tímabili
Skutlar		(Eingöngu samkvæmt flokki B og C)

Flokkur B

Fjöldi veiðidaga: fjöldi daga sem verið er að veiðum. Þegar verulegum hluta tímans er varið til fiskileitar skulu þeir dagar þegar eingöngu er leitað en ekkert veitt taldir með veiðidögum.

Flokkur C

Fjöldi legudaga: auk veiði- og leitaradaga skal tilgreina legudaga. Með þeim teljast þeir dagar þegar skipið er í höfn.

Áætlað fiskveiðihlutfall (hlutfallsleg fiskveiði)

Ekki er víst að fiskveiðieiningar séu tiltækar fyrir samsvarandi heildarafla og því ber að tilgreina áætlað fiskveiðihlutfall. Það er reiknað sem hér segir:

$$\frac{((\text{Heildarafl}) - (\text{Afl samkvæmt skráðum fiskveiðieiningum})) \times 100}{(\text{Heildarafl})}$$

c) STÆRÐARFLOKKUN SKIPA

(úr alþjóðlegri flokkun fiskiskipa (ISSCFG))

Tonn

Heildartonn	Flokkunarnúmer
0-49,9	02
50-149,9	03
150-499,9	04
500-999,9	05
1 000-1 999,9	06
2 000-99 999,9	07
Óþekkt	00

d) HELSTU NYTJASTOFNAR

Í þennan flokk fer sú tegund sem einkum er verið að fiska eftir. Þó er ekki víst að hún sé stærsti hluti aflans. Tegundin skal auðkennd með þriggja stafa tákni (sjá I. viðauka).

IV. VIÐAUKI

SNID FYRIR SKIL Á AFLATÓLUM Á SEGULNÆMUM GEYMSLUMIÐLUM

A. SNID

Fyrir upplýsingaskil samkvæmt a-lið 1. mgr. 2. gr. reglugerðar (EBE) nr. 2018/93

Upplýsingarnar ber að afhenda sem mislanga reiti með tvípunkti (:) milli skýrsluliða. Eftirfarandi skýrsluliðir skulu vera í hverjum reit:

Skýrsluliður	Athugasemdir
Land	ISO-þriggja stafa tákn (t.d. FRA = Frakkland)
Ár	t.d. 2001 eða 01
Aðalfiskisvæði FAO	21 = Norðvestur-Atlantshaf
Deilisvæði	t.d. 3 Pn = NAFO-deilisvæðishluti 3 Pn
Tegund	þriggja stafa tákn
Afli	tonn

Fyrir upplýsingaskil samkvæmt b-lið 1. mgr. 2. gr. reglugerðar (EBE) nr. 2018/93

Upplýsingarnar ber að afhenda sem mislanga reiti með tvípunkti (:) milli skýrsluliða. Eftirfarandi skýrsluliðir skulu vera í hverjum reit:

Skýrsluliður	Athugasemdir
Land	ISO-þriggja stafa tákn (t.d. FRA = Frakkland)
Ár	t.d. 0001 eða 2001 fyrir árið 2001
Mánuður	t.d. 01 = janúar
Aðalfiskisvæði FAO	21 = Norðvestur-Atlantshaf
Deilisvæði	t.d. 3 Pn = NAFO-deilisvæðishluti 3 Pn
Helstu nytjastofnar	þriggja stafa tákn
Skip/veiðarfæri, flokkur	ISSCFG-tákn (t.d. 0TB2 = hlerabotnvarpa)
Stærðarflokkur skips	ISSCFV-tákn (t.d. 04 = 150-499,9 brúttórúmllestir):
Meðalbrúttóstærð	tonn
Meðalvélarafi	kílóvött
Áætlað fiskveiðihlutfall	tölustafir
Eining	þriggja stafa tákn um tegund eða tákn um fiskveiðar (t.d. COD = þorskur eða A = mælieining A fyrir fiskveiðar)
Tölur	afli (í tonnum) eða fiskveiðieining

a) Aflinn er gefinn upp í lönduðu magni, reiknað í lifandi vigt

b) Tákn fyrir lönd

Austurríki	AUT
Belgía	BEL
Danmörk	DNK
Finnland	FIN
Frakkland	FRA
Þýskaland	DEU
Grikkland	GRC
Írland	IRL
Ítalía	ITA
Lúxemborg	LUX
Holland	NLD
Portúgal	PRT
Spánn	ESP
Svíþjóð	SWE
Breska konungsríkið	GBR
Ísland	ISL
Noregur	NOR
Búlgaría	BGR
Kýpur	CYP
Tékkneska lýðveldið	CZE
Eistland	EST
Ungverjaland	HUN
Lettland	LVA
Litháen	LTU
Malta	MLT
Pólland	POL
Rúmenía	ROM
Slóvakía	SVK
Slóvenía	SVN
Tyrkland	TUR

B. SENDING GAGNA TIL FRAMKVÆMDASTJÓRNAR EVRÓPUBANDALAGANNA

Senda ber gögnin á rafrænu formi (til dæmis sem viðhengi með tölvupósti) að svo miklu leyti sem unnt er. Að öðrum kosti er hægt að afhenda skrá á 3,5" HD-disklingi.

REGLUGERÐ FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR (EB) nr. 1637/2001

2002/EES/53/23

frá 23. júlí 2001

um breytingu á reglugerð ráðsins (EBE) nr. 3880/91 um að aðildarríki sem stunda fiskveiðar á Norðaustur-Atlantshafi leggi fram aflaskýrslur (*)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA
HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af reglugerð ráðsins (EBE) nr. 3880/91 frá 17. desember 1991 um að aðildarríki sem stunda fiskveiðar á Norðaustur-Atlantshafi leggi fram aflaskýrslur ⁽¹⁾, einkum 3. mgr. 2. gr. og 4. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Á níunda fundi aðila að samningnum um alþjóðaviðskipti með villt dýr og plöntur í útrýmingarhættu (CITES) árið 1994 voru Matvæla- og landbúnaðarstofnun Sameinuðu þjóðanna (FAO) og svæðisbundin fiskveiðisamtök hvött til að hafa eftirlit með afla- og viðskiptagögnum um tegundir þvermunna (háfiska og skötur).
- 2) Á 87. aðalfundi sínum árið 1999 ákvað Alþjóðahaf-rannsóknaráðið (ICES) að samþykkja tegundaflokkun þvermunna, sem lýst er í skýrslu rannsóknarhóps viðvirkjandi tegundum þvermunna, og að hvetja landbúnaðarstofnun Sameinuðu þjóðanna (FAO) til að setja þessar tegundir á Statlant 27A-spurninga-listana um aflaskýrslur fyrir Norðaustur-Atlantshafið.
- 3) Alþjóðahaf-rannsóknaráðið hefur aukið við skrá sína yfir tegundir, sem skráðar eru í gagnagrunn um afla úr Norðaustur-Atlantshafi, og þar af leiðandi ber að hvetja aðildarríkin til að leggja fram tiltækar aflaskýrslur um þessar viðbótartegundir.

4) Í 2. mgr. 4. gr. reglugerðar (EBE) nr. 3880/91 er kveðið á um að aðildarríkin megí, að fengnu samþykki Hagstofu Evrópubandalaganna, afhenda gögn sem eru með öðru sniði eða á öðrum miðli en mælt er fyrir um í IV. viðauka við reglugerðina.

5) Nokkur aðildarríki hafa farið fram á að mega afhenda gögn sem eru með öðru sniði eða á öðrum miðli en mælt er fyrir um í IV. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 3880/91 (sem jafngildir áður nefndum Statlant-spurningalistum).

6) Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í þessari reglugerð, eru í samræmi við álit fastanefndarinnar um landbúnaðarskýrslur sem komið var á fót með ákvörðun ráðsins 72/279/EBE ⁽²⁾.

SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

1. gr.

Í I. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 3880/91 komi I. viðauki við þessa reglugerð.

2. gr.

Aðildarríkin mega afhenda gögn sem eru með því sniði sem er lýst í II. viðauka við þessa reglugerð.

3. gr.

Reglugerð þessi öðlast gildi á tuttugasta degi eftir að hún birtist í Stjórnartíðindum Evrópubandalaganna.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 23. júlí 2001.

Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,

Pedro SOLBES MIRA

framkvæmdastjóri.

(*) Þessi EB-gerð, sem birtist í Stjtið. EB L 222, 17.8.2001, bls. 20, var nefnd í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 24/2002 frá 1. mars 2002 um breytingu á XXI. viðauka (Hagskýrslugerð) við EES-samninginn. Sjá EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalaganna nr. 21, 25.4.2002, bls. 16.

(¹) Stjtið. EB L 365, 31.12.1991, bls. 1.

(²) Stjtið. EB L 179, 7.8.1972, bls. 1.

I. VIÐAUKI

SKRÁ YFIR TEGUNDIR SEM TILKYNNT HEFUR VERIÐ UM Í AFLASKÝRSLUM UM FISKVEIÐAR Á
NORÐAUSTUR-ATLANTSHAFI

Aðildarríki skulu gefa upp aflatölur fyrir tegundir sem eru merktar með stjörnu (*). Við skráningu aflatalna fyrir hinar tegundirnar er sundurliðun eftir tegundum valfrjáls. Ef tölur eru ekki gefnar upp fyrir einstakar tegundir skulu þær eigi að síður skráðar með tegundum sem eru settar undir einn lið. Aðildarríkin mega gefa upp tölur fyrir tegundir sem eru ekki í skránni, að því tilskildu að tegundirnar séu nákvæmlega tilgreindar.

Aths.: „ót.a.“ og „n.e.i.“ er skammstöfun á „ótalíð annars staðar“.

Íslenskt heiti	Þriggja stafa tákn	Vísindaheiti	Enskt heiti
Ferskvatnsslabbar, ót.a.	FBR	<i>Abramis</i> spp.	Freshwater breams n.e.i.
Gullgægir	FID	<i>Leuciscus</i> (= <i>Idus</i>) <i>idus</i>	Ide (Orfe)
Roðagægir	FRO	<i>Rutilus rutilus</i>	Roach
Vatnakarpi	FCP	<i>Cyprinus carpio</i>	Common carp
Grænkarpi	FCC	<i>Carassius carassius</i>	Crucian carp
Grunnungur, sútari	FTE	<i>Tinca tinca</i>	Tench
Vatnakarpar, ót.a.	FCY	<i>Cyprinidae</i>	Cyprinids n.e.i.
Gedda	FPI	<i>Esox lucius</i>	Northern pike
Vatnaviðnir	FPP	<i>Stizostedion lucioperca</i>	Pikeperch
Aborri	FPE	<i>Perca fluviatilis</i>	European perch
Vatnaflekkur	FBU	<i>Lota lota</i>	Burbot
Beinfiskar, ót.a.	FRF	<i>ex Osteichthyes</i>	Freshwater fishes n.e.i.
Styrjur, ót.a.	STU	<i>Acipenseridae</i>	Sturgeons n.e.i.
Áll	ELE (*)	<i>Anguilla anguilla</i>	European eel
Hvítfiskur	FVE	<i>Coregonus albula</i>	Vendace
Vatnasíldartegundir, ót.a.	WHF	<i>Coregonus</i> spp.	Whitefishes n.e.i.
Lax	SAL (*)	<i>Salmo salar</i>	Atlantic salmon
Urriði (sjóbirtingur)	TRS	<i>Salmo trutta</i>	Sea trout
Urriðategundir, ót.a.	TRO	<i>Salmo</i> spp.	Trouts n.e.i.
Bleikjutegundir, ót.a.	CHR	<i>Salvelinus</i> spp.	Chars n.e.i.
Silfurloðna	SME	<i>Osmerus eperlanus</i>	European smelt
Lax, ót.a.	SLX	<i>Salmonoidei</i>	Salmonids n.e.i.
Vatnasíld	PLN	<i>Coregonus lavaretus</i>	European whitefish
Trjónusíld	HOU	<i>Coregonus oxyrinchus</i>	Houting
Steinsugur	LAM	<i>Petromyzon</i> spp.	Lampreys
Maísíld, augnasíld	SHD	<i>Alosa alosa</i> , <i>A. fallax</i>	Shads n.e.i.
Síldir o.fl. ót.a.	DCX	<i>Clupeoidei</i>	Diadromous clupeoids n.e.i.
Sjó- og vatnagöngufiskar (laxfiskar, álar), ót.a.	DIA	<i>ex Osteichthyes</i>	Diadromous fishes n.e.i.
Stórkjafra, öfugkjafra	MEG (*)	<i>Lepidorhombus whiffiagonis</i>	Megrim n.e.i.
Deplalúra	LDB	<i>Lepidorhombus boscii</i>	Fourspot megrim
Flúra, ót.a.	LEZ (*)	<i>Lepidorhombus</i> spp.	Megrim n.e.i.
Sandhverfa	TUR (*)	<i>Psetta maxima</i>	Turbot
Slétthverfa	BLL (*)	<i>Scophthalmus rhombus</i>	Brill
Lúða	HAL (*)	<i>Hippoglossus hippoglossus</i>	Atlantic halibut
Skarkoli, rauðspretta	PLE (*)	<i>Pleuronectes platessa</i>	European plaice
Grálúða	GHL (*)	<i>Reinhardtius hippoglossoides</i>	Greenland halibut
Langlúra	WIT (*)	<i>Glyptocephalus cynoglossus</i>	Witch flounder
Skráplúra	PLA (*)	<i>Hippoglossoides platessoides</i>	Long-rough dab
Sandkoli	DAB (*)	<i>Limanda limanda</i>	Common dab
Þykkvalúra	LEM (*)	<i>Microstomus kitt</i>	Lemon sole
Flundra	FLE (*)	<i>Platichthys flesus</i>	European flounder
Sólflúra	SOL (*)	<i>Solea vulgaris</i>	Common sole

Íslenskt heiti	Þriggja stafa tákn	Vísindaheiti	Enskt heiti
Sandflúra	SOS	<i>Solea lascaris</i>	Sand sole
Senegalflúra	OAL	<i>Solea senegalensis</i>	Senegalese sole
Sólflúrur, ót.a.	SOO (*)	<i>Solea</i> spp.	Soles n.e.i.
Flatfiskar, ót.a.	FLX	<i>Pleuronectiformes</i>	Flatfishes n.e.i.
Keila	USK (*)	<i>Brosme brosme</i>	Tusk (= cusk)
Þorskur	COD (*)	<i>Gadus morhua</i>	Atlantic cod
Lýsingur	HKE (*)	<i>Merluccius merluccius</i>	European hake
Langa	LIN (*)	<i>Molva molva</i>	Ling
Blálanga	BLI (*)	<i>Molva dypterygia</i> (= <i>byrkelange</i>)	Blue ling
Litla brosmá	GFB	<i>Phycis blennoides</i>	Greater forkbeard
Ýsa	HAD (*)	<i>Melanogrammus aeglefinus</i>	Haddock
Rússakóð	COW	<i>Eleginus navaga</i>	Wachna cod (= navaga)
Ufsi	POK (*)	<i>Pollachius virens</i>	Saithe (= pollock = coalfish)
Lýr	POL (*)	<i>Pollachius pollachius</i>	Pollack
Ískóð	POC	<i>Boreogadus saida</i>	Polar cod
Spærlingur	NOP (*)	<i>Trisopterus esmarki</i>	Norway pout
Skeggþorskur	BIB	<i>Trisopterus luscus</i>	Pouting (= bib)
Kolmunni	WHB (*)	<i>Micromesistius poutassou</i>	Blue whiting (= poutassou)
Lýsa	WHG (*)	<i>Merlangius merlangus</i>	Whiting
Sléttali, slétti langhali	RNG	<i>Coryphaenoides rupestris</i>	Roundnose grenadier
Móru	MOR	<i>Moridae</i>	Morid cods
Dvergþorskur	POD	<i>Trisopterus minutus</i>	Poor cod
Fjarðþorskur	GRC	<i>Gadus ogac</i>	Greenland cod
Pólarþorskur	ATG	<i>Arctogadus glacialis</i>	Arctic cod
Þorskfiskar, ót.a.	GAD	<i>Gadiformes</i>	Gadiformes n.e.i.
Stóri gulllax	ARU	<i>Argentina silus</i>	Greater argentine
Litli gulllax	ARY	<i>Argentina sphyraenia</i>	Argentine
Gulllaxar	ARG	<i>Argentina</i> spp.	Argentines
Hafáll	COE	<i>Conger conger</i>	European conger
Pétursfiskur	JOD	<i>Zeus faber</i>	Atlantic John Dory
Vartari, barri	BSS	<i>Dicentrarchus labrax</i>	Sea bass
Stóri bassi	GPD	<i>Epinephalus guaza</i>	Dusky grouper
Blákarpi	WRF	<i>Polyprion americanus</i>	Wreckfish
Vartarar, gaddborrar	BSX	<i>Serranidae</i>	Sea basses, sea perches
Rýtarar, ót.a.	GRX	<i>Haemulidae</i> (= <i>Pomadasyidae</i>)	Grunts n.e.i.
Baulfiskur	MGR	<i>Argyrosomus regius</i>	Meagre
Kólguflekkur	SBR	<i>Pagellus bogaraveo</i>	Red (= common) sea bream
Roðaflekkur	PAC	<i>Pagellus erythrinus</i>	Common pandora
Glyrnuflekkur	DEL	<i>Dentex macrophthalmus</i>	Large-eye dentex
Tannaflekkir, ót.a.	DEX	<i>Dentex</i> spp.	Dentex n.e.i.
Brotflekkur	RPG	<i>Sparus pagrus</i> (= <i>sedicum</i>)	Red porgy
Gullflekkur	SBG	<i>Sparus aurata</i>	Gilthead sea bream
Stórglyrnir	BOG	<i>Boops boops</i>	Bogue
Kólguflekkir; flekkir, ót.a.	SBX	<i>Sparidae</i>	Porgies, sea breams n.e.i.
Sæskeggur	MUR	<i>Mullus surmuletus</i>	Red mullet
Fjörsungur	WEG	<i>Trachinus draco</i>	Greater weaver
Steinbítur	CAA (*)	<i>Anarhichas lupus</i>	Atlantic wolf-fish (= catfish)
Hlýri	CAS (*)	<i>Anarhichas minor</i>	Spotted wolf-fish
Mjósi, álakvabbi	ELP	<i>Zoarcetes viviparus</i>	Eel-pout
(Sand)sili	SAN (*)	<i>Ammodytes</i> spp.	Sand eels (= sand lances)
Kýtlingar	GOB	<i>Gobius</i> spp.	Atlantic gobies

Íslenskt heiti	Þriggja stafa tákn	Vísindaheiti	Enskt heiti
Atlantskarfi, karfateg., ót.a.	RED (*)	<i>Sebastes</i> spp.	Atlantic redfishes
Karfi, ót.a.	SCO	<i>Scorpaenidae</i>	Scorpion fishes n.e.i.
Urrarar, ót.a.	GUX (*)	<i>Triglidae</i>	Gurnards n.e.i.
Hrognkelsi	LUM	<i>Cyclopterus lumpus</i>	Lumpfish (= lumpsucker)
Skötuselur	MON (*)	<i>Lophius piscatorius</i>	Monk (= anglerfish)
Litli skötuselur	ANK	<i>Lophius budegassa</i>	Blackbellied angler
Skötuselur, ót.a.	MNZ (*)	<i>Lophius</i> spp.	Monkfishes n.e.i.
Hornsíli	SKB	<i>Gasterosteus</i> spp.	Sticklebacks
Spánarflekkur	SBA	<i>Pagellus acarne</i>	Axillary (= Spanish) seabream
Tannaflekkur	DEC	<i>Dentex dentex</i>	Common dentex
Snípufiskar	SNI	<i>Macrorhamphosidae</i>	Snipe fishes
Rákaborri	STB	<i>Morone saxatilis</i>	Striped bass
Steinbítar, ót.a.	CAT (*)	<i>Anarhichas</i> spp.	Wolf-fishes (= catfishes) n.e.i.
Djúpkarfi	REB (*)	<i>Sebastes mentella</i>	Beaked redfish
Stóri karfi, gullkarfi	REG (*)	<i>Sebastes marinus</i>	Golden redfish
Randaknurri	GUR (*)	<i>Aspitrigla</i> (= <i>Trigla</i>) <i>cuculus</i>	Red gurnard
Urrari, knurri	GUG (*)	<i>Eutrigla</i> (= <i>Trigla</i>) <i>gurnardus</i>	Grey gurnard
Uggaknurri	GUM	<i>Chelidonichthys obscura</i>	Long-finned gurnard
Bandaknurri	CTZ	<i>Chelidonichthys lastiviza</i>	Streaked gurnard
Flettingur	CBC	<i>Cepola rubescens</i>	Red bandfish
Puttauggi	TLD	<i>Acantholatris monodactylus</i>	St Paul's fingerfin
Kýtlingstegund	IYL	<i>Sicyopterus lagocephalus</i>	...
Glyrnir	EPI	<i>Epigonus telescopus</i>	Black cardinal fish
Litli búrfiskur, litli búi	HPR	<i>Hoplostethus mediterraneus</i>	Mediterranean slimehead
Þyrnihaus	TJX	<i>Trachyscorpia cristulata</i>	Atlantic thornyhead
Bergsnapi	USB	<i>Labrus bergylta</i>	Ballan wrasse
Blásnapi	WRM	<i>Labrus merula</i>	Brown wrasse
Fagursterkur	BYS	<i>Beryx splendens</i>	Splendid alfonso
Botnlægir borrar, ót.a.	DPX	<i>Perciformes</i>	Demersal percomorphs n.e.i.
Loðna	CAP (*)	<i>Mallotus villosus</i>	Capelin
Hornfiskur	GAR	<i>Belone belone</i>	Garfish
Geirnefur	SAU	<i>Scomberesox saurus</i>	Atlantic saury
Röndungar, ót.a.	MUL	<i>Mugilidae</i>	Mullets n.e.i.
Vígablámi	BLU	<i>Pomatomus saltatrix</i>	Bluefish
Brynstirtla	HOM (*)	<i>Trachurus trachurus</i>	Atlantic horse mackerel
Spánarbrynstirtla	JAA	<i>Trachurus picturatus</i>	Blue jack mackerel
Miðjarðarhafsbrystirtla	HMM	<i>Trachurus mediterraneus</i>	Mediterranean horse mackerel
Brynstirtlur og hrossamakríll, ót.a.	JAX (*)	<i>Trachurus</i> spp.	Jack and horse mackerels n.e.i.
Gaffalmakríll	LEE	<i>Lichia amia</i>	Leerfish
Stóri bramafiskur	POA	<i>Brama brama</i>	Atlantic pomfret
Æringjar	SIL	<i>Atherinidae</i>	Silversides (= sandsmelt)
Uppsjávarborrar, ót.a.	PPX	<i>Perciformes</i>	Pelagic percomorphs n.e.i.
Síld, hafsíld	HER (*)	<i>Clupea harengus</i>	Atlantic herring
Sardínellur, ót.a.	SIX	<i>Sardinella</i> spp.	Sardinellas n.e.i.
Sardína	PIL (*)	<i>Sardina pilchardus</i>	European sardine (= pilchard)
Brislingur, tannsíld	SPR (*)	<i>Sprattus sprattus</i>	Sprat
Ansjósa	ANE (*)	<i>Engraulis encrasicolus</i>	European anchovy
Síldartegundir, ót.a.	CLU	<i>Clupeoidei</i>	Clupeoids n.e.i.
Rákungur	BON	<i>Sarda sarda</i>	Atlantic bonito
Sverðfiskur	SWO	<i>Xiphias gladius</i>	Swordfish
Barðamakríll, bónítóbróðir	FRI	<i>Auxis thazard</i>	Frigate tuna

Íslenskt heiti	Þriggja stafa tákn	Vísindaheiti	Enskt heiti
Túnfiskur	BFT	<i>Thunnus thynnus</i>	Northern bluefin tuna
Hvíti túnfiskur	ALB	<i>Thunnus alalunga</i>	Albacore
Guli túnfiskur	YFT	<i>Thunnus albacares</i>	Yellowfin tuna
Randatúnfiskur	SKJ	<i>Katsuwonus pelamis</i>	Skipjack tuna
Glápari	BET	<i>Thunnus obesus</i>	Bigeye tuna
Túnfiskar og skyldar tegundir, ót.a.	TUX	<i>Scombroidei</i>	Tuna-like fishes n.e.i.
Spánarmakríll	MAS (*)	<i>Scomber japonicus</i>	Chub mackerel
Makríll	MAC (*)	<i>Scomber scombrus</i>	Atlantic mackerel
Makrílar, ót.a.	MAX	<i>Scombridae</i>	Mackerels n.e.i.
Marbendill	SFS	<i>Lepidopus caudatus</i>	Silver scabbardfish
Stinglax	BSF	<i>Aphanopus carbo</i>	Black scabbardfish
Makrílar og skyldar tegundir, ót.a.	MKX	<i>Scombroidei</i>	Mackerel-like fishes n.e.i.
Hámeri	POR (*)	<i>Lamna nasus</i>	Porbeagle
Beinhákarl	BSK	<i>Cetorhinus maximus</i>	Basking shark
Háfur	DGS (*)	<i>Squalus acanthias</i>	Picked (= spiny) dogfish
Hákarl	GSK	<i>Somniosus microcephalus</i>	Greenland shark
Gaddháfar, ót.a.	DGX (*)	<i>Squalidae</i>	Dogfish sharks n.e.i.
Skötutegundir, ót.a.	SKA (*)	<i>Raja</i> spp.	Skates n.e.i.
Slétt háfar	DGH (*)	<i>Squalidae, Scyliorhinidae</i>	Dogfishes and hounds
Aðrir háfiskar, ót.a.	SKH	<i>Selachimorpha (Pleurotremata)</i>	Various sharks n.e.i.
Háfar af ættkvíslinni <i>Galeus</i>	GAU	<i>Galeus</i> spp.	Crest-tail catsharks n.e.i.
Hringháfur	SHO	<i>Galeus melastomus</i>	Blackmouth catshark
Deplaháfur	SYC	<i>Scyliorhinus canicula</i>	Small-spotted catshark
Gíslaháfur	API	<i>Apristurus</i> spp.	Deep-water catsharks
Kambháfur	PTM	<i>Pseudotriakis microdon</i>	False catshark
Miðjarðarhafshákarl	SOR	<i>Somniosus rostratus</i>	Little sleeper shark
Kornháfur	GUP	<i>Centrophorus granulosus</i>	Gulper shark
Litli rauðháfur	CPU	<i>Centrophorus uyato</i>	Little gulper shark
Rauðháfur	GUQ	<i>Centrophorus squamosus</i>	Leafscale gulper shark
Háfurinn <i>Centrophorus lusitanicus</i>	CPL	<i>Centrophorus lusitanicus</i>	Lowfin gulper shark
Loðháfur	ETX	<i>Etmopterus spinax</i>	Velvet belly
Dökkháfur	ETR	<i>Etmopterus princeps</i>	Great lanternshark
Mjóháfur	ETP	<i>Etmopterus pusillus</i>	Smooth lanternshark
Aðrir, ót.a.	SHL	<i>Etmopterus</i> spp.	Lantern sharks n.e.i.
Flatnefsháfar	DNA	<i>Deania</i> spp.	Deania dogfishes n.e.i.
Flatnefur	DCA	<i>Deania calcea</i>	Birdbeak dogfish
Gljáháfur	CYO	<i>Centroscymnus coelolepis</i>	Portuguese dogfish
Þorsteinsháfur	CYP	<i>Centroscymnus crepidater</i>	Longnose velvet dogfish
Madeiruháfur	CYY	<i>Centroscymnus cryptacanthus</i>	Shortnose velvet dogfish
Miðjarðarhafshákarl	SYO	<i>Somniosus rostratus</i>	Smallmouth knifetooth dogfish
Biskajaháfur	SYR	<i>Scymnodon ringens</i>	Knifetooth dogfish
Skarðháfur	SCK	<i>Dalatias licha</i>	Kitefin shark
Svartháfur	CFB	<i>Centroscyllium fabricii</i>	Black dogfish
Svínháfur	OXY	<i>Oxynotus centrina</i>	Angular roughshark
Kýrháfur	OXN	<i>Oxynotus paradoxus</i>	Sailfin roughshark
Saumháfur	SHB	<i>Echinorhinus brucus</i>	Bramble shark
Skötur, ót.a.	RAJ	<i>Rajidae</i>	Rays and skates n.e.i.
Stjörnuskata	RJR	<i>Amblyraja radiata</i>	Starry ray
Deplaskata	RJH	<i>Raja brachyura</i>	Blonde ray

Íslenskt heiti	Þriggja stafa tákn	Vísindaheiti	Enskt heiti
Gaukskata	RJI	<i>Raja circularis</i>	Sandy ray
Glyrnuskata	RJE	<i>Raja microocellata</i>	Small-eyed ray
Bugskata	RJU	<i>Raja undulata</i>	Undulate ray
Trjónuskata	RJA	<i>Raja alba</i>	White skate
Pólskata	RJY	<i>Raja fyllae</i>	Round ray
Hafmús	CMO	<i>Chimaera monstrosa</i>	Rabbit fish
Hámýs af stutt(eða digur)nefjaætt-kvísl, ót.a.	HYD	<i>Hydrolagus</i> spp.	Ratfishes n.e.i.
Trjónufiskar (hámús)	RHC	<i>Rhinochimaera</i> spp.	Knife-nosed chimaeras
Langnefur	HAR	<i>Harriotta</i> spp.	Longnose chimaeras
Brjóskfiskar, ót.a.	CAR	<i>Chondrichthyes</i>	Cartilaginous fishes n.e.i.
Botnfiskar, ót.a.	GRO	<i>ex Osteichthyes</i>	Groundfishes n.e.i.
Uppsjávarfiskar, ót.a.	PEL	<i>ex Osteichthyes</i>	Pelagic fishes n.e.i.
Beinfiskar, ót.a.	MZZ	<i>ex Osteichthyes</i>	Marine fishes n.e.i.
Beinfiskar, ót.a.	FIN	<i>ex Osteichthyes</i>	Finfishes n.e.i.
Töskukrabbi	CRE (*)	<i>Cancer pagurus</i>	Edible crab
Bogkrabbi	CRG	<i>Carcinus maenas</i>	Green crab
Broddakrabbi	SCR	<i>Maja squinado</i>	Spinous spider crab
Sundkrabbategundir, ót.a.	CRA	<i>Reptantia</i>	Marine crabs n.e.i.
Sundkrabbi, ót.a.	CRS	<i>Portunus</i> spp.	Swimcrabs n.e.i.
Broddhumrar, svipukrabbar, ót.a.	CRW (*)	<i>Palinurus</i> spp.	Palinurid spiny lobsters n.e.i.
Evrópuhumar	LBE (*)	<i>Homarus gammarus</i>	European lobster
Leturhumar	NEP (*)	<i>Nephrops norvegicus</i>	Norway lobster
Strandrækja	CPR (*)	<i>Palaemon serratus</i>	Common prawn
Rækja, djúprækja, stóri kampalampi	PRA (*)	<i>Pandalus borealis</i>	Northern prawn
Sandrækja	CSH (*)	<i>Crangon crangon</i>	Common shrimp
Þursarækjur, ót.a.	PEN (*)	<i>Penaeus</i> spp.	Penaeus shrimps n.e.i.
Strandrækjutegundir	PAL (*)	<i>Palaemonidae</i>	Palaemonid shrimps
Kampalampar	PAN (*)	<i>Pandalus</i> spp.	Pink (= pandalid) shrimps
Hrossarækjur	CRN (*)	<i>Crangonidae</i>	Crangonid shrimps
Sundkrabbar, ót.a.	DCP	<i>Natantia</i>	Natantian decapods n.e.i.
Skeljungur, helsingjanef	GOO	<i>Lepas</i> spp.	Goose barnacles
Klettarækja	PNQ	<i>Palaemon elegans</i>	Rockpool prawn
Trjónurækja	PIQ	<i>Palaemon longirostris</i>	Delta prawn
Pálshumar	JSP	<i>Jasus paulensis</i>	St Paul rock lobster
Svipuhumar, ót.a.	LOX	<i>Reptantia</i>	Lobsters n.e.i.
Humrungr, ót.a.	LOQ	<i>Galatheididae</i>	Craylets, squat lobsters n.e.i.
Krabbadýr, ót.a.	CRU	<i>ex Crustacea</i>	Marine crustaceans n.e.i.
Beitukóngur	WHE	<i>Buccinum undatum</i>	Whelk
Fjörudoppa	PEE	<i>Littorina littorea</i>	Periwinkle
Fjörudoppur, ót.a.	PER	<i>Littorina</i> spp.	Periwinkles n.e.i.
Ostra	OYF (*)	<i>Ostrea edulis</i>	European flat oyster
Risaostra	OYG	<i>Crassostrea gigas</i>	Pacific cupped oyster
Ostrur, ót.a.	OYC (*)	<i>Crassostrea</i> spp.	Cupped oyster n.e.i.
Kræklingur, bláskel	MUS (*)	<i>Mytilus edulis</i>	Blue mussel
Kræklingar, ót.a.	MSX	<i>Mytilidae</i>	Sea mussels n.e.i.
Risadiskur	SCE (*)	<i>Pecten maximus</i>	Common scallop
Mariudiskur	QSC (*)	<i>Chlamys opercularis</i>	Queen scallop
Diskar, ót.a.	SCX (*)	<i>Pectinidae</i>	Scallops n.e.i.
Hjartaskel	COC	<i>Cardium edule</i>	Common cockle
Dúkaskel	CTG	<i>Tapes decussatus</i>	Grooved carpet shell

Íslenskt heiti	Þriggja stafa tákn	Vísindaheiti	Enskt heiti
Kúskel	CLQ	<i>Arctica islandica</i>	Ocean quahog
Samlokur, ót.a.	CLX	<i>Bivalvia</i>	Clams n.e.i.
Eggskeljar	RAZ	<i>Solen</i> spp.	Razor clams
Teppisskel	CTS	<i>Tapes pullastra</i>	Carpet shell
Nönnuskel	SVE	<i>Venus gallina</i>	Striped venus
Freyjuskeljar, ót.a.	CLV	<i>Veneridae</i>	Venus clams n.e.i.
Brimskeljar, ót.a.	MAT	<i>Mactridae</i>	Mactra surf clams n.e.i.
Vistarskel	KFA	<i>Circomphalus casinus</i>	Chamber venus
Hundaskel	GKL	<i>Glycymeris glycymeris</i>	Common European bittersweet
Skeljar af lokuætt	DON	<i>Donax</i> spp.	Donax clams
Báruskeljar, ót.a.	COZ	<i>Cardiidae</i>	Cockles n.e.i.
Hjúpskel	LVC	<i>Laevicardium crassum</i>	Norwegian egg cockle
Brúðarhettur, ót.a.	LPZ	<i>Patella</i> spp.	Limpets n.e.i.
Sæyru, ót.a.	ABX	<i>Haliotis</i> spp.	Abalones n.e.i.
Kuðungar, ót.a.	GAS	<i>Gastropoda</i>	Gastropods n.e.i.
Skel af tígulskeljaættkvísl	ULV	<i>Spisula ovalis</i>	Oval surf clam
Lokuskeljar, ót.a.	TWL	<i>Tellina</i> spp.	Tellins n.e.i.
Blekkiskur (kolkrabbi)	CTC (*)	<i>Sepia officinalis</i>	Common cuttlefish
Tígulsmokkar	SQC (*)	<i>Loligo</i> spp.	Common squids
Agnsmokkur	SQI (*)	<i>Illex illecebrosus</i>	Short-finned squid
Áttarma kolkrabbar, ót.a.	OCT	<i>Octopodidae</i>	Octopuses n.e.i.
Tígulsmokkar, beitusmokkar, ót.a.	SQU (*)	<i>Loliginidae, Ommastrephidae</i>	Squids n.e.i.
Blekkiskur, ót.a.	CTL (*)	<i>Sepiidae, Sepiolidae</i>	Cuttlefishes n.e.i.
Beitusmokkur	SQE (*)	<i>Todarodes sag. Sagittatus</i>	European flying squid
Smokkfiskur, ót.a.	CEP	<i>Cephalopoda</i>	Cephalopods n.e.i.
Lindýr, ót.a.	MOL	<i>ex Mollusca</i>	Marine molluscs n.e.i.
Krossfiskur	STH	<i>Asterias rubens</i>	Starfish
Krossfiskur, sæstjörnur, ót.a.	STF	<i>Asteroidae</i>	Starfishes n.e.i.
Marígull	URS	<i>Echinus esculentus</i>	Sea urchin
Purpurakoppur	URM	<i>Paracentrotus lividus</i>	Stony sea urchin
Ígulker, maríglar, ót.a.	URX	<i>Echinoidea</i>	Sea urchins n.e.i.
Sæbjúgu, ót.a.	CUX	<i>Holothurioidea</i>	Sea cucumbers n.e.i.
Skrápdýr, skráphýðingar, ót.a.	ECH	<i>Echinodermata</i>	Echinoderms n.e.i.
Möttuldýr	SSG	<i>Microcosmus sulcatus</i>	Grooved sea squirt
Möttuldýr, ót.a.	SSX	<i>Ascidacea</i>	Sea squirts n.e.i.
Sverðhali, skeifukrabbi	HSC	<i>Limulus polyphemus</i>	Horseshoe crab
Hryggleysingar, ót.a.	INV	<i>ex Invertebrata</i>	Aquatic invertebrates n.e.i.
Brúnþörungur	SWB	<i>Phaeophyceae</i>	Brown seaweeds
Fjörugrös	IMS	<i>Chondrus crispus</i>	Carragheen
Rauðþörungategundir	GEL	<i>Gelidium</i> spp.	Gelidium spp.
Sjóarkræða	GIG	<i>Gigartina</i> spp.	Gigartina spp.
Kalkskoruþörungur og kalkhríslur	LIT	<i>Lithothamnion</i> spp.	Lithothamnion spp.
Rauðþörungur	SWR	<i>Rhodophyceae</i>	Red seaweeds
Þang, ót.a.	UCU	<i>Fucus</i> spp.	Wracks n.e.i.
Klóþang	ASN	<i>Ascophyllum nodosum</i>	North Atlantic rockweed
Sagþang	FUU	<i>Fucus serratus</i>	Toothed wrack
Grænhimna	UVU	<i>Ulva lactuca</i>	Sea lettuce
Þörungur, ót.a.	SWX	<i>ex Algae</i>	Seaweeds n.e.i.

II. VIÐAUKI

SNÍÐ FYRIR SKIL Á AFLATÖLUM FYRIR NORÐAUSTUR-ATLANTSHAF Á SEGULNÆMUM GEYMSLUMÍÐLUM

A. SNÍÐ

Upplýsingarnar ber að afhenda sem mislanga reiti með tvípunkti (:) milli skýrsluliða. Eftirfarandi skýrsluliðir skulu vera í hverjum reit:

Skýrsluliður	Athugasemdir
Land	þriggja stafa tákn (t.d. FRA = Frakkland)
Ár	t.d. 2001 eða 01
Aðalfiskisvæði FAO	27 = Norðaustur-Atlantshaf
Deilisvæði	t.d. IVa = ICES-deilisvæði 4a
Tegund	þriggja stafa tákn
Afli	tonn

a) Afliinn er gefinn upp í lönduðu magni, reiknað í lifandi vigt og námundað að næsta tonni.

b) Aflamagn undir hálfri einingu er skráð sem „-1“.

c) Tákn fyrir lönd:

Austurríki	AUT
Belgía	BEL
Danmörk	DNK
Finnland	FIN
Frakkland	FRA
Þýskaland	DEU
Grikkland	GRC
Írland	IRL
Ítalía	ITA
Lúxemborg	LUX
Holland	NLD
Portúgal	PRT
Spánn	ESP
Svíþjóð	SWE
Breska konungsríkið	GBR
England og Wales	GBRA
Skotland	GBRB
Norður-Írland	GBRC
Ísland	ISL
Noregur	NOR
Búlgaría	BGR
Kýpur	CYP
Tékkneska lýðveldið	CZE
Eistland	EST

Ungverjaland	HUN
Lettland	LVA
Litháen	LTU
Malta	MLT
Pólland	POL
Rúmenía	ROM
Slóvakía	SVK
Slóvenía	SVN
Tyrkland	TUR

B. SENDING GAGNA TIL FRAMKVÆMDASTJÓRNAR EVRÓPUBANDALAGANNA

Senda ber gögnin á rafrænu formi (til dæmis sem viðhengi með tölvupósti) að svo miklu leyti sem unnt er. Að öðrum kosti er hægt að afhenda skrá á 3,5" HD-disklingi.

**REGLUGERÐ FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR (EB) nr. 1638/2001
frá 24. júlí 2001****2002/EES/53/24****um breytingu á reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2597/95 um að aðildarríki sem stunda
fiskveiðar á tilteknum svæðum utan Norður-Atlantshafs leggi fram aflaskýrslur (*)**FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA
HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af reglugerð ráðsins (EB) nr. 2597/95 frá
23. október 1995 um að aðildarríki, sem stunda fiskveiðar á
tilteknum svæðum utan Norður-Atlantshafs, leggi fram
aflaskýrslur ⁽¹⁾, einkum 5. mgr. 2. gr. og 4. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Á níunda fundi aðila að samningnum um
alþjóðaviðskipti með villt dýr og plöntur í
útrýmingarhættu (CITES) árið 1994 voru Matvæla-
og landbúnaðarstofnun Sameinuðu þjóðanna (FAO)
og svæðisbundin fiskveiðisamtök hvött til að hafa
eftirlit með afla- og viðskiptagögnum um tegundir
þvermunna (háfiska og skótur).
- 2) Í samráði við viðkomandi svæðisbundin fiskveiðisam-
tök hefur landbúnaðarstofnun Sameinuðu þjóðanna
tekið saman skrá yfir tegundir þvermunna sem
aflaskýrslur eru gerðar um með aðstoð Statlant-
spurningalistanna.
- 3) Í 2. mgr. 4. gr. reglugerðar (EB) nr. 2597/95 er kveðið
á um að aðildarríkin megi, að fengnu samþykki
Hagstofu Evrópubandalaganna, afhenda gögn með
öðru sniði eða á öðrum miðli en mælt er fyrir um í
5. viðauka við reglugerðina.

4) Nokkur aðildarríki hafa farið fram á að mega afhenda
gögn sem eru með öðru sniði eða á öðrum miðli en
mælt er fyrir um í 5. viðauka við reglugerð (EB)
nr. 2597/95 (sem jafngildir áður nefndum Statlant-
spurningalistum).

5) Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í þessari
reglugerð, eru í samræmi við álit fastanefndarinnar
um landbúnaðarskýrslur sem komið var á fót með
ákvörðun ráðsins 72/279/EBE ⁽²⁾.

SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

1. gr.

Í 4. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 2597/95 komi
I. viðauki við þessa reglugerð.

2. gr.

Aðildarríkin mega afhenda gögn sem eru með því sniði sem
er lýst í II. viðauka við þessa reglugerð.

3. gr.

Reglugerð þessi öðlast gildi á tuttugasta degi eftir að hún
birtist í *Stjórnartíðindum Evrópubandalaganna*.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 24. júlí 2001.

Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,

Pedro SOLBES MIRA

framkvæmdastjóri.

(*) Þessi EB-gerð, sem birtist í Stjtið. EB L 222, 17.8.2001, bls. 29, var
nefnd í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 25/2002 frá 1. mars
2002 um breytingu á XXI. viðauka (Hagskýrslugerð) við EES-
samninginn. Sjá EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalaganna
nr. 21, 25.4.2002, bls. 17.

⁽¹⁾ Stjtið. EB L 270, 13.11.1995, bls. 1.

⁽²⁾ Stjtið. EB L 179, 7.8.1972, bls. 1.

I. VIÐAUKI

SKRÁ YFIR TEGUNDIR SEM SKYLT ER AÐ LEGGJA FRAM GÖGN UM, FLOKKAÐ EFTIR AÐALAFLASVÆÐUM

Afli þeirra tegunda sem eru talðar upp hér á eftir hefur verið skráður í opinberar hagtölur. Aðildarríkin skulu leggja fram gögn yfir hverja tilgreinda tegund ef þau eru fyrir hendi. Ef ekki er hægt að tilgreina tegund skal safna saman gögnunum og leggja fram undir þeim lið sem líkist tegundinni mest.

Aths.: ót.a. = ótalið annars staðar.

Mið austur-Atlantshaf (aðalaflasvæði 34)

Íslenskt heiti	Þriggja stafa tákn	Vísindaheiti	Enskt heiti
Áll	ELE	<i>Anguilla anguilla</i>	European eel
Maísíld, augnasíld	SHZ	<i>Alosa</i> spp.	Shads n.e.i.
Fiskur af síldarætt	ILI	<i>Ilisha africana</i>	West African ilisha
Flatfiskar, ót.a.	FLX	<i>Pleuronectiformes</i>	Flatfishes n.e.i.
Hverfur	LEF	<i>Bothidae</i>	Lefteye flounders
Sólflúra	SOL	<i>Solea vulgaris</i>	Common sole
Senegalsólflúra	CET	<i>Dicologlossa cuneata</i>	Wedge (= Senegal) sole
Sólflúrur, ót.a.	SOX	<i>Soleidae</i>	Soles n.e.i.
Tunguflúrur, ót.a.	TOX	<i>Cynoglossidae</i>	Tonguefishes n.e.i.
Stórkjasta	MEG	<i>Lepidorhombus whiffiagonis</i>	Megrim
Flúra, ót.a.	LEZ	<i>Lepidorhombus</i> spp.	Megrims n.e.i.
Litla brosma	GFB	<i>Phycis blennoides</i>	Greater forkbeard
Skeggur	BIB	<i>Trisopterus luscus</i>	Pouting (= Bib)
Kolmunni	WHB	<i>Micromesistius poutassou</i>	Blue whiting (= Poutassou)
Lýsingur	HKE	<i>Merluccius merluccius</i>	European hake
Senegallýsingur	HKM	<i>Merluccius senegalensis</i>	Senegalese hake
Lýsingur, ót.a.	HKX	<i>Merluccius</i> spp.	Hakes n.e.i.
Þorskfiskar, ót.a.	GAD	<i>Gadiformes</i>	Gadiformes n.e.i.
Sjógranar, ót.a.	CAX	<i>Ariidae</i>	Sea catfishes n.e.i.
Hafáll	COE	<i>Conger conger</i>	European conger
Hafálar	COX	<i>Congridae</i>	Conger eels n.e.i.
Snípufiskur	SNS	<i>Macrorhamphosus scolopax</i>	Slender snipefish
Serfkiskar	ALF	<i>Beryx</i> spp.	Alfonsinos
Pétursfiskur	JOD	<i>Zeus faber</i>	John Dory
Silfurpétur	JOS	<i>Zenopsis conchifer</i>	Silvery John Dory
Galtarfiskar	BOR	<i>Caproidae</i>	Boar fishes
Botnlægir borrar, ót.a.	DPX	<i>Perciformes</i>	Demersal percomorphs n.e.i.
Stóri bassi	GPD	<i>Epinephelus guaza</i>	Dusky grouper
Hvíti vartari, hvíti barri	GPW	<i>Epinephelus aeneus</i>	White grouper
Gaddborrar, ót.a.	GPX	<i>Epinephelus</i> spp.	Groupers n.e.i.
Blákarpi	WRF	<i>Polyprion americanus</i>	Wreckfish
Vartarar, gaddborrar, ót.a.	BSX	<i>Serranidae</i>	Groupers, seabasses n.e.i.
Dílavartari, dílabarri	SPU	<i>Dicentrarchus punctatus</i>	Spotted seabass
Vartari, barri	BSS	<i>Dicentrarchus labrax</i>	Seabass
Augnafiskar, ót.a.	BIG	<i>Priacanthus</i> spp.	Bigeyes n.e.i.
Glyrnir, ót.a.	APO	<i>Apogonidae</i>	Cardinal fishes n.e.i.
Flögufiskar	TIS	<i>Branchiostegidae</i>	Tilefishes
Rúbínfiskar o.s.frv.	EMT	<i>Emmelichthyidae</i>	Bonnetmouths, rubyfishes, etc.
Hrifsarar, ót.a.	SNA	<i>Lutjanus</i> spp.	Snappers n.e.i.
Glefsarar, hrifsarar, ót.a.	SNX	<i>Lutjanidae</i>	Snappers, iobfishes, n.e.i.
Rýtari	GBR	<i>Plectorhinchus mediterraneus</i>	Rubberlip grunt
Rýtari	BGR	<i>Pomadasyus incisus</i>	Bastard grunt
Rýtari	BUR	<i>Pomadasyus jubelini</i>	Sompat grunt
Augnarýtari	GRB	<i>Brachydeuterus auritus</i>	Big-eye grunt

Íslenskt heiti	Þriggja stafa tákn	Vísindaheiti	Enskt heiti
Rýtarar, ót.a.	GRX	<i>Haemulidae</i> (= <i>Pomedasyidae</i>)	Grunts, sweetlips, n.e.i.
Baulungar, baularar	DRU	<i>Sciaena</i> spp.	Drums
Korfi, þokubaulari	COB	<i>Umbrina cirrosa</i>	Shi drum (= Corb)
Baulfiskur	MGR	<i>Argyrosornus regius</i>	Meagre
Pelabaulari	DRS	<i>Pteroscion peli</i>	Boe drum
Kapteinsbaulari, lagakrókur	CKL	<i>Pseudotolithus brachygnatus</i>	Law croaker
Senegalbulari	PSS	<i>Pseudotolithus senegalensis</i>	Cassava croaker
Nígeríubulari	PSE	<i>Pseudotolithus elongatus</i>	Bobo croaker
Vestur-afríkubaularar	CKW	<i>Pseudotolithus</i> spp.	West African croakers
Baulungar, baularar, ót.a.	CDX	<i>Sciaenidae</i>	Croakers, drums n.e.i.
Kólguflekkur	SBR	<i>Pagellus bogaraveo</i>	Red (=Blackspot) seabream
Roðaflekkur	PAC	<i>Pagellus erythrinus</i>	Common pandora
Bleikflekkur	SBA	<i>Pagellus acarne</i>	Axillary seabream
Deplaflekkur	PAR	<i>Pagellus bellottii</i>	Red pandora
Flekkjategundir, ót.a.	PAX	<i>Pagellus</i> spp.	Pandoras n.e.i.
Sargarategundir, ót.a.	SRG	<i>Diplodus</i> spp.	Sargo brems, n.e.i.
Glyrnuflekkur	DEL	<i>Dentex macrophthalmus</i>	Large-eye dentex
Tannaflekkur	DEC	<i>Dentex dentex</i>	Common dentex
Angóluflekkur	DEA	<i>Dentex angolensis</i>	Angolan dentex
Kongóflekkur	DNC	<i>Dentex congoensis</i>	Congo dentex
Tannaflekkir, ót.a.	DEX	<i>Dentex</i> spp.	Dentex n.e.i.
Bláflekkur	BRB	<i>Spondyliosoma cantharus</i>	Black seabream
Oflátungur	SBS	<i>Oblada melanura</i>	Saddled seabream
Blettaflekkur	BSC	<i>Sparus caeruleostictus</i>	Bluespotted seabream
Brotflekkur	RPG	<i>Sparus pagrus</i>	Red porgy
Gullflekkur	SBG	<i>Sparus auratus</i>	Gilthead seabream
Brotflekkur, ót.a.	SBP	<i>Sparus</i> (= <i>Pagrus</i>) spp.	Pargo brems n.e.i.
Stórglymir	BOG	<i>Boops boops</i>	Bogue
Kólguflekkir, flekkir, ót.a.	SBX	<i>Sparidae</i>	Porgies, seabreams n.e.i.
Drjólur	PIC	<i>Spicara</i> spp.	Picarels
Sæskeggur	MUX	<i>Mullus</i> spp.	Surmulletts (= Red mullets)
Afríkuskeggur (V-Afríkuskeggur)	GOA	<i>Pseudopeneus prayensis</i>	West African goatfish
Sæskeggjar, ót.a.	MUM	<i>Mullidae</i>	Goatfishes, red mullets n.e.i.
Sigðarfiskur	SIC	<i>Drepane africana</i>	African sicklefish
Blökufiskar	SPA	<i>Ephippidae</i>	Spadefishes
Aborrrar, ót.a.	PRC	<i>Percoidei</i>	Percoids n.e.i.
Oddsþorður	BRD	<i>Brotula barbata</i>	Bearded brotula
Læknaðar	SUR	<i>Acanthuridae</i>	Surgeonfishes
Urrarar, ót.a.	GUX	<i>Triglidae</i>	Gurnards, searobins n.e.i.
Gikkfiskar	TRI	<i>Balistidae</i>	Triggerfishes, durgons
Skótuselur	MON	<i>Lophius piscatorius</i>	Angler (= Monk)
Skótuselir, ót.a.	ANF	<i>Lophiidae</i>	Anglerfishes n.e.i.
Hornfiskar, ót.a.	BEN	<i>Belonidae</i>	Needlefishes n.e.i.
Flugfiskar, ót.a.	FLY	<i>Exocoetidae</i>	Flying fishes n.e.i.
Barrakúðar	BAR	<i>Sphyrna</i> spp.	Barracudas
Hausröndungur	MUF	<i>Mugil cephalus</i>	Flathead grey mullet
Risaþræðingur	TGA	<i>Polydactylus quadrifilis</i>	Giant African threadfin
Afríski þráðuggi	GAL	<i>Galeoides decadactylus</i>	Lesser African threadfin
Kóngapræðingur	PET	<i>Pentemus quinquarius</i>	Royal threadfin

Íslenskt heiti	Þriggja stafa tákn	Vísindaheiti	Enskt heiti
Þræðingjar, ót.a.	THF	<i>Polynemidae</i>	Threadfins, tasselfishes n.e.i.
Uppsjávarborrar, ót.a.	PPX	<i>Perciformes</i>	Pelagic percomorphs n.e.i.
Vígablámi	BLU	<i>Pomatomus saltatrix</i>	Bluefish
Foringjafiskur	CBA	<i>Rachycentron canadum</i>	Cobia
Brynstirtla	HOM	<i>Trachurus trachurus</i>	Atlantic horse mackerel
Brynstirtlur og hrossamakríll, ót.a.	JAX	<i>Trachurus</i> spp.	Jack and horse mackerels n.e.i.
Brynstirtlutegundir	SDX	<i>Decapterus</i> spp.	Scads
Hrossastirtla	CVJ	<i>Caranx hippos</i>	Crevalle jack
Blettabrynstirtla	HMV	<i>Decapterus rhonchus</i>	False scad
Brynstirtlutegundir, ót.a.	TRE	<i>Caranx</i> spp.	Jacks, crevalles n.e.i.
Kollfiskur	LUK	<i>Selene dorsalis</i>	Lookdown fish
Sýlingar	POX	<i>Trachinotus</i> spp.	Pompanos
Randalóðsar, ót.a.	AMX	<i>Seriola</i> spp.	Amberjacks n.e.i.
Gaffalmakríll	LEE	<i>Lichia amia</i>	Leerfish (=Garrick)
Bumbustirtla	BUA	<i>Chloroscombrus chrysurus</i>	Atlantic bumper
Gullmakríll	DOL	<i>Coryphaena hippurus</i>	Common dolphinfish
Blái smjörfiskur	BLB	<i>Stromateus fiatola</i>	Blue butterfish
Hveðnar	BUX	<i>Stromateidae</i>	Butterfishes, silver pomfrets
Silfurbokki	BOF	<i>Albula vulpes</i>	Bonefish
Gullsardínella	SAA	<i>Sardinella aurita</i>	Round sardinella
Madeirusardínella	SAE	<i>Sardinella madeirensis</i>	Madeiran sardinella
Sardínellur	SIX	<i>Sardinella</i> spp.	Sardinellas
Bongafiskur	BOA	<i>Ethmalosa fimbriata</i>	Bonga shad
Sardína	PIL	<i>Sardina pilchardus</i>	European pilchard (sardine)
Ansjósa	ANE	<i>Engraulis encrasicolus</i>	European anchovy
Síldir o.fl., ót.a.	CLU	<i>Clupeoidei</i>	Clupeoids n.e.i.
Rákungur	BON	<i>Sarda sarda</i>	Atlantic bonito
Rákaleysingi	BOP	<i>Orcynopsis unicolor</i>	Plain bonito
Riddaramakríll	WAH	<i>Acanthocybium solandri</i>	Wahoo
Afríkumakríll	MAW	<i>Scomberomorus tritor</i>	West African Spanish mackerel
Afríkumakríll	FRZ	<i>Auxis tharard, A rochei</i>	Frigate and bullet tunas
Túnfiskur	BFT	<i>Thunnus thynnus</i>	Northern bluefin tuna
Hvíti túnfiskur	ALB	<i>Thunnus alalunga</i>	Albacore
Guli túnfiskur	YFT	<i>Thunnus albacares</i>	Yellowfin tuna
Glápari	BET	<i>Thunnus obesus</i>	Big-eye tuna
Túnfiskur, ót.a.	TUN	<i>Thunnini</i>	Tunas n.e.i.
Sagskötur	SAW	<i>Pristidae</i>	Sawfishes
Seglfiskur	SAI	<i>Istiophorus albicans</i>	Atlantic sailfish
Oddnefur, blámerlingur	BUM	<i>Makaira nigricans</i>	Atlantic blue marlin
Spjótnefur, hvítmerlingur	WHM	<i>Tetrapodus albidus</i>	Atlantic white marlin
Seglfiskar	BIL	<i>Istiophoridae</i>	Marlins, sailfishes, spearfishes
Sverðfiskur	SWO	<i>Xiphias gladius</i>	Swordfish
Túnfiskar og skyldar tegundir, ót.a.	TUX	<i>Scombroidei</i>	Tuna-like fishes n.e.i.
Þráðbendill	LHT	<i>Trichiurus lepturus</i>	Largehead hairtail
Marbendill	SFS	<i>Lepidopus caudatus</i>	Silver scabbardfish
Stinglax	BSF	<i>Aphanopus carbo</i>	Black scabbardfish
Stinglaxar, ót.a.	CUT	<i>Trichiuridae</i>	Hairtails, cutlassfishes n.e.i.
Spánarmakríll	MAS	<i>Scomber japonicus</i>	Chub mackerel
Makríll	MAC	<i>Scomber scombrus</i>	Atlantic mackerel
Makrílar	MAZ	<i>Scomber</i> spp.	Scomber mackerels n.e.i.
Makrílar og skyldar tegundir, ót.a.	MKX	<i>Scombroidei</i>	Mackerel-like fishes n.e.i.

Íslenskt heiti	Þriggja stafa tákn	Vísindaheiti	Enskt heiti
Skottháfur	ALV	<i>Alopias vulpinus</i>	Thresher shark
Augnaskottháfur	BTH	<i>Alopias superciliosus</i>	Big-eye thresher
Makrílháfur	MAK	<i>Isurus</i> spp.	Mako sharks
Bláháfur (mannætuhákarl)	BSH	<i>Prionace glauca</i>	Blue shark
Silkiháfur	FAL	<i>Carcharhinus falciformis</i>	Silky shark
Sleggjuháfur	SPZ	<i>Sphyrna zygaena</i>	Smooth hammerhead
Strandsleggjuháfur	SPL	<i>Sphyrna lewini</i>	Scalloped hammerhead
Sleggjuháfar, ót.a.	SPY	<i>Sphyrnidae</i>	Hammerhead sharks, etc. nei
Skarðaháfur	SCK	<i>Dalatias licha</i>	Kitefin shark
Gítarfiskar, háskötur	GTF	<i>Rhinobatidae</i>	Guitarfishes, etc. nei
Músháfur	SDV	<i>Mustelus</i> spp.	Smoothhounds
Skötur, ót.a.	SRX	<i>Rajiformes</i>	Skates and rays n.e.i.
Háfiskar og skötur, ót.a.	SKX	<i>Elasmobranchii</i>	Sharks, rays, skates, n.e.i.
Beinfiskar, ót.a.	MZZ	<i>Osteichthyes</i>	Marine fishes n.e.i.
Sjókrabbar (tíuarma), ót.a.	CRA	<i>Reptantia</i>	Marine crabs n.e.i.
Hlýsjávarsvipuhumrar, ót.a.	SLV	<i>Panulirus</i> spp.	Tropical spiny lobsters n.e.i.
Svipuhumrar, ót.a.	CRW	<i>Palinurus</i> spp.	Palinurid spiny lobsters n.e.i.
Leturhumar	NEP	<i>Nephrops norvegicus</i>	Norway lobster
Evrópuhumar	LBE	<i>Homarus gammarus</i>	European lobster
Rækjutegund	TGS	<i>Penaeus kerathurus</i>	Caramote prawn
Suðurhafsrækja	SOP	<i>Penaeus notialis</i>	Southern pink shrimp
Þursarækjur, ót.a.	PEN	<i>Penaeus</i> spp.	Penaeus shrimps n.e.i.
Rósarækja	DPS	<i>Parapenaeus longirostris</i>	Deepwater rose shrimp
Gíneurækja	GUS	<i>Parapenaeopsis atlantica</i>	Guinea shrimp
Skarlatsrækja	SSH	<i>Plesiopenaeus edwardsianus</i>	Scarlet shrimp
Strandrækjutegundir	PAL	<i>Palaemonidae</i>	Palaemonid shrimps
Sundkrabbar, ót.a.	DCP	<i>Natantia</i>	Natantian decapods n.e.i.
Krabbadýr, ót.a.	CRU	<i>Crustacea</i>	Marine crustaceans n.e.i.
Kuðungar, ót.a.	GAS	<i>Gastropoda</i>	Gastropods n.e.i.
Ostrur, ót.a.	OYC	<i>Crassostrea</i> spp.	Cupped oysters n.e.i.
Kræklingar, ót.a.	MSX	<i>Mytilidae</i>	Sea mussels n.e.i.
Smokkfiskar, ót.a.	CEP	<i>Cephalopoda</i>	Cephalopods n.e.i.
Blekkfiskur (kolkrabbi)	CTC	<i>Sepia officinalis</i>	Common cuttlefish
Blekksmokkar, pokasmokkar	CTL	<i>Sepiidae, Sepiolidae</i>	Cuttlefishes, bobtail squids
Tígulsmokkar	SQC	<i>Loligo</i> spp.	Common squids
Kraki	OCC	<i>Octopus vulgaris</i>	Common octopus
Áttarma smokkfiskar	OCT	<i>Octopodidae</i>	Octopuses
Tígulsmokkar, beitusmokkar, ót.a.	SQU	<i>Loliginidae, Ommastrephidae</i>	Squids n.e.i.
Lindýr, ót.a.	MOL	<i>Mollusca</i>	Marine molluscs n.e.i.
Sæskjaldbökur, ót.a.	TTX	<i>Testudinata</i>	Marine turtles n.e.i.

Miðjarðarhaf og Svartahaf (aðalafslasvæði 37)

Íslenskt heiti	Þriggja stafa tákn	Vísindaheiti	Enskt heiti
Styrjur, ót.a.	STU	<i>Acipenseridae</i>	Sturgeons n.e.i.
Áll	ELE	<i>Anguilla anguilla</i>	European eel
Svartahafssíld	SHC	<i>Alosa pontica</i>	Pontic shad
Maísíld, augnasíld	SHD	<i>Alosa</i> spp.	Shads n.e.i.
Svartahafssardína	CLA	<i>Clupeonella cultriventris</i>	Azov tyulka
Flatfiskar, ót.a.	FLX	<i>Pleuronectiformes</i>	Flatfishes n.e.i.

Íslenskt heiti	Þriggja stafa tákn	Vísindaheiti	Enskt heiti
Skarkoli, rauðspretta	PLE	<i>Pleuronectes platessa</i>	European plaice
Flundra	FLE	<i>Platichthys flesus</i>	European flounder
Sólflúra	SOL	<i>Solea vulgaris</i>	Common sole
Sólflúrur, ót.a.	SOO	<i>Solea</i> spp.	Soles n.e.i.
Stórkjafta	MEG	<i>Lepidorhombus whiffiagonis</i>	Megrim
Flúra, ót.a.	LEZ	<i>Lepidorhombus</i> spp.	Megrim n.e.i.
Sandhverfa	TUR	<i>Psetta maxima</i>	Turbot
Svartahafssandhverfa	TUB	<i>Psetta maeotica</i>	Black Sea turbot
Litla brosm	GFB	<i>Phycis blennoides</i>	Greater forkbeard
Dvergþorskur	POD	<i>Trisopterus minutus</i>	Poor cod
Skeggur	BIB	<i>Trisopterus luscus</i>	Pouting (= Bib)
Kolmunni	WHB	<i>Micromesistius poutassou</i>	Blue whiting (= Poutassou)
Lýsa	WHG	<i>Merlangius merlangus</i>	Whiting
Lýsingur	HKE	<i>Merluccius merluccius</i>	European hake
Þorskfiskur, ót.a.	GAD	<i>Gadiformes</i>	Gadiformes n.e.i.
Gulllaxar	ARG	<i>Argentina</i> spp.	Argentines
Eðlufiskur	LIB	<i>Saurida undosquamis</i>	Brusetooth lizardfish
Kjartavargar	LIX	<i>Synodontidae</i>	Lizardfishes n.e.i.
Hafáll	COE	<i>Conger conger</i>	European conger
Hafálar, ót.a.	COX	<i>Congridae</i>	Conger eels n.e.i.
Pétursfiskur	JOD	<i>Zeus faber</i>	John Dory
Botnlægir borror, ót.a.	DPX	<i>Perciformes</i>	Demersal percomorphs n.e.i.
Stóri bassi	GPD	<i>Epinephelus guaza</i>	Dusky grouper
Hvíti vartari, hvíti barri	GPW	<i>Epinephelus aeneus</i>	White grouper
Gaddborrar, ót.a.	GPX	<i>Epinephelus</i> spp.	Groupers n.e.i.
Blákarpi	WRF	<i>Polyprion americanus</i>	Wreckfish
Kembari	CBR	<i>Serranus cabrilla</i>	Comber
Vartarar, gaddborrar, ót.a.	BSX	<i>Serranidae</i>	Groupers, seabasses n.e.i.
Vartari, barri	BSS	<i>Dicentrarchus labrax</i>	Seabass
Vartara- eða barrategundir	BSE	<i>Dicentrarchus</i> spp.	Seabasses
Rýtari	GBR	<i>Plectorhinchus mediterraneus</i>	Rubberlip grunt
Baulungar, baularar	DRU	<i>Sciaena</i> spp.	Drums
Korfi, þokubaulari	COB	<i>Umbrina cirrosa</i>	Shi drum (= Corb)
Baulfiskur	MGR	<i>Argyrosomus regius</i>	Meagre
Baulungar, baularar, ót.a.	CDX	<i>Sciaenidae</i>	Croakers, drums n.e.i.
Kólguflekkur	SBR	<i>Pagellus bogaraveo</i>	Red (= Blackspot) seabream
Roðaflekkur	PAC	<i>Pagellus erythrinus</i>	Common pandora
Bleikflekkur	SBA	<i>Pagellus acarne</i>	Axillary seabream
Flekkjategundir, ót.a.	PAX	<i>Pagellus</i> spp.	Pandoras n.e.i.
Stórsargari	SWA	<i>Diplodus sargus</i>	White seabream
Sargarategundir, ót.a.	SRG	<i>Diplodus</i> spp.	Sargo brems, n.e.i.
Glyrnuflekkur	DEL	<i>Dentex macrophthalmus</i>	Large-eye dentex
Tannaflekkur	DEC	<i>Dentex dentex</i>	Common dentex
Tannaflekkir, ót.a.	DEX	<i>Dentex</i> spp.	Dentex n.e.i.
Bláflekkur	BRB	<i>Spondylusoma cantharus</i>	Black seabream
Oflátungur	SBS	<i>Oblada melanura</i>	Saddled sea bream
Brotflekur	RPG	<i>Sparus pagrus</i>	Red porgy
Gullflekur	SBG	<i>Sparus auratus</i>	Gilthead seabream
Brotflekur, ót.a.	SBP	<i>Sparus</i> (= <i>Pagrus</i>) spp.	Pargo brems, n.e.i.
Stórglyrnir	BOG	<i>Boops boops</i>	Bogue
Sandflekur	SSB	<i>Lithognathus mormyrus</i>	Sand steenbras

Íslenskt heiti	Þriggja stafa tákn	Vísindaheiti	Enskt heiti
Blók	SLM	<i>Sarpa salpa</i>	Salema (= Strepie)
Kólguflekkir, flekkir, ót.a.	SBX	<i>Sparidae</i>	Porgies, seabreams, n.e.i.
Blettadrjólí	BPI	<i>Spicara maena</i>	Blotched picarel
Drjólur	PIC	<i>Spicara</i> spp.	Picarels
Sæskeggur	MUR	<i>Mullus surmuletus</i>	Red mullet
Rauðskeggur	MUT	<i>Mullus barbatus</i>	Striped mullet
Sæskeggjar	MUX	<i>Mullus</i> spp.	Surmulletts (= Redmulletts)
Fjörsungur	WEG	<i>Trachinus draco</i>	Greater weever
Aborrrar, ót.a.	PRC	<i>Percoidei</i>	Percoids n.e.i.
(Sand) síli	SAN	<i>Ammodytes</i> spp.	Sandeels (= Sandlances)
Kanínufiskar	SPI	<i>Siganus</i> spp.	Spinefeet (= Rabbitfishes)
Kýtlingar	GOB	<i>Gobius</i> spp.	Atlantic gobies
Kýtlingar, ót.a.	GPA	<i>Gobiidae</i>	Gobies n.e.i.
Karfar, ót.a.	SCO	<i>Scorpaenidae</i>	Scorpionfishes, n.e.i.
Tindaknurri	GUN	<i>Trigla lyra</i>	Piper gurnard
Urrarar, ót.a.	GUX	<i>Triglidae</i>	Gurnards, searobins n.e.i.
Skótuselur	MON	<i>Lophius piscatorius</i>	Angler (= Monk)
Skótuselir, ót.a.	ANF	<i>Lophiidae</i>	Anglerfishes n.e.i.
Hornfiskur	GAR	<i>Belone belone</i>	Garfish
Barrakúðar	BAR	<i>Sphyrna</i> spp.	Barracudas
Hausröndungur	MUF	<i>Mugil cephalus</i>	Flathead grey mullet
Æringjar	SIL	<i>Atherinidae</i>	Silversides (Sandsmelts)
Uppsjárborrar, ót.a.	PPX	<i>Perciformes</i>	Pelagic percomorphs n.e.i.
Vígablámi	BLU	<i>Pomatomus saltatrix</i>	Bluefish
Brynstirtla	HOM	<i>Trachurus trachurus</i>	Atlantic horse mackerel
Miðjarðarhafsbrynstirtla	HMM	<i>Trachurus mediterraneus</i>	Mediterranean horse mackerel
Brynstirtlur og hrossamakríll, ót.a.	JAX	<i>Trachurus</i> spp.	Jack and horse mackerels n.e.i.
Brynstirtlutegundir, ót.a.	TRE	<i>Caranx</i> spp.	Jacks, crevalles n.e.i.
Gullinrafi	AMB	<i>Seriola dumerili</i>	Greater amberjack
Randalóðsar, ót.a.	AMX	<i>Seriola</i> spp.	Amberjacks n.e.i.
Gaffalmakríll	LEE	<i>Lichia amia</i>	Leerfish (= Garrick)
Brynstirtlur, ót.a.	CGX	<i>Carangidae</i>	Carangids n.e.i.
Stóri bramafiskur	POA	<i>Brama brama</i>	Atlantic pomfret
Gullmakríll	DOL	<i>Coryphaena hippurus</i>	Common dolphinfish
Sardínellur, ót.a.	SIX	<i>Sardinella</i> spp.	Sardinellas n.e.i.
Sardína	PIL	<i>Sardina pilchardus</i>	European pilchard (= Sardine)
Brislingur	SPR	<i>Sprattus sprattus</i>	European sprat
Ansjósa	ANE	<i>Engraulis encrasicolus</i>	European anchovy
Síldartegundir, ót.a.	CLU	<i>Clupeoidei</i>	Clupeoids n.e.i.
Rákungur, bónító	BON	<i>Sarda sarda</i>	Atlantic bonito
Rákaleysingi	BOP	<i>Orcynopsis unicolor</i>	Plain bonito
Barðamakríll og túnmakríll	FRZ	<i>Auxis thazard</i> A. rochei	Frigate and bullet tunas
Leturskerkir	LTA	<i>Euthynnus alletteratus</i>	Atlantic black skipjack
Randatúnfiskur	SKJ	<i>Katsuwonus pelamis</i>	Skipjack tuna
Túnfiskur	BFT	<i>Thunnus thynnus</i>	Northern bluefin tuna
Hvíti túnfiskur, albakori	ALB	<i>Thunnus alalunga</i>	Albacore
Glápari	BET	<i>Thunnus obesus</i>	Big-eye tuna
Túnfiskur, ót.a.	TUN	<i>Thunnini</i>	Tunas n.e.i.
Seglfiskur	SAI	<i>Istiophorus albicans</i>	Atlantic sailfish
Seglfiskar	BIL	<i>Istiophoridae</i>	Marlins, sailfishes, spearfishes
Sverðfiskur	SWO	<i>Xiphias gladius</i>	Swordfishes

Íslenskt heiti	Þriggja stafa tákn	Vísindaheiti	Enskt heiti
Túnfiskar og skyldar tegundir, ót.a.	TUX	<i>Scombroidei</i>	Tuna-like fishes n.e.i.
Marbendill	SFS	<i>Lepidopus caudatus</i>	Silver scabbardfish
Spánarmakríll	MAS	<i>Scomber iaponicus</i>	Chub mackerel
Makríll	MAC	<i>Scomber scombrus</i>	Atlantic mackerel
Makrílar, ót.a.	MAZ	<i>Scomber</i> spp.	Scomber mackerels n.e.i.
Makrílar og skyldar tegundir, ót.a.	MKX	<i>Scombroidei</i>	Mackerel-like fishes n.e.i.
Beinhákarl	BSK	<i>Cetorhinus maximus</i>	Basking shark
Skottháfur	ALV	<i>Alopias vulpinus</i>	Thresher
Makrílháfur	SMA	<i>Isurus oxyrinchus</i>	Shortfin mako
Hringháfur	SHO	<i>Galeus melastomus</i>	Blackmouth catshark
Bláháfur (mannætuhákarl)	BSH	<i>Prionace glauca</i>	Blue shark
Flóaháfur	CCP	<i>Carcharhinus plumbeus</i>	Sandbar shark
Sleggjuháfur	SPZ	<i>Sphyrna zygaena</i>	Smooth hammerhead
Strandsleggjuháfur	SPL	<i>Sphyrna lewini</i>	Scalloped hammerhead
Fransháfur	QUB	<i>Squalus blainvillei</i>	Longnose spurdog
Kornháfur	GUP	<i>Centrophorus granulosus</i>	Gulper shark
Skarðháfur	SCK	<i>Dalatias licha</i>	Kitefin shark
Loðháfur	ETX	<i>Etmopterus spinax</i>	Velvet belly
Dröfnuskata	RJC	<i>Raja clavata</i>	Thornback ray
Stingskata	JDP	<i>Dasyatis pastinaca</i>	Common stingray
Hámeri	POR	<i>Lamna nasus</i>	Porbeagle
Deplaháfar	SCL	<i>Scyliorhinus</i> spp.	Catsharks, nursehound
Músháfur	SDV	<i>Mustelus</i> spp.	Smoothhounds
Háfur	DGS	<i>Squalus acanthias</i>	Picked (= Spiny) dogfish
Gaddháfar, ót.a.	DGX	<i>Squalidae</i>	Dogfish sharks n.e.i.
Barðháfur	AGN	<i>Squatina squatina</i>	Angelshark
Sænglar	ASK	<i>Squatinidae</i>	Angelsharks, sand devils
Stórir háfiskar, ót.a.	SHX	<i>Squaliformes</i>	Large sharks n.e.i.
Gítarfiskar, háskötur	GTF	<i>Rhinobatidae</i>	Guitarfishes
Skötutegundir	SKA	<i>Raja</i> spp.	Skates
Skötur, ót.a.	SRX	<i>Rajiformes</i>	Skates and rays n.e.i.
Háfiskar og skötur, ót.a.	SKX	<i>Elasmobranchii</i>	Sharks, rays and skates etc.
Beinfiskar, ót.a.	MZZ	<i>Osteichthyes</i>	Marine fishes n.e.i.
Töskukrabbi	CRE	<i>Cancer pagurus</i>	Edible crab
Miðjarðarhafsstrandkrabbi	CMR	<i>Carcinus aestuaria</i>	Mediterranean shore crab
Broddakrabbi	SCR	<i>Maja squinado</i>	Spinous spider crab
Botnkrabbar, ót.a.	CRA	<i>Reptantia</i>	Marine crabs n.e.i.
Máritúsvipuhumar	PSL	<i>Palinurus mauritanicus</i>	Pink spiny lobster
Svipuhumar	SLO	<i>Palinurus elephas</i>	Common spiny lobster
Broddhumrar, svipukrabbar, ót.a.	CRW	<i>Palinurus</i> spp.	Palinurid spiny lobsters n.e.i.
Leturhumar	NEP	<i>Nephrops norvegicus</i>	Norway lobster
Evrópuhumar	LBE	<i>Homarus gammarus</i>	European lobster
Rækjutegund	TGS	<i>Penaeus kerathurus</i>	Caramote prawn
Rósarækja	DPS	<i>Parapenaeus longirostris</i>	Deepwater rose shrimp
Skarlatsrækja	SSH	<i>Plesiopenaeus edwardsianus</i>	Scarlet shrimp
Tröllarækja	ARA	<i>Aristeus antennatus</i>	Blue and red shrimp
Strandrækja	CPR	<i>Palaemon serratus</i>	Common prawn
Sandrækja	CSH	<i>Crangon crangon</i>	Common shrimp
Sundkrabbar, ót.a.	DCP	<i>Natantia</i>	Natantian decapods n.e.i.
Bænarækja	MTS	<i>Squilla mantis</i>	Mantis squillid
Krabbadýr, ót.a.	CRU	<i>Crustacea</i>	Marine crustaceans n.e.i.

Íslenskt heiti	Þriggja stafa tákn	Vísindaheiti	Enskt heiti
Kuðungar, ót.a.	GAS	<i>Gastropoda</i>	Gastropods n.e.i.
Fjörudoppa	PEE	<i>Littorina littorea</i>	Periwinkle
Ostra	OYF	<i>Ostrea edulis</i>	European flat oyster
Risaotra	OYG	<i>Crassostrea gigas</i>	Pacific cupped oyster
Miðjarðarhafskræklingur	MSM	<i>Mytilus galloprovincialis</i>	Mediterranean mussel
Jakobsdiskur	SJA	<i>Pecten jacobaeus</i>	Great scallop
Klettakuðungar	MUE	<i>Murex</i> spp.	Murex
Hjartaskel	COC	<i>Cardium edule</i>	Common cockle
Nönnuskel	SVE	<i>Venus (= Chamelea) gallina</i>	Striped Venus
Dúkaskel	CTG	<i>Ruditapes decussatus</i>	Grooved carpetshell
Teppiskel	CTS	<i>Tapes pullastra</i>	Carpetshell
Teppaskeljar, ót.a.	TPS	<i>Tapes</i> spp.	Carpetshells n.e.i.
Skeljar af lokuætt	DON	<i>Donax</i> spp.	Donax clams
Eggskeljar	RAZ	<i>Solen</i> spp.	Razor clams
Samlokur, ót.a.	CLX	<i>Bivalvia</i>	Clams n.e.i.
Smokkfiskar, ót.a.	CEP	<i>Cephalopoda</i>	Cephalopods n.e.i.
Blekkiskur (kolkrabbi)	CTC	<i>Sepia officinalis</i>	Common cuttlefish
Bleismokkar, pokasmokkar	CTL	<i>Sepiidae, Sepiolidae</i>	Cuttlefishes, bobtail squids
Tígulsmokkar	SQC	<i>Loligo</i> spp.	Common squids
Beitusmokkur	SQE	<i>Todarodes sagittatus sagitt.</i>	European flying squid
Kraki	OCC	<i>Octopus vulgaris</i>	Common octopus
Vörtusmokkar	OCM	<i>Eledone</i> spp.	Horned and musky octopuses
Áttarma smokkfiskar	OCZ	<i>Octopodidae</i>	Octopuses
Tígulsmokkar, beitusmokkar, ót.a.	SQU	<i>Loliginidae, Ommastrephidae</i>	Squids n.e.i.
Lindýr, ót.a.	MOL	<i>Mollusca</i>	Marine molluscs n.e.i.
Sæskjaldbökur, ót.a.	TTX	<i>Testudinata</i>	Marine turtles n.e.i.
Móttuldýr	SSG	<i>Microcosmus sulcatus</i>	Grooved sea-squirt
Purpurakoppur	URM	<i>Paracentrotus lividus</i>	Stony sea-urchin
Hveljur	JEL	<i>Phopilema</i> spp.	Jellyfishes

Suðvestur-Atlantshaf (aðalafslasvæði 41)

Íslenskt heiti	Þriggja stafa tákn	Vísindaheiti	Enskt heiti
Maísíld, augnasíld	SHZ	<i>Alosa</i> spp.	Shads n.e.i.
Flatfiskar, ót.a.	FLX	<i>Pleuronectiformes</i>	Flatfishes n.e.i.
Flatfiskategundir	BAX	<i>Paralichthys</i> spp.	Bastard halibuts
Tunguflúrur, ót.a.	TOX	<i>Cynoglossidae</i>	Tonguefishes n.e.i.
Ástralíumóra	SAO	<i>Salilota australia</i>	...
Mórir	MOR	<i>Moridae</i>	Moras
Brasilíubromsa	HKU	<i>Urophycis brasiliensis</i>	Brazilian codling
Ástralíukolmunni	POS	<i>Micromesistius australis</i>	Southern blue whiting
Argentínulýsingur	HKP	<i>Merluccius hubbsi</i>	Argentine hake
Patagóníulýsingur	HPA	<i>Merluccius polylepis</i>	Patagonian hake
Lýsingur, ót.a.	HKX	<i>Merluccius</i> spp.	Hakes n.e.i.
Patagóníuhali	GRM	<i>Macruronus mageilanicus</i>	Patagonian grenadier
Bláhalar	GRS	<i>Macruronus</i> spp.	Blue grenadiers
Langhategundir	GRV	<i>Macrourus</i> spp.	Grenadiers
Þorskfiskar, ót.a.	GAD	<i>Gadiformes</i>	Gadiformes n.e.i.
Sjógrannar, ót.a.	CAX	<i>Ariidae</i>	Sea catfishes n.e.i.
Eðlufiskur	LIG	<i>Saurida tumbil</i>	Greater lizardfish

Íslenskt heiti	Þriggja stafa tákn	Vísindaheiti	Enskt heiti
Argentínuhafáll	COS	<i>Conger orbignyanus</i>	Argentine conger
Botnlægir borrrar, ót.a.	DPX	<i>Perciformes</i>	Demersal percomorphs n.e.i.
Snasar, ót.a.	ROB	<i>Centropomus</i> spp.	Snooks (= Robalos) n.e.i.
Brasíluugrobbar	GPB	<i>Mycteroperca</i> spp.	Brazilian groupers
Rauðbassi	GPR	<i>Epinephelus mario</i>	Red grouper
Gaddborrar, ót.a.	GPX	<i>Epinephelus</i> spp.	Groupers n.e.i.
Argentínubassi	BSZ	<i>Acanthistius brasilianus</i>	Argentine seabass
Vartarar, gaddborrar, ót.a.	BSX	<i>Serranidae</i>	Groupers, seabasses n.e.i.
Suðræni glefsari	SNC	<i>Lutjanus purpureus</i>	Southern red snapper
Gulglefsari	SNY	<i>Ocyurus chrysurus</i>	Yellowtail snapper
Glefsarar, hrifsarar, ót.a.	SNX	<i>Lutjanidae</i>	Snappers, jobfishes, n.e.i.
Ropari	BRG	<i>Conodon nobilis</i>	Barred grunt
Rýtarar, ót.a.	GRX	<i>Haemulidae</i> (= <i>Pomadasyidae</i>)	Grunts, sweetlips, n.e.i.
Rákadoði	SWF	<i>Cynoscion striatus</i>	Striped weakfish
Doðar, aumingjar, ót.a.	WKX	<i>Cynoscion</i> spp.	Weakfishes n.e.i.
Atlantsboulari	CKA	<i>Micropogonias undulatus</i>	Atlantic croaker
Flóaboulari	KGB	<i>Menticirrhus americanus</i>	Southern kingcroaker
Argentínuboulari	CKY	<i>Urnbrina canasai</i>	Argentine croaker
Kóngadoði	WKK	<i>Macrodon ancylodon</i>	King weakfish
Bauluskeggur	BDM	<i>Pogonias cromis</i>	Black drum
Baulungar, bularar, ót.a.	CDX	<i>Sciaenidae</i>	Croakers, drums n.e.i.
Sargarategundir, ót.a.	SRG	<i>Diplodus</i> spp.	Sargo breams n.e.i.
Tannaflekkir, ót.a.	DEX	<i>Dentex</i> spp.	Dentex n.e.i.
Brotflekur	RPG	<i>Sparus pagrus</i>	Red porgy
Kólguflekkir, flekkir, ót.a.	SBX	<i>Sparidae</i>	Porgies, seabreams, n.e.i.
Sæskeggjar	MUX	<i>Mullus</i> spp.	Surmulletts (= Redmulletts)
Puttauggi	CTA	<i>Cheilodactylus bergi</i>	Castaneta
Brasílusandborrar	SPB	<i>Pinguipes</i> spp.	Brazilian sandperches
Brasílusandborrar	FLA	<i>Percophis brasiliensis</i>	Brazilian flathead
Patagóníutannfiskur	BLP	<i>Eleginops maclovinus</i>	Patagonian blennie
Tannfiskur	TOP	<i>Dissostichus eleginoides</i>	Patagonian toothfish
Hnúfútannfiskur	NOG	<i>Notothenia gibbenfrons</i>	Humped rockcod
Grái tannfiskur	NOS	<i>Notothenia squamifrons</i>	Grey rockcod
Patagóníutanni	NOT	<i>Patagonotothen brevicauda</i>	Patagonian rockcod
Patagóníulanguggi	PAT	<i>Patagonotothen longipes ramsai</i>	...
Suðrænir tannfiskar, ót.a.	NOX	<i>Nototheniidae</i>	Antarctic rockcods, noties n.e.i.
Svartuggaísfiskur	SSI	<i>Chaenocephalus aceratus</i>	Blackfin icefish
Makrílísfiskur	ANI	<i>Champscephalus gunnari</i>	Mackerel icefish
Ísfiskar, ót.a.	ICX	<i>Channichthyidae</i>	Icefishes n.e.i.
Aborrrar, ót.a.	PRC	<i>Percoidei</i>	Percoids n.e.i.
Bleiki oddsporður	CUS	<i>Genypterus blacodes</i>	Pink cusk-eel
Hveðnar, ót.a.	CEN	<i>Centrolophidae</i>	Ruffs, barrelfishes n.e.i.
Svartgóma	BRF	<i>Helicolenus dactylopterus</i>	Blackbelly rosefish
Karfar, ót.a.	SCO	<i>Scorpaenidae</i>	Scorpionfishes n.e.i.
Urrarategundir	SRA	<i>Prionotus</i> spp.	Atlantic searobins
Brasíluhálftrjóna	BAL	<i>Hemirhamphus brasiliensis</i>	Ballyhoo halfbeak
Flugfiskar, ót.a.	FLY	<i>Exocoetidae</i>	Flying fishes n.e.i.
Barrakúðar	BAR	<i>Sphyrna</i> spp.	Barracudas

Íslenskt heiti	Þriggja stafa tákn	Vísindaheiti	Enskt heiti
Röndungar, ót.a.	MUL	<i>Mugilidae</i>	Mullets n.e.i.
Æringjar	SIL	<i>Atherinidae</i>	Silversides (= Sandmelts)
Uppsjávarborrar, ót.a.	PPX	<i>Perciformes</i>	Pelagic percomorphs n.e.i.
Vígablámi	BLU	<i>Pometomus saltatrix</i>	Bluefish
Spánarbrynstirtla	JAA	<i>Trachurus picturatus</i>	Blue jack mackerel
Brynstirtlur og hrossamakríll, ót.a.	JAX	<i>Trachurus</i> spp.	Jack and horse mackerels n.e.i.
Brynstirtlutegundir, ót.a.	TRE	<i>Caranx</i> spp.	Jacks, crevalles, n.e.i.
Randalóðsar, ót.a.	AMX	<i>Seriola</i> spp.	Amberjacks n.e.i.
Argentínustirtla	PAO	<i>Parona signata</i>	Parona leatherjack
Brynstirtlur, ót.a.	CGX	<i>Carangidae</i>	Carangids n.e.i.
Gullmakríll	DOL	<i>Coryphaena hippurus</i>	Common dolphinfish
Flóasmjörfiskur	BTG	<i>Peprilus</i> spp.	Gulf butterfish, harvestfishes
Hveðnar	BUX	<i>Stromateidae</i>	Butterfishes silver pomfrets
Frúarfiskur	LAD	<i>Elops saurus</i>	Ladyfish
Tarpúnn, silfurkóngur	TAR	<i>Tarpon</i> (= <i>Megalops</i>) <i>atlanticus</i>	Tarpon
Brasilíusardínella	BSR	<i>Sardinella brasiliensis</i>	Brazilian sardinella
Sardínellur, ót.a.	SIX	<i>Sardinella</i> spp.	Sardinellas n.e.i.
Brasilíumeinhaddur	MHS	<i>Brevoortia aurea</i>	Brazilian menhaden
Argentínumeinhaddur	MHP	<i>Brevoortia pectinata</i>	Argentine menhaden
Hreistursardínur	SAS	<i>Harengula</i> spp.	Scaled sardines
Falklandsbrisingur	FAS	<i>Sprattus fuegensis</i>	Falkland sprat
Argentínuansjósa	ANA	<i>Engraulis anchoita</i>	Argentine anchoita
Ansjósur, ót.a.	ANX	<i>Engraulidae</i>	Anchovies n.e.i.
Síldartegundir, ót.a.	CLU	<i>Clupeoidei</i>	Clupeoids n.e.i.
Rákungur, bónító	BON	<i>Sarda sarda</i>	Atlantic bonito
Riddaramakríll	WAH	<i>Acanthocythium solandri</i>	Wahoo
Kóngamakríll	KGM	<i>Scomberomorus cavalla</i>	King mackerel
Blettamakríll	SSM	<i>Scomberomorus maculatus</i>	Atlantic Spanish mackerel
Stórmakrílar, ót.a.	KGX	<i>Scomberornorus</i> spp.	Seerfishes n.e.i.
Barðamakríll og túnmakríll	FRZ	<i>Auxis thazard</i> , <i>A. rochei</i>	Frigate and bullet tunas
Leturskerkir	LTA	<i>Euthynnus alletteratus</i>	Atlantic black skipjack
Randatúnfiskur	SKJ	<i>Katsuwonus pelamis</i>	Skipjack tuna
Túnfiskur	BFT	<i>Thunnus thynnus</i>	Northern bluefin tuna
Kúbutúnfiskur	BLF	<i>Thunnus atlanticus</i>	Blackfin tuna
Hvíti túnfiskur, albakori	ALB	<i>Thunnus alalunga</i>	Albacore
Suðræni túnfiskur	SBF	<i>Thunnus maccoyii</i>	Southern bluefin tuna
Guli túnfiskur	YFT	<i>Thunnus albacares</i>	Yellowfin tuna
Glápari	BET	<i>Thunnus obesus</i>	Big-eye tuna
Túnfiskur, ót.a.	TUN	<i>Thunnini</i>	Tunas n.e.i.
Seglfiskur	SAI	<i>Istiophorus albicans</i>	Atlantic sailfish
Oddnefur, blámerlingur	BUM	<i>Makaira nigricans</i>	Atlantic blue marlin
Spjótnefur, hvítmerlingur	WHM	<i>Tetrapturus albidus</i>	Atlantic white marlin
Seglfiskar	BIL	<i>Istiophoridae</i>	Marlins, sailfishes, spearfishes
Sverðfiskur	SWO	<i>Xiphias gladius</i>	Swordfish
Túnfiskar og skyldar tegundir, ót.a.	TUX	<i>Scorhroidei</i>	Tuna-like fishes n.e.i.
Hvíti slöngumakríll	WSM	<i>Thyrstips lepidopodes</i>	White snake mackerel
Þráðbendill	LHT	<i>Trichiurus lepturus</i>	Largehead hairtail
Spánarmakríll	MAS	<i>Scomber japonicus</i>	Chub mackerel
Augnaskottháfur	BTH	<i>Alopias superciliosus</i>	Big-eye thresher
Makrílháfur	SMA	<i>Isurus oxyrinchus</i>	Shortfin mako

Íslenskt heiti	Þriggja stafa tákn	Vísindaheiti	Enskt heiti
Bláháfur (mannætuhákarl)	BSH	<i>Prionace glauca</i>	Blue shark
Silkiháfur	FAL	<i>Carcharhinus falciformis</i>	Silky shark
Koparháfur	BRO	<i>Carcharhinus brachyurus</i>	Copper shark
Sleggjuháfur	SPZ	<i>Sphyrna zygaena</i>	Smooth hammerhead
Strandsleggjuháfur	SPL	<i>Sphyrna lewini</i>	Scalloped hammerhead
Gráháfur	GAG	<i>Galeorhinus galeus</i>	Tope shark
Háfur	DGS	<i>Squalus acanthias</i>	Picked dogfish
Sænglar	ASK	<i>Squatinae</i>	Angel sharks, sand devils n.e.i.
Brasilíuháskata	GUD	<i>Rhinobatis percellens</i>	Chola guitarfish
Sagskötur	SAW	<i>Pristidae</i>	Sawfishes
Ranafiskar, ót.a.	ELF	<i>Callorhynchus</i> spp.	Elephantfishes n.e.i.
Patagóníumúsháfur	SDP	<i>Mustelus schmitti</i>	Patagonian smoothhound
Músháfur	SDV	<i>Mustelus</i> spp.	Smoothhounds
Gráháfar	LSK	<i>Galeorhinus</i> spp.	Liveroil sharks
Skötur, ót.a.	SRX	<i>Rajiformes</i>	Skates and rays, n.e.i.
Háfiskar og skötur, ót.a.	SKX	<i>Elasmobranchii</i>	Sharks, rays, skates, etc.
Beinfiskar, ót.a.	MZZ	<i>Osteichthyes</i>	Marine fishes n.e.i.
Litflekku	CRZ	<i>Callinectes danae</i>	Dana swimcrab
Suðurskautsgaddakrabbi	KCR	<i>Lithodes antarcticus</i>	Southern kingcrab
Skeljarauðkrabbi	PAG	<i>Paralomis granulosa</i>	Softshell red crab
Tröllkrabbategundir, ót.a.	GER	<i>Geryon</i> spp.	Geryons n.e.i.
Botnkrabbar, ót.a.	CRA	<i>Reptantia</i>	Marine crabs n.e.i.
Karabíusvipuhumar	SLC	<i>Panulirus argus</i>	Caribbean spiny lobster
Hljávarvipuhumrar, ót.a.	SLV	<i>Panulirus</i> spp.	Tropical spiny lobsters n.e.i.
Indíánarækja	ABS	<i>Penaeus aztecus</i>	Northern brown shrimp
Deplarækja	PNB	<i>Penaeus brasiliensis</i>	Redspotted shrimp
Þursarækjur, ót.a.	PEN	<i>Penaeus</i> spp.	Penaeus shrimps n.e.i.
Sjóbobbi	BOB	<i>Xiphopenaeus kroyeri</i>	Atlantic seabob
Þursarækjur, ót.a.	ASH	<i>Arternesia longinaris</i>	Argentine stiletto shrimp
Argentínurækja	LAA	<i>Pleoticus muelleri</i>	Argentine red shrimp
Sundkrabbar, ót.a.	DCP	<i>Natantia</i>	Natantian decapods n.e.i.
Krill, ljósátutegund	KRX	<i>Euphausia superba</i>	Antarctic krill
Krabbadýr, ót.a.	CRU	<i>Crustacea</i>	Marine crustaceans n.e.i.
Kuðungar, ót.a.	GAS	<i>Gastropoda</i>	Gastropods n.e.i.
Ostrur, ót.a.	OYC	<i>Crassostrea</i> spp.	Cupped oysters n.e.i.
Argentínukræklingur	MSR	<i>Mytilus platensis</i>	River Plata mussel
Maggaskel	MSC	<i>Aulacornya afer</i>	Magellan mussel
Diskar, ót.a.	SCX	<i>Pectinidae</i>	Scallops n.e.i.
Skeljar af lokuætt	DON	<i>Donax</i> spp.	Donax clams
Samlokur, ót.a.	CLX	<i>Bivalvia</i>	Clams n.e.i.
Bleismokkar, pokasmokkar	CTL	<i>Sepiidae, Sepiolidae</i>	Cuttlefishes, bobtail squids
Patagónútígulsmokkur	SQP	<i>Loligo gahi</i>	Patagonian squid
Tígulsmokkar	SQC	<i>Loligo</i> spp.	Common squids

Íslenskt heiti	Þriggja stafa tákn	Vísindaheiti	Enskt heiti
Argentínusmökkur	SQA	<i>Illex argentinus</i>	Argentine shortfin squid
Sjöstjörnumökkur	SQS	<i>Martialia hyadesi</i>	Sevenstar flying squid
Áttarma smokkfiskar	OCT	<i>Octopodidae</i>	Octopuses
Smokkfiskar, ót.a.	SQU	<i>Loliginidae, Ommastrephidae</i>	Squids n.e.i.
Lindýr, ót.a.	MOL	<i>Mollusca</i>	Marine molluscs n.e.i.
Sæskjaldbökur, ót.a.	TTX	<i>Testudinata</i>	Marine turtles n.e.i.

Suðaustur-Atlantshaf (aðalaflasvæði 47)

Íslenskt heiti	Þriggja stafa tákn	Vísindaheiti	Enskt heiti
Flatfiskar, ót.a.	FLX	<i>Pleuronectiformes</i>	Flatfishes n.e.i.
Vesturstrandarflúra	SOW	<i>Austroglossus microlepis</i>	West coast sole
Leirflúra	SOE	<i>Austroglossus pectoralis</i>	Mud sole
Suðurhafsflúrutegundir, ót.a.	SOA	<i>Austroglossus spp.</i>	Southeast Atlantic soles n.e.i.
Tunguflúrur, ót.a.	TOX	<i>Cynoglossidae</i>	Tonguefishes n.e.i.
Nígerflúsingur	HKB	<i>Merluccius polli</i>	Benguela hake
Höfðalúsingur	HKK	<i>Merluccius capensis</i>	Shallow-water Cape hake
Djúphafslúsingur	HKO	<i>Merluccius paradoxus</i>	Deepwater Cape hake
Höfðalúsingur, djúphafslúsingur	HKC	<i>Merluccius capensis, M. parad.</i>	Cape hakes
Lúsingar	HKZ	<i>Merlucciidae</i>	Merluccid hakes
Þorskfiskar, ót.a.	GAD	<i>Gadiformes</i>	Gadiforms n.e.i.
Silfurfiskar	HAF	<i>Sternoptychidae</i>	Hatchetfishes
Gulldeplur, ót.a.	MAU	<i>Maurolicus spp.</i>	Lightfishes n.e.i.
Norræna gulldepla	MAV	<i>Maurolicus muelleri</i>	Silver lightfish
Grænaugu	GRE	<i>Chlorophthalmidae</i>	Greeneyes
Toppgrani	GAT	<i>Galeichthys fericeps</i>	White barbel
Sjógranategund	SMC	<i>Arius heudoloti</i>	Smoothmouth sea catfish
Sjógranar, ót.a.	CAX	<i>Ariidae</i>	Sea catfishes n.e.i.
Eðlufiskur	LIG	<i>Saurida tumbil</i>	Greater lizardfish
Kjaftavargar	LIX	<i>Synodontidae</i>	Lizardfishes n.e.i.
Hafálar, ót.a.	COX	<i>Congridae</i>	Conger eels n.e.i.
Snípufiskur	SNS	<i>Macrorhamphosus scolopax</i>	Slender snipefish
Snípufiskar	SNI	<i>Macroramphosidae</i>	Snipefishes
Serkfiskar	ALF	<i>Beryx spp.</i>	Alfonsinos
Serkfiskar, ót.a.	BRX	<i>Berycidae</i>	Alfonsinos n.e.i.
Pétursfiskur	JOD	<i>Zeus faber</i>	John Dory
Silfurpétur	JOS	<i>Zenopsis conchifer</i>	Silvery John Dory
Pétursfiskar, ót.a.	ZEX	<i>Zeidae</i>	Dories n.e.i.
Galtarfiskar	BOR	<i>Caproidae</i>	Boarfishes
Galtarfiskur	BOC	<i>Capros aper</i>	Boarfish
Botnlægir borrar, ót.a.	DPX	<i>Perciformes</i>	Demersal percomorphs n.e.i.
Gaddborrar, ót.a.	GPX	<i>Epinephelus spp.</i>	Groupers n.e.i.
Blákarpi	WRF	<i>Polyprion americanus</i>	Wreckfish
Vartarar, gaddborrar, ót.a.	BSX	<i>Serranidae</i>	Groupers, seabasses n.e.i.
Augnafiskar, ót.a.	BIG	<i>Priacanthus spp.</i>	Big-eyes n.e.i.
Augnafiskar	PRI	<i>Priacanthidae</i>	Big-eyes, glasseyes, bulleyes
Glyrnir, ót.a.	APO	<i>Apogonidae</i>	Cardinalfishes n.e.i.
Glóðarkviðir	ACR	<i>Acropomatidae</i>	Glow-bellies, splitfins
Japanskardínali	SYN	<i>Synagrops japonicus</i>	Blackmouth splitfin

Íslenskt heiti	Þriggja stafa tákn	Vísindaheiti	Enskt heiti
Kardínálfiskar, ót.a.	SYS	<i>Synagrops</i> spp.	Splitfins n.e.i.
Höfðarúbínfiskur	EMM	<i>Emmelichthys nitidus</i>	Cape bonnetmouth
Rúbínfiskar o.s.frv.	EMT	<i>Emmerichthyidae</i>	Bonnetmouths, rubyfishes, etc.
Glefsarar, hrifsarar, ót.a.	SNX	<i>Lutjanidae</i>	Snappers, jobfishes, n.e.i.
Þráðasporðar	THB	<i>Nemipterus</i> spp.	Threadfin breams
Þráðasporðar	THD	<i>Nemipteridae</i>	Threadfin, monocle, dwarf breams
Augnarýtari	GRB	<i>Brachydeuterus auratus</i>	Big-eye grunt
Rýtari	BRL	<i>Plectorhinchus mediterraneus</i>	Rubberlip grunt
Rýtari	BUR	<i>Pomadasys jubelini</i>	Sompat grunt
Rýtarar, ót.a.	GRX	<i>Haemulidae</i> (= <i>Pomadasysidae</i>)	Grunts, sweetlips, n.e.i.
Suðræni baulfiskur	KOB	<i>Argyrosomus hololepidofus</i>	Southern meagre (= kob)
Angólubaulari	AWE	<i>Atractoscion aequidens</i>	Geelbek croaker
Tígrisbaulari	LKR	<i>Otolithes ruber</i>	Tigertooth croaker
Vestur-afríkubaularar	CKW	<i>Pseudotolithus</i> spp.	West African croakers
Baulungar, baularar, ót.a.	CDX	<i>Sciaenidae</i>	Croakers, drums n.e.i.
Kanaribaulari	UCA	<i>Umbrina canariensis</i>	Canary drum (= baardman)
Doðar, aumingjar, ót.a.	WKX	<i>Cynoscion</i> spp.	Weakfishes n.e.i.
Natalflekkur	TJO	<i>Pagellus natalensis</i>	Natal pandora
Kólguflekkir, flekkir, ót.a.	SBX	<i>Sparidae</i>	Porgies, seabreams n.e.i.
Flekkjategundir, ót.a.	PAX	<i>Pagellus</i> spp.	Pandoras n.e.i.
Sargarategundir, ót.a.	SRG	<i>Diplodus</i> spp.	Sargo breams n.e.i.
Glyrnuflekkur	DEL	<i>Dentex macrophthalmus</i>	Large-eye dentex
Angóluflekkur	DEA	<i>Dentex angolensis</i>	Angolan dentex
Eyjaflekkur	DEN	<i>Dentex canariensis</i>	Canary dentex
Tannaflekkir, ót.a.	DEX	<i>Dentex</i> spp.	Dentex n.e.i.
Bláflekkur	BRB	<i>Spondyliosoma cantharus</i>	Black seabream
Smiðsflekkur	SLF	<i>Argyrosoma argyrosoma</i>	Carpenter seabream
Uggaflekkur	SLD	<i>Cheimerius nufar</i>	Santer seabream
Steinflekkur	RER	<i>Petrus rupestris</i>	Red steenbras
Pangafiskur	PGA	<i>Pterogymnus lanarius</i>	Panga seabream
Hvíti stubbnefur	WSN	<i>Rhadosargus globiceps</i>	White stumpnose
Brotflekkur, ót.a.	SBP	<i>Sparus</i> (= <i>Pagrus</i>) spp.	Pargo breams n.e.i.
Stórglyrnir	BOG	<i>Boops boops</i>	Bogue
Stubbnefnir, ót.a.	RSX	<i>Chrysoblephus</i> spp.	Stumpnose, dageraadreams, n.e.i.
Höfðaflekkur	SNW	<i>Lithognathus lithognathus</i>	Whitesteenbras
Steinflekkir, ót.a.	STW	<i>Lithognathus</i> spp.	Steenbrasses, n.e.i.
Sandflekkur	SSB	<i>Lithognathus mormyrus</i>	Sand steenbras
Koparflekkur	CPP	<i>Pachymetopon</i> spp.	Copper breams
Blók	SLM	<i>Sarpa salpa</i>	Salema (= Strepie)
Flekkjategundir, ót.a.	PLY	<i>Polysteganus</i> spp.	Polystegan seabreams n.e.i.
Skotaflekkur	SCM	<i>Polysteganus praeorbitalis</i>	Scotsman seabream
Töluflekkur	SEV	<i>Polysteganus undulosus</i>	Seventyfour seabream
Litflekkur	SBU	<i>Polysteganus coeruleopunctatus</i>	Blueskin seabream
Kólguflekkir, flekkir, ót.a.	SBX	<i>Sparidae</i>	Porgies, seabreams, n.e.i.
Drjólur	PIC	<i>Spicara</i> spp.	Picarels
Sæskeggjar, ót.a.	MUM	<i>Mullidae</i>	Goatfishes, red mullets n.e.i.
Sæskeggur	MUX	<i>Mulius</i> spp.	Surmullets (= Red mullets)
Kórfiskar, ót.a.	COT	<i>Coracinidae</i>	Galjoens n.e.i.
Kórfiskur	GAJ	<i>Coracinus capensis</i>	Galjoen
Blökufiskar	SPA	<i>Ephippidae</i>	Spadefishes

Íslenskt heiti	Þriggja stafa tákn	Vísindaheiti	Enskt heiti
Sigðarfiskur	SIC	<i>Drepane africana</i>	African sicklefish
Oddhalar, ót.a.	OPH	<i>Ophidiidae</i>	Cuskeels, brotulas n.e.i.
Höfðaoddsþorður	KCP	<i>Genypterus capensis</i>	Kingclip
Kýtlingar, ót.a.	GPA	<i>Gobiidae</i>	Gobies n.e.i.
Höfðakarfi	REC	<i>Sebastes capensis</i>	Cape redfish
Svartgómur, ót.a.	ROK	<i>Helicolenus spp.</i>	Rosefishes n.e.i.
Svartgóma	BRF	<i>Helicolenus dactylopterus</i>	Blackbelly rosefish
Karfar, ót.a.	SCO	<i>Scorpaenidae</i>	Scorpionfishes, n.e.i.
Tindaknurri	GUN	<i>Trigla lyra</i>	Piper gurnard
Höfðaurrari	GUC	<i>Chelidonichthys capensis</i>	Cape gurnard
Urrarar, ót.a.	GUX	<i>Triglidae</i>	Gurnards, searobins n.e.i.
Urrarar	GUY	<i>Trigla spp.</i>	Gurnards
Gikkfiskar	TRI	<i>Balistidae</i>	Triggerfishes, durgons
Höfðaskötuselur	MOK	<i>Lophius upsicephalus</i>	Cape monk
Skötuselir, ót.a.	ANF	<i>Lophiidae</i>	Anglerfishes n.e.i.
Laxsíldartegund	LAN	<i>Lampanyctodes hectoris</i>	Lanternfish
Laxsíldir	LXX	<i>Myctophidae</i>	Lanternfishes
Hornfiskar, ót.a.	BEN	<i>Belonidae</i>	Needlefishes n.e.i.
Hornfiskategundir	NED	<i>Tylosaurus spp.</i>	Needlefishes
Geirnefir, ót.a.	SAX	<i>Scomberesocidae</i>	Sauries n.e.i.
Geirnefur	SAU	<i>Scomberesox saurus</i>	Atlantic saury
Barrakúðar	BAR	<i>Sphyrna spp.</i>	Barracudas
Barrakúðar	BAZ	<i>Sphyrnaeidae</i>	Barracudas
Röndungar, ót.a.	MUL	<i>Mugilidae</i>	Mullets n.e.i.
Þræðingjar, ót.a.	THF	<i>Polynemidae</i>	Threadfins, tasselfishes n.e.i.
Afríski þráðuggi	GAL	<i>Galeoides dedactylus</i>	Lesser African threadfin
Uppsjávarborrar, ót.a.	PPX	<i>Perciformes</i>	Pelagic percomorphs n.e.i.
Vígablámi	BLU	<i>Pomatomus saltatrix</i>	Bluefish
Vígablámar, ót.a.	POT	<i>Pomatomidae</i>	Bluefishes n.e.i.
Foringjafiskur	CBA	<i>Rachycentron canadum</i>	Cobia
Foringjafiskar, ót.a.	CBX	<i>Rachycentridae</i>	Cobias n.e.i.
Höfðabrynstirtla	HMC	<i>Trachurus capensis</i>	Cape horse mackerel
Afríkubrynstirtla	HMZ	<i>Trachurus trecae</i>	Cunene horse mackerel
Brynstirtlur og hrossamakríll, ót.a.	JAX	<i>Trachurus spp.</i>	Jack and horse mackerels n.e.i.
Brynstirtlutegundir	SDX	<i>Decapterus spp.</i>	Scads
Hrossastirtla	CVJ	<i>Caranx hippos</i>	Crevalle jack
Blettabyrstirtla	HMV	<i>Decapterus rhonchus</i>	False scad
Brynstirtlutegundir, ót.a.	TRE	<i>Caranx spp.</i>	Jacks, crevalles, n.e.i.
Kollfiskur	LUK	<i>Selene dorsalis</i>	Lookdown fish
Sýlingar	POX	<i>Trachinotus spp.</i>	Pompanos
Höfðarafi, höfðalóðs	YTC	<i>Seriola lalandi</i>	Yellowtail amberjack
Randalóðsar, ót.a.	AMX	<i>Seriola spp.</i>	Amberjacks n.e.i.
Gaffalmakríll	LEE	<i>Lichia amia</i>	Leerfish (= Garrick)
Bumbustirtla	BUA	<i>Chioroscombrus chrysurus</i>	Atlantic bumper
Brynstirtlur, ót.a.	CGX	<i>Carangidae</i>	Carangids n.e.i.
Bramar, ót.a.	BRZ	<i>Bramidae</i>	Pomfrets, ocean breams n.e.i.
Stóri bramafiskur	POA	<i>Brama brama</i>	Atlantic pomfret
Gullmakríll	DOL	<i>Coryphaena hippurus</i>	Common dolphinfish
Gullmakrílar, ót.a.	DOX	<i>Coryphaenidae</i>	Dolphinfishes n.e.i.
Blái smjörfiskur	BLB	<i>Stromateus fiatola</i>	Blue butterfish

Íslenskt heiti	Þriggja stafa tákn	Vísindaheiti	Enskt heiti
Hveðnar	BUX	<i>Stromateidae</i>	Butterfishes, silverpomfrets
Bokkar	ALU	<i>Albulidae</i>	Bonefishes
Flóabokki	BNF	<i>Pterothrissus belloci</i>	Longfin bonefish
Gullsardínella	SAA	<i>Sardinella aurita</i>	Round sardinella
Madeirusardínella	SAE	<i>Sardinella maderensis</i>	Madeiran sardinella
Suður-afrikusardínella	PIA	<i>Sardinops ocellatus</i>	Southern African pilchard
Holdsild	WRR	<i>Etrumeus whiteheadi</i>	Whitehead's round herring
Höfðaaansjósa	ANC	<i>Engraulis capensis</i>	Southern African anchovy
Ansjósur, ót.a.	ANX	<i>Engraulidae</i>	Anchovies n.e.i.
Sild, sardínur, ót.a.	CLP	<i>Clupeidae</i>	Herrings, sardines n.e.i.
Sardínellur, ót.a.	SIX	<i>Sardinella</i> spp.	Sardinellas n.e.i.
Sildartegundir, ót.a.	CLU	<i>Clupeoidei</i>	Clupeoids n.e.i.
Rákungur, bónító	BON	<i>Sarda sarda</i>	Atlantic bonito
Riddaramakríll	WAH	<i>Acanthocybium solandri</i>	Wahoo
Barðamakríll, bónítóbróðir	FRI	<i>Auxis thazard</i>	Frigate tuna
Barðamakríll og túnmakríll	FRZ	<i>Auxis thazard</i> , <i>A. rochei</i>	Frigate and bullet tunas
Deplamakríll	COM	<i>Scomberomorus guttatus</i>	Narrow-banded Spanish mackerel
Kóngamakríll	SSM	<i>Scorneromorus maculatus</i>	King mackerel
Afríkumakríll	MAW	<i>Scorneromorus tritor</i>	West African Spanish mackerel
Madagaskarmakríll	KAK	<i>Scomberomorus plurilineatus</i>	Kanadi kingfish
Stórmakrílar, ót.a.	KGX	<i>Scomberomorus</i> spp.	Seerfishes n.e.i.
Leturskerkir	LTA	<i>Euthynnus alletteratus</i>	Atlantic black skipjack
Dvergtúnfiskur	KAW	<i>Euthynnus affinis</i>	Kawakawa
Randatúnfiskur	SKJ	<i>Katsuwonus pelamis</i>	Skipjack tuna
Túnfiskur	BFT	<i>Thunnus thynnus</i>	Northern bluefin tuna
Hvíti túnfiskur, albakori	ALB	<i>Thunnus alalunga</i>	Albacore
Suðræni túnfiskur	SBF	<i>Thunnus maccoyii</i>	Southern bluefin tuna
Guli túnfiskur	YFT	<i>Thunnus albacares</i>	Yellowfin tuna
Glápari	BET	<i>Thunnus obesus</i>	Big-eye tuna
Seglfiskur	SAI	<i>Istiophorus albicans</i>	Atlantic sailfish
Oddnefur, blámerlingur	BUM	<i>Makaira nigricans</i>	Atlantic blue marlin
Svartmerlingur	BLM	<i>Makaira indica</i>	Black marlin
Spjótnefur, hvítmerlingur	WHM	<i>Tetrapturus albidus</i>	Atlantic white marlin
Seglfiskar	BIL	<i>Istiophoridae</i>	Marlins, sailfishes, spearfishes
Sverðfiskur	SWO	<i>Xiphias gladius</i>	Swordfish
Sverðfiskar	XIP	<i>Xiphiidae</i>	Swordfishes
Túnfiskar og skyldar tegundir, ót.a.	TUX	<i>Scombroidei</i>	Tuna-like fishes n.e.i.
Slöngumakrílar, ót.a.	GEP	<i>Gempylidae</i>	Snake mackerels, escolars n.e.i.
Snókur	SNK	<i>Thyrsites atun</i>	Snoek
Þráðbendill	LHT	<i>Trichiurus lepturus</i>	Largehead hairtail
Stinglaxar, ót.a.	CUT	<i>Trichiuridae</i>	Hairtails, cutlassfishes n.e.i.
Marbendill	SFS	<i>Lepidopus caudatus</i>	Silver scabbardfish
Spánarmakríll	MAS	<i>Scomber japonicus</i>	Chub mackerel
Makrílar, ót.a.	MAX	<i>Scombridae</i>	Mackerels n.e.i.
Makrílar og skyldar tegundir, ót.a.	MKX	<i>Scombroidei</i>	Mackerel-like fishes n.e.i.
Makrílháfur	SMA	<i>Isurus oxyrinchus</i>	Shortfin mako
Bláháfur (mannætuhákarl)	BSH	<i>Prionace glauca</i>	Blue shark
Sleggjuháfur	SPZ	<i>Sphyrna zygaena</i>	Smooth hammerhead
Músháfar, ót.a.	SDV	<i>Mustelus</i> spp.	Smooth-hounds n.e.i.
Gráháfur	GAG	<i>Galeorhinus galeus</i>	Tope shark

Íslenskt heiti	Þriggja stafa tákn	Vísindaheiti	Enskt heiti
Sænglar	ASK	<i>Squatinae</i>	Angelsharks, sand devils n.e.i.
Skötutegundir, ót.a.	SKA	<i>Raja</i> spp.	Raja rays n.e.i.
Skötur, ót.a.	SRX	<i>Rajiformes</i>	Rays, stingrays, mantas n.e.i.
Höfðarani	CHM	<i>Callorhinchus capensis</i>	Cape elephantfish
Háfiskar og skötur, ót.a.	SKX	<i>Elasmobranchii</i>	Sharks, rays, skates, etc. n.e.i.
Hámerar, síldarháfar	MSK	<i>Lamnidae</i>	Mackerel sharks, porbeagles
Sléttháfar	SYX	<i>Scyliorhinidae</i>	Catsharks
Mannætuháfar	RSK	<i>Cercharhinidae</i>	Requiem sharks
Bláháfur (mannætuhákarl)	BSH	<i>Prionace glauca</i>	Blue shark
Sleggjuháfur	SPY	<i>Sphyrnidae</i>	Bonnethead, hammerhead sharks
Músháfur	SMD	<i>Mustelus mustelus</i>	Smoothhound
Gaddháfar, ót.a.	DGX	<i>Squalidae</i>	Dogfish sharks n.e.i.
Háfur	DGS	<i>Squalus acanthias</i>	Picked (= Spiny) dogfish
Trýnisháfur	DOP	<i>Squalus megalops</i>	Shortnose dogfish
Gítarfiskar, háskötur	GTF	<i>Rhinobatidae</i>	Guitarfishes
Sagskötur	SAW	<i>Pristidae</i>	Sawfishes
Skötutegundir, ót.a.	RAJ	<i>Rajidae</i>	Skates n.e.i.
Skötutegundir	SKA	<i>Raja</i> spp.	Skates
Stingskötur	STT	<i>Dasyaididae (= Trygonidae)</i>	Stingrays, butterfly rays
Arnarskötur	EAG	<i>Myliobatidae</i>	Eagle rays
Djöflaskötur	MAN	<i>Mobulidae</i>	Mantas
Rafmagnsskötur, hrökkviskötur	TOD	<i>Torpedinidae</i>	Torpedo (= Electric) rays
Ranafiskar, ót.a.	CAH	<i>Callorhinchidae</i>	Elephantfishes n.e.i.
Skötur, ót.a.	BAI	<i>Batoideomorpha (Hypotremata)</i>	Rays, skates, mantas n.e.i.
Ýmsir háfiskar, ót.a.	SKH	<i>Selachimorpha (Pleurotremata)</i>	Various sharks n.e.i.
Háfiskar og skötur o.s.frv.	SKX	<i>Elasmobranchii</i>	Sharks, rays, skates etc.
Brjóskfiskar, ót.a.	CAR	<i>Chondrichthyes</i>	Cartilaginous fishes n.e.i.
Hákettir, ót.a.	HOL	<i>Holocephali</i>	Chimaeras n.e.i.
Beinfiskar, ót.a.	MZZ	<i>Osteichthyes</i>	Marine fishes n.e.i.
Töskukrabbi	CRE	<i>Cancer pagurus</i>	Edible crab
Spámannskrabbar, steinkrabbar	CAD	<i>Cancridae</i>	Jonah crabs, rock crabs
Sundkrabbar, ót.a.	SWM	<i>Portunidae</i>	Swimming crabs n.e.i.
Gaddakrabbar, ót.a.	KCX	<i>Lithodidae</i>	King crabs n.e.i.
Suðurskautsgaddakrabbi	KCR	<i>Lithodes antarctica</i>	Southern king crabs
Rángaddakrabbi	KCA	<i>Lithodes ferox</i>	King crab
Afríkufrölluhrabbar	CGE	<i>Geryon (= Chaceon) maritae</i>	West African geryon
Frölluhrabbattegundir, ót.a.	GER	<i>Geryon</i> spp.	Geryons n.e.i.
Frölluhrabbar	GEY	<i>Geryonidae</i>	Deep-sea crabs, geryons
Botnkrabbar, ót.a.	CRA	<i>Reptantia</i>	Marine crabs n.e.i.
Hljávarspípuhumrar, ót.a.	SLV	<i>Panulirus</i> spp.	Tropical spiny lobsters n.e.i.
Kóngasvipuhumar	LOV	<i>Panulirus regius</i>	Royal spiny lobster
Skeljasvipuhumar	LOK	<i>Panulirus homarus</i>	Scalloped spiny lobster
Klettasvipuhumar	LBC	<i>Jasus lalandii</i>	Cape rock lobster
Eyjasvipuhumar	LBT	<i>Jasus tristani</i>	Tristan da Cunha rock lobster
Natalsvipuhumar	SLN	<i>Palinurus delagoae</i>	Natal spiny lobster
Strandsvipuhumar	SLS	<i>Palinurus gilchristi</i>	South coast spiny lobster
Broddhumrar, spípuhumrar, ót.a.	VLO	<i>Palinuridae</i>	Spiny lobsters n.e.i.
Bangsakrabbar	LOS	<i>Scyllaridae</i>	Slipper lobsters

Íslenskt heiti	Þriggja stafa tákn	Vísindaheiti	Enskt heiti
Indlandshafshumarlingur	NES	<i>Nephropsis stewarti</i>	Indian Ocean lobsterette
Humrar	NEX	<i>Nephropidae</i>	True lobsters, lobsterettes
Rækjutegund	TGS	<i>Penaeus kerathurus</i>	Caramote prawn
Grárækja	PNI	<i>Penarus indicus</i>	Indian white prawn
Suðurhafsrækja	SOP	<i>Penaeus notialis</i>	Southern pink shrimp
Þursarækjur, ót.a.	PEN	<i>Penaeus</i> spp.	Penaeus shrimps n.e.i.
Rósarækja	DPS	<i>Parapenaeus longirostris</i>	Deepwater rose shrimp
Þursarækjur	PEZ	<i>Penaeidae</i>	Penaeid shrimps
Stríparækja	ARV	<i>Aristeus varidens</i>	Striped red shrimp
Tröllarækjur	ARI	<i>Aristeidae</i>	Aristeid shrimps
Strandrækja	CPR	<i>Palaemon serratus</i>	Common prawn
Sólfætlur	SOZ	<i>Solenoceridae</i>	Solenocerid shrimps
Hnífrækjur	KNI	<i>Haliporoides</i> spp.	Knife shrimps
Hnífrækja	KNS	<i>Haliporoides triarthrus</i>	Knife shrimp
Kutarækja	JAQ	<i>Haliporoides sibogae</i>	Jack-knife shrimp
Sundkrabbar, ót.a.	DCP	<i>Natantia</i>	Natantian decapods n.e.i.
Krabbadýr, ót.a.	CRU	<i>Crustacea</i>	Marine crustaceans n.e.i.
Sæeyra	ABP	<i>Haliotis midae</i>	Perlemoen abalone
Tyrkjahúfa	GIW	<i>Turbo sarmaticus</i>	Giant periwinkle
Ostrur, ót.a.	OYX	<i>Ostrea</i> spp.	Flat oysters n.e.i.
Tannostra	ODE	<i>Ostrea denticulata</i>	Denticulate rock oyster
Risaostra	OYG	<i>Crassostrea gigas</i>	Pacific cupped oyster
Ostrur, ót.a.	OYC	<i>Crassostrea</i> spp.	Cupped oysters n.e.i.
Grjótskel	MSL	<i>Perna perna</i>	Rock mussel
Kræklingar, ót.a.	MSX	<i>Mytilidae</i>	Sea mussels n.e.i.
...	PSU	<i>Pecten sulcicostatus</i>	...
Diskar, ót.a.	SCX	<i>Pectinidae</i>	Scallops n.e.i.
Brimskel	MAG	<i>Macra glabrata</i>	Smooth macra
Brimskeljar	MAT	<i>Macridae</i>	Macra surf clams
Freyjuskeljar	CLV	<i>Veneridae</i>	Venus clams
...	DOR	<i>Dosinia orbigny</i>	...
Skeljar af lokuætt	DON	<i>Donax</i> spp.	Donax clams
Höfðæggskel	RAC	<i>Solen capensis</i>	Cape razor clams
Eggskeljar	SOI	<i>Solenidae</i>	Razor clams, knife clams
Samlokur, ót.a.	CLX	<i>Bivalvia</i>	Clams n.e.i.
Bleismokkar, pokasmokkar	CTL	<i>Sepiidae, Sepiolidae</i>	Cuttlefishes, bobtail squids
Höfðatígulsmokkur	CHO	<i>Loligo reynaudi</i>	Chokker squid
Angólusmokkur	SQG	<i>Todarodes sagittatus angol.</i>	Angolan flying squid
Tígulsmokkar	SQC	<i>Loligo</i> spp.	Common squids
Áttarma smokkfiskar	OCT	<i>Octopodidae</i>	Octopuses
Tígulsmokkar, beitusmokkar, ót.a.	SQU	<i>Loliginidae, Ommastrephidae</i>	Squids n.e.i.
Lindýr, ót.a.	MOL	<i>Mollusca</i>	Marine molluscs n.e.i.
Suðræni loðselur	SEK	<i>Arctocephalus pusillus</i>	South African fur seal
Rauðbeita	SSR	<i>Pyura stolonifera</i>	Red bait
...	URR	<i>Parechinus angulosus</i>	...
Sæbjúgu, ót.a.	CUX	<i>Holothuriodea</i>	Sea-cucumbers n.e.i.
Hryggleysingjar, ót.a.	INV	<i>Invertebrata</i>	Aquatic invertebrates n.e.i.

Vestur-Indlandshaf (aðalafllasvæði 51)

Íslenskt heiti	Þriggja stafa tákn	Vísindaheiti	Enskt heiti
Kjalarsíld	HIX	<i>Hilsa kelee</i>	Kelee shad
E.k. kjalarsíld	HIL	<i>Tenualosa ilisha</i>	Hilsa shad
Mjólkrufiskur	MIL	<i>Chanos chanos</i>	Milkfish
Risaborri	GIP	<i>Lates calcarifer</i>	Giant seaperch (= Barramundi)
Flatfiskar, ót.a.	FLX	<i>Pleuronectiformes</i>	Flatfishes n.e.i.
Gaddflyðra	HAI	<i>Psettodes erumei</i>	Indian halibut
Tunguflúrur, ót.a.	TOX	<i>Cynoglossidae</i>	Tonguefishes n.e.i.
Hnakkapráður	UNC	<i>Bregmaceros macclellandi</i>	Unicorn cod
Þorskfiskar, ót.a.	GAD	<i>Gadiformes</i>	Gadiformes n.e.i.
Flugeldafiskur	BUC	<i>Harpadon nehereus</i>	Bombay duck
Sjógranar, ót.a.	CAX	<i>Ariidae</i>	Seacatfishes n.e.i.
Eðlufiskur	LIG	<i>Saurida tumbil</i>	Greater lizardfish
Eðlufiskur	LIB	<i>Saurida undosquamis</i>	Brusetooth lizardfish
Kjäftavargar	LIX	<i>Synodontidae</i>	Lizardfishes n.e.i.
Gedduálar, ót.a.	PCX	<i>Muraenesox spp.</i>	Pike congers n.e.i.
Hafálar, ót.a.	COX	<i>Congridae</i>	Conger eels n.e.i.
Serkfiskar	ALF	<i>Beryx spp.</i>	Alfonsinos
Dýrlingsblettur	JJD	<i>Zeus japonicus</i>	Japanese John Dory
Botnlægir borrar, ót.a.	DPX	<i>Perciformes</i>	Demersal percomorphs n.e.i.
Gaddborrar, ót.a.	GPX	<i>Epinephelus spp.</i>	Groupers n.e.i.
Vartarar, gaddborrar, ót.a.	BSX	<i>Serranidae</i>	Groupers, seabasses n.e.i.
Augnafiskar, ót.a.	BIG	<i>Priacanthus spp.</i>	Bigeyes n.e.i.
Sillagínur	WHS	<i>Sillaginidae</i>	Sillago whittings
Falsari	TRF	<i>Lactarius lactarius</i>	False trevally
Rúbínfiskar o.s.frv.	EMT	<i>Emmelichthyidae</i>	Bonnetmouths, rubyfishes, etc.
Mangróglefsari	RES	<i>Lutjanus argentimaculatus</i>	Mangrove red snapper
Hrífsarar, ót.a.	SNA	<i>Lutjanus spp.</i>	Snappers n.e.i.
Glefsarar, hrífsarar, ót.a.	SNX	<i>Lutjanidae</i>	Snappers, jobfishes, n.e.i.
Þráðasporðar	THB	<i>Nemipterus spp.</i>	Threadfin breams
Þráðasporðar	THD	<i>Nemipteridae</i>	Threadfin, monocle dwarf breams
Munnfiskar, ót.a.	POY	<i>Leiognathidae</i>	Ponyfishes (= Slipmouths) n.e.i.
Rýtarar, ót.a.	GRX	<i>Haemulidae (= Pomadasysidae)</i>	Grunts, sweetlips, n.e.i.
Suðræni baulfiskur	KOB	<i>Argyrosomus hololepidotus</i>	Southern meagre (= Kob)
Angólubaulari	AWE	<i>Atractoscion aequidens</i>	Geelbek croaker
Baulungar, baularar, ót.a.	CDX	<i>Sciaenidae</i>	Croakers, drums n.e.i.
Sópfiskar	EMP	<i>Lethrinidae</i>	Emperors (Scavengers)
Flekkjategundir, ót.a.	PAX	<i>Pagellus spp.</i>	Pandoras n.e.i.
Tannaflekkir, ót.a.	DEX	<i>Dentex spp.</i>	Dentex n.e.i.
Dátaflekkur	KBR	<i>Argyrops spinifer</i>	King soldier bream
Uggaflekkur	SLD	<i>Cheimerius nufar</i>	Santer seabream
Steinflekkur	RER	<i>Petrus rupestris</i>	Red steenbras
Stubbnefnir, ót.a.	RSX	<i>Chrysoblephus spp.</i>	Stumpnose, dageraad breams, n.e.i.
Kólguflekkir, flekkir, ót.a.	SBX	<i>Sparidae</i>	Porgies, seabreams, n.e.i.
Sæskeggur	MUX	<i>Mullus spp.</i>	Surmullets (= Red mullets)
Geitafiskur	GOX	<i>Upeneus spp.</i>	Goatfishes
Sæskeggjar, ót.a.	MUM	<i>Mullidae</i>	Goatfishes, red mullets n.e.i.

Íslenskt heiti	Þriggja stafa tákn	Vísindaheiti	Enskt heiti
Draupnisfiskur	SPS	<i>Drepane punctata</i>	Spotted sicklefish
Varafiskar o.s.frv.	WRA	<i>Labridae</i>	Wrasses, hogfishes, etc.
Budduskoltar	MOJ	<i>Gerres</i> spp.	Mojarras (= Silver-biddies)
Aborðar, ót.a.	PRC	<i>Percoidei</i>	Percoids n.e.i.
Kanínufiskar	SPI	<i>Siganus</i> spp.	Spinefeet (= Rabbitfishes)
Karfar, ót.a.	SCO	<i>Scorpaenidae</i>	Scorpionfishes, n.e.i.
Indlandsflathausar	FLH	<i>Platycephalidae</i>	Flatheads
Gikkfiskar	TRI	<i>Balistidae</i>	Triggerfishes, durgons
Laxsildir	LXX	<i>Myctophidae</i>	Lanternfishes
Hornfiskategundir	NED	<i>Tylosurus</i> spp.	Needlefishes
Hálfrtrjónur, ót.a.	HAX	<i>Hemirhamphus</i> spp.	Halfbeaks n.e.i.
Flugfiskar, ót.a.	FLY	<i>Exocoetidae</i>	Flyingfishes n.e.i.
Barrakúðar	BAR	<i>Sphyrna</i> spp.	Barracudas
Hausröndungur	MUF	<i>Mugil cephalus</i>	Flathead grey mullet
Röndungar, ót.a.	MUL	<i>Mugilidae</i>	Mullets n.e.i.
Indverski þræðingi	FOT	<i>Eleutheronema tetradactylum</i>	Fourfinger threadfin
Þræðingar, ót.a.	THF	<i>Polynemidae</i>	Threadfins, tasselfishes n.e.i.
Uppsjávarborrar, ót.a.	PPX	<i>Perciformes</i>	Pelagic percomorphs n.e.i.
Víglámi	BLU	<i>Pomatomus saltatrix</i>	Bluefish
Foringjafiskur	CBA	<i>Rachycentron canadum</i>	Cobia
Foringjafiskar, ót.a.	CBX	<i>Rachycentridae</i>	Cobias, n.e.i.
Brynstirtlur og hrossamakríll, ót.a.	JAX	<i>Trachurus</i> spp.	Jack and horse mackerels n.e.i.
Indlandsstirtla	RUS	<i>Decapterus russelli</i>	Indian scad
Brynstirtlutegundir	SDX	<i>Deceperus</i> spp.	Scads
Brynstirtlutegundir, ót.a.	TRE	<i>Caranx</i> spp.	Jacks, crevalles, n.e.i.
Sýlingar	POX	<i>Trachinotus</i> spp.	Pompanos
Höfðarafi, höfðalóðs	YTC	<i>Seriola lalandi</i>	Yellowtail amberjack
Randalóðsar, ót.a.	AMX	<i>Seriola</i> spp.	Amberjacks n.e.i.
Regnbogafiskur	RRU	<i>Elagatis bipinnulata</i>	Rainbow runner
Gullkóngur	GLT	<i>Gnatanodon speciosus</i>	Golden trevally
Tundurstirtla	HAS	<i>Megalaspis cordyla</i>	Torpedo scad
Drottningarfiskar	QUE	<i>Scomberoides</i> (= <i>Chorinemus</i>) spp.	Queenfishes
Augnastirtla	BIS	<i>Selar crumenophthalmus</i>	Big-eye scad
Strípustirtla	TRY	<i>Selaroides leptolepis</i>	Yellowstripe scad
Brynstirtlur, ót.a.	CGX	<i>Carangidae</i>	Carangids n.e.i.
Blakkur	POB	<i>Formio niger</i>	Black pomfret
Gullmakríll	DOL	<i>Coryphaena hippurus</i>	Common dolphinfish
Silfursmjörfiskur	SIP	<i>Pampus argenteus</i>	Silver pomfret
Hveðnar	BUX	<i>Stromateidae</i>	Butterfishes, silver pomfrets
Randasardínella	SAG	<i>Sardinella gibbosa</i>	Goldstripe sardinella
Indlandssardínella	IOS	<i>Sardinella longiceps</i>	Indian oil sardine
Sardínellur, ót.a.	SIX	<i>Sardinella</i> spp.	Sardinellas n.e.i.
Suður-afrikusardínella	PIA	<i>Sardinops ocellatus</i>	Southern African pilchard
Holdsíld	RRH	<i>Etrumeus teres</i>	Redeye round herring
Ansjóutegundir	STO	<i>Stolephorus</i> spp.	Stolephorus anchovies

Íslenskt heiti	Þriggja stafa tákn	Vísindaheiti	Enskt heiti
Ansjósur, ót.a.	ANX	<i>Engraulidae</i>	Anchovies n.e.i.
Síldartegundir, ót.a.	CLU	<i>Clupeoidei</i>	Clupeoids n.e.i.
Ránsíld	DOB	<i>Chirocentrus dorab</i>	Dorab wolf-herring
Ránsíldir	DOS	<i>Chirocentrus</i> spp.	Wolf-herrings
Riddaramakríll	WAH	<i>Acanthocybium solandri</i>	Wahoo
Risamakríll	COM	<i>Scomberomorus ommerson</i>	Narrow-barred Spanish mackerel
Deplamakríll	GUT	<i>Scomberomorus guttatus</i>	Indo-Pacific king mackerel
Drottningarmakríll	STS	<i>Scomberomorus lineolatus</i>	Streaked seerfish
Stórmakrílar, ót.a.	KGX	<i>Scomberomorus</i> spp.	Seerfishes n.e.i.
Barðamakríll og túnmakríll	FRZ	<i>Auxis thazard, A rochei</i>	Frigate and bullet tunas
Dvergtúnfiskur	KAW	<i>Euthynnus affinis</i>	Kawakawa
Randatúnfiskur	SKJ	<i>Katsuwonus pelamis</i>	Skipjack tuna
Eyjatúnfiskur	LOT	<i>Thunnus tonggol</i>	Longtail tuna
Hvíti túnfiskur, albakori	ALB	<i>Thunnus alalunga</i>	Albacore
Suðræni túnfiskur	SBF	<i>Thunnus maccoyii</i>	Southern bluefin tuna
Guli túnfiskur	YFT	<i>Thunnus albacares</i>	Yellowfin tuna
Glápari	BET	<i>Thunnus obesus</i>	Big-eye tuna
Kyrrahafsseglfiskur	SFA	<i>Istiophorus platypterus</i>	Indo-Pacific sailfish
Eyjamerlingur	BLZ	<i>Makaira mazara</i>	Indo-Pacific blue marlin
Svartmerlingur	BLM	<i>Makaira indica</i>	Black marlin
Rákamerlingur	MLS	<i>Tetrapturus audax</i>	Striped marlin
Seglfiskar	BIL	<i>Istiophoridae</i>	Marlins, sailfishes, spearfishes
Túnfiskar og skyldar tegundir, ót.a.	TUX	<i>Scombroidei</i>	Tuna-like fishes n.e.i.
Snókur	SNK	<i>Thyrsites atun</i>	Snoek
Þráðbendill	LHT	<i>Trichiurus lepturus</i>	Largehead hairtail
Marbendill	SFS	<i>Lepidopus caudatus</i>	Silver scabbardfish
Stinglaxar, ót.a.	CUT	<i>Trichiuridae</i>	Hairtails, cutlassfishes, n.e.i.
Spánarmakríll	MAS	<i>Scomber japonicus</i>	Chub mackerel
Indlandsmakríll	RAG	<i>Rastrelliger kanagurta</i>	Indian mackerel
Indlandsmakrílar, ót.a.	RAX	<i>Rastrelliger</i> spp.	Indian mackerels n.e.i.
Makrílar og skyldar tegundir, ót.a.	MKX	<i>Scombroidei</i>	Mackerel-like fishes n.e.i.
Sverðfiskur	SWO	<i>Xiphias gladius</i>	Swordfish
Makrílháfur	SMA	<i>Isurus oxyrinchus</i>	Shortfin mako
Bláháfur (mannætuhákarl)	BSH	<i>Prionace glauca</i>	Blue shark
Hvítuggi	OCS	<i>Carcharhinus longimanus</i>	Oceanic whitetip shark
Uggablettaháfur	CCQ	<i>Carcharhinus sorrah</i>	Spot-tail shark
Drungaháfur	DUS	<i>Carcharhinus obscurus</i>	Dusky shark
Silkiháfur	FAL	<i>Carcharhinus falciformis</i>	Silky shark
Mjólkurháfur	RHA	<i>Rhizoprionodon acutus</i>	Milk shark
Mannætuháfar, ót.a.	RSK	<i>Carcharhinidae</i>	Requiem sharks n.e.i.
Sleggjuháfar, ót.a.	SPY	<i>Sphyrnidae</i>	Hammerhead sharks, etc. n.e.i.
Gítarfiskar, háskötur	GTF	<i>Rhinobatidae</i>	Guitarfishes, etc. n.e.i.
Sagskötur	SAW	<i>Pristidae</i>	Sawfishes
Skötur, ót.a.	SRX	<i>Rajiformes</i>	Rays, stingrays, mantas n.e.i.
Háfiskar og skötur, ót.a.	SKX	<i>Elasmobranchii</i>	Sharks, rays, skates, etc. n.e.i.
Beinfiskar, ót.a.	MZZ	<i>Osteichthyes</i>	Marine fishes n.e.i.
Sundkrabbategundir	CRS	<i>Portunus</i> spp.	Swimcrabs
Eðjukrabbi	MUD	<i>Scylla serrata</i>	Mud crab

Íslenskt heiti	Þriggja stafa tákn	Vísindaheiti	Enskt heiti
Tröllkrabbategundir, ót.a.	GER	<i>Geryon</i> spp.	Geryons n.e.i.
Botnkrabbar, ót.a.	CRA	<i>Reptantia</i>	Marine crabs n.e.i.
Hlýsjávarsvipuhumrar, ót.a.	SLV	<i>Panulirus</i> spp.	Tropical spiny lobsters n.e.i.
Natalsvipuhumar	SLN	<i>Palinurus delagoae</i>	Natal spiny lobster
Bangsakrabbar	LOS	<i>Scyliariidae</i>	Slipper lobsters
Andahumar	NEA	<i>Metanephrops andamanicus</i>	Andaman lobster
Tígrisrækja	GIT	<i>Penaeus monodon</i>	Giant tiger prawn
Græn tígrisrækja	TIP	<i>Penaeus semisulcatus</i>	Green tiger prawn
Grárækja	PNI	<i>Penaeus indicus</i>	Indian white prawn
Þursarækjur, ót.a.	PEN	<i>Penaeus</i> spp.	Penaeus shrimps n.e.i.
Hnífrækja	KNS	<i>Haliporoides triarthrus</i>	Knife shrimp
Kutarækja	JAQ	<i>Haliporoides sibogae</i>	Jack-knife shrimp
Hnífrækjur	KNI	<i>Haliporoides</i> spp.	Knife shrimps
Sundkrabbar, ót.a.	DCP	<i>Natantia</i>	Natantian decapods n.e.i.
Krabbadýr, ót.a.	CRU	<i>Crustacea</i>	Marine crustaceans n.e.i.
Sæeyru, ót.a.	ABX	<i>Haliotis</i> spp.	Abalones n.e.i.
Hettuostra	CSC	<i>Crassostrea cucullata</i>	Rock-cupped oyster
Ostrur, ót.a.	OYC	<i>Crassostrea</i> spp.	Cupped oysters n.e.i.
Smokkfiskar, ót.a.	CEP	<i>Cephalopoda</i>	Cephalopods n.e.i.
Bleismokkar, pokasmokkar	CTL	<i>Sepiidae, Sepiolidae</i>	Cuttlefishes, bobtail squids
Tígulsmokkar	SQC	<i>Loligo</i> spp.	Common squids
Áttarma smokkfiskar	OCT	<i>Octopodidae</i>	Octopuses
Tígulsmokkar, beitusmokkar, ót.a.	SQU	<i>Loliginidae, Ommastrephidae</i>	Squids n.e.i.
Lindýr, ót.a.	MOL	<i>Mollusca</i>	Marine molluscs n.e.i.
Súpuskjaldbaka	TUG	<i>Chelonia mydas</i>	Green turtle
Sæskjaldbökur, ót.a.	TTX	<i>Testudinata</i>	Marine turtles n.e.i.
Sæbjúgu, ót.a.	CUX	<i>Holothuriodea</i>	Sea cucumbers n.e.i.
Hryggleysingjar, ót.a.	INV	<i>Invertebrata</i>	Aquatic invertebrates n.e.i.

II. VIÐAUKI

**SNID FYRIR SKIL Á AFLATÖLUM FYRIR SVÆÐI UTAN NORÐUR-ATLANTSHAFS Á SEGULNÆMUM
GEYMSLUMIÐLUM**

A. SNID

Upplýsingarnar ber að afhenda sem mislanga reiti með tvípunkti (:) milli skýrsluliða. Eftirfarandi skýrsluliðir skulu vera í hverjum reit:

Skýrsluliður	Athugasemdir
Land	þriggja stafa tákn (t.d. FRA = Frakkland)
Ár	t.d. 2001 eða 01
Aðalfiskisvæði FAO	t.d. 34 = Mið austur-Atlantshaf
Deilisvæði	t.d. 3.3 = deilisvæði 3.3
Tegund	þriggja stafa tákn
Afli	tonn

a) Afli er gefinn upp í lönduðu magni, reiknað í lifandi vigt.

b) Aflamagn undir hálfri einingu er skráð sem „-1“.

c) Tákn fyrir lönd:

Austurríki	AUT
Belgía	BEL
Danmörk	DNK
Finnland	FIN
Frakkland	FRA
Þýskaland	DEU
Grikkland	GRC
Írland	IRL
Ítalía	ITA
Lúxemborg	LUX
Holland	NLD
Portúgal	PRT
Spánn	ESP
Svíþjóð	SWE
Breska konungsríkið	GBR
Ísland	ISL
Noregur	NOR
Búlgaría	BGR
Kýpur	CYP
Tékkneska lýðveldið	CZE
Eistland	EST

Ungverjaland	HUN
Lettland	LVA
Litháen	LTU
Malta	MLT
Pólland	POL
Rúmenía	ROM
Slóvakía	SVK
Slóvenía	SVN
Tyrkland	TUR

B. SENDING GAGNA TIL FRAMKVÆMDASTJÓRNAR EVRÓPUBANDALAGANNA

Senda ber gögnin á rafrænu formi (til dæmis sem viðhengi með tölvupósti) að svo miklu leyti sem unnt er. Að öðrum kosti er hægt að afhenda skrá á 3,5" HD-disklingi.

3. Sameiginlega EES-þingmannanefndin

4. Ráðgjafarnefnd EES

II EFTA-STOFNANIR

1. Fastanefnd EFTA-ríkjanna

2. Eftirlitsstofnun EFTA

3. EFTA-dómstóllinn

III EB-STOFNANIR

1. Ráðið

2. Framkvæmdastjórnin

3. Dómstóllinn